叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1019期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1019期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1019期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1019期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 641 }
{ - }

{641}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1019 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1019号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .
JULY 8 , 1899 .
七月 8 , - .

1899年7月8日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [puː'lɛt] .
THE HOME OF THE EARLS POULETT .
这 家 的 这 伯爵 波利特 .

波莱特伯爵的家。

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
LESSONS FROM NATURE .
课程 从 自然 .

来自大自然的启示。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .
THE COURTSHIP OF CATHERINE WEST .
这 求爱 的 凯瑟琳 西方 .

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . { - }
ANSWERS TO CORRESPONDENTS . { 642 }
答案 到 通讯员 . { - }

答复读者来信。{642}

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of " Greyfriars , "
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 " 灰衣修士 , "

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
" Half - a - dozen Sisters , " etc . "
" 一半 - 一个 - 打 姐妹 , " ETC . "

“六个姐妹”等等。

- [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' A HAPPY NEW YEAR TO YOU . '
- 一个 快乐的 新的 年 到 你 . -

祝你新年快乐。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 643 .)
" (看 页 - .)

（参见第643页。）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['krɪsməs] [taɪm] .
CHRISTMAS TIME .
圣诞节 时间 .

圣诞节到了。

['meri] ['krɪsməs] , [mɪs] ['kɑːsɑːrt] !
MERRY Christmas , Miss Cossart !
欢乐 圣诞节 , 错过 宇宙艺术 !

科萨特小姐，圣诞快乐！

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !

Why	,	you	don't	mean	to	say	you	are	not	coming	to	church	!
为什么	,	你	不	意思是	到	说	你	是	不是	未来	到	教会	!

你不会是说你不来教堂吧!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ! ”

I	thought	you'd	be	sure	to	make	a	fresh	start	on	Christmas	Day	!	”
我	想法	你会	是	当然	到	制作	一个	新鲜的	开始	在	圣诞节	天	!	”

我以为你会在圣诞节那天重新开始呢!

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələr] ['hiːðn] !

“	Oh	,	I'm	a	regular	heathen	!
“	哦	,	我是	一个	常规的	异教徒	!

“哦，我可是个彻头彻尾的异教徒！”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] !

I	haven't	been	to	church	twice	the	whole	year	!
我	还没有	到过	到	教会	两次	这	所有的	年	!

我一年到头都没去过两次教堂!

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['stʌfi] ['pleɪsɪz] ,

I	can't	stand	stuffy	places	,
我	不能	站立	闷	地方	,

我受不了闷热的地方。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz]['juːʒuəl]

and	I	expect	the	scent	of	the	flowers	will	make	it	twice	as	bad	as	usual
和	我	预计	这	香味	的	这	花朵	将要	制作	它	两次	作为	坏的	作为	通常

[tuː; tə] - [deɪ] . ”

to	-	day	.	”
到	-	天	.	”

我估计今天花香会让情况比平时糟糕两倍。”

“ [wel] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['eniweɪ] , [mɪs] ['tʃʌmli] ?

“	Well	,	you're	coming	anyway	,	Miss	Cholmondeley	?
“	出色地	,	你是	未来	反正	,	错过	乔蒙德利	?

“好吧，你无论如何都要来，乔蒙德利小姐？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ?

Shall	we	start	?
将	我们	开始	?

我们开始吧?

['itl] [biː; bi][hɑːt] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðæt] ['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːroʊs][ɑːr; ər][soʊ] [sloʊ] .

It'll	be	hot	walking	,	and	I	hate	that	omnibus	,	and	the	carros	are	so	slow	.
它将	是	热的	步行	,	和	我	恨	那	综合	,	和	这	汽车	是	所以	慢的	.

走路会很热，而且我讨厌那辆公共汽车，小汽车开得太慢了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

[mɪs] ['kɑːsɑːrt] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːv] ['stɑːrtɪd] .

Miss	Cossart	will	tell	them	that	we've	started	.
错过	宇宙艺术	将要	告诉	他们	那	我们已经	开始	.

科萨特小姐会告诉他们我们已经开始了。

" ['ʃi:lə] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʊd] [bi:; bi]
" Sheila hung back a moment ; she had an instinct that her aunt would be
" 希拉 悬挂 后退 一个 片刻 ; 她 有 一个 本能 那 她 阿姨 会 是
[vekst] ,
vexed ,
烦恼 ,

希拉愣了一下；她直觉她姑妈会生气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['rɑ:nəldz] [sə'dʒestʃənz] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['mæstərfl] ,
but she never knew how to refuse Ronald's suggestions , made in a half masterful ,
但 她 绝不 知道 如何 到 拒绝 罗纳德的 建议 , 制成 在 一个 一半 精湛 ,
[hæf] - ['pli:dɪŋ] [wei] .
half - pleading way .
一半 - 恳求 方式 .

但她始终不知道该如何拒绝罗纳德的建议，罗纳德的建议半是高明的，半是恳求的。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
He took her prayer - book and walked off beside her ,
他 采取 她 祷告 - 书 和 步行 离开 旁 她 ,

他拿起她的祈祷书，陪她一起走了。

[waɪlst] ['efi] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɔ:rmi] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
whilst Effie looked after them with a rather stormy light in her eyes .
而 艾菲 看起来 后 他们 和 一个 相当 暴风雨 光 在 她 眼睛 .

而艾菲则用一种阴沉的眼神注视着他们。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ? " [æskt] ['rɔnəld] ,
" Does she really never come to church ? " asked Ronald ,
" 做 她 真的 绝不 来 到 教会 ? " 问 罗纳德 ,

"她真的从来不去教堂吗？"罗纳德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] [tə'geðər] .
as they took their way along the sunny road together .
作为 他们 采取 他们的 方式 沿着 这 阳光明媚 路 一起 .

他们一起沿着阳光明媚的道路前行。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] , " ['ænsər] ['ʃi:lə] .
" She has only been once or twice since I have known her , " answered Sheila .
" 她 有 仅有的 到过 一次 或者 两次 自从 我 有 已知 她 , " 回答 希拉 .

"自从我认识她以来，她只去过一两次，"希拉回答说。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [er] [maɪt] [brɪŋ] [ɑ:n] ['æzmə] .
" She thinks the air might bring on asthma .
" 她 思考 这 空气 可能 带来 在 哮喘 .

"她认为这种空气可能会引发哮喘。"

" ['rɔnəld] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" Ronald was silent for a few minutes , swinging his stick .
" 罗纳德 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 摇摆 他的 戳 .

罗纳德沉默了几分钟，挥舞着球杆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['greɪvər][ðæn; ðən][ɪts] [wɔ:nt] .
His face was rather graver than its wont .
他的 脸 曾是 相当 刻刀 比 它是 惯于 .

他的脸色比平时严肃得多。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [laɪk] [ðæt] .
" Somehow I don't like to see people staying away from church like that .
" 不知何故 我 不 喜欢 到 看 人们 入住 离开 从 教会 喜欢 那 .

"我不太喜欢看到人们这样远离教堂。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

I	know	it	isn't	fashionable	to	say	such	things	,
我	知道	它	不是	时髦	到	说	这样的	事物	,

我知道说这种话并不时髦，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][ðə; ði]

but	I	have	a	feeling	that	church	is	the	place	to	help	us	to	get	the
但	我	有	一个	感觉	那	教会	是	这	地方	到	帮助	我们	到	得到	这

['betər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

better	of	our	infirmities	,
更好的	的	我们的	弱点	,

但我感觉教会是帮助我们战胜自身弱点的地方。

['bɑːdɪli][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

bodily	and	spiritual	.
身体上的	和	精神	.

身体和精神两方面。

[maɪ] ['brʌðər] [gai] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [aʊt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi][goʊz] ['noʊwer] [els] ,

My	brother	Guy	will	struggle	out	to	church	when	he	goes	nowhere	else	,
我的	兄弟	盖伊	将要	斗争	出去	到	教会	什么时候	他	去	无处	别的	,

我弟弟盖伊除了去教堂以外什么都不去，但他会挣扎着去教堂。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'm	sure	he	is	never	the	worse	for	it	.
和	我是	当然	他	是	绝不	这	更糟	为了	它	.

我相信他绝不会因此受到任何伤害。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][gɜːrl][kɔːl][hɜːr'self][ə; eɪ] ['hiːðn] [ɪn] [ðæt] ['flɪpənt] [wei] .

I	don't	like	to	hear	a	girl	call	herself	a	heathen	in	that	flippant	way	.
我	不	喜欢	到	听到	一个	女孩	称呼	她自己	一个	异教徒	在	那	轻浮的	方式	.

我不喜欢听到一个女孩用那种轻佻的方式自称异教徒。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] !

She	must	remember	she	won't	be	judged	by	the	standard	of	the	heathens	!
她	必须	记住	她	惯于	是	评判	经过	这	标准	的	这	异教徒	!

她必须记住，她不会以异教徒的标准来评判她!

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['rɔnəld] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] [ðæt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

〞	It	was	so	unusual	for	Ronald	to	speak	seriously	that	Sheila	was	quite
〞	它	曾是	所以	异常	为了	罗纳德	到	说话	严重地	那	希拉	曾是	相当

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

罗纳德很少会一本正经地说话，这让希拉非常惊讶。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['kloʊzər] [tə'geðər] .

yet	somehow	it	seemed	to	draw	them	closer	together	.
然而	不知何故	它	似乎	到	画	他们	更近	一起	.

然而，不知何故，这似乎反而拉近了他们之间的距离。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['ɑːskər] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] ,

That	was	how	Oscar	sometimes	talked	,
那	曾是	如何	奥斯卡	有时	谈话	,

奥斯卡有时就是这样说话的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['ɑːskər] .

and	upon	this	Christmas	morning	her	thoughts	were	very	much	with	Oscar	.
和	之上	这	圣诞节	早晨	她	想法	是	非常	很多	和	奥斯卡	.

在这个圣诞节的早晨，她的思绪完全被奥斯卡占据了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [spent] [əˈpɑːrt] ,

It	was	the	first	Christmas	they	had	ever	spent	apart	,
它	曾是	这	第一的	圣诞节	他们	有	曾经	花费	除	,

这是他们第一次分开过圣诞节。

[ænd; ənd] [ˈʃiːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈhoʊmsɪk] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

and	Sheila	was	a	little	bit	homesick	in	consequence	.
和	希拉	曾是	一个	小的	少量	想家	在	结果	.

因此，希拉有点想家了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	hate	not	to	go	to	church	on	Christmas	morning	,	”	she	said	.
“	我	应该	恨	不是	到	去	到	教会	在	圣诞节	早晨	,	”	她	说	.

“我真不想在圣诞节早上不去教堂，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [nɪr] [tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

“	It	seems	to	bring	us	near	to	everybody	all	round	the	world	.
“	它	似乎	到	带来	我们	靠近	到	大家	全部	圆形的	这	世界	.

“它似乎让我们与世界各地的人们更加亲近。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [hɪr] .

It	is	so	hard	to	realise	that	it	is	Christmas	here	.
它	是	所以	难的	到	意识到	那	它	是	圣诞节	这里	.

很难相信这里已经是圣诞节了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

A	few	days	ago	when	it	rained	so	,	and	the	snow	came	on	the	mountains	,
一个	很少	天	前	什么时候	它	下雨了	所以	,	和	这	雪	来了	在	这	山脉	,

几天前下了很大的雨，山上都下雪了。

[wʌn][kʊd; kəd]['fænsi] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪntər] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

one	could	fancy	,	perhaps	,	that	it	might	be	winter	somewhere	;	but	with	this
一	可以	想要	,	也许	,	那	它	可能	是	冬天	某处	;	但	和	这

['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] !

glorious	sunshine	!
辉煌	阳光	!

人们或许会觉得，某个地方可能是冬天；但阳光如此灿烂！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] ! ”

It	seems	almost	ridiculous	!	”
它	似乎	几乎	荒谬的	!	”

这简直太荒谬了！

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['krɪsməs] [aʊt] [hɪr] , [mɪs] ['ʃiːlə] ? ” [æskt] ['rɔnəld] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

“	Do	you	like	Christmas	out	here	,	Miss	Sheila	?	”	asked	Ronald	,	who	often	called	her	that	,
“	做	你	喜欢	圣诞节	出去	这里	,	错过	希拉	?	”	问	罗纳德	,	WHO	经常	称为	她	那	,

“希拉小姐，你喜欢这里的圣诞节吗？”罗纳德问道，他经常这样称呼她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] “ [mɪs] ['beɪbi] , ”

and	sometimes	“	Miss	Baby	,	”
和	有时	“	错过	婴儿	,	”

有时也称“宝贝小姐”

“ [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ?

“	or	would	you	rather	be	at	home	?
“	或者	会	你	相当	是	在	家	?

或者你更愿意待在家里?

" ['sʌd(ə)n] [terz] [keɪm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː] ['ʃiːləz] [aɪz] .

"	**Sudden**	**tears**	**came**	**quite**	**unexpectedly**	**into**	**Sheila's**	**eyes**	**.**
"	突然	眼泪	来了	相当	不料	进入	希拉的	眼睛	.

“希拉的眼中突然涌出了泪水，这完全出乎她的意料。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðæt] ['rɔnəld] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

She	**looked**	**down**	**that**	**Ronald**	**might**	**not**	**see**	**them**	**.**
她	看起来	向下	那	罗纳德	可能	不是	看	他们	.

她低下头，怕罗纳德看不到他们。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪg'zæktli] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**have**	**a**	**home**	**exactly**	**—**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	思考	我	有	一个	家	确切地	—	现在	,	"	她	说	.

“我觉得我现在还没有一个真正的家，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**looked**	**at**	**her**	**quickly**	**,**	**a**	**flash**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他	看起来	在	她	迅速地	,	一个	闪光	在	他的	眼睛	.

他飞快地看了她一眼，眼中闪过一丝光芒。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ? "

“	**But**	**surely**	**your**	**home**	**is**	**with**	**your**	**uncle**	**and**	**aunt**	**?**	**"**
"	但	一定	你的	家	是	和	你的	叔叔	和	阿姨	?	"

“但你的家肯定是在你叔叔婶婶家吧？”

“ [jes] , " ['ænsər] ['ʃiːlə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] , “ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Sheila**	**a**	**little**	**unsteadily**	**,**	**“**	**in**	**a**	**way**	**it**	**is**	**,**
"	是的	,	"	回答	希拉	一个	小的	不稳定地	,	“	在	一个	方式	它	是	,

“是的，”希拉有些不稳地回答道，“从某种意义上说，的确如此。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] .

but	**sometimes**	**it**	**doesn't**	**seem**	**quite**	**a**	**real**	**home**	**.**
但	有时	它	不	似乎	相当	一个	真实的	家	.

但有时它似乎并不像一个真正的家。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [plæʃt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['ʃiːlə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ,

"	**A**	**tear**	**plashed**	**down**	**,**	**but**	**Sheila**	**turned**	**her**	**head**	**away**	**,**
"	一个	撕	激流	向下	,	但	希拉	转向	她	头	离开	,

一滴眼泪滑落，但希拉把头扭向一边。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] .

and	**then**	**looked**	**back**	**with**	**a**	**brave**	**smile**	**.**
和	然后	看起来	后退	和	一个	勇敢的	微笑	.

然后，他勇敢地回头露出微笑。

“ [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [pər'hæps] .

“	**I**	**oughtn't**	**to**	**say**	**that**	**,**	**perhaps**	**.**
"	我	不应该	到	说	那	,	也许	.

“或许我不该这么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn]

It	**sounds**	**ungrateful**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**the**	**same**	**as**	**one's**	**own**
它	声音	忘恩负义	,	但	,	的	课程	,	它	不能	是	这	相同的	作为	一个人的	自己的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

这听起来或许有些不知感恩，但当然，这不可能和自己的房子一样。

[ænd; ənd] [læst] ['krɪsməs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	last	Christmas	we	were	so	happy	,	and	I	never	thought	of	things
和	最后的	圣诞节	我们	是	所以	快乐的	,	和	我	绝不	想法	的	事物

['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

changing	like	this	!
变化	喜欢	这	!

去年圣诞节我们非常开心，我从未想过事情会变成这样！

" ['rɔnəld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [ɔ:l] ['ʃi:ləz] ['stɔ:ri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Ronald	,	of	course	,	knew	all	Sheila's	story	by	this	time	.
"	罗纳德	,	的	课程	,	知道	全部	希拉的	故事	经过	这	时间	.

当然，罗纳德此时已经了解了希拉的所有故事。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [felt] .

He	looked	the	sympathy	he	felt	.
他	看起来	这	同情	他	毛毡	.

他流露出的同情心溢于言表。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

"我知道，我知道。"

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑ:rd] !

It	must	have	been	very	hard	!
它	必须	有	到过	非常	难的	!

这一定非常困难！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "

But	you	are	happy	with	your	relations	,	are	you	not	?	"
但	你	是	快乐的	和	你的	关系	,	是	你	不是	?	"

但你对你们的关系很满意，不是吗?

" [waɪ] — [jes] , " ['ænsər] ['ʃi:lə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] , ['ædɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] ;

"	Y	—	yes	,	"	answered	Sheila	a	little	doubtfully	,	adding	after	a	brief	pause	;
"	是	—	是的	,	"	回答	希拉	一个	小的	怀疑地	,	添加	后	一个	简短的	暂停	;

"是——是的，"希拉有些犹豫地回答道，短暂的停顿后又补充道；

" ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ænt] ['dʌznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'i:] [naʊ] . "

"	only	sometimes	I	think	my	aunt	doesn't	much	like	me	now	.	"
"	仅有的	有时	我	思考	我的	阿姨	不	很多	喜欢	我	现在	.	"

"只是有时候我觉得我姑姑现在不太喜欢我了。"

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	think	that	!
"	哦	,	不	思考	那	!

"哦，别这么想！"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæz; həz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Everybody	has	ups	and	downs	,	you	know	.
大家	有	UPS	和	下坡	,	你	知道	.

人都会经历起起落落，你知道的。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [krɔ:s] [deɪz] . "

We	all	of	us	have	our	cross	days	.	"
我们	全部	的	我们	有	我们的	叉	天	.	"

我们每个人都会有遇到困难的时候。

" [ju:; jʊ] [dəunt] , " ['ænsər] ['ʃi:lə] , " [nɔ:r] [mɪs] - , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !

"	You	don't	,	"	answered	Sheila	,	"	nor	Miss	Adene	,	nor	any	of	you	!
"	你	不	,	"	回答	希拉	,	"	也不	错过	-	,	也不	任何	的	你	!

"你没有，"希拉回答说，"阿德内小姐也没有，你们任何人都没有！"

[bʌt; bət] [ænt] ['kɑːsɑːrt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [glʌm] [ænd; ənd] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	Aunt	Cossart	is	sometimes	very	glum	and	cross	with	me	.
但	阿姨	宇宙艺术	是	有时	非常	沮丧	和	叉	和	我	.

但科萨特阿姨有时会很闷闷不乐，还会生我的气。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɪn] ['rɑːnəldz] [aɪz] .

〃	There	was	a	little	gleam	in	Ronald's	eyes	.
〃	那里	曾是	一个	小的	闪耀	在	罗纳德的	眼睛	.

罗纳德的眼中闪过一丝光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt] [ðæt] ['lʊkɚz] [ɑːn] ['sʌmtaɪmz] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

It	is	a	known	fact	that	lookers	on	sometimes	see	most	of	the	game	,
它	是	一个	已知	事实	那	外貌	在	有时	看	最多	的	这	游戏	,

众所周知，旁观者有时能看到比赛的大部分内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [duˈmɑːrɛsk] ['pɑːrti] [ðæt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz]

and	it	had	not	been	unnoticed	by	the	Dumaresq	party	that	Sheila	was
和	它	有	不是	到过	未被察觉	经过	这	杜马雷斯克	派对	那	希拉	曾是

['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

rather	out	of	favour	with	her	aunt	.
相当	出去	的	偏爱	和	她	阿姨	.

杜马雷斯克党人注意到，希拉已经不太受她姑妈的宠爱了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

They	could	see	the	reason	plain	enough	.
他们	可以	看	这	原因	清楚的	足够的	.

他们完全能看出其中的原因。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʃiːlə] [held] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]

The	hotel	was	filling	up	now	,	and	still	Sheila	held	her	place	as	the
这	酒店	曾是	填充	向上	现在	,	和	仍然	希拉	握住	她	地方	作为	这

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

酒店入住率逐渐上升，但希拉仍然是最受欢迎的客人。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['noʊtɪs] [kəm'pærətɪvli] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['efi] .

and	small	notice	comparatively	was	bestowed	upon	Effie	.
和	小的	注意	比较	曾是	授予	之上	艾菲	.

相比之下，艾菲受到的关注就少得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] ['efi] [bɔːrd] ['piːp(ə)l] .

There	was	no	blinking	the	matter	that	Effie	bored	people	.
那里	曾是	不	眨眼	这	事情	那	艾菲	无聊的	人们	.

艾菲让人觉得无聊这件事，是毋庸置疑的。

[hɜːr; hər] ['spraɪtlinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [kaɪnd] ,

Her	sprightliness	was	not	of	an	engaging	kind	,
她	活泼	曾是	不是	的	一个	引人入胜	种类	,

她的活泼并非那种讨人喜欢的活泼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃəs] [dɪ'faɪəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

it	had	a	contradictious	defiance	about	it	that	was	irritating	,
它	有	一个	矛盾的	蔑视	关于	它	那	曾是	令人恼火的	,

它有一种自相矛盾的反抗精神，令人恼火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃæloʊ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][self] - ['sentərd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] [meɪd]

and	her	shallow	theories	and	self	-	centred	way	of	looking	at	life	made
和	她	浅的	理论	和	自己	-	居中	方式	的	寻找	在	生活	制成

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .

her	conversation	monotonous	and	tiresome	.
她	对话	单调	和	令人厌烦	.

她肤浅的理论和以自我为中心的生活观使她的谈话变得单调乏味。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] ;

When	she	allowed	herself	to	forget	herself	,	she	could	be	much	more	agreeable	;
什么时候	她	允许	她自己	到	忘记	她自己	,	她	可以	是	很多	更多的	同意	;

当她放下自我，忘却烦恼时，她会变得更加和蔼可亲；

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz]

but	generally	she	could	not	get	away	from	herself	,	and	the	result	was
但	一般来说	她	可以	不是	得到	离开	从	她自己	,	和	这	结果	曾是

[dɪˈzæstrəs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

disastrous	for	herself	.
灾难性的	为了	她自己	.

但总的来说，她无法摆脱自己，结果对她自己来说是灾难性的。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈgɝːlz][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈʃiːlə] [wʊd] [rɑːmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Some	other	young	girls	had	come	,	and	Sheila	would	romp	up	and	down
一些	其他	年轻的	女孩们	有	来	,	和	希拉	会	欢蹦乱跳	向上	和	向下

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	house	with	them	,
这	房子	和	他们	,

其他一些年轻女孩也来了，希拉就和她们在房子里跑来跑去，嬉闹玩耍。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [fʌn] [ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [poʊst][ʌp]

leading	them	into	fun	and	frolic	,	teaching	them	the	Washington	Post	up
领导	他们	进入	乐趣	和	嬉戏	,	教学	他们	这	华盛顿	邮政	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈkɒrɪdɔːz] [ɔːr] [vəˈrændə] ,

and	down	corridors	or	verandah	,
和	向下	走廊	或者	阳台	,

带领他们嬉戏玩闹，教他们在走廊或阳台上阅读《华盛顿邮报》，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [geɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][soʊl] ,

throwing	herself	into	games	of	which	she	was	the	life	and	soul	,
投掷	她自己	进入	游戏	的	哪个	她	曾是	这	生活	和	灵魂	,

她全身心投入到游戏中，是游戏中的灵魂人物。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɔnəld] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [əˈsɪstənt] ,

and	in	which	Ronald	was	always	an	able	assistant	,
和	在	哪个	罗纳德	曾是	总是	一个	有能力的	助手	,

而罗纳德始终是其中一位得力的助手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [ˈmeri] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

and	in	a	hundred	little	ways	making	life	merry	for	herself	and	others	,
和	在	一个	百	小的	方式	制作	生活	欢乐	为了	她自己	和	其他的	,

她用一百种小方式让自己和他人的生活充满快乐，

[waɪlst] [ˈefi] [ˈnevər] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈmælgəmeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeri] [kraʊd] .

whilst	Effie	never	seemed	able	to	amalgamate	in	the	merry	crowd	.
而	艾菲	绝不	似乎	有能力的	到	合并	在	这	欢乐	人群	.

而艾菲似乎始终无法融入欢乐的人群。

[helθ] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti][ɪn][hɜːrˈself] .

Health	might	be	one	cause	;	but	another	was	a	certain	quality	in	herself	.
健康	可能	是	一	原因	;	但	其他	曾是	一个	肯定	质量	在	她自己	.

健康或许是原因之一；但她自身的某种特质也是原因之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

She	was	so	used	to	being	the	first	thought	and	consideration	with	those
她	曾是	所以	用过的	到	存在	这	第一的	想法	和	考虑	和	那些

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

她早已习惯了身边的人首先想到她、优先考虑她。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

that	if	she	was	not	that	,	she	did	not	know	how	to	take	any	place	at	all	.
那	如果	她	曾是	不是	那	,	她	做过	不是	知道	如何	到	拿	任何	地方	在	全部	.

如果她不是那样的人，她就不知道该如何占据任何位置。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

Her	mother	would	look	on	anxious	and	dissatisfied	,
她	母亲	会	看	在	焦虑的	和	不满	,

她的母亲会焦虑而不满地看着这一切。

['ʌtərli] [pər'plekst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn]

utterly	perplexed	to	find	the	answer	to	the	question	always	forcing	itself	upon
完全地	困惑	到	寻找	这	回答	到	这	问题	总是	强制	本身	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她百思不得其解，这个问题总是萦绕在她心头，让她百思不得其解。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [fɔːlt] .

At	last	she	reached	the	conclusion	that	Sheila	was	somehow	in	fault	.
在	最后的	她	达到	这	结论	那	希拉	曾是	不知何故	在	过错	.

最后她得出结论，希拉肯定有错。

[ɪf] ['ʃiːlə] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [meɪd] ['efi] ['welkəm] , [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] ['dɪfrəntli] .

If	Sheila	were	different	and	made	Effie	welcome	,	things	would	go	differently	.
如果	希拉	是	不同的	和	制成	艾菲	欢迎	,	事物	会	去	不同	.

如果希拉不一样，她热情地欢迎了艾菲，事情就会不一样了。

['efi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪlst] [ðə; ði]

Effie	ought	not	to	be	sitting	with	a	book	in	the	drawing	-	room	whilst	the
艾菲	应该	不是	到	是	坐着	和	一个	书	在	这	绘画	-	房间	而	这

[jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] [f'rɒlɪkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

young	folks	were	frolicking	outside	.
年轻的	各位	是	嬉戏	外部	.

当年轻人都在外面嬉戏玩耍时，艾菲不应该坐在客厅里看书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɔːr]['prɑːpər] ; ['oʊnli] [ɪf] ['efi] [dɪd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli]

It	was	not	right	or	proper	;	only	if	Effie	did	go	out	to	them	,	she	speedily
它	曾是	不是	正确的	或者	恰当的	;	仅有的	如果	艾菲	做过	去	出去	到	他们	,	她	迅速地

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

这样做既不合适也不恰当；只有当艾菲出去见他们时，她才会很快回来。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [fʌn] [ɪn] [wʌt] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] .

not	finding	any	fun	in	what	amused	them	.
不是	寻找	任何	乐趣	在	什么	觉得好笑	他们	.

我从他们喜欢的事物中找不到任何乐趣。

[soʊ] ['ʃiːlə] [gɑːt]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] ,

So	Sheila	got	into	disgrace	with	her	aunt	by	imperceptible	degrees	,
所以	希拉	得到	进入	耻辱	和	她	阿姨	经过	难以察觉的	学位	,

于是，希拉不知不觉地与她姑妈的关系越来越差，越来越失宠。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

and	upon	this	Christmas	morning	her	heart	was	rather	heavy	within	her	,
和	之上	这	圣诞节	早晨	她	心	曾是	相当	重的	之内	她	,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] .

though	she	scarcely	knew	why	.
尽管	她	几乎	知道	为什么	.

在这个圣诞节的早晨，她心中感到十分沉重，尽管她几乎不知道为什么。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər]

The	service	,	however	,	did	her	good	,	though	she	could	not	always	keep	back	her
这	服务	,	然而	,	做过	她	好的	,	尽管	她	可以	不是	总是	保持	后退	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

然而，这项服务对她有好处，尽管她有时还是会忍不住流泪。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ri'kɔːld] [noʊ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

The	building	recalled	no	associations	;	it	was	but	an	ugly	little	place	,
这	建筑	召回	不	协会	;	它	曾是	但	一个	丑陋的	小的	地方	,

这栋建筑没有任何让人联想起的东西；它只不过是一个丑陋的小地方。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ,

something	between	a	round	and	a	square	,
某物	之间	一个	圆形的	和	一个	正方形	,

介于圆形和方形之间的形状

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['kruːsɪfɔːrm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

the	authorities	refusing	to	permit	a	cruciform	church	to	be	built	.
这	当局	拒绝	到	允许	一个	十字形	教会	到	是	建造	.

当局拒绝批准建造十字形教堂。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː] ,

The	flowers	,	too	,
这	花朵	,	也	,

花朵也一样。

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['krɪsməs] - [laɪk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['hɑːli] [hɪr] [ænd; ənd]

did	not	look	at	all	Christmas	-	like	in	spite	of	a	few	bits	of	holly	here	and
做过	不是	看	在	全部	圣诞节	-	喜欢	在	尽管如此	的	一个	很少	比特	的	冬青	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

尽管零星点缀着一些冬青，但看起来一点圣诞节的气氛都没有；

['erəm] ['liliz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [pɔin'setiəz] .

arum	lilies	were	the	great	feature	with	roses	and	poinsettias	.
魔芋	百合花	是	这	伟大的	特征	和	玫瑰	和	一品红	.

马蹄莲与玫瑰和一品红一起成为婚礼的一大亮点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɪmz] [brɔːt] [hoʊm] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [tʃoʊkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

But	the	familiar	hymns	brought	home	back	,	and	Sheila	choked	once	or	twice	,
但	这	熟悉的	赞美诗	带来	家	后退	,	和	希拉	窒息	一次	或者	两次	,

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːskər] ,

thinking	of	Oscar	,
思维	的	奥斯卡	,

但那些熟悉的赞美诗又唤起了希拉的思念，她想起奥斯卡，不禁哽咽了一两次。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

the	father	who	had	left	them	so	suddenly	,
这	父亲	WHO	有	左边	他们	所以	突然	,

那位突然离开他们的父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	the	dear	old	home	she	never	expected	to	see	again	.
和	这	亲爱的	老的	家	她	绝不	预期的	到	看	再次	.

还有她再也见不到的那座亲爱的老家。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [huː] [tɔːkt] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	walked	home	with	Miss	Adene	,	who	talked	kindly	and	comfortingly	to	her
她	步行	家	和	错过	-	,	WHO	谈话	亲切地	和	令人欣慰的是	到	她

.

:

.

她和阿德内小姐一起走回家，阿德内小姐亲切地安慰她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

She	had	seen	that	the	child	was	in	danger	of	getting	in	trouble	,
她	有	已见	那	这	孩子	曾是	在	危险	的	获得	在	麻烦	,

她看出这孩子有惹上麻烦的危险。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['rɔnəld] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæf] - [sə'spektɪd] ['mɪsɪz] .

and	had	warned	Ronald	to	be	careful	;	for	she	half	-	suspected	Mrs	.
和	有	警告	罗纳德	到	是	小心	;	为了	她	一半	-	怀疑	太太	.

- [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Cossart's	ambitions	for	her	daughter	.
-	抱负	为了	她	女儿	.

她曾警告罗纳德要小心；因为她隐约怀疑科萨特太太对她女儿怀有野心。

['rɔnəld] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] , [nɔːr] [wʊd] ['ʃiːlə] ,

Ronald	would	never	think	of	such	a	thing	himself	,	nor	would	Sheila	,
罗纳德	会	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	他自己	,	也不	会	希拉	,

罗纳德自己绝不会想到这种事，希拉也不会。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] ;

who	had	the	mind	of	a	child	in	all	such	matters	;
WHO	有	这	头脑	的	一个	孩子	在	全部	这样的	事情	;

在所有这类事情上，他都像个孩子一样；

[bʌt; bət] [mɪs] - [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

but	Miss	Adene	had	seen	a	good	deal	of	the	world	,
但	错过	-	有	已见	一个	好的	交易	的	这	世界	,

但艾德妮小姐已经见识过很多地方了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] .

and	her	kindly	eyes	were	very	keen	and	quick	.
和	她	亲切地	眼睛	是	非常	敏锐的	和	快的	.

她那双慈祥的眼睛非常敏锐。

“ [dəunt] [biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪf] [ɪz] ['nevər] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] ['eni]

“	Don't	be	downhearted	,	little	girl	,	”	she	said	,	“	life	is	never	all	sunshine	for	any
“	不	是	消沉	,	小的	女孩	,	”	她	说	,	“	生活	是	绝不	全部	阳光	为了	任何

[ʌv; əv] [juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“别灰心，小姑娘，”她说，“我们每个人的生活都不会总是阳光灿烂的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

We	should	not	be	good	for	much	if	it	were	.
我们	应该	不是	是	好的	为了	很多	如果	它	是	.

如果真是那样，我们就没什么用处了。

[wiː; wi] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [iːst] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [plænts] [ænd; ənd]

We	want	our	east	winds	and	rainy	days	,	as	well	as	the	plants	and
我们	想	我们的	东方	风	和	下雨	天	,	作为	出色地	作为	这	植物	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

我们想要东风和雨天，也想要植物和鲜花。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θraɪv] .

to	make	us	thrive	.
到	制作	我们	蓬勃发展	.

使我们蓬勃发展。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draɪ] [ænd; ənd] ['ærɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr]

We	should	be	dry	and	arid	like	a	desert	if	we	had	nothing	but	our
我们	应该	是	干燥	和	干旱	喜欢	一个	沙漠	如果	我们	有	没有什么	但	我们的

[oʊn] [weɪ] { - }

own	way	{	643	}
自己的	方式	{	-	}

如果我们一意孤行，我们就会像沙漠一样干涸贫瘠{643}

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [krɔsiz] [tuː; tə] [ber] . ”

all	our	lives	,	and	no	little	crosses	to	bear	.	”
全部	我们的	生活	,	和	不	小的	十字架	到	熊	.	”

我们一生都在承受苦难，没有一点小小的十字架需要背负。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'dʒʌst] .

“	Yes	,	I	suppose	so	;	only	it	seems	hard	when	people	are	unjust	.
“	是的	,	我	认为	所以	;	仅有的	它	似乎	难的	什么时候	人们	是	不公正	.

“是的，我想是这样；只是当人们不公正的时候，似乎很难做到。”

[ænt] [ɪz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [seɪ] [waɪ] .

Aunt	is	vexed	with	me	,	and	she	won't	say	why	.
阿姨	是	烦恼	和	我	,	和	她	惯于	说	为什么	.

姑妈生我的气了，但她不肯说为什么。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ruːd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [duː] [juː; jʊ] ?

She	calls	me	rude	and	forward	;	but	I	don't	think	I	am	,	do	you	?
她	呼叫	我	粗鲁的	和	向前	;	但	我	不	思考	我	是	,	做	你	?

她觉得我粗鲁无礼；但我并不这么认为，你觉得呢?

[aɪ] [laɪk] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] .

I	like	fun	,	and	they	all	play	.
我	喜欢	乐趣	,	和	他们	全部	玩	.

我喜欢玩乐，而他们都喜欢玩乐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] ?

Why	should	I	be	left	out	?
为什么	应该	我	是	左边	出去	?

为什么我应该被排除在外?

” ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [hoʊ'tel] ,

”	Christmas	was	a	gay	day	at	the	New	Hotel	,
”	圣诞节	曾是	一个	同性恋	天	在	这	新的	酒店	,

“新酒店度过了一个欢乐的圣诞节。”

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌn] .

and	nobody	was	left	out	in	the	general	fun	.
和	无人	曾是	左边	出去	在	这	一般的	乐趣	.

大家都被带入了欢乐的氛围中。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['griːnəri] — ['treɪlərz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['smaɪˌlæks] ['twenti]

The	whole	place	was	decorated	with	greenery	—	trailers	of	giant	smilax	twenty
这	所有的	地方	曾是	装饰	和	绿植	—	拖车	的	巨大的	菝葜	二十

[fiːt] [lɔːŋ] ,

feet	long	,
脚	长的	,

整个地方都装饰着绿色植物——二十英尺长的巨型菝葜吊兰，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ['i:zi] .
making the task of decoration easy .
制作 这 任务 的 装饰 简单的 .

让装饰工作变得轻松。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæləstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [fes'tu:nd] [ˌoʊvər'hed]
They were wreathed round the balusters of the staircase and festooned overhead
他们 是 花环 圆形的 这 栏杆 的 这 楼梯 和 装饰 开销
[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
in the dining - room ,
在 这 用餐 - 房间 ,

它们环绕着楼梯的栏杆，并悬挂在餐厅的上方。

[ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd] [meɪdz] [gɑ:t] " [tɪps] , " [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['smaɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,
the waiters and maids got " tips , " and were more smiling than ever ,
这 服务员 和 女佣 得到 " 尖端 , " 和 是 更多的 微笑 比 曾经 ,

服务员和女佣们收到了小费，脸上的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[waɪlst] [gests] [ɪks'tʃeindʒd] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði]
whilst guests exchanged greetings and little gifts , and the table reproduced the
而 客人 交换 问候 和 小的 礼物 , 和 这 桌子 复制品 这
['tɪpɪk(ə)l] [fer] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — ['tɜ:rki] ,
typical fare of England — turkey ,
典型的 票价 的 英格兰 — 火鸡 ,

客人们互致问候并赠送小礼物，餐桌上摆放着典型的英式菜肴——火鸡。

[roʊst] [bi:f] , [ænd; ənd] [plʌm] ['pudiŋz] [ɔ:l] [ə'fleɪm] !
roast beef , and plum puddings all aflame !
烤 牛肉 , 和 李子 布丁 全部 燃烧 !

烤牛肉和李子布丁都着了火!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
There was tennis in the afternoon , and dancing for the young people in the
那里 曾是 网球 在 这 下午 , 和 跳舞 为了 这 年轻的 人们 在 这
['i:vnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

下午有网球比赛，晚上有年轻人跳舞的活动；

[ænd; ənd] ['efi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ,
and Effie for the first time went down to the billiard - room ,
和 艾菲 为了 这 第一的 时间 去 向下 到 这 台球 - 房间 ,

艾菲第一次去了台球室。

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kaɪndli] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['getɪŋ] ['pɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋst]
and Miss Adene kindly interested herself in getting partners for her amongst
和 错过 - 亲切地 感兴趣的 她自己 在 获得 合作伙伴 为了 她 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
some of the visitors from the houses on the island ,
一些 的 这 访客 从 这 房屋 在 这 岛 ,

阿德内小姐很热心地帮她在岛上一些来访的客人中物色伴侣。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .
who had come to join the fun .
WHO 有 来 到 加入 这 乐趣 .

他们也来凑热闹。

[mɪs] - [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [mə'dɪrə] ,
Miss Adene had several acquaintances in Madeira ,
错过 - 有 一些 熟人 在 马德拉 ,

阿德内小姐在马德拉岛有几位熟人。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	many	persons	had	called	upon	Lady	Dumaresq	and	her	husband	.
和	许多	人	有	称为	之上	女士	杜马雷斯克	和	她	丈夫	.

许多人都曾拜访过杜马雷斯克夫人和她的丈夫。

['ʃi:lə] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə][goʊ] [aʊt]

Sheila	from	being	much	with	them	had	received	invitations	to	go	out
希拉	从	存在	很多	和	他们	有	已收到	邀请函	到	去	出去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

由于和他们相处的时间很长，希拉经常收到他们的邀请，请她和他们一起出去玩；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ək'septɪd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

and	at	first	the	girl	had	accepted	,	not	knowing	how	to	refuse	.
和	在	第一的	这	女孩	有	公认	,	不是	会心	如何	到	拒绝	.

起初，女孩接受了，因为她不知道如何拒绝。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'fens] ;

This	had	been	another	cause	of	offence	;
这	有	到过	其他	原因	的	罪行	;

这曾是另一个令人反感的原因；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] - [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə]

and	now	Miss	Adene	was	good	-	naturedly	seeking	to	induce	their	friends	to
和	现在	错过	-	曾是	好的	-	自然地	寻求	到	诱导	他们的	朋友们	到

[kɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ;

call	upon	the	Cossarts	;
称呼	之上	这	-	;

现在，阿德内小姐好心地想让朋友们去拜访科萨特一家；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

and	Mrs	.	Cossart	had	been	made	happy	to	-	night	by	an	invitation	for
和	太太	.	宇宙艺术	有	到过	制成	快乐的	到	-	夜晚	经过	一个	邀请	为了

[nu:] ['jɪrz] [i:v] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɪntəs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

New	Year's	Eve	to	one	of	the	biggest	quintas	in	the	island	,
新的	年	前夕	到	一	的	这	最大	quintas	在	这	岛	,

科萨特夫人今晚很高兴，因为她受邀前往岛上最大的庄园之一参加新年夜庆祝活动。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

where	there	would	be	a	grand	entertainment	,	culminating	in	a	giant	display	of
在哪里	那里	会	是	一个	盛大	娱乐	,	高潮	在	一个	巨大的	展示	的

['faɪərwɜ:rks] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] ,

fireworks	,	which	display	,
烟花	,	哪个	展示	,

那里将举行盛大的娱乐活动，最后以一场盛大的烟花表演达到高潮，这些烟花将展现.....

[ðeɪ] [hɜ:rd] , [wʊd] [bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

they	heard	,	would	be	universal	all	over	the	island	.
他们	听到	,	会	是	普遍的	全部	超过	这	岛	.

他们听说，这种情况将在整个岛上普遍存在。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [mə'dɪrə] [tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

For	it	was	the	custom	in	Madeira	to	welcome	in	the	New	Year	by	a	perfect
为了	它	曾是	这	风俗	在	马德拉	到	欢迎	在	这	新的	年	经过	一个	完美的

[stɔ:rm] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks] .

storm	of	fireworks	.
风暴	的	烟花	.

在马德拉岛，人们习惯用绚丽的烟火迎接新年。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [spent] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [skwibz] [ɔ:r]

Even	the	poorest	of	the	people	spent	their	little	savings	in	a	few	squibs	or
甚至	这	最贫困	的	这	人们	花费	他们的	小的	节省	在	一个	很少	爆破片	或者

['krækərz] .

crackers	.
饼干	.

即使最贫穷的人也会把他们仅有的积蓄花在几包爆竹或饼干上。

['evri] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] " [bɪt] " [tu:; tə] [spend] [leɪd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn]['faɪərwɜ:rks] .

Every	child	who	had	a	"	bit	"	to	spend	laid	it	out	in	fireworks	.
每一个	孩子	WHO	有	一个	"	少量	"	到	花费	铺设	它	出去	在	烟花	.

每个手头有点零花钱的孩子都把钱花在了烟花上。

[mɪs] - [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [saɪt] ['pɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,

Miss	Adene	said	it	was	the	most	curious	sight	possible	—	the	whole	island	,
错过	-	说	它	曾是	这	最多	好奇的	视线	可能的	—	这	所有的	岛	,

阿德内小姐说，这是她所能见到的最奇特的景象——整个岛屿，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'bleɪz] ;

as	far	as	the	eye	could	see	,	alight	and	ablaze	;
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	点燃	和	燃烧	;

目之所及，皆是火光冲天；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['kɪntəs] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['haʊzɪz] [ræn] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ]

for	as	the	quintas	and	smaller	houses	ran	right	up	into	the	hills	to	a
为了	作为	这	quintas	和	较小的	房屋	跑	正确的	向上	进入	这	丘陵	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

considerable	height	,
大量	高度	,

因为农舍和小房子一直延伸到山坡上，高度相当可观。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] [wʌz; wəz]

and	extended	far	on	either	side	,	the	panorama	of	coloured	lights	was
和	扩展	远的	在	任何一个	边	,	这	全景	的	有色	灯	曾是

['sʌmθɪŋ] [ju'ni:k] .

something	unique	.
某物	独特的	.

向两侧延伸很远，五彩缤纷的灯光构成了一幅独一无二的景象。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['pɑ:rti] ? " [æskt] ['efi] [ðæt]

"	Isn't	it	nice	that	we	have	been	asked	to	the	big	party	?	"	asked	Effie	that
"	不是	它	好的	那	我们	有	到过	问	到	这	大的	派对	?	"	问	艾菲	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我们被邀请参加这个盛大的派对，这难道不是一件很棒的事吗？”那天晚上，艾菲问道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɑ:rtiz] ,

"	Not	that	I	care	so	very	much	about	parties	,
"	不是	那	我	关心	所以	非常	很多	关于	各方	,

“倒不是说我有多关心派对，

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

but	I	like	to	see	all	that	is	characteristic	of	a	place	.
但	我	喜欢	到	看	全部	那	是	特征	的	一个	地方	.

但我喜欢看到一个地方的所有特色。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:] , ['ʃi:lə] ? "

I	suppose	you	were	asked	too	,	Sheila	?	"
我	认为	你	是	问	也	,	希拉	?	"

我想你也被问过这个问题吧，希拉？

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] ['gliːfəli] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
“ Why , yes , ” answered Sheila gleefully ; but Mrs . Cossart , who was in the room
” 为什么 , 是的 , ” 回答 希拉 兴高采烈地 ; 但 太太 . 宇宙艺术 , WHO 曾是 在 这 房间
, [sed] ['koʊldli] —
, said coldly —
, 说 冷冷地 —

“当然啦，”希拉兴高采烈地回答；但同样在房间里的科萨特太太却冷冷地说——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] , ['ʃiːlə] . ”
“ I am not sure about your going , Sheila . ”
” 我 是 不是 当然 关于 你的 去 , 希拉 . ”

“希拉，我不太确定你是否应该去。”

“ [oʊ] , [ænt] !
“ Oh , aunt !
” 哦 , 阿姨 !

“哦，姑姑！

[waɪ] [nɑːt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtəb(ə)l] ; [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːrti] [laɪk] [ðæt] ,
“ I am not sure that it is suitable ; a big party like that ,
” 我 是 不是 当然 那 它 是 合适的 ; 一个 大的 派对 喜欢 那 ,

“我不确定这样是否合适；像这样的大型聚会，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ded] .
and your father not a year dead .
和 你的 父亲 不是 一个 年 死的 .

你父亲去世还不到一年。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːmli] .
I don't know if it is seemly .
我 不 知道 如果 它 是 似乎 .

我不知道这样做是否得体。

” ['ʃiːlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] .
” Sheila was silent ; she had never thought of that , certainly .
” 希拉 曾是 沉默的 ; 她 有 绝不 想法 的 那 , 当然 .

希拉沉默不语；她当然从未想过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
It seemed a long , long time now since her father's death ; and even in the
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

父亲去世似乎已经过去了很久很久；即使在夏天，

[wen] [hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz][soʊ]['riːs(ə)nt] ,
when her loss was so recent ,
什么时候 她 损失 曾是 所以 最近的 ,

她刚刚失去亲人不久，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] ['haʊzɪz]
she had gone about with her cousins to little friendly gatherings at houses
她 有 已消失 关于 和 她 表兄弟姐妹 到 小的 友好的 聚会 在 房屋
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] .
where they were intimate .
在哪里 他们 是 亲密的 .

她经常和表兄弟姐妹们一起参加一些小型的、气氛友好的聚会，聚会地点都是彼此关系亲密的家庭。

[naʊ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈkʌntri] , [wer] [ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][dɪd]
Now here , in this far - away country , where nobody knew them , the objection did
现在 这里 , 在 这 远的 - 离开 国家 , 在哪里 无人 知道 他们 , 这 异议 做过
[saʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːr] - [fetʃt] ;
sound a little far - fetched ;
声音 一个 小的 远的 - 已获取 ;

现在，在这个遥远的国度，没有人认识他们，这种反对意见听起来确实有点牵强；

[bʌt; bət] [ˈʃiːlə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
but Sheila did not know how to answer it , though her face fell .
但 希拉 做过 不是 知道 如何 到 回答 它 , 尽管 她 脸 跌倒 .

但希拉不知道该如何回答，她的脸色顿时垮了下来。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [wʊd] ,
“ I know you don't think about things as other girls would ,
” 我 知道 你 不 思考 关于 事物 作为 其他 女孩们 会 ,

我知道你思考问题的方式和其他女孩不一样，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːsɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æˈsperəti] ;
” said Mrs . Cossart with a little asperity ;
” 说 太太 . 宇宙艺术 和 一个 小的 粗糙度 ;

科萨特夫人略带不悦地说道；

“ [juː; jʊ][goʊ] [ˈrɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər]
“ you go romping and playing and dancing just as though you had never
” 你 去 嬉戏 和 玩耍 和 跳舞 只是 作为 尽管 你 有 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
had a loss of any kind ,
有 一个 损失 的 任何 种类 ,

“你们像从未经历过任何损失一样，嬉戏玩闹、载歌载舞。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [tʃekt] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [siːn] [ˈevri] [deɪ] ,
and I haven't checked you , because I don't want a scene every day ,
和 我 还没有 已检查 你 , 因为 我 不 想 一个 场景 每一个 天 ,

我没有查你，因为我不想每天都看到这种场面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [self] - [wɪld] .
and you are so self - willed .
和 你 是 所以 自己 - 意志 .

你真是太固执己见了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪg] [ˈpɑːrti] [ɪz] [əˈnʌðər] [əˈfer] .
But this big party is another affair .
但 这 大的 派对 是 其他 事务 .

但这场盛大的派对又是另一回事了。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dres] [fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Why , you have not even a dress fit for it .
为什么 , 你 有 不是 甚至 一个 裙子 合身 为了 它 .

你连一件合适的衣服都没有。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈregjələr] [ˈpɑːrtiz] .
I never thought of your going out to regular parties .
我 绝不 想法 的 你的 去 出去 到 常规的 各方 .

我从没想过你会经常去参加聚会。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][æt; ət][ɔːl] .
No , I don't think it would do at all .
不 , 我 不 思考 它 会 做 在 全部 .

不，我觉得完全行不通。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	For	a	moment	Sheila	was	tempted	to	rebel	.
"	为了	一个	片刻	希拉	曾是	受诱惑	到	反叛	.

“希拉一度想要反抗。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ['pɑːrti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɑːnt]

She	had	heard	so	much	about	this	New	Year's	Eve	party	and	she	did	so	want
她	有	听到	所以	很多	关于	这	新的	年	前夕	派对	和	她	做过	所以	想

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	it	,
到	看	它	,

她早就听说过这个跨年派对，非常想去看看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	she	did	like	the	lights	and	music	and	flowers	,
和	她	做过	喜欢	这	灯	和	音乐	和	花朵	,

她很喜欢灯光、音乐和鲜花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

the	little	dancing	there	was	likely	to	be	,
这	小的	跳舞	那里	曾是	可能	到	是	,

可能会有一些舞蹈表演，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [g'riːtɪŋz] [wen] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [keɪm] [ɪn] .

and	the	gay	greetings	when	the	New	Year	came	in	.
和	这	同性恋	问候	什么时候	这	新的	年	来了	在	.

以及新年到来时人们互致的欢快问候。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] !

It	did	seem	hard	to	be	left	out	!
它	做过	似乎	难的	到	是	左边	出去	!

被排除在外似乎很难受！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

But	then	the	remembrance	came	over	her	of	the	words	she	had	heard
但	然后	这	纪念	来了	超过	她	的	这	字	她	有	听到

['spoʊkən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

spoken	in	church	,
说	在	教会	,

但随后，她想起了在教堂里听到的那些话。

[ʌv; əv] [mɪs] - ['kaɪndli] [tɔːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

of	Miss	Adene's	kindly	talk	,	of	the	resolutions	she	had	made	for	herself	.
的	错过	-	亲切地	讲话	,	的	这	决议	她	有	制成	为了	她自己	.

阿德内小姐亲切的谈话，以及她为自己做出的决心。

[soʊ] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['miːkli]

So	gulping	down	her	disappointment	and	sense	of	injury	,	she	answered	meekly
所以	吞咽	向下	她	失望	和	感觉	的	受伤	,	她	回答	温顺地

一
二
二

于是，她强忍住失望和受伤的感觉，温顺地回答道——

“ ['veri] [wel] , [ænt] ['kɑːsɑːrt] .

“	Very	well	,	Aunt	Cossart	.
"	非常	出色地	,	阿姨	宇宙艺术	.

“好的，科萨特阿姨。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] .

I	suppose	you	know	best	.
我	认为	你	知道	最好的	.

我想你最清楚。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	will	stay	at	home	.
我	将要	停留	在	家	.

我会待在家里。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['efi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðen]

"	For	a	moment	Effie	looked	as	though	she	would	like	to	speak	,	but	then
"	为了	一个	片刻	艾菲	看起来	作为	尽管	她	会	喜欢	到	说话	,	但	然后

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [pæst] ,

the	impulse	passed	,
这	冲动	通过了	,

“艾菲似乎想说些什么，但那念头很快就消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	she	said	nothing	.
和	她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] ['efiz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

It	had	flashed	into	Effie's	head	that	it	would	be	nice	to	go	out	without
它	有	闪光灯	进入	艾菲的	头	那	它	会	是	好的	到	去	出去	没有

['ʃiːlə] .

Sheila	.
希拉	.

艾菲脑海中突然闪过一个念头：没有希拉陪着出去玩应该挺好的。

['efi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['rɔnəld] [du'mɑːrɛsk] .

Effie	had	begun	to	think	a	good	deal	about	Ronald	Dumaresq	.
艾菲	有	开始	到	思考	一个	好的	交易	关于	罗纳德	杜马雷斯克	.

艾菲开始对罗纳德·杜马雷斯克有了更深的了解。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ]

Her	mother	had	unconsciously	led	her	to	do	this	,	though	not	with
她	母亲	有	不知不觉	引领	她	到	做	这	,	尽管	不是	和

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

她的母亲虽然并非有意为之，但却在不知不觉中引导她这样做。

['efi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [wʌns] [ɪn] ['sɪrəl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn]

Effie	had	been	interested	once	in	Cyril	,	but	she	had	had	her	faith	in
艾菲	有	到过	感兴趣的	一次	在	西里尔	,	但	她	有	有	她	信仰	在

[hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃeɪkən] ,

him	rather	shaken	,
他	相当	摇晃	,

艾菲曾经对西里尔感兴趣，但她对他的信任后来动摇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] [prə'pɔːrʃənətli] [feɪnt] .

and	his	image	was	waxing	proportionately	faint	.
和	他的	图像	曾是	打蜡	按比例	头晕的	.

他的身影也随之逐渐模糊。

['rɔnəld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Ronald	was	the	leading	figure	in	her	little	world	now	,	and	when	the
罗纳德	曾是	这	领导	数字	在	她	小的	世界	现在	,	和	什么时候	这

['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

evening	came	at	last	,
晚上	来了	在	最后的	,

罗纳德现在是她小世界里的主角，当夜幕终于降临时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrti] ,

and	she	was	being	dressed	for	the	great	party	,
和	她	曾是	存在	穿着	为了	这	伟大的	派对	,

她正在盛装打扮，准备参加这场盛大的派对。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

she	was	more	particular	than	ever	in	her	life	before	,
她	曾是	更多的	特别的	比	曾经	在	她	生活	前	,

她比以往任何时期都更加讲究。

[ænd; ənd] ['ʃiːləz] ['klevər] ['teɪstfl] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	Sheila's	clever	tasteful	fingers	were	called	into	requisition	again	and	again
和	希拉的	聪明的	有品味的	手指	是	称为	进入	征用	再次	和	再次

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

before	she	could	be	satisfied	.
前	她	可以	是	使满意	.

希拉灵巧的手指一次又一次地被调动起来，直到她感到满足为止。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	at	last	all	was	done	to	her	satisfaction	.
但	在	最后的	全部	曾是	完毕	到	她	满意	.

但最终一切都令她满意了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə]

She	looked	as	well	as	it	was	possible	for	her	to	look	,	and	Sheila
她	看起来	作为	出色地	作为	它	曾是	可能的	为了	她	到	看	,	和	希拉

[əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] .

admired	her	cordially	.
钦佩	她	诚挚地	.

她看起来气色很好，希拉由衷地赞赏她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr'self][biː; bi] [dʌl] ;

She	would	not	let	herself	be	dull	;
她	会	不是	让	她自己	是	乏味的	;

她不会让自己变得平庸；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] ,

she	declared	she	should	sit	up	and	watch	the	fireworks	from	the	verandah	,
她	声明	她	应该	坐	向上	和	手表	这	烟花	从	这	阳台	,

她宣布她应该坐起来，到阳台上看烟花。

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

where	a	fine	view	was	to	be	obtained	,
在哪里	一个	美好的	看法	曾是	到	是	获得	,

哪里可以欣赏到美景，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] ,

and	as	there	were	many	people	in	the	hotel	who	would	be	staying	,
和	作为	那里	是	许多	人们	在	这	酒店	WHO	会	是	入住	,

由于酒店里有很多住客，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][left] [ə'loʊn] .

she	would	not	be	left	alone	.
她	会	不是	是	左边	独自的	.

她不会被单独留下。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	Bang	!	Bang	!
砰	!	砰	!	砰	!

砰！砰！砰！

['ʃi:lə] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [doʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] ,

Sheila	**started**	**from**	**her**	**doze**	**in**	**a**	**snug**	**corner**	**of**	**the**	**verandah**	**,**
希拉	开始	从	她	瞌睡	在	一个	舒适	角落	的	这	阳台	,

希拉从阳台舒适角落的瞌睡中醒来。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] ,

and	**behold**	**the**	**island**	**was**	**a**	**blaze**	**of**	**coloured**	**lights**	**,**
和	看哪	这	岛	曾是	一个	火焰	的	有色	灯	,

只见岛上灯火辉煌，五彩缤纷。

[waɪlst] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔm'bɑ:did] ['sɪti] .

whilst	**the**	**noise**	**was**	**like**	**that**	**of**	**a**	**bombarded**	**city**	**.**
而	这	噪音	曾是	喜欢	那	的	一个	轰炸	城市	.

而周围的声音就像一座被炮火轰炸过的城市。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [kraɪ] ,

She	**started**	**up**	**and**	**ran**	**forward**	**,**	**and**	**then**	**gave**	**a**	**little**	**startled**	**cry**	**,**
她	开始	向上	和	跑	向前	,	和	然后	给予	一个	小的	惊慌	哭	,

她猛地站起身向前跑去，然后发出了一声受惊的短促叫声。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rɔnəld] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [hɜ:rz] , [waɪlst] [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['meri]

for	**there**	**was**	**Ronald**	**putting**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**hers**	**,**	**whilst**	**he**	**said**	**in**	**merry**
为了	那里	曾是	罗纳德	推杆	出去	他的	手	为了	她的	,	而	他	说	在	欢乐

['frendli] [toʊnz] —

friendly	**tones**	**—**
友好的	音调	—

因为罗纳德正向她伸出手，同时用愉快友好的语气说道——

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['ʃi:lə] ! ”

“	**A**	**happy**	**New**	**Year**	**to**	**you**	**,**	**Sheila**	**!**	**”**
“	一个	快乐的	新的	年	到	你	,	希拉	!	”

“希拉，新年快乐！”

“ [u:f] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] !

“	**Oof**	**,**	**how**	**you**	**startled**	**me**	**!**
“	钱币	,	如何	你	惊慌	我	!

“哎呀，你吓了我一跳！”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

But	**you**	**are**	**over**	**there**	**!**
但	你	是	超过	那里	!

但你就在那边！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:ntə] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

”	**she**	**cried**	**laughing**	**,**	**and**	**pointing**	**to**	**the**	**quinta**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**,**
”	她	哭	笑	,	和	指向	到	这	昆塔	向上	在	这	丘陵	,

她笑着哭了起来，指着山上的农舍。

[wer] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] .

where	**a**	**splendid**	**show**	**of**	**rockets**	**marked**	**the**	**exact**	**spot**	**.**
在哪里	一个	灿烂	展示	的	火箭	标记	这	精确的	点	.

壮观的火箭表演标志着确切地点。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

“	**Am**	**I**	**?**
“	是	我	?

是吗?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] .

I	**thought**	**I**	**was**	**here**	**,**	**but**	**no**	**matter**	**.**
我	想法	我	曾是	这里	,	但	不	事情	.

我以为我在这里，但没关系。

[hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ！ ”

Here	**or**	**there**	**,**	**I**	**meant**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**wish**	**you**	**a**	**happy**	**New**	**Year**	**!**	**”**
这里	或者	那里	，	我	意思是	到	是	这	第一的	到	希望	你	一个	快乐的	新的	年	！	”

无论如何，我都想第一个祝你新年快乐！

“ [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] ！ ” [kraɪd] ['ʃiːlə] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

“	**How**	**nice**	**of**	**you**	**!**	**”**	**cried**	**Sheila**	**,**	**bubbling**	**over**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**beautiful**	**sight**	**before**	**her**	**,**
“	如何	好的	的	你	！	”	哭	希拉	，	冒泡	超过	和	喜	在	这	美丽的	视线	前	她	，

“你真好！”希拉惊呼道，眼前的美景让她欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][goʊ] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] ？ ”

and	**the**	**happy**	**feeling**	**of**	**having**	**a**	**friend**	**at**	**her**	**side**	**,**	**“**	**but**	**you**	**did**	**go**	**there**	**surely**	**?**	**”**
和	这	快乐的	感觉	的	拥有	一个	朋友	在	她	边	，	“	但	你	做过	去	那里	一定	？	”

还有朋友陪伴在身边的那种快乐感觉，“但你肯定去过那里吧？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ʃoʊd] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][maɪ]['duːti] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**showed**	**up**	**and**	**did**	**my**	**duty**	**;**	**but**	**somehow**	**it**	**seemed**	**dull**	**and**	**flat**	**.**
“	哦	，	是的	，	我	显示	向上	和	做过	我的	责任	；	但	不知何故	它	似乎	乏味的	和	平坦的	.

“哦，是的，我到场了，也尽了我的职责；但不知为何，感觉很沉闷乏味。”

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

Something	**was**	**wanting**	**.**
某物	曾是	想要	.

感觉少了点什么。

[ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Then	**,**	**you**	**know**	**,**
然后	，	你	知道	，

然后，你知道，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

this	**is**	**the**	**place**	**of**	**all**	**others**	**for**	**seeing**	**the**	**whole**	**panorama**	**of**	**the**	**illumination**	**.**	**:**	**.**
这	是	这	地方	的	全部	其他的	为了	看到	这	所有的	全景	的	这	照明	.		

这里是观赏灯光全景的最佳地点。

[ʌp] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Up	**there**	**you**	**are**	**too**	**much**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
向上	那里	你	是	也	很多	在	这	中间	的	它	.

你身处其中，显得太过边缘化。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

So	**I**	**just**	**made**	**my**	**escape**	**,**
所以	我	只是	制成	我的	逃脱	，

于是我逃走了。

[gɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]

got	a	fellow	to	run	me	down	to	the	bottom	of	the	hill	,	and	here	I
得到	一个	同伴	到	跑步	我	向下	到	这	底部	的	这	爬坡道	,	和	这里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我找了个人送我下山，然后我就到了这里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['ʃiːlə] ?

Are	you	glad	to	see	me	,	Sheila	?
是	你	高兴的	到	看	我	,	希拉	?

希拉，见到我你高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fræŋkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	She	looked	frankly	into	his	eyes	,	but	saw	there	something	that	made	her
"	她	看起来	坦率地说	进入	他的	眼睛	,	但	锯	那里	某物	那	制成	她

['sʌd(ə)nli] [drɑːp][hɜːr; hər] [oʊn] .

suddenly	drop	her	own	.
突然	降低	她	自己的	.

她坦率地看着他的眼睛，但从中看到了一些东西，让她突然低下了头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

With	a	new	sense	of	shyness	she	dropped	his	arm	,
和	一个	新的	感觉	的	害羞	她	掉落	他的	手臂	,

她羞涩地松开了他的手臂。

[jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] —

yet	her	voice	had	a	happy	ring	in	it	as	she	answered	—
然而	她	嗓音	有	一个	快乐的	戒指	在	它	作为	她	回答	—

然而，她回答时的声音却带着一丝喜悦——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	glad	to	see	you	.
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː] . "

I	wish	you	a	happy	New	Year	too	.	"
我	希望	你	一个	快乐的	新的	年	也	.	"

也祝你新年快乐。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [wʌn] , " [sed] ['rɔnəld] , ['sʌd(ə)nli] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	I	mean	to	get	one	,	"	said	Ronald	,	suddenly	possessing	himself	of	her
"	和	我	意思是	到	得到	一	,	"	说	罗纳德	,	突然	拥有	他自己	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

"我打算弄一个，"罗纳德说着，突然一把抓住了她的手。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['vəraɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[gʊd] ['mænərz] . — [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mænərz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

Good	Manners	.	—	To	be	always	thinking	about	your	manners	is	not	the	way	to
好的	礼仪	.	—	到	是	总是	思维	关于	你的	礼仪	是	不是	这	方式	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] ;

make	them	good	;
制作	他们	好的	;

良好的礼仪——总是想着自己的礼仪并不能使礼仪变得良好；

[ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

the	very	perfection	of	manners	is	not	to	think	about	yourself	.
这	非常	完美	的	礼仪	是	不是	到	思考	关于	你自己	.

礼仪的完美之处在于不考虑自己。

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] . — [ʌv; əv][ɔːl] ['treʒərz] , ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi]['stoʊlən] ,

Be	Always	Learning	.	—	Of	all	treasures	,	knowledge	is	the	most	precious	,	for	it	can	neither	be	stolen	,
是	总是	学习	.	—	的	全部	宝藏	,	知识	是	这	最多	宝贵的	,	为了	它	能	两者都不	是	被盗	,

终身学习。——在所有财富中，知识最为珍贵，因为它既不能被偷走，也不能被剥夺。

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [nɔːr] [kən'sʊmd] .

given	away	,	nor	consumed	.
给定	离开	,	也不	消耗	.

赠送出去，但未被食用。

['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] . — [ðə; ði] [mɔːr] [self] [ɪz] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] ,

Selfish	People	.	—	The	more	self	is	indulged	the	more	it	demands	,
自私	人们	.	—	这	更多的	自己	是	沉溺其中	这	更多的	它	需求	,

自私的人——越是放纵自我，自我索取就越多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ɔːl]['gɜːrlz][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	therefore	of	all	girls	the	selfish	are	the	most	discontented	.
和	所以	的	全部	女孩们	这	自私	是	这	最多	不满	.

因此，在所有女孩中，自私的女孩最不满足。

['ɪnsaɪt] .

Insight	.
洞察力	.

洞察力。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

The	riddle	of	the	world	is	understood
这	谜语	的	这	世界	是	理解

世界的谜题已被解开

['oʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] .

Only	by	him	who	feels	that	God	is	good	.
仅有的	经过	他	WHO	感觉	那	上帝	是	好的	.

只有那些认为上帝是善良的人才能做到。

['hwitiə] .

Whittier	.
惠提尔	.

惠提尔。

['miːnɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] . — ['mendlsn] [felt] [ɪn'tensli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Meaning	in	Music	.	—	Mendelssohn	felt	intensely	the	meaning	of	music	.
意义	在	音乐	.	—	门德尔松	毛毡	强烈地	这	意义	的	音乐	.

音乐的意义——门德尔松对音乐的意义有着深刻的感受。

[kəm'pɛrɪŋ] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] , “ [daɪ] [wɔːrt] ['raɪkən] [nɪçt]

Comparing	music	with	words	,	he	said	,	“	Die	Worte	reichen	nicht
比较	音乐	和	字	,	他	说	,	“	死	文字	赖兴	尼赫特

他将音乐与文字进行比较，说道：“Die Worte reichen nicht

[hɪnzuː] ” — “ [wɜːrdz] [duː][nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr] .

hinzu	”	—	“	Words	do	not	go	as	far	.
欣祖	”	—	“	字	做	不是	去	作为	远的	.

hinzu”——“言语的力量不如言语的力量强大。”

” ['lɪvɪŋ] . — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [tuː; tə][lɪv; laɪv][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [huːm]

”	Living	.	—	To	live	is	nothing	unless	to	live	be	to	know	Him	by	Whom
”	活的	.	—	到	居住	是	没有什么	除非	到	居住	是	到	知道	他	经过	谁

[wiː; wi][lɪv; laɪv] . — ['rʌskɪn] . { - }

we	live	.	—	Ruskin	.	{	644	}
我们	居住	.	—	拉斯金	.	{	-	}

“活着——活着若不认识我们赖以生存的那一位，就毫无意义。——罗斯金。”{644}

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [puː'lɛt] .

THE	HOME	OF	THE	EARLS	POULETT	.
这	家	的	这	伯爵	波利特	.

波莱特伯爵的家。

['hɪntən] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

HINTON	ST	.	GEORGE	.
欣顿	英石	.	乔治	.

欣顿圣乔治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [æʃ] - [bʌdz] [stɪl] [lʊk] [kwaɪt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

It	is	a	bright	day	in	early	spring	—	the	ash	-	buds	still	look	quite	black	in	the	front
它	是	一个	明亮的	天	在	早期的	春天	—	这	灰	-	花蕾	仍然	看	相当	黑色的	在	这	正面

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] — [æz; əz][wiː; wi] [maʊnt] ['sloʊli] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ]

of	March	—	as	we	mount	slowly	the	steep	hill	that	leads	to	the	quiet	village
的	行进	—	作为	我们	山	缓慢地	这	陡	爬坡道	那	线索	到	这	安静的	村庄

[ʌv; əv] ['hɪntən] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

of	Hinton	St	.	George	.
的	欣顿	英石	.	乔治	.

初春时节，阳光明媚——三月初，白蜡树的花蕾看起来仍然很黑——我们缓缓爬上通往宁静的欣顿圣乔治村的陡峭山坡。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [briːðz] [aʊt] ['vɪgər] ,

The	fresh	air	breathes	out	vigour	,
这	新鲜的	空气	呼吸	出去	活力	,

新鲜空气令人精神焕发，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [rest] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] ['braʊnz] [ænd; ənd]

but	still	we	rest	near	the	top	to	look	back	over	the	lovely	browns	and
但	仍然	我们	休息	靠近	这	顶部	到	看	后退	超过	这	迷人的	棕色	和

['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] - [taɪld] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv]

purples	of	the	plain	below	dotted	with	red	-	tiled	barns	and	towers	of
紫色	的	这	清楚的	以下	虚线	和	红色的	-	瓷砖	谷仓	和	塔楼	的

[tʃɜːrtʃɪz] — ['loʊpən] ,

churches	—	Lopen	,
教堂	—	洛彭	,

但我们仍然在山顶附近休息，回头眺望下方平原美丽的棕色和紫色，点缀着红瓦谷仓和教堂塔楼——洛彭，

['mɛriːət] , [saʊθ] ['pɛθərtən] — [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][hæm] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Merriott	,	South	Petherton	—	built	of	the	soft	Ham	stone	of	the	county	.
梅里奥特	,	南	佩瑟顿	—	建造	的	这	柔软的	火腿	石头	的	这	县	.

梅里奥特，南佩瑟顿——用该县质地柔软的哈姆石建造而成。

[ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [goʊ] [baɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rer] [tʃɑːrm] ,

The	road	we	go	by	has	a	rare	charm	,
这	路	我们	去	经过	有	一个	稀有的	魅力	,

我们走的这条路有一种独特的魅力，

[wɪð; wɪθ] [tɔːl] [æʃ] - [hedʒz] [nɑːt] [jet] [lɔpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lev(ə)l] [di'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] [nuː]

with	tall	ash	-	hedges	not	yet	lopped	to	the	shabby	level	demanded	by	the	new
和	高的	灰	-	对冲	不是	然而	砍伐	到	这	破旧	等级	要求	经过	这	新的

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

injunctions	.
禁令	.

高高的白蜡树篱笆还没有被修剪到新禁令要求的稀疏程度。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['bendɪŋ] [æʃ] ['sæplɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ebəni] [tɪps] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [gɑːrd]

The	crescent	bending	ash	saplings	with	their	ebony	tips	look	to	be	some	guard
这	新月	弯曲	灰	树苗	和	他们的	乌木	尖端	看	到	是	一些	警卫

[ʌv; əv] [ˌhælbər'dɪr] ['redi] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪtʃ'evər] [ɜːrl] [ɪ'ventʃuəli] [wɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌmz]

of	halberdiers	ready	to	marshal	whichever	earl	eventually	wins	the	day	and	comes
的	戟兵	准备好	到	元帅	任何	伯爵	最终	胜利	这	天	和	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .

to	the	old	home	to	claim	his	heritage	.
到	这	老的	家	到	宣称	他的	遗产	.

这些弯成新月形的白蜡树苗，顶端呈乌木色，看起来像是一群持戟的卫兵，随时准备迎接最终获胜并回到老宅继承遗产的伯爵。

['prɪmrəʊz] [bʌdz] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] ,

Primrose	buds	look	out	from	the	hedge	-	rows	,
报春花	花蕾	看	出去	从	这	对冲	-	行	,

报春花的花苞从树篱间探出头来，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [jet] [mʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

but	there	is	not	yet	much	cheerful	colour	in	the	landscape	.
但	那里	是	不是	然而	很多	快乐	颜色	在	这	景观	.

但眼前的景色还缺乏令人愉悦的色彩。

['æftər] [ðə; ði] [æʃ] ['sæplɪŋz] [kʌm] ['eldər] - [bʊʃɪz] ,

After	the	ash	saplings	come	elder	-	bushes	,
后	这	灰	树苗	来	长老	-	灌木丛	,

白蜡树苗之后是接骨木灌木，

[huːz] [baʊz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [griːn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] .

whose	boughs	are	just	breaking	in	a	sad	green	tinged	with	purple	.
谁	树枝	是	只是	打破	在	一个	伤心	绿色的	带点色调	和	紫色的	.

它的枝条刚刚冒出嫩绿的新芽，带着一丝淡淡的紫色。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wɔːrm] ['kʌlər] [ðæt] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [ɪz] [ðə; ði] [diːp] [bluː]

The	only	warm	colour	that	Dame	Nature	has	taken	on	her	brush	is	the	deep	blue
这	仅有的	温暖的	颜色	那	贵妇人	自然	有	已采取	在	她	刷子	是	这	深的	蓝色的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] - [ænd; ənd] ['ʃeptən] ['boʊʃɑːmp] .

of	the	hills	that	lie	beyond	Seavington	and	Shepton	Beauchamp	.
的	这	丘陵	那	说谎	超过	-	和	谢普顿	博尚	.

大自然女神笔下唯一温暖的颜色，就是西文顿和谢普顿博尚之外的群山那深邃的蓝色。

['bɪzi] [foʊk] ['træmpɪŋ] [θruː] ['nɔɪzi] ['lʌndən] [striːts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['eksəd] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Busy	folk	tramping	through	noisy	London	streets	are	much	exercised	just	now	about	the
忙碌的	民间	徒步旅行	通过	嘈杂	伦敦	街道	是	很多	锻炼	只是	现在	关于	这

[lɔː] - [suːt] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [fɑːr] - [ɔːf] [spɑːt] .

law	-	suit	that	is	to	be	fought	over	this	far	-	off	spot	.
法律	-	套装	那	是	到	是	战斗	超过	这	远的	-	离开	点	.

此刻，熙熙攘攘的伦敦街头，行人熙熙攘攘，大家都在关注着这场围绕着这个遥远地方展开的诉讼。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] [stɪl] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [rɪ'moʊt]

What	a	contrast	there	is	between	the	distant	city	and	this	still	village	so	remote
什么	一个	对比	那里	是	之间	这	遥远	城市	和	这	仍然	村庄	所以	偏僻的

[ðæt] [noʊ] ['bɪldər] [hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:t] ,

that	no	builder	has	spoiled	the	quiet	street	,
那	不	建筑商	有	被宠坏了	这	安静的	街道	,

远处的城市与这座静谧偏僻的村庄形成了多么鲜明的对比啊！这座村庄如此偏僻，以至于没有建筑商破坏了这条安静的街道。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['lætɪst] [peɪnz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] , [ðə; ði][oʊld] [stoʊn]

the	houses	with	latticed	panes	and	generous	bow	-	windows	,	the	old	stone
这	房屋	和	晶格状	窗格	和	慷慨的	弓	-	视窗	,	这	老的	石头

[krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ɪts] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['fɪgjər] ,

cross	with	its	mutilated	figure	,
叉	和	它是	残缺	数字	,

那些带有格子窗和宽敞凸窗的房屋，以及雕像残缺的古老石十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ] [stoʊn] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ] [gri:n] [peiliŋz] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !

and	the	long	low	stone	farm	with	green	palings	sparkling	in	the	sunlight	!
和	这	长的	低的	石头	农场	和	绿色的	栅栏	闪闪发光	在	这	阳光	!

还有那座长长的低矮的石头农舍，绿色的栅栏在阳光下闪闪发光！

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fi:ldz] [ðæt] [kwi:n]

Yet	it	was	in	the	London	church	of	St	.	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	that	Queen
然而	它	曾是	在	这	伦敦	教会	的	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	那	女王

['meri] ['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts]['dʒeɪlər] ,

Mary	Stuart's	gaoler	,
玛丽	斯图尔特的	看守	,

然而，正是在伦敦的圣马丁教堂，玛丽·斯图亚特女王的狱卒……

[sɜ:r]['eɪmiˌæs] [pu:'lɛt] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] - ,

Sir	Amyas	Poulett	,	was	buried	in	1588	,
先生	阿米亚斯	波利特	,	曾是	埋葬	在	-	,

艾米亚斯·波利特爵士于1588年下葬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə]

and	this	most	remarkable	of	a	long	line	of	Pouletts	was	not	brought	to
和	这	最多	卓越	的	一个	长的	线	的	-	曾是	不是	带来	到

['hɪntən] — [pər'hæps] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [roʊd] — [tɪl] - ,

Hinton	—	perhaps	up	this	very	road	—	till	1728	,
欣顿	—	也许	向上	这	非常	路	—	直到	-	,

而波利特家族中最杰出的一支直到 1728 年才被带到欣顿——或许就是沿着这条路来的。

[wen] [noʊ] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [gɪbz] - [nu:] [tʃɜ:rtʃ] .

when	no	room	could	be	found	for	him	in	Gibbs	'	new	church	.
什么时候	不	房间	可以	是	成立	为了	他	在	吉布斯	-	新的	教会	.

当吉布斯的新教堂里找不到他的位置时。

[ðɪs] [træns'fɜ:rəns] [si:mz] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]

This	transference	seems	to	form	a	link	between	the	busy	city	and	the	quiet
这	转移	似乎	到	形式	一个	关联	之间	这	忙碌的	城市	和	这	安静的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这种转变似乎在繁华的城市和宁静的乡村之间建立了一种联系。

[ə'nʌðər] [bend] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtli]

Another	bend	brings	us	to	the	beautiful	perpendicular	church	with	its	brightly
其他	弯曲	带来	我们	到	这	美丽的	垂直	教会	和	它是	明亮地

['gɪldɪd] ['weðər] - [kɑːk] [dɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ɜːrl] ,

gilded	weather	-	cock	dinted	by	the	shots	of	a	past	earl	,
镀金	天气	-	公鸡	凹陷	经过	这	镜头	的	一个	过去的	伯爵	,

再转一个弯，就到了美丽的垂直式教堂，教堂上闪闪发光的镀金风向标被过去一位伯爵的枪击留下了凹痕。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [veɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gaːdnz] .

who	used	to	practise	shooting	at	the	vane	from	the	adjoining	gardens	.
WHO	用过的	到	实践	射击	在	这	叶片	从	这	相邻的	花园	.

他们过去常常在隔壁花园里练习射击风向标。

['veri] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['siːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] [fɔːr; fər]

Very	lovely	is	the	old	churchyard	,	with	the	great	cedars	in	the	garden	beyond	for
非常	迷人的	是	这	老的	墓地	,	和	这	伟大的	雪松	在	这	花园	超过	为了

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

a	background	,
一个	背景	,

古老的教堂墓地非常美丽，远处花园里高大的雪松构成了一幅美丽的背景。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['taʊər] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	the	tall	tower	,	characteristic	of	the	county	,
和	这	高的	塔	,	特征	的	这	县	,

还有那座高耸的塔楼，它是该县的标志性建筑。

['sɔfənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛloʊɪst] ['greɪɪʃ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] .

softened	into	the	mellowest	greyish	yellow	and	flecked	with	lichens	.
软化	进入	这	最温和	灰蒙蒙的	黄色的	和	有斑点的	和	地衣	.

颜色逐渐柔和，变成淡淡的灰黄色，并点缀着地衣。

[wiː; wi] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv][sʌm; səm] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	linger	over	the	grave	-	stones	,	of	which	many	have	some	link	with	the
我们	萦绕	超过	这	严重	-	石头	,	的	哪个	许多	有	一些	关联	和	这

-

Pouletts	,
-	,

我们驻足在墓碑前，其中许多墓碑都与波利特家族有着某种联系。

[ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] [neɪm] [ʌv; əv] ['trɪfɪnə] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][wʌn]

and	notice	the	curious	Somersetshire	name	of	Tryphena	on	the	tomb	of	one
和	注意	这	好奇的	萨默塞特郡	姓名	的	特里芬娜	在	这	墓	的	一

[oʊld] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] “ [ɪg'zempləri] ['sɜːrvɪtuːd] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['fɔːrti] -

old	servant	who	had	lived	in	“	exemplary	servitude	”	with	the	family	for	forty	-
老的	仆人	WHO	有	居住地	在	“	典范	奴役	”	和	这	家庭	为了	四十	-

[fɔːr] ['jɪrz] ,

four	years	,
四	年	,

还要注意墓碑上那个奇怪的萨默塞特郡名字“特里菲娜”，墓碑上刻着一位老仆人的姓名，这位老仆人曾在这个家庭中“尽职尽责地”服侍了四十四年。

['daɪɪŋ] [ɪn] - .

dying	in	1801	.
垂死	在	-	.

1801年去世。

[ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] - [tuːm] , [wɪð; wɪθ] [deɪt] - , [ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —

On	an	altar	-	tomb	,	with	date	1691	,	is	the	curious	inscription	—
在	一个	坛	-	墓	,	和	日期	-	,	是	这	好奇的	题词	—

在一座刻有1691年字样的祭坛墓上，有一段奇特的铭文——

“ [ɪ'lɪzəbəθ] - [laɪz] [ɪn'tɜ:d] [hɪr]
“ Elizabeth Powlet lies interred here
” 伊丽莎白 - 谎言 埋葬 这里

“伊丽莎白·鲍莱特安葬于此。”

[ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [kɔrps] , [ə; eɪ] [kɔ:r] [frʌm; frəm]['skænd(ə)l] [klɪr] .
A spotless corpes , a corps from scandal clere .
一个 一尘不染 尸体 , 一个 兵团 从 丑闻 克莱尔 .

一具洁白无瑕的尸体，一具远离丑闻的尸体。

[dɪ'naɪ][hɜ:r; hər][nɑ:t][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] ,
Deny her not the trouble of your eye ,
否定 她 不是 这 麻烦 的 你的 眼睛 ,

不要让她感受到你眼中的痛苦，

[ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [fri:] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
She a saint in Heaven free from misery , ” etc .
她 一个 圣 在 天堂 自由的 从 苦难 , ” ETC .

她是天堂里的圣人，摆脱了痛苦，等等。

['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] [tɜ:rf] [krɔsiz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ə; eɪ] [geɪ]
Over the pretty turf crosses , which are a peculiarity of this churchyard , a gay
超过 这 漂亮的 草皮 十字架 , 哪个 是 一个 特点 的 这 墓地 , 一个 同性恋
['pi:kɑ:k] [wɔ:ks] ,
peacock walks ,
孔雀 散步 ,

在这片教堂墓地特有的漂亮草坪十字架上，一只艳丽的孔雀悠然漫步。

['veri] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['embləm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] “
very unconscious that he is the old emblem of that immortality which shall survive “
非常 无意识 那 他 是 这 老的 徽 的 那 不朽 哪个 将 存活 ”
[wen] [ɔ:l] [ðæt] [si:mz] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ʃɑ:k] .
when all that seems shall suffer shock .
什么时候全部 那 似乎 将 遭受 震惊 .

他完全没有意识到，他是那永恒不朽的古老象征，而“当一切看似都遭受冲击时”，它仍将存在。

” [θru:] [ðə; ði] [di:p] [pɔ:rtʃ] [wi:; wi] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ðə; ði]['pælɪd]['mɑ:rb(ə)l]
“ Through the deep porch we pass into the church where the pallid marble
” 通过 这 深的 门廊 我们 经过 进入 这 教会 在哪里 这 苍白 大理石
['mɔnjuməns] [ʌv; əv] ['meni] - [goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
monuments of many Pouletts go far to overpower the little building ,
纪念碑 的 许多 - 去 远的 到 压倒 这 小的 建筑 ,

穿过深邃的门廊，我们进入教堂，教堂里矗立着许多波利特家族成员苍白的大理石纪念碑，这些纪念碑远远盖过了这座小教堂本身的气势。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [fɔ:n] [stoʊn] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
but are relieved by the warm tones of the pinkish fawn stone roof of the
但 是 松了口气 经过 这 温暖的 音调 的 这 粉红色 讨好 石头 屋顶 的 这
['tʃænsl] ,
chancel ,
圣坛 ,

但圣坛粉红色浅褐色石屋顶的温暖色调却让人感到一丝慰藉。

[ðə; ði] ['tendər] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm] [stoʊn] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'su:mɪŋ] [waɪt] ['plæstər]
the tender yellow of the Ham stone columns , and the unassuming white plaster
这 投标 黄色的 的 这 火腿 石头 列 , 和 这 谦逊 白色的 石膏
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
of the walls .
的 这 墙壁 .

哈姆石柱柔和的黄色，以及墙壁朴素的白色灰泥。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndoʊ] [baɪ] ['kleɪtən] [ænd; ənd] [bel] [sendz] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	beautiful	window	by	Clayton	and	Bell	sends	red	and	purple	lights	along	the
一个	美丽的	窗户	经过	克莱顿	和	钟	发送	红色的	和	紫色的	灯	沿着	这

[stoʊn] [flɔːr] [ðæt] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪˌlɪzə'biːθn] - [huː] [niːl] [ɪn] ['prerfəl]

stone	floor	that	rest	on	the	heads	of	little	Elizabethan	Pouletts	who	kneel	in	prayerful
石头	地面	那	休息	在	这	头部	的	小的	伊丽莎白时代	-	WHO	下跪	在	虔诚的

[laɪn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['plæsɪd] ['perənts] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌblət] ,

line	beneath	their	placid	parents	in	ruff	and	doublet	,
线	下面	他们的	平静	父母	在	粗糙	和	双联体	,

克莱顿和贝尔设计的一扇精美窗户将红色和紫色的灯光投射到石板地上，灯光落在跪在地上虔诚祈祷的伊丽莎白时代小女孩波利特的头上，她们的父母穿着褶领和紧身衣，神情平静。

['siːkɪŋ] —

seeking	—
寻求	—

寻找——

“ [fɔːr; fər][pæst] [trænzg'reʃnz] [tuː; tə] [ə'toʊn]

“	For	past	transgressions	to	atone
“	为了	过去的	过错	到	赎罪

“为赎清过去的罪过。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['endləs] [prerz] [ɪn] [stoʊn] . ” { - }

By	saying	endless	prayers	in	stone	.	”	{	645	}
经过	说	无尽的	祈祷	在	石头	.	”	{	-	}

在石头上不停地念诵祷文。”{645}

[wiː; wi][duː][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

We	do	not	linger	long	over	the	virtues	of	the	earls	of	last	century	,
我们	做	不是	萦绕	长的	超过	这	美德	的	这	伯爵	的	最后的	世纪	,

我们不会过多赘述上世纪伯爵们的美德，

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər] - [drɔːn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] [tuː; tə][ðə; ði]

though	we	are	amused	at	the	wire	-	drawn	periods	of	the	epitaph	to	the
尽管	我们	是	觉得好笑	在	这	金属丝	-	绘制	时期	的	这	墓志铭	到	这

['ɑːnərəb(ə)l] [æn] [puː'lɛt] ,

Honourable	Anne	Poulett	,
尊敬的	安妮	波利特	,

尽管我们对尊敬的安妮·波利特女士墓志铭中用铁丝拉出的句号感到好笑，

[fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [puː'lɛt] , [tuː; tə] [huːm] [kwiːn] [æn] [wʌz; wəz] ['gɑːdmʌðər] .

fourth	son	of	the	first	Earl	Poulett	,	to	whom	Queen	Anne	was	godmother	.
第四	儿子	的	这	第一的	伯爵	波利特	,	到	谁	女王	安妮	曾是	教母	.

第一代波利特伯爵的第四个儿子，安妮女王是他的教母。

[ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

A	suite	of	rooms	was	prepared	for	the	Queen	in	the	great	house	hidden	in
一个	套房	的	房间	曾是	准备	为了	这	女王	在	这	伟大的	房子	隐	在

[ɪts] ['siːdəz] ,

its	cedars	,
它是	雪松	,

在隐藏于雪松林中的大宅里，为女王准备了一套套房。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bed] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ;

and	her	bed	used	to	be	shown	there	;
和	她	床	用过的	到	是	所示	那里	;

她的床以前就摆放在那里；

[bʌt; bət] [deθ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːn] [ded] ['beɪbiːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪzɪt] [keɪm]

but	death	called	her	to	follow	her	eighteen	dead	babies	before	the	visit	came
但	死亡	称为	她	到	跟随	她	十八	死的	婴儿	前	这	访问	来了

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

但在探访实现之前，死神召唤她去追随她夭折的十八个孩子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spɑːnsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [æn]

She	stood	sponsor	for	the	fourth	son	of	the	first	earl	and	named	him	Anne
她	站立	赞助	为了	这	第四	儿子	的	这	第一的	伯爵	和	命名	他	安妮

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [lɔːrd] [æn] ['hæmɪltən] ,

just	as	she	did	Lord	Anne	Hamilton	,
只是	作为	她	做过	主	安妮	汉密尔顿	,

她为第一代伯爵的第四个儿子担任教父，并给他取名为安妮，就像她给安妮·汉密尔顿勋爵取的名字一样。

[ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [duːk] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [lɔːrd] ['moʊhən][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs]

the	third	son	of	the	Jacobite	duke	who	was	killed	by	Lord	Mohun	in	the	famous
这	第三	儿子	的	这	詹姆斯党	公爵	WHO	曾是	被杀	经过	主	莫洪	在	这	著名的

[haid] [pɑːrk]['duːəl] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['θækəri] [ɪn] ['ezmənd] .

Hyde	Park	duel	described	by	Thackeray	in	Esmond	.
海德	公园	决斗	描述	经过	萨克雷	在	埃斯蒙德	.

他是雅各布派公爵的第三个儿子，在著名的海德公园决斗中被莫洪勋爵杀死，萨克雷在《埃斯蒙德》中对此进行了描述。

[lɔːrd] [æn] - ['epɪtæf] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [sɪ'deɪt] ['fɔːrtɪtuːd] , [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

Lord	Anne	Poulett's	epitaph	tells	us	that	his	“	sedate	fortitude	,	propriety	of
主	安妮	-	墓志铭	讲述	我们	那	他的	“	稳重	坚韧	,	礼	的

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

judgment	,	and	universal	knowledge	,
判断	,	和	普遍的	知识	,

安妮·波利特勋爵的墓志铭告诉我们，他“沉稳的坚韧、恰当的判断力和渊博的知识”，

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɜːrt] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] ” !

could	not	avert	that	death	which	tore	him	from	his	afflicted	family	”	!
可以	不是	避免	那	死亡	哪个	撕裂	他	从	他的	受苦的	家庭	”	!

无法阻止那场夺走他与悲痛家人的死亡！

[æz; əz][wiː; wi] [maʊnt] [sʌm; səm] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːlz] [greɪt] [pjuː] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [red] [klɔːθ] ,

As	we	mount	some	steps	into	the	Earl's	great	pew	,	upholstered	in	red	cloth	,
作为	我们	山	一些	步骤	进入	这	伯爵的	伟大的	座位	,	软垫	在	红色的	布	,

我们拾级而上，来到伯爵那铺着红色布料的大长椅前。

[wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l] ['pʊlpɪt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

we	pass	a	severely	simple	pulpit	which	is	so	in	harmony	with	the	church	that	it
我们	经过	一个	严重	简单的	讲坛	哪个	是	所以	在	和谐	和	这	教会	那	它

[siːmz] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

seems	to	melt	into	it	,
似乎	到	熔化	进入	它	,

我们经过一个极其简朴的讲坛，它与教堂如此和谐，仿佛融入了教堂之中。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .

and	leave	all	to	the	eloquence	of	the	preacher	.
和	离开	全部	到	这	口才	的	这	牧师	.

一切都交给传教士的雄辩吧。

[ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [reɪl] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜːrkt] [bræs] ,

The	low	stone	rail	,	bound	with	fair	worked	brass	,
这	低的	石头	轨	,	边界	和	公平的	工作	黄铜	,

低矮的石栏杆，用做工精良的黄铜条包边，

[riˈkɔːlz] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɝːbɝts] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [ˈpʊlpɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

recalls	George	Herbert's	words	about	the	reading	-	desk	and	pulpit	in	his	church
召回	乔治	赫伯特的	字	关于	这	阅读	-	桌子	和	讲坛	在	他的	教会

[ʌv; əv] [ˈleɪtən] [iˈkliːziə] ,

of	Layton	Ecclesia	,
的	莱顿	教会	,

回想起乔治·赫伯特关于他所在的莱顿教会的读经台和讲坛的描述，

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsf(ə)l] ,

“	for	he	would	often	say	Prayer	and	Preaching	,	being	equally	useful	,
“	为了	他	会	经常	说	祷告	和	布道	,	存在	同样地	有用	,

“因为他经常祷告和讲道，两者同样有用，

[maɪt] [əˈgriː] [laɪk] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

might	agree	like	brethren	and	have	an	equal	honour	and	estimation	.
可能	同意	喜欢	弟兄们	和	有	一个	平等的	荣誉	和	估算	.

或许会像兄弟一样和睦相处，享有同等的荣誉和尊重。

” [ðə; ði] [red] [pjuː] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] , [ˈhæpɪli] ,

”	The	red	pew	is	spoiled	by	a	very	ugly	window	which	,	happily	,
”	这	红色的	座位	是	被宠坏了	经过	一个	非常	丑陋的	窗户	哪个	,	快乐地	,

“那排红色长椅被一扇非常丑陋的窗户破坏了美感，但幸运的是，

[ɪz] [soʊ] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði]

is	so	far	back	from	the	main	aisle	of	the	church	that	it	does	not	spoil	the
是	所以	远的	后退	从	这	主要的	走道	的	这	教会	那	它	做	不是	剧透	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .

general	effect	.
一般的	影响	.

它离教堂的主通道很远，所以不会破坏整体效果。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [liːdz] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [wʌns] [ðə; ði] [ˈleɪdi]

A	little	door	leads	us	down	into	a	space	which	was	perhaps	once	the	Lady
一个	小的	门	线索	我们	向下	进入	一个	空间	哪个	曾是	也许	一次	这	女士

[ˈtʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

一扇小门通向下方，那里或许曾经是圣母小堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

and	which	contains	many	monuments	of	great	interest	.
和	哪个	包含	许多	纪念碑	的	伟大的	兴趣	.

其中包含许多极具价值的古迹。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] - [frʌm; frəm] [ˈpɔːlɪt] , [nɪr] [ˈbrɪdʒˌwɔːtər] ,

Much	might	be	written	about	the	early	Paulets	from	Pawlet	,	near	Bridgwater	,
很多	可能	是	书面	关于	这	早期的	-	从	小爪	,	靠近	布里奇沃特	,

关于布里奇沃特附近波利特村的早期波利特家族，有很多东西可以写。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪˈsendənt] [huː] [ˈwedɪd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhɪntən]

and	their	descendant	who	wedded	a	Deneband	,	and	so	came	to	Hinton
和	他们的	后裔	WHO	已婚	一个	-	,	和	所以	来了	到	欣顿

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ;

St	.	George	;
英石	.	乔治	;

他们的后代娶了一位德内班德女子为妻，因此来到了欣顿圣乔治；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['fæməli][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	this	family	the	chief	interest	centres	in	the	early	sixteenth	century	and	the
但	在	这	家庭	这	首席	兴趣	中心	在	这	早期的	第十六	世纪	和	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

age	of	Elizabeth	.
年龄	的	伊丽莎白	.

但在这个家族中，主要的兴趣集中在十六世纪早期和伊丽莎白时代。

[ɪn][ðə; ði] [meɪld] ['wɒrɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deɪmz] [ɪn] ['kjʊriəs] [hed] -

In	the	mailed	warriors	under	the	north	wall	with	their	dames	in	curious	head	-
在	这	邮寄	战士	在下面	这	北	墙	和	他们的	女士们	在	好奇的	头	-

['dresɪz] [wi:; wi] [si:] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [sɜ:r]['eɪmiəs] ,

dresses	we	see	probably	the	warlike	Sir	Amias	,
连衣裙	我们	看	大概	这	好战	先生	阿米亚斯	,

在北墙下的身披铠甲的战士和他们头戴奇特头饰的女伴中，我们很可能看到了好战的阿米亚斯爵士。

[hu:] [helpt] [dɪ'fi:t] ['læmbərt] ['sɪmnl] [æt; ət]['nu:ərk; 'nju:ərk][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,

who	helped	defeat	Lambert	Simnel	at	Newark	in	the	days	of	Henry	VII	.	,
WHO	帮助	击败	兰伯特	西姆内尔	在	纽瓦克	在	这	天	的	亨利	七	.	,

[bɪlt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['hɪntən] ,

built	much	at	Hinton	,
建造	很多	在	欣顿	,

在亨利七世时期，他曾帮助在纽瓦克击败兰伯特·西姆内尔，并在欣顿建造了许多建筑。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [wer] ['tʃi:fli] [hi:; hi] [lɪvd] .

and	left	his	mark	on	the	Middle	Temple	in	London	,	where	chiefly	he	lived	.
和	左边	他的	标记	在	这	中间	寺庙	在	伦敦	,	在哪里	主要	他	居住地	.

他在伦敦中殿律师学院留下了自己的印记，他主要居住在那里。

[bɪ'jɑ:nd] [laɪz][hɪz; ɪz][sʌn][sɜ:r] [hju:] , [hu:] [helpt] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Beyond	lies	his	son	Sir	Hugh	,	who	helped	Henry	VIII	.
超过	谎言	他的	儿子	先生	休	,	WHO	帮助	亨利	八	.

他的儿子休爵士就躺在后面，休爵士曾帮助过亨利八世。

[ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ]['frænsɪs][aɪ] . ,

in	his	French	war	with	Francis	I	.	,
在	他的	法语	战争	和	弗朗西斯	我	.	,

在他与弗朗索瓦一世的法国战争中，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] ['wulzi] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [æt; ət]

and	is	said	to	have	put	Wolsey	in	the	stocks	when	he	was	a	youth	at
和	是	说	到	有	放	沃尔西	在	这	股票	什么时候	他	曾是	一个	青年	在

['lɪmɪŋtən] [sku:l] .

Lymington	School	.
莱明顿	学校	.

据说，沃尔西年轻时在莱明顿学校就读时，他曾将沃尔西关进枷锁。

[ðɪs] [sɜ:r] [hju:] [pər'hæps] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,

This	Sir	Hugh	perhaps	helped	to	bring	misfortune	on	the	house	,
这	先生	休	也许	帮助	到	带来	不幸	在	这	房子	,

这位休爵士或许给这个家族带来了不幸。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɑ:fɪs] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['su:pərvaɪzər][ʌv; əv][ɔ:l]

for	he	had	the	ill	-	fated	office	laid	upon	him	of	being	supervisor	of	all
为了	他	有	这	患病的	-	命中注定	办公室	铺设	之上	他	的	存在	导师	的	全部

[ðə; ði] ['mænər] ,

the	manors	,
这	庄园	,

因为他被委以重任，担任所有庄园的监管人，这注定是一个不幸的职位。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['leɪtli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['waɪtɪŋ] , [læst] ['æbət] [ʌv; əv] ['glæstənbɹi] .

etc	.	,	lately	belonging	to	Richard	Whiting	,	last	abbot	of	Glastonbury	.
ETC	.	,	最近	属于	到	理查德	惠廷	,	最后的	方丈	的	格拉斯顿伯里	.

等等，最近属于格拉斯顿伯里修道院最后一任院长理查德·惠廷所有。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [west]

But	by	far	the	most	interesting	monument	in	the	whole	church	is	that	in	the	west
但	经过	远的	这	最多	有趣的	纪念碑	在	这	所有的	教会	是	那	在	这	西方

[wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr]['eɪmiˌæs] [puː'lɛt] ,

wall	of	this	chapel	to	the	memory	of	Sir	Amyas	Poulett	,
墙	的	这	教堂	到	这	记忆	的	先生	阿米亚斯	波利特	,

但整座教堂中最引人注目的纪念碑，莫过于这座小教堂西墙上为纪念艾米亚斯·波利特爵士而建的纪念碑。

[sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] ,

son	of	Sir	Hugh	,
儿子	的	先生	休	,

休爵士之子

[ænd; ənd]['dʒeɪlər][ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	gaoler	of	Mary	Queen	of	Scots	during	the	last	two	years	of	her	life	.
和	看守	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	期间	这	最后的	二	年	的	她	生活	.

在苏格兰女王玛丽生命的最后两年里，他一直是她的狱卒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][æz; əz][ɪn]

It	is	seldom	indeed	that	so	much	personal	character	is	expressed	in	marble	as	in
它	是	很少	的确	那	所以	很多	个人的	特点	是	表达	在	大理石	作为	在

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪl] ['æləbæstər] .

the	curious	veins	of	this	pale	alabaster	.
这	好奇的	静脉	的	这	苍白	雪花石膏	.

很少有大理石能像这块浅色雪花石膏的奇特纹理那样，如此淋漓尽致地展现出个人特色。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌndənər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːzd] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn]

One	would	think	that	many	a	Londoner	must	have	paused	,	struck	by	the	stern
一	会	思考	那	许多	一个	伦敦人	必须	有	暂停	,	击	经过	这	船尾

['iːv(ə)n] ['ɪrɪtəb(ə)l] [feɪs] ,

even	irritable	face	,
甚至	易怒的	脸	,

人们或许会认为，许多伦敦人看到这张严肃甚至略带恼怒的脸时，都会驻足观看。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ,

before	the	monument	was	removed	from	St	.	Martin's	,
前	这	纪念碑	曾是	已移除	从	英石	.	马丁的	,

在纪念碑从圣马丁教堂移走之前，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz] [nel] ['gwɪn] [ænd; ənd] ['meni]

where	it	was	situate	so	long	under	the	same	roof	as	Nell	Gwynne	and	many
在哪里	它	曾是	位于	所以	长的	在下面	这	相同的	屋顶	作为	内尔	格温妮	和	许多

[ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] .

another	notable	.
其他	值得注意的	.

它曾长期与内尔·格温和其他许多名人同处一室。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][pæst] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [strɔːŋ]

How	strangely	it	brings	us	into	touch	with	past	times	to	look	at	this	strong
如何	奇怪的	它	带来	我们	进入	触碰	和	过去的	时代	到	看	在	这	强的

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] !

face	of	the	man	who	had	so	much	to	put	up	with	!
脸	的	这	男人	WHO	有	所以	很多	到	放	向上	和	!

看着这位饱经风霜的男人的坚毅面容，我们竟会不由自主地想起过去的日子！

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] ['moʊʃnləs] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌblət] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pɪloʊ] ,

There	he	lies	motionless	in	ruff	and	doublet	upon	a	marble	pillow	,
那里	他	谎言	静止不动	在	粗糙	和	双联体	之上	一个	大理石	枕头	,

他身着褶领和紧身衣，一动不动地躺在大理石枕头上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrld] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm] [fruʊdz] ['vɪvɪd]

and	yet	he	moved	in	the	stirring	world	we	know	so	well	from	Froude's	vivid
和	然而	他	已搬	在	这	搅拌	世界	我们	知道	所以	出色地	从	弗劳德	生动

['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ælɪk'sɑːndɝ][dju'maː] - ['bʌslɪŋ] ['nɑːvəlz] .

pages	and	Alexandre	Dumas	'	bustling	novels	.
页面	和	亚历山大	大仲马	-	繁华	小说	.

然而，他却生活在我们从弗劳德生动的文字和亚历山大·仲马热闹的小说中熟知的那个激动人心的世界中。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [æm'bæsədər] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ðæt] ['frɪvələs] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri]

In	1576	he	was	sent	ambassador	by	Elizabeth	to	that	frivolous	court	of	Henry
在	-	他	曾是	发送	大使	经过	伊丽莎白	到	那	轻浮	法庭	的	亨利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

III	.	,
三、	.	,

1576年，他被伊丽莎白一世派往亨利三世那个轻浮的宫廷担任大使。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪvərɪts] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʃiː'kəu] [ðə; ði]['dʒestər] ,

the	king	of	favourites	,	who	lives	again	in	the	pages	of	Chicot	the	Jester	,
这	国王	的	收藏夹	,	WHO	生活	再次	在	这	页面	的	奇科特	这	小丑	,

这位备受宠爱的国王，在《小丑奇科》的故事中再次复活。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɔːmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'femɪnət] [hændz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]

with	his	swarms	of	little	spaniels	and	his	effeminate	hands	smeared	with
和	他的	蜂群	的	小的	西班牙猎犬	和	他的	阴柔的	双手	涂抹	和

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

他身边簇拥着一群小猎犬，他那双涂满奶油的纤细双手，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd]

surrounded	by	the	plots	and	counter	-	plots	of	the	Guises	and	the	aged
包围	经过	这	图表	和	柜台	-	图表	的	这	伪装	和	这	老年人

[kwiːn] - ['mʌðər] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['meditʃiː] .

queen	-	mother	Catherine	of	Medici	.
女王	-	母亲	凯瑟琳	的	美第奇家族	.

被盖斯家族和年迈的王太后凯瑟琳·美第奇的各种阴谋和反阴谋所包围。

[waɪlst] [sɜːr]['eɪmiˌæs][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'fʊt] [fɔːr; fər] ['meriŋ] [kwiːn]

Whilst	Sir	Amyas	was	in	Paris	,	the	negotiations	were	afoot	for	marrying	Queen
而	先生	阿米亚斯	曾是	在	巴黎	,	这	谈判	是	步行	为了	结婚	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

当艾米亚斯爵士身在巴黎时，他与伊丽莎白女王的婚事谈判正在进行中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [sɪks] , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['hɛnriːz] ['brʌðər] [ˌɑːlɑ̃'sɔ̃] , [duːk] [ʌv; əv]

a	woman	of	forty	-	six	,	to	the	French	King	Henry's	brother	Alençon	,	Duke	of
一个	女士	的	四十	-	六	,	到	这	法语	国王	亨利的	兄弟	阿朗松	,	公爵	的

[ændʒuː] ,

Anjou	,
安茹	,

一位四十六岁的女子，嫁给了法国国王亨利的兄弟，安茹公爵阿朗松。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] , “ [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] ['kri:tʃər] , ['di:pli] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] , [wɪð; wɪθ]

a	lad	of	twenty	-	three	,	“	a	small	brown	creature	,	deeply	pock	-	marked	,	with
一个	小伙子	的	二十	-	三	,	“	一个	小的	棕色的	生物	,	深	麻子	-	标记	,	和

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] , [ə; eɪ] [nɔbt] [noʊz] ,

a	large	head	,	a	knobbed	nose	,
一个	大的	头	,	一个	旋钮	鼻子	,

一个二十三岁的小伙子，“一个棕色的小家伙，浑身布满麻点，脑袋很大，鼻子呈瘤状，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

and	a	hoarse	croaking	voice	.
和	一个	嘶哑	呱呱叫	嗓音	.

还有沙哑的嗓音。

” [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][ɪn] - ,

”	When	he	came	to	visit	her	in	1579	,
”	什么时候	他	来了	到	访问	她	在	-	,

“1579年他来拜访她时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] “ [grə'nu:i] , ” [hɜ:r; hər]

Elizabeth	pretended	to	like	him	and	called	him	her	“	grenouille	,	”	her
伊丽莎白	假装	到	喜欢	他	和	称为	他	她	“	格雷诺伊	,	”	她

[frɑ:g] - [prɪns] ,

frog	-	prince	,
青蛙	-	王子	,

伊丽莎白假装喜欢他，称他为她的“青蛙王子”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]

but	the	English	nation	had	not	forgotten	the	massacre	of	St	.	Bartholomew
但	这	英语	国家	有	不是	被遗忘的	这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪

['sev(ə)n] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

seven	short	years	ago	,
七	短的	年	前	,

但英国人民并没有忘记七年前圣巴塞洛缪大屠杀的惨痛教训。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	would	have	none	of	him	.
和	会	有	没有任何	的	他	.

根本不愿理会他。

[sɜ:r] ['filip] ['saidni] [roʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,

Sir	Philip	Sidney	wrote	out	his	indignation	in	an	honest	memorial	to	the	Queen	,
先生	菲利普	西德尼	写道	出去	他的	愤慨	在	一个	诚实的	纪念馆	到	这	女王	,

菲利普·西德尼爵士在一份写给女王的诚挚请愿书中表达了他的愤慨。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['wɪltən] , [wer] [hi:; hi] [roʊt]

and	then	retired	for	some	time	from	Court	to	Wilton	,	where	he	wrote
和	然后	退休	为了	一些	时间	从	法庭	到	威尔顿	,	在哪里	他	写道

[ðə; ði][ɑ:r'keɪdiə] .

the	Arcadia	.
这	阿卡迪亚	.

然后他从宫廷退休，搬到威尔顿居住了一段时间，在那里他创作了《阿卡迪亚》。

[ɑ:n] [stʌbz] , [ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [ˌpæmflə'tɪr] , [hu:] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [mætʃ] ,

On	Stubbs	,	a	Puritan	pamphleteer	,	who	opposed	the	match	,
在	斯塔布斯	,	一个	清教徒	小册子作者	,	WHO	反对	这	匹配	,

关于反对这场比赛的清教徒小册子作家斯塔布斯，

[ðə; ði] [kwiːn] [ventid] [hɜːr; hər] [spliːn] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tʃɑːpt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən]

the	Queen	vented	her	spleen	by	having	his	hand	chopped	off	by	the	common
这	女王	通风	她	脾	经过	拥有	他的	手	切碎	离开	经过	这	常见的

['hæŋmən] .

hangman	.
刽子手	.

女王发泄怒火，让普通刽子手砍掉了他的手。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ! ” { - }

“	Long	live	Queen	Elizabeth	!	”	{	646	}
”	长的	居住	女王	伊丽莎白	!	”	{	-	}

“伊丽莎白女王万岁！”{646}

[kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

cried	the	loyal	Englishman	as	he	waved	his	hat	with	his	left	hand	.
哭	这	忠诚	英国人	作为	他	挥手	他的	帽子	和	他的	左边	手	.

忠诚的英国人一边挥舞着左手的帽子，一边喊道。

['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv]

Feeling	such	as	this	proved	to	the	Queen	that	her	Englishmen	would	have
感觉	这样的	作为	这	已证实	到	这	女王	那	她	英国人	会	有

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliəˌneɪtɪd] ['fɔːrənər] ,

none	of	the	Italianated	foreigner	,
没有任何	的	这	意大利式	外国人	,

这种想法向女王证明，她的英国人绝不会接受这种意大利化的外国人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ɪntrɪkət] [dɪ'ploʊməsi] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

but	with	her	usual	intricate	diplomacy	she	kept	up	the	negotiations	for	years	,
但	和	她	通常	错综复杂	外交	她	保留	向上	这	谈判	为了	年	,

但她凭借惯用的复杂外交手段，使谈判持续了数年。

[ænd; ənd][sɜːr]['eɪmiˌæs] [puː'lɛt] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][pə'rizjən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	Sir	Amyas	Poulett	had	to	bear	the	brunt	of	Parisian	indignation	.
和	先生	阿米亚斯	波利特	有	到	熊	这	冲击	的	巴黎人	愤慨	.

艾米亚斯·波利特爵士首当其冲地承受了巴黎人的愤怒。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [beɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] ,

“	I	have	been	baited	here	for	a	month	or	more	as	a	bear	at	a	stake	,
”	我	有	到过	诱饵	这里	为了	一个	月	或者	更多的	作为	一个	熊	在	一个	赌注	,

“我在这里被人像绑在木桩上的熊一样诱捕了一个多月，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,

and	had	nothing	to	say	,	”	he	writes	,
和	有	没有什么	到	说	,	”	他	写	,

他写道：“他什么也没说。”

“ [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][maɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [fɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrt] .

“	but	stood	still	at	my	defence	for	fear	to	take	hurt	.
”	但	站立	仍然	在	我的	防御	为了	害怕	到	拿	伤害	.

“但我却因为害怕受伤而不敢站出来保护自己。

” ['hɪntən] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

”	HINTON	ST	.	GEORGE	.
”	欣顿	英石	.	乔治	.

“欣顿圣乔治。

[wiː; wi][kæn; kən]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜːr]['eɪmiˌæs] [geɪnd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['strætədʒəm]

We	can	fancy	that	the	knowledge	which	Sir	Amyas	gained	of	French	stratagems
我们	能	想要	那	这	知识	哪个	先生	阿米亚斯	获得	的	法语	策略

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['wɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['skɑːtɪʃ] [kwiːn]

and	spoils	made	him	a	suitable	warder	for	the	resourceful	Scottish	queen
和	战利品	制成	他	一个	合适的	看守	为了	这	足智多谋	苏格兰	女王

[huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][æt; ət] ['tʌtˌbɛri] ,

whom	he	watched	over	at	Tutbury	,
谁	他	观看	超过	在	图特伯里	,

我们可以想象，艾米亚斯爵士从法国的战略和战利品中获得的知识，使他成为图特伯里城堡里那位足智多谋的苏格兰女王的合适守卫。

['tʃɑːrtli] [ænd; ənd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrli] [fɪ'deləti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [aʊt][ʌv; əv]

Chartley	and	Fotheringay	with	a	surly	fidelity	,	for	the	last	two	out	of
查特利	和	福瑟林盖	和	一个	粗鲁	忠诚	,	为了	这	最后的	二	出去	的

[hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] - [kæp'tɪvəti] .

her	eighteen	years	'	captivity	.
她	十八	年	-	囚禁	.

在她十八年的囚禁生涯中，最后两年，她对查特利和福瑟林盖怀有顽固的忠诚。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['tenɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv]

His	restless	desire	to	force	his	own	particular	tenets	upon	her	must	have
他的	不安	欲望	到	力量	他的	自己的	特别的	信条	之上	她	必须	有

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] ,

added	to	the	trials	of	her	last	moments	,
额外	到	这	试验	的	她	最后的	时刻	,

他急于将自己的信条强加于她身上的那种不安分的渴望，无疑加剧了她临终前的痛苦。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][let][hɜːr; hər][biː; bi] ['məːdəd] [baɪ]['eni] ['siːkrət] [ə'sæsn] [meɪd]

though	his	honest	refusal	to	let	her	be	murdered	by	any	secret	assassin	made
尽管	他的	诚实的	拒绝	到	让	她	是	被谋杀	经过	任何	秘密	刺客	制成

[ðə; ði][læst][sæd]['pædʒənt][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	last	sad	pageant	of	execution	possible	,
这	最后的	伤心	盛会	的	执行	可能的	,

尽管他诚实地拒绝让任何秘密刺客谋杀她，但这却使得最后那场悲惨的处决成为可能。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

in	which	her	unwavering	fortitude	won	for	her	the	sympathy	of	posterity	.
在	哪个	她	坚定不移	坚韧	韩元	为了	她	这	同情	的	后人	.

她坚韧不拔的毅力为她赢得了后世的同情。

[sɜːr]['eɪmiˌæs] [laɪkt] [pleɪn] ['diːlɪŋ] ,

Sir	Amyas	liked	plain	dealing	,
先生	阿米亚斯	喜欢	清楚的	处理	,

阿米亚斯爵士喜欢直截了当的处事方式。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fretɪd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm]

and	seems	to	have	fretted	much	at	the	tortuous	policy	of	Walsingham
和	似乎	到	有	有格纹的	很多	在	这	曲折	政策	的	沃尔辛厄姆

[ænd; ənd] ['bəːli] .

and	Burghley	.
和	伯利	.

似乎对沃尔辛厄姆和伯利的曲折政策感到非常不满。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['gluːmi] ['tʌtˌbɛri] ,

He	discovered	a	priest	in	disguise	in	the	Queen's	household	at	gloomy	Tutbury	,
他	发现	一个	牧师	在	伪装	在	这	女王大学	家庭	在	阴沉	图特伯里	,

他在阴森的图特伯里女王府邸中发现了一名乔装打扮的牧师。

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “

but	knew	not	what	to	do	with	him	,	because	Elizabeth	,	as	he	said	,	“
但	知道	不是	什么	到	做	和	他	,	因为	伊丽莎白	,	作为	他	说	,	“

[soʊ]['dænd(ə)l][ðə; ði] ['kæθlɪks] .

so	dandled	the	Catholics	.
所以	摆弄	这	天主教徒	.

但不知道该如何处置他，因为正如他所说，伊丽莎白“如此对待天主教徒”。

” [sɜːr]['eɪmiˌæs] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [pər'hæps] [pər'fɔːrs] ,

”	Sir	Amyas	yielded	to	Walsingham	so	far	as	to	give	in	,	perhaps	perforce	,
”	先生	阿米亚斯	产生	到	沃尔辛厄姆	所以	远的	作为	到	给	在	,	也许	强制	,

“艾米亚斯爵士向沃尔辛厄姆做出了让步，或许是迫不得已。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [plɑːt] [wɪtʃ] [en'træpt] ['meri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːzənəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kærid]

to	the	shameful	plot	which	entrapped	Mary	into	a	treasonable	correspondence	carried
到	这	可耻	阴谋	哪个	被困	玛丽	进入	一个	叛国罪	一致	携带

[ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] - [kæsk]

on	by	means	of	a	water	-	tight	box	at	the	bottom	of	the	ale	-	casks
在	经过	方法	的	一个	水	-	紧的	盒子	在	这	底部	的	这	麦芽酒	-	酒桶

[sə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['tʃɑːrtli] [baɪ][ə; eɪ] ['bruːər] [frʌm; frəm] ['bɜːrtn] ,

supplied	to	her	at	Chartley	by	a	brewer	from	Burton	,
供应	到	她	在	查特利	经过	一个	酿酒师	从	伯顿	,

那可耻的阴谋诱使玛丽进行叛国通信，而通信是通过一个密封的盒子进行的，这个盒子放在伯顿的酿酒商提供给她在查特利的啤酒桶底部。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪmləsli] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər] [wɔːlsɪŋəm] .

and	then	shamelessly	copied	for	Walsingham	.
和	然后	厚颜无耻	复制	为了	沃尔辛厄姆	.

然后厚颜无耻地抄袭了沃尔辛厄姆的版本。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['griːvəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	double	-	dealing	must	have	been	grievous	to	the	old	man	,	and	the
这	双倍的	-	处理	必须	有	到过	严重的	到	这	老的	男人	,	和	这

['terəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

terrible	responsibility	laid	upon	him	,
糟糕的	责任	铺设	之上	他	,

这种两面三刀的行为一定让老人非常痛苦，也让他背负了沉重的责任。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

added	to	the	pangs	of	the	gout	,	shortened	his	own	life	.
额外	到	这	疼痛	的	这	痛风	,	缩短	他的	自己的	生活	.

痛风加剧了他的痛苦，也缩短了他的寿命。

[pʊr] [kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hoʊp]

Poor	Queen	Mary	was	so	unconscious	of	the	toils	she	was	in	that	hope
贫穷的	女王	玛丽	曾是	所以	无意识	的	这	辛勤劳作	她	曾是	在	那	希望

[ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] [helθ] ,

improved	her	health	,
改进	她	健康	,

可怜的玛丽王后对自己的辛劳浑然不觉，她竟然希望这能改善她的健康。

[hɜːr; hər]['swoʊlən] [legz] [hiːld] ,

her	swollen	legs	healed	,
她	肿	腿	已治愈	,

她肿胀的双腿痊愈了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr]

and	she	was	able	to	ride	hunting	with	the	hounds	and	kill	a	deer
和	她	曾是	有能力的	到	骑	打猎	和	这	猎犬	和	杀	一个	鹿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .

with	her	cross	-	bow	.
和	她	叉	-	弓	.

她能够骑马带着猎犬去打猎，还能用弩箭射杀一头鹿。

[stænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['fænsi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][æt; ət]['hɪntən] ,

Stand	with	me	in	fancy	in	the	little	chapel	at	Hinton	,
站立	和	我	在	想要	在	这	小的	教堂	在	欣顿	,

请和我一起在欣顿的小教堂里摆个姿势，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] [bɪ'held] [baɪ] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] [feɪs] .

and	recall	some	of	the	strange	scenes	beheld	by	that	marble	face	.
和	记起	一些	的	这	奇怪的	场景	观看	经过	那	大理石	脸	.

并回想起那张大理石面孔上曾经发生过的那些奇异景象。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ,

Think	of	the	sunny	August	morning	in	1586	,
思考	的	这	阳光明媚	八月	早晨	在	-	,

想象一下1586年8月一个阳光明媚的早晨，

[wen] [sɜːr]['eɪmiˌæs] [pə'sweidid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kwiːn] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə]

when	Sir	Amyas	persuaded	the	unconscious	queen	to	ride	out	nine	miles	to	Tixall
什么时候	先生	阿米亚斯	被说服	这	无意识	女王	到	骑	出去	九	英里	到	蒂克索尔

[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [bʌk] [ɪn][sɜːr]['wɔːltər] ['æs.tənz] [pɑːrk] .

and	kill	a	buck	in	Sir	Walter	Aston's	park	.
和	杀	一个	巴克	在	先生	沃尔特	阿斯顿·马丁	公园	.

当时，艾米亚斯爵士说服了昏迷不醒的女王骑马九英里前往蒂克索尔，在沃尔特·阿斯顿爵士的公园里猎杀一头雄鹿。

['meri] [ɪz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [pər'hæps][hɜːr; hər] ['meni] [plɑːts][hæv; həv] [sɪəd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

Mary	is	in	high	spirits	,	perhaps	her	many	plots	have	seared	her	conscience	,
玛丽	是	在	高的	烈酒	,	也许	她	许多	图表	有	烤	她	良心	,

玛丽兴致很高，或许她之前的种种阴谋已经让她良心不安。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəst] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	if	she	does	know	of	the	purposed	assassination	of	Elizabeth	,
和	如果	她	做	知道	的	这	目的	暗杀	的	伊丽莎白	,

如果她确实知道有人计划刺杀伊丽莎白，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [haɪ] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

it	seems	to	her	no	high	price	to	pay	for	her	liberty	.
它	似乎	到	她	不	高的	价格	到	支付	为了	她	自由	.

在她看来，为自由付出这样的代价并不算高。

[sɜːr]['eɪmiˌæs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [noʊz] [ðæt] - [kən'spɪrəsi] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

Sir	Amyas	on	the	other	hand	knows	that	Babington's	conspiracy	is	discovered	,
先生	阿米亚斯	在	这	其他	手	知道	那	-	阴谋	是	发现	,

另一方面，艾米亚斯爵士知道巴宾顿的阴谋已经败露了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] ,

that	he	has	had	to	flee	from	the	forest	of	St	.	John's	Wood	,
那	他	有	有	到	逃跑	从	这	森林	的	英石	.	约翰的	木头	,

他不得不逃离圣约翰森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [kwiːn] ['meri] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

and	that	in	a	few	moments	Queen	Mary	will	be	arrested	for	high	treason	.
和	那	在	一个	很少	时刻	女王	玛丽	将要	是	被捕	为了	高的	叛国罪	.

不久之后，玛丽王后将因叛国罪被捕。

['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'tests] [hɜ:r; hər] ['poʊpɪʃ] [waɪlz] ,

Deeply	**as**	**he**	**detests**	**her**	**Popish**	**wiles**	**,**
深	作为	他	厌恶	她	天主教	诡计	,

尽管他深深厌恶她那套天主教式的诡计，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [fitʃər] [wen] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] [hu:m]

a	**little**	**sympathy**	**must**	**surely**	**cross**	**his**	**harsh**	**features**	**when**	**the**	**armed**	**men**	**whom**
一个	小的	同情	必须	一定	叉	他的	残酷的	特征	什么时候	这	武装	男人	谁

[ʃi:; ʃi] [heilz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvɝɝz] [ə'rest] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [neɪm] .

she	**hails**	**as**	**her**	**deliverers**	**arrest**	**her**	**as**	**a**	**traitor**	**in**	**the**	**Queen's**	**name**	**.**
她	冰雹	作为	她	送货员	逮捕	她	作为	一个	叛徒	在	这	女王大学	姓名	.

当她所称赞的救星——武装人员——以女王的名义逮捕她，指控她是叛徒时，他那冷酷的脸上肯定会闪过一丝同情。

[ə'gen] .

Again	**.**
再次	.

再次。

[ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [æt; ət] [ɪz]['oʊvər] ,

The	**fortnight**	**of**	**neglect**	**and**	**hardship**	**at**	**Tixall**	**is**	**over**	**,**
这	两星期	的	忽视	和	困境	在	蒂克索尔	是	超过	,

蒂克索尔两周的冷落和困苦已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [du:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd]

and	**the**	**queen**	**returns**	**to**	**Chartley**	**with**	**her**	**doom**	**upon**	**her**	**to**	**find**
和	这	女王	返回	到	查特利	和	她	厄运	之上	她	到	寻找

[hɜ:r; hər] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['si:krɪts] [ɔ:l][tɔ:rn]['oʊpən] ,

her	**treasures**	**and**	**secrets**	**all**	**torn**	**open**	**,**
她	宝藏	和	秘密	全部	撕裂	打开	,

女王带着厄运回到查特利，发现自己的珍宝和秘密都被揭穿了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ə'tendənt] ['bɑ:rbrə] ['kɔrəl] ['strɪkən] [baɪ] ['terər] [tu:; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

and	**her**	**favourite**	**attendant**	**Barbara**	**Curle**	**stricken**	**by**	**terror**	**to**	**a**	**bed**	**of**
和	她	最喜欢的	服务员	芭芭拉	卷曲	受打击的	经过	恐怖	到	一个	床	的

['sɪknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn]['beɪbi] [ˌʌn'krɪsənd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

sickness	**with**	**the**	**new**	**-**	**born**	**baby**	**unchristened**	**at**	**her**	**side**	**.**
疾病	和	这	新的	-	出生	婴儿	未受洗的	在	她	边	.

她最喜欢的侍女芭芭拉·柯尔惊恐万分，卧床不起，身边还抱着一个尚未受洗的新生儿。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði] ['fɜ:roʊd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][sɜ:r]['eɪmiˌæs][æz; əz][hi:; hi] ['hɑ:rʃli] [ri'fju:ziz] [tu:; tə]

You	**can**	**fancy**	**the**	**furrowed**	**forehead**	**of**	**Sir**	**Amyas**	**as**	**he**	**harshly**	**refuses**	**to**
你	能	想要	这	沟壑	前额	的	先生	阿米亚斯	作为	他	严厉地	拒绝	到

['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [beɪb] [baɪ][ðə; ði] ['treɪtərz] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] ,

christen	**the**	**poor**	**babe**	**by**	**the**	**traitor's**	**name**	**of**	**Mary**	**,**
克里斯汀	这	贫穷的	宝贝	经过	这	叛徒的	姓名	的	玛丽	,

你可以想象艾米亚斯爵士紧锁的眉头，他严厉地拒绝用叛徒的名字玛丽给可怜的婴儿施洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , ['evər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**the**	**queen**	**,**	**ever**	**with**	**an**	**instinct**	**for**	**the**	**drama**	**of**	**history**	**,**
和	这	女王	,	曾经	和	一个	本能	为了	这	戏剧	的	历史	,

而女王，始终对历史的戏剧性有着敏锐的直觉，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptli] [leiz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][bæp'taɪzɪz][ˌaɪ 'ti:] ['meri] [ɪn][ðə; ði]

as	**she**	**promptly**	**lays**	**the**	**infant**	**on**	**her**	**lap**	**and**	**baptises**	**it**	**Mary**	**in**	**the**
作为	她	及时	躺下	这	婴儿	在	她	膝	和	洗礼	它	玛丽	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

Name	**of**	**the**	**Father**	**,**
姓名	的	这	父亲	,

她随即把婴儿放在膝上，奉天父的名给婴儿施洗，取名玛利亚。

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

the	Son	,	and	the	Holy	Ghost	.
这	儿子	,	和	这	圣	鬼	.

圣子和圣灵。

[ðə; ði] [wiːks] [flai][pæst] .

The	weeks	fly	past	.
这	周	飞	过去的	.

时间过得真快。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [nɑːt] [saɪn] [ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] ,

Elizabeth	will	not	sign	the	death	-	warrant	,
伊丽莎白	将要	不是	符号	这	死亡	-	保证	,

伊丽莎白不会签署死刑令。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [puː'lɛt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['raʊndli] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	has	a	letter	written	to	Poulett	in	which	she	roundly	complains	of	his
但	有	一个	信	书面	到	波利特	在	哪个	她	圆圆地	抱怨	的	他的

[wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][laɪf]

want	of	love	and	zeal	for	not	having	found	some	way	to	shorten	the	life
想	的	爱	和	热情	为了	不是	拥有	成立	一些	方式	到	缩短	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kwiːn] .

of	the	Scottish	Queen	.
的	这	苏格兰	女王	.

但她写给波利特的一封信中，她强烈抱怨他缺乏爱心和热情，没有找到缩短苏格兰女王寿命的方法。

[ðə; ði] ['letər] ['riːtʃɪz] [sɜːr]['eɪmiˌæs][æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	letter	reaches	Sir	Amyas	at	five	in	the	evening	,
这	信	到达	先生	阿米亚斯	在	五	在	这	晚上	,

信件于傍晚五点送达艾米亚斯爵士手中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæz; həz] [pæst] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ,

and	before	an	hour	has	passed	he	has	written	the	letter	,
和	前	一个	小时	有	通过了	他	有	书面	这	信	,

不到一个小时，他就写好了这封信。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

which	you	may	see	to	this	day	,	to	say	in	hot	haste	,
哪个	你	可能	看	到	这	天	,	到	说	在	热的	匆忙	,

时至今日，你或许仍能看到这种情况，匆匆说道：

“ [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] ['faʊəl] [ə; eɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɔːr] [liːv] [soʊ]

“	God	forbid	that	I	should	make	so	fowle	a	shipwracke	of	my	conscience	or	leave	so
“	上帝	禁止	那	我	应该	制作	所以	家禽	一个	沉船	的	我的	良心	或者	离开	所以

[greɪt] [ə; eɪ][blɑːt][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [pɑːstɛrəti] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [ɔːr] ['wɔːrənt] .

great	a	blot	to	my	poor	posteritie	to	shed	blood	without	law	or	warrant	.
伟大的	一个	印迹	到	我的	贫穷的	后代	到	棚	血	没有	法律	或者	保证	.

“愿上帝保佑我，不要让我的良心遭受如此污秽的折磨，也不要让我的后代背负如此巨大的污点，在没有法律或授权的情况下流血杀人。”

” [sɜːr]['eɪmiˌæs][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['æŋgri] [peɪsɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

”	Sir	Amyas	had	to	put	up	with	Elizabeth's	angry	pacings	to	and	fro	,
”	先生	阿米亚斯	有	到	放	向上	和	伊丽莎白的	生气的	步态	到	和	弗	,

“艾米亚斯爵士不得不忍受伊丽莎白愤怒地来回踱步，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['feloʊ] [huː] [wʊd]

and	her	words	that	he	was	“	a	dainty	and	precise	fellow	who	would
和	她	字	那	他	曾是	”	一个	纤巧	和	精确的	同伴	WHO	会

['prɑːmɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['nʌθɪŋ] ,

promise	much	and	perform	nothing	,
承诺	很多	和	履行	没有什么	,

她还说他“是个举止优雅、做事一丝不苟的人，只会夸下海口却什么也不做”。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['leɪtər] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri]

"	but	her	later	letters	to	him	suggest	that	in	the	end	she	was	not	sorry
"	但	她	之后	信件	到	他	建议	那	在	这	结尾	她	曾是	不是	对不起

[ðæt] [ðə; ði] [rʌf] ['ɑːnɪst] [mæn][hæd; həd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] .

that	the	rough	honest	man	had	stood	like	a	rock	.
那	这	粗糙的	诚实的	男人	有	站立	喜欢	一个	岩石	.

但她后来写给他的信表明，最终她并不后悔这个粗犷正直的男人像磐石一样坚定地站在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [moʊst][menz] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [wen]

It	must	have	shaken	most	men's	fortitude	to	witness	the	terrible	scene	when
它	必须	有	摇晃	最多	男士	坚韧	到	证人	这	糟糕的	场景	什么时候

[kwiːn] ['meri] [nelt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] [ɪn]

Queen	Mary	knelt	in	the	hall	at	Fotheringay	and	recited	the	penitential	psalms	in
女王	玛丽	跪下	在	这	大厅	在	福瑟林盖	和	背诵	这	忏悔	诗篇	在

['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [diːp] [toʊnz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

Latin	and	English	in	deep	tones	that	sounded	above	the	Puritan	prayers	of	the	men
拉丁	和	英语	在	深的	音调	那	听起来	多于	这	清教徒	祈祷	的	这	男人

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][ðə; ði][læst] ['sækrəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][met][tuː; tə] [siː]

who	refused	her	the	last	sacraments	of	her	church	and	met	to	see
WHO	拒绝	她	这	最后的	圣礼	的	她	教会	和	遇见	到	看

[hɜːr; hər][daɪ] .

her	die	.
她	死	.

目睹玛丽女王跪在福瑟林盖大厅里，用拉丁语和英语低沉地吟诵忏悔诗篇，其声势盖过了清教徒的祈祷声，这可怕的一幕一定动摇了大多数男人的意志。这些清教徒拒绝为她施行教会的临终圣礼，聚集在一起目睹她死去。

[wen] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [nelt] ['kɑːmli] [baɪ][ðə; ði] [blɑːk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [blæk] -

When	the	last	moment	came	,	she	knelt	calmly	by	the	block	among	her	black	-
什么时候	这	最后的	片刻	来了	,	她	跪下	平静地	经过	这	堵塞	之中	她	黑色的	-

[roʊbd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

robed	executioners	,
身着长袍	刽子手	,

临刑前的最后一刻，她平静地跪在断头台旁，周围是身穿黑袍的刽子手们。

[hɜːr'self] [kloʊðd] [ɪn] [blʌd] - [red] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

herself	clothed	in	blood	-	red	from	head	to	foot	,
她自己	穿着衣服	在	血	-	红色的	从	头	到	脚	,

她从头到脚都穿着血红色的衣服，

[ænd; ənd] ['nevər] [flɪntʃt] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [swəːvd] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	never	flinched	when	the	blow	swerved	and	fell	a	second	time	.
和	绝不	畏缩	什么时候	这	吹	急转弯	和	跌倒	一个	第二	时间	.

即使第二次重击偏离方向落下，他也丝毫没有退缩。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [sɜːr]['eɪmiˌæs]['oʊnli] [lɪvd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

In	any	case	Sir	Amyas	only	lived	eighteen	months	after	the	Queen's	execution	,
在	任何	案件	先生	阿米亚斯	仅有的	居住地	十八	几个月	后	这	女王大学	执行	,

总之，艾米亚斯爵士在女王被处决后只活了十八个月。

[ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend][fɔːr; fər]

and	died	soon	after	his	return	from	the	negotiations	at	Ostend	for
和	死亡	很快	后	他的	返回	从	这	谈判	在	奥斯坦德	为了

[piːs] [wɪð; wɪθ][speɪn] .

peace	with	Spain	.
和平	和	西班牙	.

他从奥斯坦德与西班牙进行和平谈判返回后不久便去世了。

[pər'hæps][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [ðæt] ['devəsteɪtɪd] ['nɛðɚlənd] ['kʌntri] ,

Perhaps	he	endured	hardships	in	that	devastated	Netherland	country	,
也许	他	忍受	艰辛	在	那	遭受重创	荷兰	国家	,

或许他在饱受战火蹂躏的荷兰王国经历过种种苦难。

[wer] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz][ðə; ði] [tild] [lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

where	partridges	were	plentiful	because	the	tilled	land	had	become	a
在哪里	鹧鸪	是	丰富	因为	这	平铺	土地	有	变得	一个

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

由于耕地变成了荒野，鹧鸪在那里大量繁殖。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [dɪd][nɑːt][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] , [ænd; ənd][sɜːr]['eɪmiˌæs][daɪd]

In	any	case	the	negotiations	did	not	avert	the	Spanish	Armada	,	and	Sir	Amyas	died
在	任何	案件	这	谈判	做过	不是	避免	这	西班牙语	舰队	,	和	先生	阿米亚斯	死亡

[ɪn] [sep'tembər] ,

in	September	,
在	九月	,

总之，谈判未能阻止西班牙无敌舰队的入侵，艾米亚斯爵士于九月去世。

- , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['perɪʃt] .

1588	,	a	month	after	it	had	perished	.
-	,	一个	月	后	它	有	遇难	.

1588年，也就是它消亡一个月后。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['spænɪʃ]

He	must	have	breathed	more	freely	when	the	waves	closed	over	the	Spanish
他	必须	有	呼吸	更多的	自由	什么时候	这	波浪	关闭	超过	这	西班牙语

['gæliənz] ,

galleons	,
大型帆船	,

当巨浪淹没西班牙帆船时，他一定呼吸得更顺畅了。

[fɔːr; fər][ɪn] [kwiːn] ['mɛriːz] [læst] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , [mɛn'doʊzə] ,

for	in	Queen	Mary's	last	letter	to	the	Spanish	ambassador	,	Mendoza	,
为了	在	女王	玛丽的	最后的	信	到	这	西班牙语	大使	,	门多萨	,

在玛丽王后写给西班牙大使门多萨的最后一封信中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [tel] [kɪŋ] ['filip] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ]

she	had	bidden	him	tell	King	Philip	not	to	forget	how	she	had	been	used	by
她	有	拜登	他	告诉	国王	菲利普	不是	到	忘记	如何	她	有	到过	用过的	经过

['sɜːrt(ə)n] [men] ,

certain	men	,
肯定	男人	,

她曾嘱咐他告诉菲利普国王，不要忘记她曾被某些男人利用过。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr]['eɪmiˌæs] [puː'lɛt] .

and	among	their	names	was	that	of	Sir	Amyas	Poulett	.
和	之中	他们的	姓名	曾是	那	的	先生	阿米亚斯	波利特	.

其中就包括艾米亚斯·波利特爵士。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [frentʃ] ['epɪtæf] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːndəm]

Beneath	the	recumbent	figure	there	is	a	curious	French	epitaph	to	this	quondam
下面	这	卧式	数字	那里	是	一个	好奇的	法语	墓志铭	到	这	quondam

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,

Governor	of	Jersey	,
州长	的	球衣	,

在卧像下方，刻着一段奇特的法语墓志铭，纪念这位前泽西岛总督。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] —

in	which	are	some	touching	lines	—
在	哪个	是	一些	接触	线条	—

其中一些句子非常感人——

“ [nɑːn] , [nɑːn] , ['dʒiː][en iː] [krɔi] ['pɑː] [kwʌn] [ˌes 'aɪ] ['peti] [diː]['tɛrə, 'tɛr]

“	Non	,	non	,	je	ne	croy	pas	qu'un	si	petit	de	Terre
”	非	,	非	,	杰	ne	克罗伊	帕斯	qu'un	是	小	德	特雷

“不，不，je ne croy pas qu'un si petit de Terre

[kuːvrə] ['tænt][diː]['vɜːrtəs] , [et] - ['tænt] [dəːnɔ˞ː] ,

Couvre	tant	de	Virtus	,	ait	esteint	tant	d'Honneur	,
封面	坦特	德	美德	,	艾特	-	坦特	德奥内尔	,

Couvre tant de Virtus，ait esteint tant d'Honneur，

[ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [prəːks] [ʃəvəlɪr] , [ˌsiː 'iː] - ['sɪ'njɜːr] ,

Que	ce	preux	Chavalier	,	ce	renommé	Seigneur	,
奎	ce	预加载	骑士	,	ce	-	领主	,

Que ce preux Chavalier, ce renommé Seigneur,

- [ɑ'ki] [ɪn] [pɛks] , - [ɑ'ki] [ɪn] ['gɛr] .

Avoit	acquis	en	Paix	,	avoit	acquis	en	Guerre	.
-	收购	英文	和平	,	-	收购	英文	战争	.

避免获得和平，避免获得战争。

” [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['mɑːrgrət] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lætn] ['epɪtæf] ,

”	His	widow	Margaret	contributed	a	loving	Latin	epitaph	,
”	他的	寡妇	玛格丽特	贡献	一个	爱	拉丁	墓志铭	,

他的遗孀玛格丽特撰写了一篇充满爱意的拉丁文墓志铭，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wen] ['lætn] [wʌz; wəz][noʊ]

which	may	have	been	composed	by	herself	in	this	age	when	Latin	was	no
哪个	可能	有	到过	由	经过	她自己	在	这	年龄	什么时候	拉丁	曾是	不

[ʌn'kɑːmən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

uncommon	accomplishment	for	a	lady	.
罕见	成就	为了	一个	女士	.

在那个年代，拉丁语对于一位女士来说并非罕见的技能，这首诗可能是她自己创作的。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [pʊts] [hɜː; hər] ['rɔɪəl] [i'niʃəls] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

Queen	Elizabeth	puts	her	royal	initials	above	a	verse	on	the	right	hand	of	the
女王	伊丽莎白	放置	她	皇家	首字母	多于	一个	诗	在	这	正确的	手	的	这

['fɪgjər] —

figure	—
数字	—

伊丽莎白女王将她的皇家姓名首字母放在人物右侧的一首诗句上方——

“ ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [spred] [waɪz] - [feɪm] ,

“	Never	shall	cease	to	spread	wise	Poulet's	fame	,
”	绝不	将	停止	到	传播	明智的	-	名声	,

“我们将永远不遗余力地传播智者普莱特的声名。”

[ðiːz] [wɪl] [spiːk] [ænd; ənd] [men] [wɪl] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ;

These	will	speak	and	men	will	blush	for	shame	;
这些	将要	说话	和	男人	将要	脸红	为了	耻辱	;

这些人会开口说话，男人们会羞愧得脸红；

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] ,

Without	offence	to	speak	what	I	do	know	,
没有	罪行	到	说话	什么	我	做	知道	,

无意冒犯，但我确实知道一些事情，

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [det] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʌθ; dəθ] [oʊ] .

Great	is	the	debt	England	to	him	doth	owe	.
伟大的	是	这	债务	英格兰	到	他	确实	欠	.

英格兰欠他一份巨大的恩情。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] ,

"	There	are	other	inscriptions	playing	upon	the	characteristic	words	of	his	motto	,
"	那里	是	其他	铭文	玩耍	之上	这	特征	字	的	他的	座右铭	,

['gɑːrd] [lɑː] [fɔɪ] ,

Garde	la	Foy	,
护卫	拉	福伊	,

“还有其他铭文巧妙地运用了他的座右铭‘守护家园’的特色词语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [swɔːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krest] ;

and	the	three	swords	of	his	crest	;
和	这	三	剑	的	他的	波峰	;

还有他徽章上的三把剑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stoʊn] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði]

but	it	is	time	for	us	to	leave	the	stone	precincts	and	mount	the
但	它	是	时间	为了	我们	到	离开	这	石头	辖区	和	山	这

[oʊld] ['taʊər] ,

old	tower	,
老的	塔	,

但现在是我们离开这片石砌区域，登上古塔的时候了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	which	we	get	an	exquisite	view	of	the	surrounding	country	and	the
从	哪个	我们	得到	一个	精美的	看法	的	这	周围	国家	和	这

['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] .

rambling	old	house	.
漫无边际	老的	房子	.

从这里我们可以欣赏到周围乡村和那座古老宅邸的绝美景色。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sɜːr]['eɪmiˌæs] -

The	most	ancient	part	of	the	present	building	was	the	work	of	Sir	Amyas	'
这	最多	古老的	部分	的	这	展示	建筑	曾是	这	工作	的	先生	阿米亚斯	-

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

现存建筑中最古老的部分是艾米亚斯爵士的祖父的作品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [frʌnt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [puː'lɛt] , [kwiːn] ['ænz] ['mɪnɪstər] .

The	present	front	was	built	by	the	first	Earl	Poulett	,	Queen	Anne's	minister	.
这	展示	正面	曾是	建造	经过	这	第一的	伯爵	波利特	,	女王	安妮的	部长	.

现在的正面是由安妮女王的大臣，第一代波利特伯爵建造的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] “ [raɪt] ['gʊdli] ['mænər] [pleɪs] [ʌv; əv] [friː] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː]

We	cannot	help	regretting	the	“	right	goodly	manor	place	of	free	stone	with	two
我们	不能	帮助	后悔	这	“	正确的	很好	庄园	地方	的	自由的	石头	和	二

['gʊdli] ['taʊərz] [ɪm'bætld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

goodly	towers	embattled	in	the	inner	court	,
很好	塔楼	陷入困境的	在	这	内	法庭	,

我们不禁对那座“用自由石砌成的漂亮庄园，内院里有两座漂亮的塔楼”感到惋惜。

" [wɪtʃ] [oʊld] ['liːlənd] [sɔː] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [deɪz] ;

"	which	old	Leland	saw	in	Henry	VIII	.	'	s	days	;
"	哪个	老的	利兰	锯	在	亨利	八	.	-	s	天	;

”这是老利兰在亨利八世时期所见的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [wɪŋz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	may	rejoice	that	the	pretty	wings	remain	in	which	“	the	slabs	of	the
但	我们	可能	麾	那	这	漂亮的	翅膀	保持	在	哪个	“	这	板	的	这

['sændstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

sandstone	of	the	country	forming	the	outer	walls	are	cut	in	the	shape	of	the
砂岩	的	这	国家	成型	这	外	墙壁	是	切	在	这	形状	的	这

['raʊndɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .

rounded	stones	of	the	sea	-	shore	.
圆润	石头	的	这	海	-	支撑	.

但我们可以欣慰的是，美丽的翅膀依然保留了下来，其中“构成外墙的该国砂岩板被切割成海边圆形石头的形状”。

” [wen] [geɪ] ['flaʊərz] [ə'gen] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

”	When	gay	flowers	again	relieve	the	long	line	of	stone	,
”	什么时候同性恋		花朵	再次	缓解	这	长的	线	的	石头	,

“当绚丽的花朵再次点亮那长长的石墙时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] ['dʒæləsiz] ,

and	a	touch	of	green	is	added	to	the	rows	of	white	jalousies	,
和	一个	触碰	的	绿色的	是	额外	到	这	行	的	白色的	百叶窗	,

在白色百叶窗的映衬下，点缀着一抹绿色。

[pər'hæps][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

perhaps	a	look	of	home	will	return	to	the	old	mansion	.
也许	一个	看	的	家	将要	返回	到	这	老的	大厦	.

或许这座老宅会重新焕发家的温馨。

[ðə; ði]['kwaɪət][pɑ:rk] [wer] [dɪr] [hɔ:nt] [ðə; ði] [gleɪdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [geɪ] [ɪn'di:d] [wen]

The	quiet	park	where	deer	haunt	the	glades	must	have	looked	gay	indeed	when
这	安静的	公园	在哪里	鹿	出没	这	林间空地	必须	有	看起来	同性恋	的确	什么时候

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [sɜ:r]['eɪmi,æs] [,entər'teɪnd] ['meri] [ʌv; əv] ['skɑ:tləndz] ['grænsʌn] ,

the	grandson	of	Elizabeth's	Sir	Amyas	entertained	Mary	of	Scotland's	grandson	,
这	孙子	的	伊丽莎白的	先生	阿米亚斯	娱乐	玛丽	的	苏格兰的	孙子	,

伊丽莎白女王的孙子艾米亚斯爵士招待苏格兰女王玛丽的孙子时，那片鹿群出没的静谧公园一定显得格外热闹。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [æt; ət] ['hɪntən] [ɪn] - ,

Charles	I	.	,	at	Hinton	in	1644	,
查尔斯	我	.	,	在	欣顿	在	-	,

查理一世于1644年在欣顿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [peɪ] ['hevɪli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

with	a	loyalty	that	was	ready	to	face	much	and	pay	heavily	for	his
和	一个	忠诚	那	曾是	准备好	到	脸	很多	和	支付	重度	为了	他的

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

allegiance	to	the	King	.
忠诚	到	这	国王	.

他忠诚无比，甘愿为效忠国王付出沉重代价，甚至面临重重困难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kwi:n] ['mɛri:z] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wen]

It	was	only	fifty	-	five	years	from	the	day	of	Queen	Mary's	execution	when
它	曾是	仅有的	五十	-	五	年	从	这	天	的	女王	玛丽的	执行	什么时候

[ðə; ði] [tu:] ['grænsʌn] [met] [æt; ət] ['hɪntən] .

the	two	grandsons	met	at	Hinton	.
这	二	孙子们	遇见	在	欣顿	.

距离玛丽女王被处决仅仅过了五十五年，两位孙子就在欣顿相遇了。

[faɪv] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] ,

Five	short	years	were	to	pass	,
五	短的	年	是	到	经过	,

短短五年就过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [nɑːt] [ʌn'laɪk]

and	the	head	of	Charles	I	.	fell	from	the	block	with	a	fortitude	not	unlike
和	这	头	的	查尔斯	我	.	跌倒	从	这	堵塞	和	一个	坚韧	不是	与此不同

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

that	of	his	grandmother	,
那	的	他的	祖母	,

查理一世的头颅从断头台上落下，其坚韧程度与他的祖母不相上下。

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

Mary	Queen	of	Scots	.
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hɪntən] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə'gen] ,

A	few	years	more	,	and	Hinton	is	holding	high	festival	again	,
一个	很少	年	更多的	,	和	欣顿	是	保持	高的	节日	再次	,

再过几年，欣顿又将举办盛大的节日庆典了。

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌŋkitiŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	feasting	the	Duke	of	Monmouth	with	junketing	in	the	park	.
和	盛宴	这	公爵	的	蒙茅斯	和	公款旅游	在	这	公园	.

并款待蒙茅斯公爵，在公园里进行游玩。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɛdʒˌmʊr] [tuː; tə][biː; bi]

Almost	directly	after	,	the	Duke	was	fleeing	from	Sedgemoor	to	be
几乎	直接地	后	,	这	公爵	曾是	逃离	从	塞奇穆尔	到	是

['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpʃə] [fiːldz] ,

captured	in	the	Hampshire	fields	,
捕获	在	这	汉普郡	字段	,

几乎就在之后，公爵从塞奇穆尔逃亡，最终在汉普郡的田野中被捕。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɛdzmənz] [æks][ɑːn] ['taʊər] [hɪl] .

and	travel	to	London	and	the	headsman's	axe	on	Tower	Hill	.
和	旅行	到	伦敦	和	这	刽子手	斧头	在	塔	爬坡道	.

然后前往伦敦，在塔山上亲眼目睹刽子手的斧头。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [bæk] [pæst][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['fænsi] [ðə; ði] ['treʒərz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

As	we	walk	back	past	the	closed	windows	and	fancy	the	treasures	inside	of
作为	我们	走	后退	过去的	这	关闭	视窗	和	想要	这	宝藏	里面	的

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['stætʃuːz] ,

portraits	and	statues	,
肖像	和	雕像	,

当我们走过紧闭的窗户，想象着窗外画像和雕像中的珍宝时，

[ænd; ənd] [freɪmz] [baɪ] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pʊr] [ded] [θrʌʃ] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ [hoʊm] -

and	frames	by	Grinling	Gibbons	,	we	find	a	poor	dead	thrush	,	called	a	“	home	-
和	框架	经过	格林林	长臂猿	,	我们	寻找	一个	贫穷的	死的	画眉	,	称为	一个	“	家	-

[skriːtʃ] ” [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

screech	”	in	these	parts	,
尖叫	”	在	这些	部分	,

在格林林·吉本斯拍摄的画面中，我们发现了一只可怜的死画眉，在这一带被称为“家栖鸣禽”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [noʊt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['tuːnfl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['brʌðər] [θrʌʃ] .

because	its	note	is	not	so	tuneful	as	that	of	its	brother	thrushes	.
因为	它是	笔记	是	不是	所以	悦耳动听	作为	那	的	它是	兄弟	画眉	.

因为它的鸣叫声不如它的兄弟画眉鸟那样悦耳动听。

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ɪts] ['empti] [nest] [iks'presiz] [ðə; ði][wɑːnt][wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt]
The bird and its empty nest expresses the want we feel about this lovely spot
这 鸟 和 它是 空的 巢 表达 这 想 我们 感觉 关于 这 迷人的 点
[wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] ['meməriz] .
with its sad memories .
和 它是 伤心 回忆 .

这只鸟和它空荡荡的巢穴表达了我们对这个美丽地方及其悲伤回忆的依依不舍之情。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈʌnˈtenəntid] .
The nest is too good and fair to be left untenanted .
这 巢 是 也 好的 和 公平的 到 是 左边 空置的 .

这处住所太好了，不应该空置。

[kləj'tildə] ['mɑːrsən] . { - }
Clotilda Marson . { 647 }
克洛蒂尔达 马森 . { - }

克洛蒂尔达·马森。{647}

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
LESSONS FROM NATURE .
课程 从 自然 .

来自大自然的启示。

[baɪ] [dʒiːn] [ə; eɪ] . ['əuin] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['fɔːrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd] [fel] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By JEAN A . OWEN , Author of “ Forest , Field and Fell , ” etc .
经过 牛仔裤 一个 . 欧文 , 作者 的 “ 森林 , 场地 和 费尔 , ” ETC .

作者：JEAN A. OWEN，著有《森林、田野和伐木》等作品。

[pɑːrt] [viː] .
PART V .
部分 V .

第五部分

[əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
ADAPTABILITY TO CIRCUMSTANCES .
适应性 到 情况 .

适应环境的能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第1019期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX No.)
第2/4页

['meni] ['pɝːsənz] [lʊk] [ə'pɑːn][plænts][æz; əz] [stɪl] [laɪf] , [fə'getiŋ] , [ɔːr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
Many persons look upon plants as still life , forgetting , or ignorant of ,
许多 人 看 之上 植物 作为 仍然 生活 , 遗忘 , 或者 无知 的 ,

许多人把植物视为静物，却忘记或不了解……

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
the fact that their existence depends on the movement of the juices which are
这 事实 那 他们的 存在 取决于 在 这 移动 的 这 果汁 哪个 是
[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðem; ðəm] .
embodied in them .
具身化的 在 他们 .

它们的存在依赖于其中所蕴含的汁液的运动。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]['kwaɪət][ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænt] [wʊd] [siːm] [ded] [ɪn'diːd] .
This is not even quiet in winter , when all about the plant would seem dead indeed .
这 是 不是 甚至 安静的 在 冬天 , 什么时候 全部 关于 这 植物 会 似乎 死的 的确 .

即使在冬天，当植物周围的一切看起来都死气沉沉的时候，这里也并不安静。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['moʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ,
There is still motion being carried on ,
那里 是 仍然 运动 存在 携带 在 ,

目前运动仍在进行中。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɔːr]['læŋgwɪd] ['neɪtʃər] .
although it is necessarily of a very feeble or languid nature .
虽然 它 是 一定 的 一个 非常 微弱 或者 慵懒的 自然 .

虽然它必然是极其虚弱或乏力的。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
There is perhaps only a very slight enlargement of the buds , but there it is
那里 是 也许 仅有的 一个 非常 轻微 放大 的 这 花蕾 , 但 那里 它 是
[ˌnevərðə'les] ;
nevertheless ;
尽管如此 ;

花蕾或许只有非常轻微的增大，但确实存在增大；

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'veləpmənt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] .
the almost imperceptible development preparing for spring's coming .
这 几乎 难以察觉的 发展 准备 为了 春天 未来 .

这是为春天到来而做的几乎难以察觉的准备。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːtɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪs'nɪriə] , [æn; ən][ə'kwɑːtɪk][plænt] ,
If a small part of the cuticle of the Vallisneria , an aquatic plant ,
如果 一个 小的 部分 的 这 表皮 的 这 苦草 , 一个 水 植物 ,

如果水生植物苦草的角质层有一小部分……

[ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
is placed under the microscope ,
是 放置 在下面 这 显微镜 ,

置于显微镜下，

[ðer; ðər][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['taɪni] ['sɛlz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['glɔbju:lz] ['kɔ:rsɪŋ] [ɪn]

there	is	visible	in	every	one	of	its	tiny	cells	a	number	of	little	globules	coursing	in
那里	是	可见的	在	每一个	一	的	它是微小的		细胞	一个	数字	的	小的	小球	赛跑	在

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

在它的每一个微小细胞中，都可以看到许多排列有序的小球状结构。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['fæstər][ɔ:r] ['sloʊər] , [ɪn][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

round	and	round	,	faster	or	slower	,	in	a	varying	degree	of	motion	,
圆形的	和	圆形的	,	快点	或者	慢点	,	在	一个	变化	程度	的	运动	,

绕着圈，时快时慢，运动幅度不一。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts][vaɪ'tæləti] .

until	the	portion	under	observation	has	exhausted	its	vitality	.
直到	这	部分	在下面	观察	有	筋疲力尽的	它是	活力	.

直到被观察部分耗尽其活力为止。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] — [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

And	by	a	wonderful	instinct	—	as	we	say	—	the	flowers	of	this	species	,
和	经过	一个	精彩的	本能	—	作为	我们	说	—	这	花朵	的	这	物种	,

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

male	and	female	,
男性	和	女性	,

凭借一种奇妙的本能——正如我们所说——这种植物的花朵，无论雄花还是雌花，

[wɪtʃ] [groʊ] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [plænts] , [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

which	grow	on	different	plants	,	are	able	to	detach	themselves	at	the	right
哪个	生长	在	不同的	植物	,	是	有能力的	到	分离	他们自己	在	这	正确的

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

它们寄生在不同的植物上，能够在合适的季节脱落。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [meɪl] ['flaʊərz] [kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][plænt] [stemz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

That	is	,	the	male	flowers	can	leave	the	plant	stems	,	and	floating	about	on	the
那	是	,	这	男性	花朵	能	离开	这	植物	茎	,	和	漂浮的	关于	在	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

也就是说，雄花可以离开植物茎秆，漂浮在溪流中。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['flaʊərz] ,

they	join	the	female	flowers	,
他们	加入	这	女性	花朵	,

它们与雌花汇合，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs]

and	so	the	reproduction	is	effected	in	them	by	a	spontaneous
和	所以	这	生殖	是	受影响	在	他们	经过	一个	自发的

['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz][baɪ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

action	on	their	part	which	is	brought	about	in	many	other	cases	by	an	outside
行动	在	他们的	部分	哪个	是	带来	关于	在	许多	其他	案例	经过	一个	外部

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

因此，它们的繁殖是通过自身的自发行为实现的，而这种繁殖在许多其他情况下是由外部因素引起的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [bi:z] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

the	action	of	bees	,	for	instance	.
这	行动	的	蜜蜂	,	为了	实例	.

例如蜜蜂的行为。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [raɪz] , [ə'nʌðər] [ə'kwɑːtɪk][plænt] ,

When	the	waters	of	a	stream	rise	,	another	aquatic	plant	,
什么时候	这	水	的	一个	溪流	上升	,	其他	水	植物	,

当溪水上涨时，另一种水生植物，

[ðə; ðɪ] - [mə'rɪtɪmə] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪl] [ɪts] ['flaʊər] [stɔːks] ,

the	Kuppia	Maritima	is	able	to	coil	and	uncoil	its	flower	stalks	,
这	-	海事	是	有能力的	到	线圈	和	解开	它是	花	茎	,

海生库皮亚草（Kuppia maritima）能够卷曲和展开它的花茎。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

which	are	curled	in	a	spiral	fashion	;	and	,
哪个	是	卷曲	在	一个	螺旋	时尚	;	和	,

它们呈螺旋状卷曲；而且，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

as	the	depth	of	the	water	in	which	it	grows	changes	,
作为	这	深度	的	这	水	在	哪个	它	生长	变化	,

随着其生长水深的变化，

[ɪts] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

its	blossoms	are	always	kept	on	a	level	with	the	surface	.
它是	花朵	是	总是	保留	在	一个	等级	和	这	表面	.

它的花朵始终与地面保持水平。

[ɪn] [plænt][æz; əz][ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

In	plant	as	in	animal	life	,
在	植物	作为	在	动物	生活	,

无论是在植物界还是在动物界，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [maɪt]

there	is	this	wonderful	power	of	accommodation	to	circumstances	which	might
那里	是	这	精彩的	力量	的	住宿	到	情况	哪个	可能

['ʌðərwaɪz] [pruːv] [ɪn'taɪərli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .

otherwise	prove	entirely	adverse	to	the	continuation	of	that	life	.
否则	证明	完全	不利	到	这	续篇	的	那	生活	.

人类拥有一种奇妙的适应能力，能够应对那些原本可能完全不利于生命延续的环境。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ðə; ðɪ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

Instinct	is	the	term	applied	to	vegetable	as	well	as	animal	life	.
本能	是	这	学期	应用	到	蔬菜	作为	出色地	作为	动物	生活	.

本能一词既适用于植物，也适用于动物。

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ,

We	use	it	for	want	of	a	better	,
我们	使用	它	为了	想	的	一个	更好的	,

我们使用它只是因为没有更好的选择。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] ['kʌvər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] .

although	it	certainly	does	not	cover	all	that	is	implied	in	innumerable	instances	.
虽然	它	当然	做	不是	覆盖	全部	那	是	暗示	在	无数	实例	.

虽然它肯定无法涵盖无数实例中所隐含的所有含义。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['raɪtər] [sez] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

A	thoughtful	writer	says	that	instinct	,	which	belongs	to	the	physiological	expression
一个	周到	作家	说道	那	本能	,	哪个	属于	到	这	生理	表达

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

一位深思熟虑的作家说，本能属于生命的生理表现形式，

[hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [end][ɔːr] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] ,

has	no	other	end	or	function	than	the	maintenance	of	these	forms	,
有	不	其他	结尾	或者	功能	比	这	维护	的	这些	表格	,

除了维护这些形式之外，没有其他目的或功能。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ɔpəreɪts] [wɪ'ðaʊt] ['mænifestɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['mekənɪzəm] .

whence	it	never	operates	without	manifesting	effects	in	the	organic	mechanism	.
何处	它	绝不	运作	没有	显现	效果	在	这	有机的	机制	.

因此，它从不无缘无故地在有机机制中产生影响。

['riːz(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Reason	,	on	the	other	hand	,	has	no	relation	to	the	body	,
原因	,	在	这	其他	手	,	有	不	关系	到	这	身体	,

另一方面，理性与身体无关。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [soʊlz] ['bɑːdi][ɔːr] ['ɪnstrəmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ['pjʊrli] ,

except	as	the	soul's	body	or	instrument	;	it	belongs	to	the	soul	purely	,
除了	作为	这	灵魂的	身体	或者	乐器	;	它	属于	到	这	灵魂	纯粹	,

除了作为灵魂的载体或工具之外；它纯粹属于灵魂。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['toʊkən] .

and	may	be	exercised	without	giving	the	slightest	external	token	.
和	可能	是	锻炼	没有	给予	这	丝毫	外部的	令牌	.

而且无需提供任何外部凭证即可行使该权利。

“ [ðə; ði][laɪf] [huːz] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪm'pelz] [ˌjuː 'es]['oʊnli][tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə]

“	The	life	whose	phenomena	are	the	instincts	impels	us	only	to	eat	,	to
“	这	生活	谁	现象	是	这	本能	推动	我们	仅有的	到	吃	,	到

[drɪŋk] , [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] ,

drink	,	to	propagate	,
喝	,	到	传播	,

“以本能为表现形式的生命，驱使我们只去吃、喝、繁衍后代，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['fæbrɪk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

to	preserve	our	fabric	safe	and	sound	;	the	spiritual	life	,
到	保存	我们的	织物	安全的	和	声音	;	这	精神	生活	,

为了保护我们的财产安全无损；精神生活，

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːrmz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] , ['gɪvz] ['paʊər] , [nɑːt][tuː; tə][duː] [kɔːr'pɔːriəl]

the	phenomena	of	which	are	forms	of	reason	,	gives	power	,	not	to	do	corporeal
这	现象	的	哪个	是	表格	的	原因	,	给予	力量	,	不是	到	做	肉体

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

其现象是理性的形式，赋予力量，但并非用于做物质性的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ɪ'moʊʃənəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

but	to	think	and	to	rise	emotionally	towards	the	source	of	life	.
但	到	思考	和	到	上升	情感上	向	这	来源	的	生活	.

但要思考，并在情感上向生命的源泉靠拢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['suːprə] - [ɪn'stɪŋktɪv] [laɪf] [ðæt] [mæn][stændz][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

It	is	by	reason	of	this	supra	-	instinctive	life	that	man	stands	as	the	universal
它	是	经过	原因	的	这	上文	-	本能	生活	那	男人	站立	作为	这	普遍的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

正是由于这种超越本能的生命力，人类才成为宇宙的主宰。

” [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][buː'fɔːŋ]['ɔːlsoʊ] [sez] , “ [mæn] [θɪŋks] ,

”	The	great	naturalist	Buffon	also	says	,	“	Man	thinks	,
”	这	伟大的	博物学家	布冯	还	说道	,	“	男人	思考	,

伟大的博物学家布丰也说过：“人会思考，

[hens] [hiː; hi][ɪz]['mæstər]['oʊvər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] .

hence	**he**	**is**	**master**	**over**	**creatures**	**which**	**do**	**not**	**think**	**.**
因此	他	是	掌握	超过	生物	哪个	做	不是	思考	.

因此，他是那些不会思考的生物的主宰。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːθər] [raɪts] ['faɪnli] , " [waɪl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [bend] [ðer; ðər] [lʊks]

"	**And**	**an**	**ancient**	**author**	**writes**	**finely**	**,**	**"**	**While**	**other**	**animals**	**bend**	**their**	**looks**
"	和	一个	古老的	作者	写	精细地	,	"	尽管	其他	动物	弯曲	他们的	看起来

['daʊnwərdz] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

downwards	**to**	**earth**	**,**
向下	到	地球	,

一位古代作家精彩地写道："当其他动物低头看向地面时，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['kaʊntənəns] , [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

He	**gave**	**to**	**man**	**a**	**lofty**	**countenance**	**,**	**commanded**	**him**	**to**	**lift**	**his**	**face**	**to**
他	给予	到	男人	一个	高远	面容	,	命令	他	到	举起	他的	脸	到

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

他赋予人类高贵的容貌，命令他们仰望苍穹。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	**behold**	**with**	**upturned**	**eyes**	**the**	**stars**	**.**
和	看哪	和	翻转	眼睛	这	明星	.

仰望星空。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['ɪnstɪŋkt] [led][ˌem 'iː] .

"	**This**	**has**	**been**	**a**	**digression**	**into**	**which**	**the**	**use**	**of**	**the**	**term**	**instinct**	**led**	**me**	**.**
"	这	有	到过	一个	题外话	进入	哪个	这	使用	的	这	学期	本能	引领	我	.

"这完全是一场离题的讨论，而'本能'这个词的使用让我陷入了这种讨论之中。"

['ɪnstɪŋkt] [liːdz] [ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [fleʃ] ;

Instinct	**leads**	**the**	**carnivorous**	**animal**	**to**	**feed**	**on**	**flesh**	**;**
本能	线索	这	食肉的	动物	到	喂养	在	肉	;

本能驱使食肉动物以肉类为食；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [skers] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [fruːt] [ɪz]['plentɪf(ə)l] ,

but	**if**	**this**	**is**	**scarce**	**—**	**even**	**if**	**fruit**	**is**	**plentiful**	**,**
但	如果	这	是	稀少	—	甚至	如果	水果	是	丰富	,

但如果这种资源匮乏——即使水果丰收，

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ɪt'self] [ɪn] [prə'fjuːʒn] — [ðə; ði]['puːmə] [wɪl] [dɪ'vaʊər][waɪld] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd]

and	**offers**	**itself**	**in**	**profusion**	**—**	**the**	**puma**	**will**	**devour**	**wild**	**gooseberries**	**and**
和	优惠	本身	在	丰富	—	这	彪马	将要	吞食	荒野	醋栗	和

['ræzˌberiːz] ;

raspberries	**;**
覆盆子	;

美洲狮会大量食用野生醋栗和覆盆子；

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

so	**will**	**the**	**coyote**	**wolves**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**.**
所以	将要	这	郊狼	狼	在	这	洛基	山脉	.

落基山脉的郊狼也会如此。

[aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] — [ðə; ði]

I	**stayed**	**for**	**some**	**time**	**in**	**a**	**mountain**	**region**	**in**	**Colorado**	**—**	**the**
我	入住	为了	一些	时间	在	一个	山	地区	在	科罗拉多州	—	这

['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [noʊts] [fɔːr; fər] " [kɑːndɛ'lɑːriːə] ,

district	**in**	**which**	**I**	**made**	**my**	**notes**	**for**	**"**	**Candelaria**	**,**
区	在	哪个	我	制成	我的	笔记	为了	"	坎德拉里亚	,

我在科罗拉多州的一个山区待了一段时间——我正是在那个地区为《坎德拉里亚》一书做笔记的。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] —

"	a	story	some	of	you	have	perhaps	read	in	the	pages	of	this	magazine	—
"	一个	故事	一些	的	你	有	也许	读	在	这	页面	的	这	杂志	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði][bɪg] [berz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [geɪt]

and	there	in	the	autumn	the	big	bears	would	come	in	their	heavy	rolling	gait
和	那里	在	这	秋天	这	大的	熊	会	来	在	他们的	重的	滚动	步态

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði][waɪld] [fruːts] ,

down	the	mountain	-	sides	to	devour	the	wild	fruits	,
向下	这	山	-	侧面	到	吞食	这	荒野	水果	,

“你们当中有些人或许在本杂志上读到过这个故事——到了秋天，大熊会迈着沉重的步伐从山坡上下来，吞食野果。”

“ [tʃoʊk] ['tʃeriːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

“	choke	cherries	"	and	the	like	.
"	呛	樱桃	"	和	这	喜欢	.

“稠李”之类的东西。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt]

The	power	of	accommodation	to	the	exigencies	of	circumstance	is	so	great	that
这	力量	的	住宿	到	这	紧急情况	的	环境	是	所以	伟大的	那

,

,

,

适应环境变化的能力如此强大，以至于

[æz; əz] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['spiːʃiːz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'veləp] [θruː] [ðiːz] , [ɪn] [taɪm] , [æn; ən]

as	scientists	will	tell	you	,	species	will	often	develop	through	these	,	in	time	,	an
作为	科学家	将要	告诉	你	,	物种	将要	经常	发展	通过	这些	,	在	时间	,	一个

['ekstrə] ['membər] .

extra	member	.
额外的	成员	.

正如科学家会告诉你的那样，物种通常会通过这些方式，随着时间的推移，发展出额外的成员。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['fækltiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] , [baɪ][ðer; ðər][nɑːn] - [juːz] , [wɪl] ['dezərt] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] .

And	again	,	faculties	and	powers	,	by	their	non	-	use	,	will	desert	us	in	time	.
和	再次	,	学院	和	权力	,	经过	他们的	非	-	使用	,	将要	沙漠	我们	在	时间	.

再者，能力和才干，如果不加以运用，终将离我们而去。

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə,dæptə'bɪlətɪ] [ɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [bɪ'jɑːnd] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

Our	power	of	adaptability	is	in	point	of	fact	beyond	calculation	.
我们的	力量	的	适应性	是	在	观点	的	事实	超过	计算	.

事实上，我们的适应能力是无法估量的。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] " [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['testɪd] [baɪ]

“	All	things	are	possible	to	him	that	believeth	"	is	a	truth	too	little	tested	by
"	全部	事物	是	可能的	到	他	那	相信	"	是	一个	真相	也	小的	测试	经过

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

most	of	us	.
最多	的	我们	.

“在信的人，凡事都能”——这句真理，我们大多数人却很少去验证。

[kʊd; kəd][jɑːn] ['slendər] [riːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [swei] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːz] ,

Could	yon	slender	reed	,	which	is	swayed	by	the	slightest	breeze	,
可以	远	苗条	芦苇	,	哪个	是	摇摆	经过	这	丝毫	微风	,

那根纤细的芦苇，微风轻拂，会不会摇曳生姿?

[stænd][ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ?

stand	the	fierce	onslaught	of	a	tempest	?
站立	这	凶猛的	猛攻	的	一个	暴风雨	?

能经受住暴风雨的猛烈冲击吗?

[noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bendz] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪs'keɪps] [ʌn'hɜːrt] [wer] ['staʊtər] [stemz]
No , but it bends gracefully before it and escapes unhurt where stouter stems
不 , 但 它 弯曲 优雅地 前 它 和 逃脱 毫发无损 在哪里 更粗壮 茎
[hæv; həv] [bɪn] [snæpt] [ə'sʌndər] .
have been snapped asunder .
有 到过 啪啪 分离 .

不，但它却能优雅地弯曲，毫发无损地躲过那些被折断的粗壮茎秆。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪməli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd][wɜːrld] , [ɔːl][ðə; ði] ['herən] ,
And , to take a simile from the bird world , all the herons ,
和 , 到 拿 一个 明喻 从 这 鸟 世界 , 全部 这 苍鹭 ,

借用鸟类世界的一个比喻，所有的苍鹭，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevɪli]
the different species of the Ardeidæ , which have ordinarily a slow and heavily
这 不同的 物种 的 这 - , 哪个 有 按说 一个 慢的 和 重度
['flæpɪŋ] [flaɪt] ,
flapping flight ,
扑 航班 ,

鹭科的不同物种，通常飞行缓慢且翅膀拍动幅度很大，

[wen] [ə'lɑːrmd] [ɔːr] [pər'suːd] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːzɪŋ]
when alarmed or pursued by their natural enemies , have a habit of easing
什么时候 惊慌 或者 追击 经过 他们的 自然的 敌人 , 有 一个 习惯 的 缓解
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

当受到惊吓或被天敌追赶时，它们有随地小便的习惯。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪs'gɔːrdʒ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['swɑːloʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['laɪtn]
They will disgorge the food which they have just swallowed in order to lighten
他们 将要 吐出 这 食物 哪个 他们 有 只是 吞咽 在 命令 到 减轻
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ræpɪd] [flaɪt] .
themselves for more rapid flight .
他们自己 为了 更多的 迅速的 航班 .

它们会吐出刚刚吞下的食物，以减轻自身重量，从而飞得更快。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
This reminds me of a little incident in my own life .
这 提醒 我 的 一个 小的 事件 在 我的 自己的 生活 .

这让我想起了我生活中的一件小事。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət] [siː] ;
Some years ago I was in a collision at sea ;
一些 年 前 我 曾是 在 一个 碰撞 在 海 ;

几年前我在海上遭遇过一次碰撞事故；

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
the bow of a large steamer ran into the stern of the vessel in which I
这 弓 的 一个 大的 汽船 跑 进入 这 船尾 的 这 血管 在 哪个 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

一艘大型轮船的船头撞上了我所在船只的船尾。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
when both were going at top speed ,
什么时候 两个都 是 去 在 顶部 速度 ,

当两者都以最高速度行驶时，

[ænd; ənd][bəuθ] ['ves(ə)lz] [went] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]

and	both	vessels	went	down	beneath	the	waters	almost	as	soon	as	we
和	两个都	船只	去	向下	下面	这	水	几乎	作为	很快	作为	我们

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

我们乘客下水后不久，两艘船就沉入了水下。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [naɪt] ['kloʊðɪŋ] , [hæd; həd][gɑ:t] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts] .

most	of	us	in	our	night	clothing	,	had	got	free	in	the	small	boats	.
最多	的	我们	在	我们的	夜晚	衣服	,	有	得到	自由的	在	这	小的	船	.

我们大多数人穿着睡衣，乘着小船逃了出来。

['oʊvər] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ðæt] [naɪt] ,

Over	fifty	lives	,	unfortunately	,	were	lost	that	night	,
超过	五十	生活	,	很遗憾	,	是	丢失的	那	夜晚	,

不幸的是，当晚有五十多人丧生。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] ['ʌðər] ['perɪʃt] .

but	only	one	woman	out	of	very	many	others	perished	.
但	仅有的	一	女士	出去	的	非常	许多	其他的	遇难	.

但众多女性中只有一人遇难。

[ðæt] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] ,

That	need	not	have	been	,	but	she	was	timid	,
那	需要	不是	有	到过	,	但	她	曾是	胆小	,

本来不必如此，但她很胆怯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk][ðə; ði] [li:p] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [daʊn]

and	she	would	not	risk	the	leap	that	other	women	had	had	to	make	down
和	她	会	不是	风险	这	飞跃	那	其他	女性	有	有	到	制作	向下

['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ten] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

into	the	boat	which	waited	for	her	ten	feet	below	.
进入	这	船	哪个	等待	为了	她	十	脚	以下	.

她不愿像其他女性那样冒险跳入十英尺下等着她的小船。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][fju:] ['aʊərz]['leɪtər] ,

As	soon	as	the	boat	in	which	I	was	,	arrived	,	a	few	hours	later	,
作为	很快	作为	这	船	在	哪个	我	曾是	,	到达的	,	一个	很少	小时	之后	,

我乘坐的船几个小时后到达目的地。

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskju:ɪŋ] ['sti:mər] ,

alongside	of	a	rescuing	steamer	,
旁边	的	一个	救援	汽船	,

在救援汽船旁边，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ʌp]['ɪntu:] [ðɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp]

the	women	were	most	of	them	taken	up	into	this	by	means	of	a	rope
这	女性	是	最多	的	他们	已采取	向上	进入	这	经过	方法	的	一个	绳索

[ænd; ənd][bænd] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

and	band	fastened	round	the	waist	,
和	乐队	系紧	圆形的	这	腰部	,

这些妇女大多被绳子和带子绑在腰间，然后被捆绑起来。

[bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	I	climbed	up	a	rope	ladder	which	was	overhung	on	the	side	of	the	ship	.
但	我	攀登	向上	一个	绳索	梯子	哪个	曾是	悬垂	在	这	边	的	这	船	.

但我爬上了船舷边伸出的绳梯。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][græsp] [ðɪs] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	order	to	grasp	this	firmly	with	both	hands	I	had	to	lose	my	hold	of	a
在	命令	到	抓牢	这	牢牢	和	两个都	双手	我	有	到	失去	我的	抓住	的	一个

[bæg][aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪv] ,

bag	I	had	contrived	to	save	,
包	我	有	人为的	到	节省	,

为了用双手牢牢抓住它，我不得不松开我费尽心力才保住的包。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['væljuəblz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	which	were	some	valuables	very	dear	to	me	.
在	哪个	是	一些	贵重物品	非常	亲爱的	到	我	.

里面有一些我非常珍贵的贵重物品。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] [siːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	put	it	down	on	the	boat	seat	,	and	of	course	I	never	saw	it	again	.
我	放	它	向下	在	这	船	座位	,	和	的	课程	我	绝不	锯	它	再次	.

我把它放在船座上，当然，我再也没见过它。

[maɪ] ['preʃəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər][lɔːst] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] .

My	precious	things	were	lost	,	but	my	life	was	saved	.
我的	宝贵的	事物	是	丢失的	,	但	我的	生活	曾是	已保存	.

我的珍贵物品都丢失了，但我的生命保住了。

[ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [rek] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [lɔːs] ,

A	poor	lady	who	was	in	the	same	wreck	suffered	a	still	greater	loss	,
一个	贫穷的	女士	WHO	曾是	在	这	相同的	破坏	遭受	一个	仍然	更大的	损失	,

同一场车祸中一位可怜的女士遭受了更大的损失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜːrvətɪv] ['sensətɪv] ['neɪtʃɚz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd]

and	she	was	one	of	those	conservative	sensitive	natures	who	find	it	so	hard
和	她	曾是	一	的	那些	保守的	敏感的	自然	WHO	寻找	它	所以	难的

[tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒfəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	adapt	themselves	to	changeful	circumstances	.
到	适应	他们自己	到	变化	情况	.

她属于那种保守敏感的人，很难适应不断变化的环境。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['bæləns] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

She	has	never	recovered	her	mental	balance	since	that	terrible	night	.
她	有	绝不	恢复	她	精神的	平衡	自从	那	糟糕的	夜晚	.

自从那个可怕的夜晚之后，她的精神状态就再也没有恢复过。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['trʌstfl] , ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]['ʌndər] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

To	preserve	a	trustful	,	cheerful	frame	of	mind	under	adverse	circumstances	,
到	保存	一个	值得信赖的	,	快乐	框架	的	头脑	在下面	不利	情况	,

在逆境中保持信任、乐观的心态，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst] [wʌnz] ['riːsɔːrsɪz] ,

to	be	able	to	adjust	one's	resources	,
到	是	有能力的	到	调整	一个人的	资源	,

能够调整自身资源，

[wʌnz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] ,

one's	capabilities	to	the	exigencies	of	a	life	so	liable	to	changes	,
一个人的	能力	到	这	紧急情况	的	一个	生活	所以	容易	到	变化	,

一个人应对瞬息万变的生活所需能力

[ɪz][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'zesər] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl]

is	a	gift	for	which	the	possessor	cannot	be	too	grateful	to	the	Giver	of	all
是	一个	礼物	为了	哪个	这	拥有者	不能	是	也	感激的	到	这	赠予者	的	全部

[gʊd] [gɪfts] .

good	gifts	.
好的	礼物	.

这是一份拥有者永远无法对赐予一切美好礼物的神表达多少感激之情的礼物。

['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ɪn]

Science	has	been	defined	by	someone	as	“	the	discovery	of	the	changeless	in
科学	有	到过	定义	经过	某人	作为	“	这	发现	的	这	无变化	在

[ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] .

the	ever	-	changing	.
这	曾经	-	变化	.

有人将科学定义为“在变化无常的事物中发现不变的事物”。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

”	I	was	sitting	in	a	weak	,
”	我	曾是	坐着	在	一个	虚弱的	,

“我当时坐在一个很虚弱的地方，

[fə'tiːgd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːrmɪnəs] .

fatigued	state	of	mind	once	in	a	train	at	a	great	terminus	.
疲劳	状态	的	头脑	一次	在	一个	火车	在	一个	伟大的	终点站	.

到达终点站后，在火车上感到疲惫不堪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

We	were	waiting	for	the	moment	of	departure	,
我们	是	等待	为了	这	片刻	的	离开	,

我们一直在等待出发的时刻。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ,

and	not	being	drawn	up	to	the	end	of	the	platforms	,
和	不是	存在	绘制	向上	到	这	结尾	的	这	平台	,

并且没有被拉到站台的尽头，

[treɪnz] [muːvd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

trains	moved	constantly	on	either	side	of	us	.
火车	已搬	不断地	在	任何一个	边	的	我们	.

火车在我们两侧不停地行驶。

[tuː; tə][maɪ]['taɪərd] [hed] — [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [siː] ,

To	my	tired	head	—	I	had	lately	come	off	the	sea	,
到	我的	疲劳的	头	—	我	有	最近	来	离开	这	海	,

我疲惫的头——我最近刚从海上回来——

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

which	had	been	a	rough	one	—	I	did	not	seem	able	to	make	out	whether	it
哪个	有	到过	一个	粗糙的	一	—	我	做过	不是	似乎	有能力的	到	制作	出去	无论	它

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrd] .

was	our	train	or	the	other	that	was	in	motion	when	this	occurred	.
曾是	我们的	火车	或者	这	其他	那	曾是	在	运动	什么时候	这	发生	.

那次旅行很颠簸——当时我似乎无法分辨出是我们的火车还是另一列火车在行驶。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [aɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɑːləm] [wɪ'ðɪn]

Presently	my	eyes	found	a	refuge	in	the	contemplation	of	a	massive	column	within
目前	我的	眼睛	成立	一个	避难所	在	这	沉思	的	一个	大量的	柱子	之内

[saɪt] .

sight	.
视线	.

这时，我的目光转向了远处一根巨大的石柱，从中找到了慰藉。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

So	long	as	they	rested	there	,	all	was	simple	.
所以	长的	作为	他们	休息	那里	,	全部	曾是	简单的	.

只要他们在那里休息，一切都很简单。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪət] .

I	saw	it	was	the	others	that	were	in	motion	,	and	we	were	quiet	.
我	锯	它	曾是	这	其他的	那	是	在	运动	,	和	我们	是	安静的	.

我看到其他人都在动，而我们却保持沉默。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ə'mɪd][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] .

God	is	the	changeless	amid	the	ever	-	changing	.
上帝	是	这	无变化	之中	这	曾经	-	变化	.

在瞬息万变的世界中，上帝是永恒不变的。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [els] [ə'dʒʌsts] [ɪt'self] .

If	the	eye	of	our	soul	is	fixed	on	Him	,	all	else	adjusts	itself	.
如果	这	眼睛	的	我们的	灵魂	是	固定的	在	他	,	全部	别的	调整	本身	.

如果我们的灵魂之眼专注于祂，其他一切都会随之调整。

[wiː; wi][hæv; həv] “ [æn; ən] ['æŋkər] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedfæst] .

We	have	“	an	anchor	sure	and	steadfast	.
我们	有	“	一个	锚	当然	和	坚定不移	.

我们拥有“一个稳固可靠的锚”。

” [ðə; ði] ['koʊni] , [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] , “ [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [foʊk] ,

”	The	conies	,	says	the	wise	man	in	the	book	of	Proverbs	,	“	are	but	a	feeble	folk	,
”	这	兔	,	说道	这	明智的	男人	在	这	书	的	箴言	,	“	是	但	一个	微弱	民间	,

《箴言》中的智者说：“野兔不过是一群软弱的民族。”

[jet] [meɪk] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

yet	make	they	their	houses	in	the	rocks	.
然而	制作	他们	他们的	房屋	在	这	岩石	.

但他们却在岩石中建造房屋。

” [ðə; ði] ['koʊni] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][duː]['aʊər; ɑːr] ['ræbəts] ,

”	The	conies	belong	to	the	same	family	as	do	our	rabbits	,
”	这	兔	属于	到	这	相同的	家庭	作为	做	我们的	兔子	,

“这些小兔子和我们的兔子属于同一科。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pɔːz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bʌrəuɪŋ] ,

but	they	have	not	paws	suitable	for	burrowing	,
但	他们	有	不是	爪子	合适的	为了	掘穴	,

但它们没有适合挖掘的爪子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['rɑːks] .

and	their	homes	are	in	the	clefts	of	the	immovable	rocks	.
和	他们的	房屋	是	在	这	裂隙	的	这	不可移动的	岩石	.

他们的家在不可移动的岩石缝隙中。

['ðɪðər] [ðeɪ] [fliː] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] [pər'suːt] ,

Thither	they	flee	to	hide	themselves	when	the	enemy	is	in	pursuit	,
那里	他们	逃跑	到	隐藏	他们自己	什么时候	这	敌人	是	在	追逐	,

当敌人追击时，他们就逃到那里躲藏。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [əd'vɜːrs] .

or	when	the	elements	are	adverse	.
或者	什么时候	这	元素	是	不利	.

或者当自然条件不利时。

[ðeɪ] [faɪnd]['taɪni] ['fæstnəs] , [wer] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] ['seɪfti] ,

They	find	tiny	fastnesses	,	where	,	protected	from	all	stress	of	weather	,	they	can	sleep	in	safety	,
他们	寻找	微小的	坚固性	,	在哪里	,	受保护	从	全部	压力	的	天气	,	他们	能	睡觉	在	安全	,

它们会找到一些隐蔽的小地方，在那里可以免受恶劣天气的侵扰，安然入睡。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ['kænɑːt] ['penətreɪt] .

and	into	which	the	great	birds	of	prey	cannot	penetrate	.
和	进入	哪个	这	伟大的	鸟类	的	猎物	不能	穿透	.

连大型猛禽都无法进入。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn'ædɪkwət] .

For	some	situations	our	powers	of	adaptability	are	all	inadequate	.
为了	一些	情况	我们的	权力	的	适应性	是	全部	不足	.

在某些情况下，我们的所有适应能力都不足以应对。

[ðə; ði]['kɑːmbæt][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kɔːrs] , [ðə; ði]['waɪzɪst] ,

The	combat	is	too	great	for	our	forces	,	and	the	best	course	,	the	wisest	,
这	战斗	是	也	伟大的	为了	我们的	力量	,	和	这	最好的	课程	,	这	最明智的	,

[neɪ] ,

nay	,
不	,

这场战斗对我们的兵力来说太大了，最好的办法，最明智的办法，不，

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [laɪz][ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

often	the	only	possible	course	lies	in	flight	and	in	seeking	a	haven	of	refuge	,
经常	这	仅有的	可能的	课程	谎言	在	航班	和	在	寻求	一个	避风港	的	避难所	,

通常唯一的出路就是逃离，寻找避难所。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , “ [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɪz][ˌoʊvər'pæst] . ”

until	,	as	the	Psalmist	says	,	“	the	tyranny	is	overpast	.	”
直到	,	作为	这	诗篇作者	说道	,	“	这	暴政	是	过去	.	”

直到，正如诗篇作者所说，“暴政过去了”。

“ [aɪ] [wɪl] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .

“	I	will	flee	to	the	Rock	to	hide	me	.
“	我	将要	逃跑	到	这	岩石	到	隐藏	我	.

“我要逃到磐石那里去藏身。”

” [ænd; ənd][æz; əz] “ [ðæt] ['fiːb(ə)l] [foʊk] , [ðə; ði] ['koʊni] ” [meɪk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [soʊ]

”	And	as	“	that	feeble	folk	,	the	conies	”	make	their	houses	in	the	rocks	,	so
”	和	作为	“	那	微弱	民间	,	这	兔	”	制作	他们的	房屋	在	这	岩石	,	所以

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

“就像那些弱小的兔子们在岩石中建造房屋一样，我们也一样，

[laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] , [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

like	the	wise	man	in	the	parable	,	build	our	house	on	the	Rock	,
喜欢	这	明智的	男人	在	这	寓言	,	建造	我们的	房子	在	这	岩石	,

就像寓言中的智者一样，把我们的房子建在磐石上。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sænd] .

not	on	the	shifting	foundations	of	sand	.
不是	在	这	转变	基础	的	沙	.

并非建立在不稳定的沙土基础上。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	648	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{648}

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .

THE	COURTSHIP	OF	CATHERINE	WEST	.
这	求爱	的	凯瑟琳	西方	.

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪ] , [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ['tʃerɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌni] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['reɪnles]

HOT August day , hot with the heat cherished through a sunny fortnight of rainless

热的 八月 天 , 热的 和 这 热 珍爱 通过 一个 阳光明媚 两星期 的 无雨

[deɪz] ;

days ;

天 ;

八月里一个炎热的日子，连续两周阳光明媚、没有下雨，酷热难耐；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['reidieitid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

in which the earth radiated back to the atmosphere the warmth bestowed upon

在 哪个 这 地球 辐射 后退 到 这 气氛 这 温暖 授予 之上

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,

her by the cloudless skies ,

她 经过 这 无云 天空 ,

地球将晴朗天空赋予她的温暖辐射回大气层。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [heɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] ,

so that a light haze overhung the broad plains ,

所以 那 一个 光 阴霾 悬垂 这 广阔 平原 ,

于是，一片淡淡的薄雾笼罩着广阔的平原。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] - ['foʊliɪdʒd] [triːz] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['vɪlɪdʒəz]

and lay like a belt around the dark - foliaged trees and whitewashed villages

和 躺 喜欢 一个 腰带 大约 这 黑暗的 - 绿叶 树木 和 粉刷过的 村庄

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

of the surrounding country .

的 这 周围 国家 .

像一条腰带一样环绕着周围国家枝繁叶茂的树木和粉刷成白色的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['verid] [siːn] ,

It was a monotonous and little - varied scene ,

它 曾是 一个 单调 和 小的 - 多种多样 场景 ,

这是一个单调乏味的场景。

[jet] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [æz; əz][ðə; ði]

yet the girl who was watching it from a railway compartment , as the

然而 这 女孩 WHO 曾是 观看 它 从 一个 铁路 隔间 , 作为 这

[treɪn] [sped] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ,

train sped past it ,

火车 加速 过去的 它 ,

然而，当火车飞驰而过时，那个在火车车厢里观看这一切的女孩，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

found it full of interest and delight .

成立 它 满的 的 兴趣 和 喜 .

觉得非常有趣和令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ,

It was all so distinctly un - English ,

它 曾是 全部 所以 明显地 联合国 - 英语 ,

这一切都太不像英国了。

[ænd; ənd]['pʊrli¦'pɔːrli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdi] [sloʊps] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]

and	poorly	as	it	might	compare	with	the	woody	slopes	and	fruitful
和	差	作为	它	可能	比较	和	这	木质的	连续下坡	和	卓有成效

['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

orchards	of	the	land	she	had	left	behind	her	,
果园	的	这	土地	她	有	左边	在后面	她	,

尽管与她离开的那片土地上树木繁茂的山坡和硕果累累的果园相比，这里显得逊色不少。

[ðiːz] [sɪ'vɪr] ,

these	severe	,
这些	严重	,

这些严重的，

['hɛdʒləs] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [laɪnz] [ʌv; əv] [tɔːl] ['pɑːplər] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

hedgeless	fields	and	austere	lines	of	tall	poplars	had	to	her	a	special
无对冲	字段	和	简朴	线条	的	高的	白杨树	有	到	她	一个	特别的

['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

beauty	of	their	own	.
美丽	的	他们的	自己的	.

没有篱笆的田野和高耸的白杨树组成的肃穆线条，在她看来有着一种独特的美。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

She	took	little	heed	of	her	travelling	companions	,
她	采取	小的	注意	的	她	旅行	同伴	,

她对同行的旅伴们漠不关心。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

so	absorbed	was	she	in	the	novelty	of	her	surroundings	.
所以	吸收	曾是	她	在	这	新奇	的	她	周围环境	.

她完全沉浸在周围环境的新奇之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	she	was	conscious	,	too	,	that	this	was	only	the	beginning	,
和	她	曾是	有意识的	,	也	,	那	这	曾是	仅有的	这	开始	,

她也意识到，这仅仅是个开始。

[ðæt] ['betər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	better	things	were	in	store	for	her	.
那	更好的	事物	是	在	店铺	为了	她	.

她相信更好的未来在等着她。

[wʌn] [ʃɔːrt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] , [ˌhɪðər'tuː] ['vɪzəb(ə)l]

One	short	night	and	day	,	and	then	—	the	snowy	mountains	,	hitherto	visible
一	短的	夜晚	和	天	,	和	然后	—	这	下雪的	山脉	,	迄今为止	可见的

['oʊnli][ɪn] [driːmz] ,

only	in	dreams	,
仅有的	在	梦境	,

短短一夜又一天，然后——雪山就出现了，那些此前只在梦中才能看到的雪山。

[ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['kæt(ə)l] - ['belz] , [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ]

the	green	pastures	and	tinkling	cattle	-	bells	,	the	climbing	woods	and	glowing
这	绿色的	牧场	和	叮叮当当	牛	-	铃铛	,	这	攀登	树林	和	发光

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

绿茵茵的牧场和叮当作响的牛铃，枝繁叶茂的树林和绚丽的花朵。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɔːl][pæst][tɔɪl] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌekspekˈteɪʃn] [wɜːr; wər]

for	the	realisation	of	such	a	vision	all	past	toil	and	patient	expectation	were
为了	这	实现	的	这样的	一个	想象	全部	过去的	辛劳	和	病人	期待	是

[wel] [wɜːrθ] [ɪnˈdʊrəns] .

well	worth	endurance	.
出色地	值得	耐力	.

为了实现这一愿景，过去所有的辛勤付出和耐心等待都是值得的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

If	she	had	been	less	occupied	with	her	observations	,
如果	她	有	到过	较少的	占领	和	她	观察	,

如果她少一些观察的注意力，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] [ˈtrævələz] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd]

she	might	have	noticed	that	one	of	her	fellow	travellers	was	keenly	interested
她	可能	有	注意到	那	一	的	她	同伴	旅行者	曾是	敏锐地	感兴趣的

[ɪn][hɜːr; hər] ,

in	her	,
在	她	,

她或许已经注意到，同行的某位旅客对她很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈpepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlitəd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈsiːvd]

and	that	the	comic	papers	that	were	littered	on	the	seat	beside	him	received
和	那	这	漫画	文件	那	是	垃圾	在	这	座位	旁	他	已收到

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

very	little	of	his	attention	.
非常	小的	的	他的	注意力	.

散落在旁边座位上的漫画报纸，他几乎没有注意到。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] [æt; ət][ˈdoʊvər] [əˈpærəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	slight	service	rendered	at	Dover	apparently	gave	him	,	at	least	in	his	own
一个	轻微	服务	渲染	在	多佛	显然	给予	他	,	在	至少	在	他的	自己的

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在多佛尔的一次小服役似乎给他带来了好处，至少在他自己看来是这样。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈpraɪəteri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

some	sort	of	proprietary	interest	in	this	young	woman	,
一些	种类	的	所有权	兴趣	在	这	年轻的	女士	,

对这位年轻女子有某种所有权方面的兴趣，

[huːz] [ˈsɑːlətəri] [ˈdʒɜːrni] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

whose	solitary	journey	seemed	to	him	a	challenge	to	his	attention	.
谁	孤	旅行	似乎	到	他	一个	挑战	到	他的	注意力	.

在他看来，这段孤独的旅程似乎对他的注意力构成了挑战。

[ˌnevərðəˈles] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] ,

Nevertheless	,	since	they	had	entered	the	compartment	,
尽管如此	,	自从	他们	有	进入	这	隔间	,

然而，既然他们已经进入了车厢，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

he	had	not	been	able	to	obtain	so	much	as	a	glance	from	her	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	获得	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	从	她	.

他甚至都没能得到她一个眼神。

[ðɪs] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

This	,	to	one	who	was	accustomed	to	think	himself	irresistible	,	was	not	a
这	,	到	一	WHO	曾是	习惯	到	思考	他自己	无法抗拒	,	曾是	不是	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ;

little	irritating	;
小的	令人恼火的	;

对于一个习惯于认为自己魅力无穷的人来说，这多少有些令人恼火；

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

a	brilliant	idea	struck	him	,	and	he	now	held	out	to	her	one	of	the
一个	杰出的	主意	击	他	,	和	他	现在	握住	出去	到	她	一	的	这

['geɪli] - ['kʌlərd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

gaily	-	coloured	periodicals	.
兴高采烈地	-	有色	期刊	.

他灵机一动，拿出一本色彩鲜艳的期刊递给她。

[ðə; ðiː] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

The	familiarity	of	his	tone	,
这	熟悉	的	他的	语气	,

他语气中的熟悉感，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] [prəˈdʌkʃənz]

coupled	with	the	fact	that	she	had	been	accustomed	to	view	such	productions
耦合	和	这	事实	那	她	有	到过	习惯	到	看法	这样的	作品

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] ,

with	disgust	,
和	厌恶	,

再加上她一直以来都对这类作品感到厌恶，

[ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

impelled	her	to	decline	it	;
被迫	她	到	衰退	它	;

迫使她拒绝了；

[bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [help] [ɑːn][ðə; ðiː] [wei] ,

but	remembering	the	relief	she	had	felt	at	his	help	on	the	way	,
但	记住	这	宽慰	她	有	毛毡	在	他的	帮助	在	这	方式	,

但她想起了路上他帮助她时让她感到的轻松自在，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

she	accepted	with	a	shy	hesitation	.
她	公认	和	一个	害羞的	犹豫	.

她带着羞涩的犹豫接受了。

[ðə; ðiː] [liːvz] ['flʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pɪktʃərz] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

The	leaves	fluttered	in	her	hands	,	but	the	pictures	that	caught	her	eye	,
这	树叶	飘动	在	她	双手	,	但	这	图片	那	捕捉	她	眼睛	,

她手中的树叶飘动着，但吸引她目光的却是那些照片。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðiː]['peɪpər]['oʊvər] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .

as	she	turned	the	paper	over	,	distressed	and	annoyed	her	.
作为	她	转向	这	纸	超过	,	苦恼	和	恼怒	她	.

她翻过纸张，这让她感到不安和恼火。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['oʊnər] .

In	another	moment	she	summoned	up	courage	to	hand	it	back	to	the	owner	.
在	其他	片刻	她	被召唤	向上	勇气	到	手	它	后退	到	这	所有者	.

片刻之后，她鼓起勇气将东西还给了失主。

“ [wʌt] — [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪzd] ['æksənts] .

“	What	—	don't	you	like	'	em	?	”	he	asked	in	surprised	accents	.
“	什么	—	不	你	喜欢	-	呃	?	”	他	问	在	惊讶	口音	.

“什么——你不喜欢它们吗？”他用惊讶的语气问道。

“ [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Come	,	this	is	good	,	don't	you	think	so	?
“	来	,	这	是	好的	,	不	你	思考	所以	?

“来吧，这很好，你不觉得吗？”

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

”	He	spoke	with	the	assurance	of	an	old	friend	,	and	the	girl	,
”	他	辐	和	这	保证	的	一个	老的	朋友	,	和	这	女孩	,

“他说话的语气就像一位老朋友，语气中带着自信，而那个女孩……”

[huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	had	entered	the	carriage	with	him	,
WHO	有	进入	这	运输	和	他	,

与他一同进入马车的那个人

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] [lest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt]

was	seized	with	a	sudden	horror	lest	the	other	occupants	of	the	compartment
曾是	查获	和	一个	突然	恐怖	免得	这	其他	居住者	的	这	隔间

[ʃʊd; ʃəd] [aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] .

should	identify	her	with	this	stranger	.
应该	确认	她	和	这	陌生人	.

她突然感到一阵恐惧，害怕车厢里的其他乘客会认出她和这个陌生人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [aɪz] [eɪk] [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,

“	Thank	you	,	my	eyes	ache	when	I	read	in	the	train	,	”	answered	she	,
“	感谢	你	,	我的	眼睛	疼痛	什么时候	我	读	在	这	火车	,	”	回答	她	,

“谢谢，我在火车上看书眼睛很疼，”她回答说。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)l][ɪkˈskjuːs] .

searching	about	for	some	plausible	excuse	.
搜索	关于	为了	一些	合情合理	原谅	.

四处寻找一个看似合理的借口。

“ [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðeə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [riˈspɔndid] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]

“	Ah	,	that's	a	pity	,	they're	much	too	pretty	for	that	,	”	responded	he	with
“	啊	,	那就是	一个	遗憾	,	它们是	很多	也	漂亮的	为了	那	,	”	回应	他	和

[ɪnˈtendɪd] [ˈgæləntri] .

intended	gallantry	.
故意的	英勇	.

“啊，真可惜，她们长得那么漂亮，不应该这样，”他故作绅士地回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [swæm][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

Her	eyes	swam	in	a	mist	of	tears	.
她	眼睛	游泳	在	一个	薄雾	的	眼泪	.

她双眼噙满泪水。

[ə; eɪ] [les] [ˈdɪfɪdənt] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði] [əˈfendər] ,

A	less	diffident	girl	would	have	instinctively	known	how	to	rebuke	the	offender	,
一个	较少的	羞怯	女孩	会	有	本能地	已知	如何	到	训斥	这	罪犯	,

一个不那么腼腆的女孩会本能地知道如何斥责冒犯者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhʌmbli] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,

but	she	was	accustomed	to	think	humbly	of	herself	,
但	她	曾是	习惯	到	思考	谦卑地	的	她自己	,

但她习惯于谦逊地看待自己。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [hæd; həd][led][ðə; ði][mæn]

and	at	once	concluded	that	something	in	her	own	conduct	had	led	the	man
和	在	一次	结束	那	某物	在	她	自己的	执行	有	引领	这	男人

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˈlibətiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	think	that	he	might	take	liberties	with	her	.
到	思考	那	他	可能	拿	自由	和	她	.

她立刻得出结论，是自己的某些行为让那个男人觉得他可以对她不轨。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [vek'seɪʃn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;

Suddenly	**,**	**to**	**her**	**intense**	**vexation**	**,**	**a**	**large**	**tear**	**splashed**	**on**	**her**	**lap**	**;**
突然	,	到	她	激烈的	烦恼	,	一个	大的	撕	溅起	在	她	膝	;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

but	**at**	**the**	**critical**	**moment**	**,**
但	在	这	批判的	片刻	,

突然，令她无比恼怒的是，一滴大眼泪溅到了她的腿上；但在关键时刻，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

a	**voice**	**said**	**to**	**her**	**—**
一个	嗓音	说	到	她	—

一个声音对她说——

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] .

“	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**you**	**would**	**like**	**a**	**window**	**seat**	**.**
“	赦免	我	,	但	我	相信	你	会	喜欢	一个	窗户	座位	.

“恕我冒昧，但我相信您会想要一个靠窗的座位。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

It	**is**	**so**	**much**	**more**	**comfortable**	**.**
它	是	所以	很多	更多的	舒服的	.

它舒服多了。

[siː] , [let] [ˌem 'iː] [muːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

See	**,**	**let**	**me**	**move**	**your**	**things**	**.**
看	,	让	我	移动	你的	事物	.

你看，我来帮你搬东西。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

”	**In**	**another**	**moment**	**,**	**the**	**speaker**	**,**	**who**	**had**	**been**	**sitting**	**beside**	**her**	**,**	**and**
”	在	其他	片刻	,	这	扬声器	,	WHO	有	到过	坐着	旁	她	,	和

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

next	**to**	**the**	**window**	**,**
下一个	到	这	窗户	,

“片刻之后，坐在她旁边、靠窗的说话者……”

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

had	**changed**	**places**	**with**	**her**	**,**
有	已更改	地方	和	她	,

我和她交换了位置，

[ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [rʌgz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	**had**	**moved**	**her**	**bag**	**and**	**rugs**	**so**	**as**	**to**	**make**	**a**
和	有	已搬	她	包	和	地毯	所以	作为	到	制作	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bæriər] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

comfortable	**barrier**	**round**	**her**	**.**
舒服的	障碍	圆形的	她	.

她挪动了自己的包和地毯，以便在她周围形成一个舒适的屏障。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

She	**tried**	**to**	**thank**	**him**	**,**
她	尝试	到	感谢	他	,

她试图向他道谢，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	**met**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**talking**	**and**
和	遇见	这	眼睛	的	一个	年轻的	女士	到	谁	他	有	到过	说	和

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

他与刚才交谈过的一位年轻女士的目光相遇了，

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

she	supposed	,	must	be	his	wife	.
她	据称	,	必须	是	他的	妻子	.

她猜想，那一定是他的妻子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .

“	You	are	very	tired	,	I	am	sure	,	”	said	the	latter	.
“	你	是	非常	疲劳的	,	我	是	当然	,	”	说	这	后者	.

“我敢肯定，你很累了，”后者说道。

“ [ˈgrænvɪl] , [pæs] [ˌem ˈiː][maɪ][bæg] .

“	Granville	,	pass	me	my	bag	.
“	格兰维尔	,	经过	我	我的	包	.

格兰维尔，把我的包递给我。

[naʊ] , [duː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Now	,	do	have	a	little	milk	,	it	will	be	so	good	for	you	.	”
现在	,	做	有	一个	小的	牛奶	,	它	将要	是	所以	好的	为了	你	.	”

来，喝点牛奶吧，对你很有好处。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [prəuˈtestid][ðə; ði][gɜːrl] .

“	Thank	you	so	much	,	but	I	really	do	not	need	it	,	”	protested	the	girl	.
“	感谢	你	所以	很多	,	但	我	真的	做	不是	需要	它	,	”	抗议	这	女孩	.

“非常感谢，但我真的不需要，”女孩抗议道。

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Oh	,	nonsense	,	you	don't	know	what	is	good	for	you	!
“	哦	,	废话	,	你	不	知道	什么	是	好的	为了	你	!

“哦，胡说，你根本不知道什么对你有好处！”

[kʌm] , [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

Come	,	I	insist	on	it	!
来	,	我	坚持	在	它	!

来吧，我坚持！

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [mɪlk] [məˈkænɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	she	swallowed	the	milk	mechanically	,	and	then	went	on	looking	out	of	the
”	所以	她	吞咽	这	牛奶	机械地	,	和	然后	去	在	寻找	出去	的	这

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

于是她机械地咽下牛奶，然后继续望着窗外。

[ˈɪnwərdli] [ˈstrʌglɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt]

inwardly	struggling	between	gratitude	to	the	unknown	lady	and	embarrassment
内心	挣扎	之间	感激	到	这	未知	女士	和	尴尬

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈnoʊtɪst] .

at	having	her	confusion	noticed	.
在	拥有	她	困惑	注意到	.

内心挣扎着，既感激这位陌生的女士，又因为自己的困惑被人察觉而感到尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [tuː] .

She	was	angry	with	herself	too	.
她	曾是	生气的	和	她自己	也	.

她也对自己很生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl]

She	had	felt	so	perfectly	competent	to	undertake	this	expedition	—	a	High	School
她	有	毛毡	所以	完美	胜任的	到	承担	这	远征	—	一个	高的	学校

[ˈmɪstrəs] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ruːmz; rʊmz] ,

mistress	,	living	in	rooms	,
情妇	,	活的	在	房间	,

她觉得自己完全有能力承担这次探险——一位住在房间里的高中女教师，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːrˈself] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['kæθrɪn]

she	was	accustomed	to	look	after	herself	—	and	here	was	she	,	Catherine
她	曾是	习惯	到	看	后	她自己	—	和	这里	曾是	她	,	凯瑟琳

[west] ,

West	,
西方	,

她习惯了照顾自己——而她，凯瑟琳·韦斯特，就是这样一个人。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ʌndər]

who	had	taken	a	high	class	at	Cambridge	,	actually	crying	because	an	under
WHO	有	已采取	一个	高的	班级	在	剑桥	,	实际上	哭泣	因为	一个	在下面

- [bred][mæn][hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] !

-	bred	man	had	annoyed	her	!
-	繁殖	男人	有	恼怒	她	!

她曾在剑桥大学上过高级课程，竟然因为一个没教养的男人惹恼了她而哭泣！

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

But	the	truth	was	that	she	knew	very	little	of	the	world	.
但	这	真相	曾是	那	她	知道	非常	小的	的	这	世界	.

但事实是，她对这个世界知之甚少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

She	had	gone	straight	from	school	to	college	,
她	有	已消失	直的	从	学校	到	大学	,

她中学毕业后直接上了大学。

[streɪt] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] .

straight	from	college	to	the	post	that	she	now	held	.
直的	从	大学	到	这	邮政	那	她	现在	握住	.

她大学毕业后就直接担任了现在的职位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][men][ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

She	had	thought	little	of	men	or	of	their	relations	to	her	,	for	women	,
她	有	想法	小的	的	男人	或者	的	他们的	关系	到	她	,	为了	女性	,

她对男人以及他们与她的关系都漠不关心，因为对女人而言，

[huːz] [juːθ] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['ɪntrəsts] , [ɑːr; ər]['leɪtər][ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɑːn][ðə; ði]

whose	youth	is	absorbed	in	intellectual	interests	,	are	later	in	development	on	the
谁	青年	是	吸收	在	知识分子	兴趣	,	是	之后	在	发展	在	这

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪd][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

emotional	side	than	others	,
情绪	边	比	其他的	,

那些青少年时期沉浸于知识兴趣的人，情感发展比其他人晚一些。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [kʌmz] , [ɑːr; ər][ræpt] , [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv]

yet	,	when	the	awakening	comes	,	are	apt	,	perhaps	because	of	the	severity	of
然而	,	什么时候	这	唤醒	来	,	是	易于	,	也许	因为	的	这	严重性	的

[ðer; ðər] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ,

their	early	training	,
他们的	早期的	训练	,

然而，当觉醒来临时，他们却能恰如其分地应对，这或许是因为他们早期接受过严格的训练。

[tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] ['diːpli] .

to	feel	more	strongly	and	to	suffer	more	deeply	.
到	感觉	更多的	强烈	和	到	遭受	更多的	深	.

感受更强烈，痛苦更深。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] .

The	journey	passed	without	further	incident	.
这	旅行	通过了	没有	更远	事件	.

旅途中未发生其他意外。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['pæsndʒə-] ['setld] [ðəm'selvz] ,

One	by	one	,	as	evening	came	on	,	the	passengers	settled	themselves	,
一	经过	一	,	作为	晚上	来了	在	,	这	乘客	定居	他们自己	,

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔ:r] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	or	uncomfortably	,
舒适地	或者	不舒服地	,

随着夜幕降临，乘客们陆续安顿下来，有的舒适，有的则不太舒适。

[ə'genst] [er] - ['kuʃənz] [ɔ:r] ['feðər] ['piləuz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

against	air	-	cushions	or	feather	pillows	,	and	fell	asleep	.
反对	空气	-	靠垫	或者	羽毛	枕头	,	和	跌倒	睡着了	.

靠在气垫或羽绒枕上，就睡着了。

[bʌt; bət] [sli:p] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['kæθrɪn] ; [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

But	sleep	was	a	long	time	coming	to	Catherine	;	she	closed	her	eyes	,
但	睡觉	曾是	一个	长的	时间	未来	到	凯瑟琳	;	她	关闭	她	眼睛	,

但凯瑟琳很久都睡不着；她闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [kept] [hɜ:r; hər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [æn; ən]

but	her	excitement	kept	her	awake	,	and	when	at	last	she	fell	into	an
但	她	激动	保留	她	醒	,	和	什么时候	在	最后的	她	跌倒	进入	一个

[ʌn'i:zi] [doʊz] ,

uneasy	doze	,
不安	瞌睡	,

但兴奋让她无法入睡，最后她才迷迷糊糊地睡着了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [raʊz] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

it	was	only	to	rouse	at	every	station	,
它	曾是	仅有的	到	唤醒	在	每一个	车站	,

目的只是为了在每个车站唤醒民众。

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [skri:m] ,

where	the	train	drew	up	with	a	jerk	and	scream	,
在哪里	这	火车	画	向上	和	一个	混蛋	和	尖叫	,

火车猛地一震，发出刺耳的尖叫声，停在了路边。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ster] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	to	stare	bewildered	at	the	red	lights	that	flashed	across	the	darkness	.
和	到	盯	困惑	在	这	红色的	灯	那	闪光灯	穿过	这	黑暗	.

然后茫然地盯着黑暗中闪烁的红灯。

['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ri:tʃt] !

Morning	at	last	,	and	the	frontier	reached	!
早晨	在	最后的	,	和	这	边境	达到	!

终于天亮了，我们到达了边境！

['kæθrɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ku:l] [klɪr] [er] [ðæt] [swept]

Catherine	thought	that	she	would	never	forget	the	breath	of	cool	clear	air	that	swept
凯瑟琳	想法	那	她	会	绝不	忘记	这	气息	的	凉爽的	清除	空气	那	扫荡

[θru:] [ðə; ði] [kloʊz] [kəm'pɑ:rtmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [tʌtʃ] .

through	the	close	compartment	like	a	cleansing	touch	.
通过	这	关闭	隔间	喜欢	一个	清洁	触碰	.

凯瑟琳心想，她永远不会忘记那股凉爽清新的空气，它像一次净化心灵的抚慰，吹过狭小的车厢。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [,ʌn'wɑ:ʃt] , [rʌʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [roʊlz] ,

The	occupants	,	dishevelled	and	unwashed	,	rushed	out	for	coffee	and	rolls	,
这	居住者	,	蓬头垢面	和	未洗的	,	匆忙	出去	为了	咖啡	和	卷	,

[ðen] [bæk] [ə'gen] ,

then	back	again	,
然后	后退	再次	,

屋里的人们衣衫褴褛、蓬头垢面，匆匆跑出去买咖啡和面包卷，然后又匆匆跑回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [went] ['stiːmɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [dɑːn] ,

and	the	train	went	steaming	on	through	the	early	coolness	of	the	Swiss	dawn	,
和	这	火车	去	蒸煮	在	通过	这	早期的	凉爽	的	这	瑞士	黎明	,

火车在瑞士清晨的凉意中继续向前行驶。

[waɪl] ['kæθrɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [iːst] ['groʊɪŋ] ['roʊzi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

while	Catherine	watched	the	east	growing	rosy	behind	the	pines	that	fringed	the	hills	,
尽管	凯瑟琳	观看	这	东方	生长	红润	在后面	这	松树	那	流苏	这	丘陵	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

凯瑟琳望着山坡上松树后东方的景色渐渐染上玫瑰色，然后，

[ɪn][wʌn] ['ræptʃərəs] ['moʊmənt] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['snoʊi] [piːk] ,

in	one	rapturous	moment	,	caught	sight	of	the	first	snowy	peak	,
在	一	欣喜若狂	片刻	,	捕捉	视线	的	这	第一的	下雪的	顶峰	,

在某个令人陶醉的瞬间，我看到了第一座白雪皑皑的山峰。

[ɔːl] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	hushed	and	stainless	in	the	silence	of	the	morning	.
全部	静静地	和	防锈的	在	这	沉默	的	这	早晨	.

清晨的寂静中，一切都静谧无瑕。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [glæns] [met] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] .

Suddenly	her	glance	met	that	of	the	lady	opposite	.
突然	她	瞥一眼	遇见	那	的	这	女士	对面的	.

突然，她的目光与对面那位女士的目光相遇了。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	How	beautiful	!
“	如何	美丽的	!

“多么美丽啊！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] .

”	they	both	exclaimed	in	one	breath	.
”	他们	两个都	惊呼	在	一	气息	.

“他们俩异口同声地惊呼道。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][kəm'pækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [siːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

From	that	moment	the	compact	of	friendship	was	sealed	between	the	two
从	那	片刻	这	袖珍的	的	友谊	曾是	密封	之间	这	二

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

从那一刻起，两位女性之间便缔结了友谊的盟约；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['ɪntrəsts]

they	began	to	talk	to	one	another	,	and	found	that	they	had	many	interests
他们	开始	到	讲话	到	一	其他	,	和	成立	那	他们	有	许多	兴趣

[ɪn] ['kɑːmən] .

in	common	.
在	常见的	.

他们开始交谈，发现彼此有很多共同的兴趣爱好。

[soʊ][ðə; ði][taɪm] [pæst] ['plezntli] , [tɪl] , [ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

So	the	time	passed	pleasantly	,	till	,	arrived	at	length	at	their	destination	,
所以	这	时间	通过了	愉快	,	直到	,	到达的	在	长度	在	他们的	目的地	,

于是，时间愉快地过去了，直到他们最终到达目的地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .

they	found	that	they	were	going	to	the	same	hotel	.
他们	成立	那	他们	是	去	到	这	相同的	酒店	.

他们发现他们要去同一家酒店。

“ [gɪv] [maɪ] ['brʌðər] ” — ['kæθrɪn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — “ [ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ Give my brother ” — Catherine started at this revelation — “ the ticket for your
“ 给 我的 兄弟 ” — 凯瑟琳 开始 在 这 启示 — “ 这 票 为了 你的
['lʌgɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

“把你的行李票给我哥哥，”凯瑟琳听到这话，顿时愣住了，“

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
and he will see after it for you , ” said her friend .
和 他 将要 看 后 它 为了 你 , ” 说 她 朋友 .

“他会为你处理好一切的，”她的朋友说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ You and I will go on to the hotel .
“ 你 和 我 将要 去 在 到 这 酒店 .

“你和我一起去酒店。”

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] !
Oh , the delight of a wash !
哦 , 这 喜 的 一个 洗 !

啊，洗澡真是一件令人愉快的事！

[ænd; ənd] [ðen] — — ”
And then — — ”
和 然后 — — ”

进而 - ”

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] ,
“ Then something to eat would be advisable , ” said her brother , who ,
“ 然后 某物 到 吃 会 是 建议 , ” 说 她 兄弟 , WHO ,

“那最好吃点东西，”她哥哥说道。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɑːmnɪbəs] , [naʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] .
having despatched the luggage in the hotel omnibus , now caught them up .
拥有 已派送 这 行李 在 这 酒店 综合 , 现在 捕捉 他们 向上 .

把行李送到酒店大巴后，现在追上了他们。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .
His words came as a shock to Catherine .
他的 字 来了 作为 一个 震惊 到 凯瑟琳 .

他的话让凯瑟琳大吃一惊。

“ ['fænsi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
“ Fancy thinking of that when he has the mountains to look at !
“ 想要 思维 的 那 什么时候 他 有 这 山脉 到 看 在 !

“他身边有群山可以欣赏，怎么会想到这种事呢！”

” [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃər] ,
” Her opinion of masculine nature ,
” 她 观点 的 男性 自然 ,

她对男性本质的看法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['ʃeli]
which was chiefly based on an intimate acquaintance with the poetry of Shelley
哪个 曾是 主要 基于 在 一个 亲密的 熟人 和 这 诗 的 雪莱
,
,
,

这主要源于他对雪莱诗歌的深入了解。

[went] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] .

went	down	a	hundred	degrees	.
去	向下	一个	百	学位	.

温度下降了100度。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ruːm] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	a	few	minutes	more	she	found	herself	in	the	little	bare	room	allotted	to	her	,
在	一个	很少	分钟	更多的	她	成立	她自己	在	这	小的	裸	房间	分配	到	她	,

几分钟后，她发现自己身处分配给她的那间简陋的小房间里。

[wer] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klenlinəs] [kəm'pliːt] .

where	the	furniture	was	of	the	simplest	and	the	cleanliness	complete	.
在哪里	这	家具	曾是	的	这	最简单的	和	这	清洁	完全的	.

那里的家具极其简朴，而且非常干净。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] , [ɪn][hɜːr; hər] ['dʌsti] [dres] , [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊrəti] .

She	felt	herself	,	in	her	dusty	dress	,	a	stain	on	its	exquisite	purity	.
她	毛毡	她自己	,	在	她	尘土飞扬	裙子	,	一个	弄脏	在	它是	精美的	纯度	.

她觉得自己穿着沾满灰尘的裙子，就像是玷污了裙子的纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	rushed	to	her	portmanteau	and	opened	it	.
她	匆忙	到	她	合成词	和	打开	它	.

她赶紧跑到手提箱前，打开了它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strævəgənt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

“	It	is	extravagant	,	I	know	,	but	I	can't	help	it	!
“	它	是	靡	,	我	知道	,	但	我	不能	帮助	它	!

“我知道这很奢侈，但我情不自禁！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][foʊldz][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

”	And	she	shook	out	of	its	folds	a	white	muslin	dress	that	had	hitherto	been
”	和	她	摇晃	出去	的	它是	折叠	一个	白色的	细棉布	裙子	那	有	迄今为止	到过

['seɪkrɪd][tuː; tə] “ ['fʌŋkʃnz] ” [ænd; ənd] ['festəvəlz] .

sacred	to	“	functions	”	and	festivals	.
神圣	到	“	函数	”	和	节日	.

“她从衣褶中抖出一件白色薄纱连衣裙，这件连衣裙此前一直被视为‘仪式’和节日的神圣之物。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə]

And	as	she	arrayed	herself	in	it	before	the	glass	the	conviction	came	to
和	作为	她	排列	她自己	在	它	前	这	玻璃	这	定罪	来了	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .

her	that	she	really	looked	very	nice	.
她	那	她	真的	看起来	非常	好的	.

当她对着镜子穿戴整齐时，她确信自己看起来真的很漂亮。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['groʊɪŋ] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ,

Was	she	growing	vain	,	she	wondered	,
曾是	她	生长	徒劳	,	她	想知道	,

她心想，自己是不是变得虚荣了？

[ɔːr] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ?

or	why	was	it	that	she	felt	such	a	sudden	interest	in	her	appearance	?
或者	为什么	曾是	它	那	她	毛毡	这样的	一个	突然	兴趣	在	她	外貌	?

或者说，她为什么突然对自己的外貌产生了如此浓厚的兴趣？

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['tɪmɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

She	left	her	room	and	came	timidly	down	the	corridor	.
她	左边	她	房间	和	来了	胆怯地	向下	这	走廊	.

她离开了房间，怯生生地沿着走廊走来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg][hoʊˈtel] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

Now	that	she	was	alone	in	this	big	hotel	,	a	certain	fear	came	over	her	.
现在	那	她	曾是	独自的	在	这	大的	酒店	,	一个	肯定	害怕	来了	超过	她	.

现在她独自一人待在这家大酒店里，一种莫名的恐惧感涌上心头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;

She	had	boasted	to	herself	that	she	was	able	to	take	care	of	herself	;
她	有	吹嘘	到	她自己	那	她	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	;

她曾自夸自己能够照顾好自己；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpʌŋkʃənz] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ;

she	had	had	no	compunctions	in	coming	alone	on	this	expedition	;
她	有	有	不	愧疚	在	未来	独自的	在	这	远征	;

她毫不犹豫地独自一人参加了这次探险；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,

of	course	she	would	have	preferred	to	have	a	companion	,
的	课程	她	会	有	首选	到	有	一个	伴侣	,

她当然更希望有个伴侣。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,

but	since	all	her	efforts	to	obtain	one	had	been	unavailing	,
但	自从	全部	她	努力	到	获得	一	有	到过	徒劳无功	,

但由于她为获得一个所做的所有努力都失败了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈpleʒər] ,

she	had	determined	not	to	be	disappointed	of	the	anticipated	pleasure	,
她	有	决定	不是	到	是	失望的	的	这	预期	乐趣	,

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [kʌm] [əˈloʊn] .

and	had	,	therefore	,	come	alone	.
和	有	,	所以	,	来	独自的	.

她决心不让期待中的快乐落空，因此独自前来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ; [haʊˈevər] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɜːr; hər]

But	now	she	felt	almost	sorry	that	she	had	done	so	;	however	innocent	her
但	现在	她	毛毡	几乎	对不起	那	她	有	完毕	所以	;	然而	清白的	她

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

但现在她几乎后悔自己这么做了；无论她的初衷多么单纯，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [hɜːrˈself] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] ;

she	felt	that	she	had	laid	herself	open	to	misconstruction	;
她	毛毡	那	她	有	铺设	她自己	打开	到	误解	;

她觉得自己让自己容易被误解；

[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] .

her	experience	on	the	journey	had	told	her	that	.
她	经验	在	这	旅行	有	讲述	她	那	.

旅途中的经历告诉了她这一点。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] ,

“	My	sister	has	sent	me	to	see	if	I	could	find	you	,
“	我的	姐姐	有	发送	我	到	看	如果	我	可以	寻找	你	,

“我姐姐派我来找你，

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

”	said	a	voice	beside	her	.
”	说	一个	嗓音	旁	她	.

“她身旁传来一个声音。”

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] .
" The dining - room is this way .
" 这 用餐 - 房间 是 这 方式 .

餐厅在这边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][sɪt]
She has kept a seat for you — unless , of course , you prefer to sit
她 有 保留 一个 座位 为了 你 — 除非 , 的 课程 , 你 更喜欢 到 坐
['sʌmwer] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

她已经为你留了座位——当然，除非你想坐在别的地方。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kən'streɪnd] ,
" The tone was rather constrained ,
" 这 语气 曾是 相当 受限 ,

“语气相当拘谨，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrti] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]
as if the speaker had been party to an arrangement of which he did
作为 如果 这 扬声器 有 到过 派对 到 一个 安排 的 哪个 他 做过
[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv] .
not altogether approve .
不是 共 批准 .

就好像说话者参与了一项他并不完全赞同的安排。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]
Inwardly he was thinking , " She seems a nice girl enough , and is certainly
内心 他 曾是 思维 , " 她 似乎 一个 好的 女孩 足够的 , 和 是 当然
['veri] ['prɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

他内心想：“她看起来是个不错的女孩，而且确实很漂亮。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] ['mɑːrgrət] [wʊd] [nɑːt] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðiːz] [ɪm'pʌlsɪv] [f'rendʃɪps] .
but I wish Margaret would not rush into these impulsive friendships .
但 我 希望 玛格丽特 会 不是 匆忙 进入 这些 冲动 友谊 .

但我希望玛格丽特不要贸然投入这些冲动的友谊。

" ['kæθrɪn] [felt] [ðə; ði] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi]
" Catherine felt the coldness , and was glad to sink into the chair that he
" 凯瑟琳 毛毡 这 寒冷 , 和 曾是 高兴的 到 下沉 进入 这 椅子 那 他
[pleɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
placed for her .
放置 为了 她 .

凯瑟琳感到一阵寒意，很高兴能坐进他为她准备的椅子里。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
His sister sat between them , and bravely tried to keep up a conversation .
他的 姐姐 卫星 之间 他们 , 和 勇敢地 尝试 到 保持 向上 一个 对话 .

他的妹妹坐在他们中间，勇敢地试图继续交谈。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt]
But Catherine was subdued and nervous , and her brother was silent
但 凯瑟琳 曾是 低沉的 和 紧张的 , 和 她 兄弟 曾是 沉默的
[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .
and restrained .
和 克制 .

但凯瑟琳情绪低落，略显紧张，她的哥哥则沉默寡言，十分克制。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['kæθrɪn]

Nobody	**was**	**sorry**	**when**	**dinner**	**was**	**over**	**,**	**and**	**Margaret**	**and**	**Catherine**
无人	曾是	对不起	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	玛格丽特	和	凯瑟琳

['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] .

strolled	**into**	**the**	**verandah**	**.**
漫步	进入	这	阳台	.

晚餐结束后，没有人感到遗憾，玛格丽特和凯瑟琳漫步走到阳台上。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

The	**days**	**were**	**already**	**drawing**	**in**	**,**	**and**	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**
这	天	是	已经	绘画	在	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的	,

天色渐晚，夜幕即将降临。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [muːn] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['snoʊi] [piːks] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['væli] ,

but	**a**	**slender**	**moon**	**hung**	**between**	**the**	**two**	**snowy**	**peaks**	**that**	**guarded**	**the**	**valley**	**,**
但	一个	苗条	月亮	悬挂	之间	这	二	下雪的	高峰	那	守卫	这	谷	,

但一轮纤细的月亮悬挂在守护着山谷的两座雪峰之间。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [ðæt] ,

and	**in**	**their**	**ears**	**was**	**the**	**murmur**	**of**	**a**	**torrent**	**,**	**that**	**,**
和	在	他们的	耳朵	曾是	这	低语	的	一个	激流	,	那	,

他们耳边传来洪流的潺潺声，

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

slipping	**from**	**the**	**icy**	**embrace**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
滑倒	从	这	冰冷的	拥抱	的	这	山脉	,

从群山的冰冷怀抱中滑落，

[rʌʃt] [ɪm'petʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

rushed	**impetuously**	**from**	**the**	**glacier**	**that**	**was**	**wedged**	**between**	**them**	**.**
匆忙	冲动地	从	这	冰川	那	曾是	楔形	之间	他们	.

它们从夹在它们之间的冰川上猛地冲了出来。

['mendɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlt] .

MENDING	**THE**	**QUILT**	**.**
修补	这	被子	.

修补被子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [prə'duːs] ['aʊər; ɑːr] [krə'denʃ(ə)lz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

“	**And**	**now**	**let**	**us**	**produce**	**our**	**credentials**	**,**	**”**	**said**	**her**	**new**	**friend**	**.**
“	和	现在	让	我们	生产	我们的	证书	,	”	说	她	新的	朋友	.

“现在让我们出示证件吧，”她的新朋友说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːrgrət] [greɪ] .

“	**I**	**am**	**Margaret**	**Gray**	**.**
“	我	是	玛格丽特	灰色的	.

我是玛格丽特·格雷。

[aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ] [wɪts] , ['neɪmli] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ; [ðæt] [ɪz] , { - }

I	**live**	**by**	**my**	**wits**	**,**	**namely**	**journalism**	**;**	**that**	**is**	**,**	**{**	**650**	**}**
我	居住	经过	我的	智慧	,	即	新闻业	;	那	是	,	{	-	}

我靠我的才智谋生，也就是新闻业；也就是说，{650}

[aɪ] [raɪt] - ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] - [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] - ['pepərz] .

I	**write**	**'**	**Answers**	**to**	**Correspondents**	**'**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**ladies**	**'**	**papers**	**.**
我	写	-	答案	到	通讯员	-	为了	一半	-	一个	-	打	女士们	-	文件	.

我为六家女性报纸撰写“读者来信解答”。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['letərz] .

My	**brother**	**is**	**also**	**engaged**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**letters**	**.**
我的	兄弟	是	还	已订婚的	在	这	追逐	的	信件	.

我的哥哥也从事文学研究。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [lɔːrd] [meɪnz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

He	is	,	in	fact	,	Lord	Mayne's	private	secretary	.
他	是	,	在	事实	,	主	梅恩的	私人的	秘书	.

事实上，他是梅恩勋爵的私人秘书。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [æz; əz][ɔːl] ['brʌðərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst][ɪn] [greɪts] .

He	is	very	clever	,	as	all	brothers	ought	to	be	,	and	took	a	First	in	Greats	.
他	是	非常	聪明的	,	作为	全部	兄弟	应该	到	是	,	和	采取	一个	第一的	在	伟人	.

他非常聪明，就像所有兄弟都应该有的那样，而且在数学考试中取得了优异的成绩。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] ['erəs] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

He	is	to	marry	,	of	course	,	an	heiress	,	and	go	into	Parliament	,
他	是	到	结婚	,	的	课程	,	一个	女继承人	,	和	去	进入	议会	,

他当然会娶一位女继承人，然后进入议会。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,

and	make	a	name	for	himself	and	the	family	,
和	制作	一个	姓名	为了	他自己	和	这	家庭	,

并为自己和家族赢得声誉，

[ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

the	family	being	at	present	comprehended	by	himself	and	me	.
这	家庭	存在	在	展示	理解	经过	他自己	和	我	.

目前，这个家庭只有他和我才能理解。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['erəs] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

we	are	too	poor	at	present	to	think	of	heiresses	or	even	to	approach	the
我们	是	也	贫穷的	在	展示	到	思考	的	女继承人	或者	甚至	到	方法	这

['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l][wʌn] ,

only	available	one	,
仅有的	可用的	一	,

我们现在太穷了，根本没钱考虑找继承人，甚至连唯一一个在世的继承人都不敢接近。

['hævɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['dɛts] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] .

having	piles	of	other	people's	debts	to	pay	off	.
拥有	堆	的	其他	人们的	债务	到	支付	离开	.

背负着一大堆别人的债务要还。

[naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

Now	for	yours	.
现在	为了	你的	.

现在轮到你了。

〃 ['kæθrɪn] [toʊld][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɔːl][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

〃	Catherine	told	her	simply	and	frankly	all	her	short	history	.
〃	凯瑟琳	讲述	她	简单地	和	坦率地说	全部	她	短的	历史	.

凯瑟琳简单地、坦率地向她讲述了自己的简短经历。

[haʊ] , [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

How	,	left	an	orphan	,	with	just	sufficient	money	to	pay	for	her	education	,
如何	,	左边	一个	孤儿	,	和	只是	充足的	钱	到	支付	为了	她	教育	,

她如何成为一个孤儿，只剩下足够支付她学费的钱?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn'daʊd] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [wʌn] [ə; eɪ]

she	had	been	brought	up	at	an	endowed	school	,	and	had	then	won	a
她	有	到过	带来	向上	在	一个	捐赠	学校	,	和	有	然后	韩元	一个

['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

scholarship	to	Cambridge	,
奖学金	到	剑桥	,

她从小在一所私立学校就读，后来获得了剑桥大学的奖学金。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	how	,	on	leaving	college	,
和	如何	,	在	离开	大学	,

以及，离开大学后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

she	had	found	a	post	in	a	High	School	in	a	large	manufacturing	town	,
她	有	成立	一个	邮政	在	一个	高的	学校	在	一个	大的	制造业	镇	,

她在一个大型制造业城镇的一所高中找到了一份工作。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ruːmz; rʊmz] .

where	she	lived	by	herself	in	rooms	.
在哪里	她	居住地	经过	她自己	在	房间	.

她独自一人住在房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

She	had	only	been	there	a	short	time	,	and	did	not	know	many	people	;
她	有	仅有的	到过	那里	一个	短的	时间	,	和	做过	不是	知道	许多	人们	;

她到那里时间不长，认识的人也不多；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mistrisiz] ,

there	were	so	few	people	that	she	could	know	,	except	the	other	mistresses	,
那里	是	所以	很少	人们	那	她	可以	知道	,	除了	这	其他	情妇们	,

除了其他情妇之外，她能认识的人寥寥无几。

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə'loʊn][ɔːr] ['ʃerɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [tə'geðər] .

living	for	the	most	part	alone	or	sharing	rooms	together	.
活的	为了	这	最多	部分	独自的	或者	分享	房间	一起	.

大部分时间独居或与人合住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	less	by	what	she	was	told	than	by	her	quick	imagination	,
它	曾是	较少的	经过	什么	她	曾是	讲述	比	经过	她	快的	想像力	,

与其说是受别人说的话影响，不如说是受她丰富的想象力支配。

['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] ['wɪmɪn] ,

aided	by	her	knowledge	of	other	professional	women	,
协助	经过	她	知识	的	其他	专业的	女性	,

凭借她对其他职业女性的了解，

[ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːndʒər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [deɪz] ,

that	Margaret	was	able	to	conjure	up	to	herself	the	long	harassing	days	,
那	玛格丽特	曾是	有能力的	到	变戏法	向上	到	她自己	这	长的	骚扰	天	,

玛格丽特能够回忆起那些漫长而令人烦恼的日子。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [ðæt] [kʊd; kəd] ['seldəm] [faɪnd] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['iːvnɪŋz] [ɪn]

the	physical	fatigue	that	could	seldom	find	relief	,	and	then	the	solitary	evenings	in
这	身体的	疲劳	那	可以	很少	寻找	宽慰	,	和	然后	这	孤	晚上	在

[ə; eɪ] ['drɪri] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

a	dreary	lodging	-	house	.
一个	凄凉	住宿	-	房子	.

难以缓解的身体疲劳，以及在阴暗的旅馆里度过的孤独夜晚。

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [spent] [ɪn] ['lʌndən] , [ə'mʌŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

She	contrasted	it	with	her	own	life	spent	in	London	,	among	interesting	people	,
她	对比	它	和	她	自己的	生活	花费	在	伦敦	,	之中	有趣的	人们	,

她将这段经历与自己在伦敦的生活进行了对比，她在伦敦结识了许多有趣的人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

and	full	of	change	and	movement	.
和	满的	的	改变	和	移动	.

充满变化和活力。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

Certainly	she	worked	hard	,
当然	她	工作	难的	,

她确实很努力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər]

but	the	possession	of	some	private	means	and	the	knowledge	that	her
但	这	拥有	的	一些	私人的	方法	和	这	知识	那	她

['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði]

future	was	comfortably	provided	for	took	away	the	anxiety	that	haunts	the
未来	曾是	舒适地	假如	为了	采取	离开	这	焦虑	那	闹鬼的地方	这

['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] .

working	days	of	so	many	women	.
在职的	天	的	所以	许多	女性	.

但是，拥有一些私人收入，并且知道自己的未来有舒适的保障，让她摆脱了许多女性在工作日里所面临的焦虑。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] ,

Her	heart	went	out	in	sympathy	to	this	girl	,
她	心	去	出去	在	同情	到	这	女孩	,

她对这个女孩深表同情。

[huː] ['hɑːrdli] ['riəlaizd] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	hardly	realised	as	yet	the	whole	significance	of	her	position	.
WHO	几乎	意识到	作为	然而	这	所有的	意义	的	她	位置	.

她当时几乎没有意识到自己处境的全部意义。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [mə'nɑːtənəs] ['sʌmtaɪmz] ?

“	Isn't	it	dreadfully	monotonous	sometimes	?
“	不是	它	极其糟糕	单调	有时	?

“有时候是不是非常单调乏味？”

[dəunt][juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ? ”

Don't	you	long	to	get	away	?	”
不	你	长的	到	得到	离开	?	”

你难道不想离开吗?

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	Sometimes	I	feel	as	if	I	could	endure	it	no	longer	,	especially	in	the	evening	,
“	有时	我	感觉	作为	如果	我	可以	忍受	它	不	更长	,	尤其	在	这	晚上	,

“有时候我觉得自己快要忍受不下去了，尤其是在晚上。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] .

when	I	have	finished	my	corrections	and	am	too	tired	even	to	read	.
什么时候	我	有	完成的	我的	更正	和	是	也	疲劳的	甚至	到	读	.

当我完成修改工作后，累得连阅读的力气都没有了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

But	then	there	are	the	children	,	and	children	are	so	delightful	;
但	然后	那里	是	这	孩子们	,	和	孩子们	是	所以	愉快	;

但是孩子们真是太可爱了;

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː]

though	at	the	end	of	the	term	I	do	feel	as	if	I	never	wanted	to	see
尽管	在	这	结尾	的	这	学期	我	做	感觉	作为	如果	我	绝不	通缉	到	看

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

another	child	all	my	life	.
其他	孩子	全部	我的	生活	.

虽然学期结束时，我确实感觉自己这辈子都不想再见到其他孩子了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [suːn] [werz] [ɔːf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

But	that	feeling	soon	wears	off	;	they	are	so	innocent	and	fascinating	,
但	那	感觉	很快	穿着	离开	;	他们	是	所以	清白的	和	迷人	,

但这种感觉很快就消失了；他们是如此天真可爱，令人着迷。

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .

and	never	mind	showing	what	they	think	.
和	绝不	头脑	显示	什么	他们	思考	.

他们更不会表达自己的想法。

[oʊ] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [θɪŋz] ['berəbl] . ”

Oh	,	yes	;	of	course	it	is	only	the	children	who	make	things	bearable	.	”
哦	,	是的	;	的	课程	它	是	仅有的	这	孩子们	WHO	制作	事物	可以忍受	.	”

哦，是的；当然，只有孩子们才能让一切变得可以忍受。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɑːn]

“	Now	I	can	understand	the	apparent	absurdity	of	a	girl	like	you	rushing	off	on
“	现在	我	能	理解	这	明显	荒谬	的	一个	女孩	喜欢	你	匆忙	离开	在

[ə; eɪ] [swɪs] [tʊr] [baɪ] [jɔːr'self] .

a	Swiss	tour	by	yourself	.
一个	瑞士	旅游	经过	你自己	.

“现在我明白了像你这样的女孩独自一人去瑞士旅游的荒谬之处了。”

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	I	,	who	am	several	years	older	,	and	have	much	more	knowledge	of	the
甚至	我	,	WHO	是	一些	年	老	,	和	有	很多	更多的	知识	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

即使是我，比她年长好几岁，拥有更丰富的阅历，

[ænd; ənd][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] , [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	no	pretension	to	beauty	,	should	hesitate	about	such	a	thing	.
和	不	预张	到	美丽	,	应该	犹豫	关于	这样的	一个	事物	.

不追求美貌，就不要对这种事犹豫。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [juː; jʊ] ,

Did	it	never	strike	you	that	people	might	misunderstand	you	,
做过	它	绝不	罢工	你	那	人们	可能	误解	你	,

你难道从来没想过别人可能会误解你吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ? ”

that	you	were	laying	yourself	out	to	be	misunderstood	?	”
那	你	是	躺下	你自己	出去	到	是	被误解	?	”

你是不是故意让自己被人误解?

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	it	?
为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ]['kruːəl] .

I	did	not	think	the	world	so	cruel	.
我	做过	不是	思考	这	世界	所以	残忍的	.

我没想到这个世界如此残酷。

[mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] ,

Must	we	wait	till	we	are	too	old	to	enjoy	things	,
必须	我们	等待	直到	我们	是	也	老的	到	享受	事物	,

难道我们要等到年纪太大才去享受生活吗?

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ?

from	fear	of	what	people	will	say	?
从	害怕	的	什么	人们	将要	说	?

是因为害怕别人说三道四吗?

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [klaɪm] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ['tʃiːpli] .

In	twenty	years	I	shall	be	too	old	to	climb	mountains	and	travel	cheaply	.
在	二十	年	我	将	是	也	老的	到	爬	山脉	和	旅行	便宜	.

二十年后，我将太老，无法再攀登高山和进行廉价旅行。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɑːpər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Then	it	will	be	quite	proper	,	I	suppose	,	but	quite	impossible	.
然后	它	将要	是	相当	恰当的	,	我	认为	,	但	相当	不可能的	.

那么这样做或许很合情理，但却完全不可能。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn]

"	There	was	a	touch	of	bitterness	in	her	tone	that	threw	a	new	light	on
"	那里	曾是	一个	触碰	的	苦味	在	她	语气	那	扔	一个	新的	光	在

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .

her	character	to	Margaret	.
她	特点	到	玛格丽特	.

“她语气中带着一丝苦涩，这让玛格丽特对她的性格有了新的认识。”

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ju: 'es] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .

“	The	world	is	hard	on	us	women	,	"	she	answered	gently	.
“	这	世界	是	难的	在	我们	女性	,	"	她	回答	轻轻地	.

“这个世界对我们女人很苛刻，”她温柔地回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][trænˈzɪʃ(ə)n] [steɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	We	are	in	a	transition	state	at	present	.
“	我们	是	在	一个	过渡	状态	在	展示	.

“我们目前正处于转型期。”

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [men] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən]

Only	the	most	enlightened	and	sympathetic	men	understand	the	independent	woman
仅有的	这	最多	开明	和	交感神经	男人	理解	这	独立的	女士

.

:
.

只有最开明、最有同情心的男人才能理解独立女性。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][men] [laɪk] [ðæt] [kæd][ɪn]

The	very	fact	of	her	independence	makes	her	a	prey	to	men	like	that	cad	in
这	非常	事实	的	她	独立	制作	她	一个	猎物	到	男人	喜欢	那	CAD	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

the	railway	carriage	,
这	铁路	运输	,

正是她的独立自主，使她成为像火车车厢里那个无赖一样的男人的猎物。

[ɔːr] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['ʃɪvəlrəs] [men] [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] .

or	quite	incomprehensible	to	chivalrous	men	like	my	brother	.
或者	相当	难以理解	到	骑士精神	男人	喜欢	我的	兄弟	.

或者对于像我哥哥这样有骑士精神的人来说，这完全无法理解。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

You	understand	;	he	would	do	anything	to	help	you	out	of	a	difficulty	,
你	理解	;	他	会	做	任何事物	到	帮助	你	出去	的	一个	困难	,

你明白的，他会竭尽全力帮助你摆脱困境。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [tʊr] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] .

but	would	not	understand	your	preference	for	all	the	perils	of	a	solitary	tour
但	会	不是	理解	你的	偏爱	为了	全部	这	危险	的	一个	孤	旅游

over	the	security	and	boredom	of	those	dreadful	lodgings	.
超过	这	安全	和	无聊	的	那些	可怕	住宿	.

但我无法理解你宁愿冒着独自旅行的所有风险，也不愿忍受那些糟糕住所的安全和无聊。

[moʊst] [men] [stɪl] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['trʌstfl] [gɜːrl] [huː] [kleɪmz] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [step] .

Most	men	still	prefer	the	clinging	trustful	girl	who	claims	their	protection	at	every	other	step	.
最多	男人	仍然	更喜欢	这	依恋	值得信赖的	女孩	WHO	索赔	他们的	保护	在	每一个	其他	步	.

大多数男人仍然更喜欢黏人、信任他们的女孩，她们每走一步都要求他们保护。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [suː'pɪriər] ['paʊər] .

She	makes	them	so	conscious	of	their	own	superior	power	.
她	制作	他们	所以	有意识的	的	他们的	自己的	优越的	力量	.

她让他们如此清楚地意识到自己拥有的强大力量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [straɪks] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ə'sɜːts] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntәti] [tuː; tə] [moʊst] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”

But	the	woman	who	strikes	out	for	herself	and	asserts	her	own	individuality	is	a	challenge	to	the	cad	and	an	unknown	quantity	to	most	men	of	honour	.	”
但	这	女士	WHO	罢工	出去	为了	她自己	和	断言	她	自己的	个性	是	一个	挑战	到	这	CAD	和	一个	未知	数量	到	最多	男人	的	荣誉	.	”

但是，那些勇于追求自我、坚持个性的女性，对那些轻浮的男人来说是一种挑战，对大多数有荣誉感的男人来说则是一个未知数。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['sʌfər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] . ”

“	I	suppose	that	we	can	only	suffer	and	wait	for	better	things	.	”
“	我	认为	那	我们	能	仅有的	遭受	和	等待	为了	更好的	事物	.	”

“我想我们只能忍受痛苦，等待更好的事情发生。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [vaɪ'keriəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'bɔːrn] ['wɪmɪn] .

Sometimes	I	think	we	are	suffering	vicariously	for	the	good	of	generations	of	unborn	women	.
有时	我	思考	我们	是	痛苦	间接地	为了	这	好的	的	几代人	的	未出生的	女性	.

有时我觉得我们是在替未出生的几代女性承受痛苦。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]

If	we	maintain	the	right	of	women	to	live	independently	and	to	think
如果	我们	维持	这	正确的	的	女性	到	居住	独立	和	到	思考

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

如果我们维护女性独立生活和独立思考的权利，

[ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [eɪdʒ] [wɪl] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	future	age	will	concede	it	as	a	matter	of	course	.
一个	未来	年龄	将要	承认	它	作为	一个	事情	的	课程	.

未来的时代会理所当然地接受这一点。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn'self] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [stænd]

And	yet	one	must	be	very	sure	of	oneself	to	take	up	that	independent	stand
和	然而	一	必须	是	非常	当然	的	自己	到	拿	向上	那	独立的	站立

.

:
.

然而，一个人必须对自己非常有信心，才能采取这种独立立场。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”

Are	you	sure	?	”
是	你	当然	?	”

你确定吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] ['kæθrɪn] .

“	I	don't	quite	understand	,	”	answered	Catherine	.
“	我	不	相当	理解	,	”	回答	凯瑟琳	.

“我不太明白，”凯瑟琳回答道。

“ ['oʊnli] [ðɪs] , [dɪr] ” — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ,

“	Only	this	,	dear	”	—	there	was	a	lingering	,
“	仅有的	这	,	亲爱的	”	—	那里	曾是	一个	挥之不去的	,

“只有这个，亲爱的”——语气中带着一丝挥之不去的哀伤，

[prə'tektɪv] [stres] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl] — “ [juː; jʊ] [siːm]

protective	stress	on	the	last	word	that	appealed	to	the	lonely	girl	—	“	you	seem
保护的	压力	在	这	最后的	单词	那	上诉	到	这	孤独	女孩	—	“	你	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['ræðər] [ðæn; ðən]

to	me	one	of	those	women	who	are	independent	by	circumstance	rather	than
到	我	一	的	那些	女性	WHO	是	独立的	经过	环境	相当	比

[baɪ] [tʃɔɪs] .

by	choice	.
经过	选择	.

保护性的强调突出了最后一个词，这引起了孤独女孩的共鸣——“在我看来，你似乎是那种因为环境而非选择而独立的女性。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'kleɪm] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət] ['twentɪ] [ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti]

One	of	those	who	proclaim	aloud	their	independence	at	twenty	and	at	thirty
一	的	那些	WHO	宣布	大声	他们的	独立	在	二十	和	在	三十

[weɪl] ['praɪvətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][skɔːrn] .

wail	privately	for	the	dependence	they	appear	to	scorn	.
哀号	私下	为了	这	依赖性	他们	出现	到	轻蔑	.

有些人二十岁、三十岁时高喊独立，私下里却为自己表面上鄙视的依赖而哀叹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ɪn][fækt] ,

One	of	those	,	in	fact	,
一	的	那些	,	在	事实	,

事实上，其中之一就是

[huː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɑːkər] [ðæn; ðən]
who would seem more in her place with her foot on a cradle rocker than
WHO 会 似乎 更多的 在 她 地方 和 她 脚 在 一个 摇篮 摇滚乐 比
['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['tɪkɪt]
rushing over Europe accompanied only by a travelling trunk and a green ticket
匆忙 超过 欧洲 伴随 仅有的 经过 一个 旅行 树干 和 一个 绿色的 票
[keɪs] . ”
case . ”
案件 . ”

她似乎更适合坐在摇篮里，而不是只带着旅行箱和绿色车票盒匆匆穿越欧洲。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ” [kraɪd] ['kæθrɪn] — “ [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .
“ Oh , you are mistaken , quite mistaken , ” cried Catherine — “ quite mistaken .
“ 哦 , 你 是 错误 , 相当 错误 , ” 哭 凯瑟琳 — “ 相当 错误 .

“哦，你错了，大错特错了，”凯瑟琳喊道，“大错特错了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] .
I am not that kind of woman at all .
我 是 不是 那 种类 的 女士 在 全部 .

我根本不是那种女人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ?
And besides , if I were , what would be the good ?
和 除了 , 如果 我 是 , 什么 会 是 这 好的 ?

而且，就算我是，又有什么好处呢?

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] ['strʌglɪŋ] [baɪ][maɪ'self][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər][sʌm; səm]
Surely I am happier struggling by myself than making myself miserable over some
一定 我 是 更快乐 挣扎 经过 我 比 制作 我 悲惨的 超过 一些
[mæn] ;
man ;
男人 ;

我宁愿独自奋斗，也不愿为了某个男人而让自己痛苦；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
for I can never marry , you know . ”
为了 我 能 绝不 结婚 , 你 知道 . ”

因为我永远不可能结婚，你知道的。

“ ['nevər] ['mæri] ?
“ Never marry ?
“ 绝不 结婚 ?

“永不结婚？ ”

[bʌt; bət] [waɪ] ? ”
But why ? ”
但 为什么 ? ”

但为什么？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pʊr] ,
“ I am so poor ,
“ 我 是 所以 贫穷的 ,

我太穷了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][æn; ən]
and the only kind of man that I could think of would never look at an
和 这 仅有的 种类 的 男人 那 我 可以 思考 的 会 绝不 看 在 一个
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] .
insignificant person like me .
微不足道 人 喜欢 我 .

我能想到的唯一一种男人，是绝对不会看上我这样微不足道的人的。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [skuːl] [maɪ'self][tuː; tə]

No	**,**	**I**	**shall**	**never**	**marry**	**;**	**and**	**that**	**being**	**so**	**,**	**I**	**would**	**rather**	**school**	**myself**	**to**
不	,	我	将	绝不	结婚	;	和	那	存在	所以	,	我	会	相当	学校	我	到

[ˌɪndɪ'pendəns] . ”

independence	**.**	**”**
独立	.	”

不，我永远不会结婚；既然如此，我宁愿自学成才，实现经济独立。

“ [juː; jʊ] [guːs] !

“	**You**	**goose**	**!**
”	你	鹅	!

你这只鹅!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][men] .

How	**little**	**you**	**know**	**of**	**men**	**.**
如何	小的	你	知道	的	男人	.

你对男人了解得太少了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] — [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

But	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**till**	**you**	**have**	**made**	**yourself**	**miserable**	**—**	**or**	**otherwise**
但	我	能	保证	你	那	直到	你	有	制成	你自己	悲惨的	—	或者	否则

— ['oʊvər][sʌm; səm][mæn] ,

—	**over**	**some**	**man**	**,**
—	超过	一些	男人	,

但我可以向你保证，在你因为某个男人而让自己痛苦不堪之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] , [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['kærəktər] .

you	**will**	**be**	**an**	**incomplete**	**and**	**,**	**so**	**far**	**,**	**an**	**ineffective**	**character**	**.**
你	将要	是	一个	未完成	和	,	所以	远的	,	一个	无效	特点	.

你将是一个不完整、而且迄今为止也无能为力的人。

” ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]

”	**Catherine**	**was**	**unconscious**	**of**	**what**	**Margaret's**	**intuition**	**led**	**her**	**to**
”	凯瑟琳	曾是	无意识	的	什么	玛格丽特的	直觉	引领	她	到

[sə'spekt] , ['neɪmli] ,

suspect	**,**	**namely**	**,**
怀疑	,	即	,

凯瑟琳丝毫没有意识到玛格丽特的直觉让她怀疑的事情，那就是：

[ðæt] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns]

that	**her**	**conviction**	**of**	**insignificance**	**and**	**renewed**	**enthusiasm**	**for**	**independence**
那	她	定罪	的	微不足道	和	更新	热情	为了	独立

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪz] [pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] ['dɪnər] .

were	**due**	**to**	**Mr**	**.**	**Gray's**	**polite**	**indifference**	**at**	**dinner**	**.**
是	到期的	到	先生	.	格雷的	有礼貌的	漠不关心	在	晚餐	.

她意识到自己微不足道并重新燃起对独立的热情，是因为格雷先生在晚餐时礼貌的漠不关心。

[hiː; hi] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɪ'miːdiətli] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd]

He	**now**	**joined**	**them**	**,**	**and**	**Catherine**	**immediately**	**said**	**“**	**Good**	**night**	**”**	**and**
他	现在	加入	他们	,	和	凯瑟琳	立即地	说	“	好的	夜晚	”	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

他这时也加入了他们，凯瑟琳立刻说了声“晚安”，然后消失了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][slɪm] [waɪt] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	**did**	**not**	**know**	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**following**	**her**	**slim**	**white**	**figure**	**as**	**it**
她	做过	不是	知道	那	他的	眼睛	是	下列的	她	苗条的	白色的	数字	作为	它

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fes'tuːnz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [ðæt] [dreɪpt] [ðə; ði] [və'rændə] .

disappeared	**between**	**the**	**festoons**	**of**	**Virginia**	**creeper**	**that**	**draped**	**the**	**verandah**	**.**
消失	之间	这	花环	的	弗吉尼亚州	苦力怕	那	垂坠的	这	阳台	.

她并不知道，他的目光正追随着她纤细白皙的身影，直到她消失在垂挂在阳台上的五叶地锦丛中。

“ [dəunt] ['lektʃər] [ˌem 'i:] !
“ Don't lecture me !
“ 不 演讲 我 !

“别跟我讲道理！”

” [kraɪd] ['mɑ:rgrət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .
” cried Margaret when she had gone .
” 哭 玛格丽特 什么时候 她 有 已消失 .

“她走后，玛格丽特哭着说。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] . ”
“ I know what you are going to say . ”
” 我 知道 什么 你 是 去 到 说 . ”

“我知道你要说什么。”

“ [wel] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
“ Well ? ” asked her brother , raising his eyebrows .
“ 出色地 ? ” 问 她 兄弟 , 提高 他的 眉毛 .

“怎么样？”她哥哥挑了挑眉问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
“ Oh , that I am too impulsive and all that ,
” 哦 , 那 我 是 也 冲动 和 全部 那 ,

“哦，说我太冲动什么的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]
and that I shall get into trouble some day by making friends of unknown
和 那 我 将 得到 进入 麻烦 一些 天 经过 制作 朋友们 的 未知
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

我总有一天会因为和陌生人交朋友而惹上麻烦。

[hu:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] ['æftər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'repjətəbl] ['æktrəsɪz] [ɔ:r] ['ænəkists] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . ”
who may turn out after all to be disreputable actresses or anarchists in disguise . ”
WHO 可能 转动 出去 后 全部 到 是 声名狼藉的 女演员 或者 无政府主义者 在 伪装 . ”

她们最终可能被证实是名声不佳的女演员或是伪装的无政府主义者。

“ ['nɑ:nsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[bʌt; bət] ['ri:əli] , ['mɑ:rgrət] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] ; [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z]
But really , Margaret , you can never tell ; all sorts of people come to these
但 真的 , 玛格丽特 , 你 能 绝不 告诉 ; 全部 排序 的 人们 来 到 这些
[hoʊ'tel] . ”
hotels . ”
酒店 . ”

但说真的，玛格丽特，你永远也说不准；各种各样的人都会来这些酒店。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !
“ Just as if I didn't know that !
” 只是 作为 如果 我 没有 知道 那 !

“好像我不知道似的！”

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['grænvɪl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['klevər] ; [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['klæsɪks]
Ah , my dear Granville , you may be very clever ; your head is full of classics
啊 , 我的 亲爱的 格兰维尔 , 你 可能 是 非常 聪明的 ; 你的 头 是 满的 的 经典
[ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,
and politics ,
和 政治 ,

啊，我亲爱的格兰维尔，你或许非常聪明；你的脑子里装满了古典文学和政治知识。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	things	I	don't	know	anything	about	,
和	事物	我	不	知道	任何事物	关于	,

以及我一无所知的事情，

[bʌt; bət] [juːv] - [noʊ][ɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['maɪndz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	you've	'	no	art	to	find	the	mind's	construction	in	the	face	,
但	你已经	-	不	艺术	到	寻找	这	心灵的	建造	在	这	脸	,

但你没有艺术去发现脸上的心灵构造，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .

'	and	that	is	just	what	I	have	.
-	和	那	是	只是	什么	我	有	.

这就是我所拥有的。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

Now	,	can	you	say	you	have	ever	known	me	wrong	in	my	estimate	of
现在	,	能	你	说	你	有	曾经	已知	我	错误的	在	我的	估计	的

['piːp(ə)l] ? ”

people	?	”
人们	?	”

那么，你觉得你曾经在判断人方面看错过我吗?

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Not	so	far	,	certainly	.
“	不是	所以	远的	,	当然	.

“目前为止，至少还没有。”

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	doesn't	it	strike	you	as	a	little	odd	that	so	young	a	girl	should	be
但	不	它	罢工	你	作为	一个	小的	奇怪的	那	所以	年轻的	一个	女孩	应该	是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][hɜːr'self] ? ”

running	about	the	country	by	herself	?	”
跑步	关于	这	国家	经过	她自己	?	”

但你不觉得这么小的女孩独自一人在全国各地奔波有点奇怪吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [pɔːd] [aʊt] ['kæθrɪnz] ['stɔːri] .

“	Not	at	all	,	”	and	Margaret	poured	out	Catherine's	story	.
“	不是	在	全部	,	”	和	玛格丽特	倾倒	出去	凯瑟琳的	故事	.

“一点也不，”玛格丽特把凯瑟琳的故事一股脑儿地讲了出来。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Poor	little	thing	!
“	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] ['loʊnli] .

She	is	terribly	lonely	.
她	是	可怕	孤独	.

她感到非常孤独。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,

You	and	I	must	do	our	best	to	look	after	her	,
你	和	我	必须	做	我们的	最好的	到	看	后	她	,

你我都务必尽力照顾她。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

and	give	her	a	good	time	while	we	are	here	.
和	给	她	一个	好的	时间	尽管	我们	是	这里	.

趁我们在这里，让她好好享受一下。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hə'roʊɪk][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn]['mɑːrgɪts, 'mɑːrgrɪts][pɑːrt] ,
" **Now this was a very heroic and unselfish resolution on Margaret's part ,**
" 现在 这 曾是 一个 非常 英勇 和 无私 解决 在 玛格丽特的 部分 ,

"这真是玛格丽特非常英勇无私的决定。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][get][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
for she did not often get her brother to herself ,
为了 她 做过 不是 经常 得到 她 兄弟 到 她自己 ,

因为她很少有机会单独和哥哥待在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] [ɑːn] [ðæt]
and this holiday had been anticipated with all the more pleasure on that
和 这 假期 有 到过 预期 和 全部 这 更多的 乐趣 在 那
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

正因如此，人们对这个假期更加充满期待。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" As you will , " he said .
" 作为 你 将要 , " 他 说 .

"如你所愿，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" I will do my best to please you .
" 我 将要 做 我的 最好的 到 请 你 .

我会尽我所能让您满意。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃærəti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['blaɪndɪŋ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
I only hope that your charity may not be blinding your judgment .
我 仅有的 希望 那 你的 慈善机构 可能 不是 是 失明 你的 判断 .

我只希望你的慈善之心不会蒙蔽你的判断力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [əb'sɜːrdli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər]
You are the only woman I know who is absurdly susceptible to beauty in her
你 是 这 仅有的 女士 我 知道 WHO 是 荒谬地 易受影响的 到 美丽 在 她
[oʊn] [seks] . "
own sex . "
自己的 性别 . "

你是我认识的唯一一个对同性之美如此敏感的女人。

" [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .
" Susceptible to beauty ! " cried Margaret , with laughing eyes .
" 易受影响的 到 美丽 ! " 哭 玛格丽特 , 和 笑 眼睛 .

"太容易被美貌吸引了！"玛格丽特笑着喊道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd]
" Just as if I should have noticed her at all if you had not made
" 只是 作为 如果 我 应该 有 注意到 她 在 全部如果 你 有 不是 制成
[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
her change places with you .
她 改变 地方 和 你 .

"就好像如果不是你让她和你交换位置，我根本不应该注意到她似的。"

['æftər][ɔːl] , ['grænvɪl] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] . "
After all , Granville , you see it was you who began the acquaintance . "
后 全部 , 格兰维尔 , 你 看 它 曾是 你 WHO 开始 这 熟人 . "

毕竟，格兰维尔，你看，是你先认识我的。

" [haʊ] [əb'sɜːrd] !
" How absurd !
" 如何 荒诞 !

"真是荒谬！"

['eni] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

Any	fellow	would	have	done	that	.
任何	同伴	会	有	完毕	那	.

任何一个男人都会这么做。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] ?

Didn't	you	see	that	she	was	on	the	point	of	tears	?
没有	你	看	那	她	曾是	在	这	观点	的	眼泪	?

你没看到她快要哭了吗?

" ['mɑːrgrət] [smaɪld] ['waɪzli] .

"	Margaret	smiled	wisely	.
"	玛格丽特	微笑	明智地	.

玛格丽特露出了睿智的微笑。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] ?

"	Oh	,	you	noticed	that	,	too	?
"	哦	,	你	注意到	那	,	也	?

“哦，你也注意到了？”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ['dʒenjuɪnnəs] .

And	yet	you	suspect	her	genuineness	.
和	然而	你	怀疑	她	真实性	.

然而，你却怀疑她的真诚。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gɜːrl] [huː] ['wɔznt] [naɪs] [wʊd] [let] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l]

do	you	think	that	any	girl	who	wasn't	nice	would	let	an	incident	like	that	trouble
做	你	思考	那	任何	女孩	WHO	不是	好的	会	让	一个	事件	喜欢	那	麻烦

[hɜːr; hər] ? "

her	?	"
她	?	"

你觉得一个心肠不好的女孩会因为这种事而烦恼吗?

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Oh	,	well	,	I	give	it	up	.
"	哦	,	出色地	,	我	给	它	向上	.

“哦，好吧，我放弃了。”

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	daresay	you	are	right	.
我	敢说	你	是	正确的	.

我敢说你是对的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɹoʊtəʒeɪ] ! "

At	any	rate	I	will	do	my	best	for	your	protégée	!	"
在	任何	速度	我	将要	做	我的	最好的	为了	你的	受庇护者	!	"

总之，我会尽我所能帮助你的门徒!

" [maɪn] ?

"	Mine	?
"	矿	?

“矿?

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , ” [ji:; ji] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Remember	your	responsibilities	,	”	she	answered	,	and	so	they	parted	for	the
记住	你的	职责	,	”	她	回答	,	和	所以	他们	分手了	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“记住你的责任，”她回答道，然后他们就此分别，度过了夜晚。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .

THE	PLEASURES	OF	BEE	-	KEEPING	.
这	快乐	的	蜜蜂	-	保持	.

养蜂的乐趣。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [el] . ['sleɪdən] .

By	F	.	W	.	L	.	SLADEN	.
经过	F	.	W	.	L	.	斯莱登	.

作者：FWL SLADEN。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[æz; əz][ðə; ði] [kɔmz] [get] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bruːd] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

As	the	combs	get	drawn	out	and	filled	with	brood	and	honey	,
作为	这	梳子	得到	绘制	出去	和	已填	和	幼虫	和	蜂蜜	,

当蜂巢被拉出来并充满幼虫和蜂蜜时，

[mɔːr] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][swɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] .

more	room	will	be	required	by	the	swarm	in	the	hive	.
更多的	房间	将要	是	必需的	经过	这	蜂群	在	这	蜂巢	.

蜂群需要更大的蜂巢空间。

[ðɪs] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['pʊtɪŋ] [freʃ] [freɪmz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	may	at	first	be	given	by	putting	fresh	frames	fitted	with	foundation	into	the
这	可能	在	第一的	是	给定	经过	推杆	新鲜的	框架	适配	和	基础	进入	这

[stɑːk] - [bɑːks] .

stock	-	box	.
库存	-	盒子	.

首先，可以把装有巢础的新巢框放入牲畜箱中。

[wen] [ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks][ɪz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ænd; ənd] [biːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ruːm]

When	the	stock	-	box	is	quite	filled	with	frames	and	bees	,	and	still	more	room
什么时候	这	库存	-	盒子	是	相当	已填	和	框架	和	蜜蜂	,	和	仍然	更多的	房间

[ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

is	required	,
是	必需的	,

当蜂箱里装满了蜂框和蜜蜂，但仍然需要更多空间时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['hʌni] - ['tʃeɪmbər] , [ɔːr]['suːpər] .

it	will	be	time	to	think	of	putting	on	the	surplus	honey	-	chamber	,	or	super	.
它	将要	是	时间	到	思考	的	推杆	在	这	剩余	蜂蜜	-	房间	,	或者	极好的	.

是时候考虑安装多余的蜂蜜室或超级蜂蜜室了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['suːpər] , [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]

There	are	two	kinds	of	super	,	the	rack	of	sections	,	and	the	box	of
那里	是	二	种类	的	极好的	,	这	架子	的	部分	,	和	这	盒子	的

['ʃæloʊ] [freɪmz] .

shallow	frames	.
浅的	框架	.

超级柜有两种类型：一种是分段式货架，另一种是浅框箱。

[ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['hʌni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [koʊm]['juːzɪz][ðə; ði] [ræk]

The	bee	-	keeper	who	wishes	to	work	for	honey	-	in	-	the	-	comb	uses	the	rack
这	蜜蜂	-	守门员	WHO	愿望	到	工作	为了	蜂蜜	-	在	-	这	-	梳子	用途	这	架子

[ʌv; əv] ['sekʃnz] .

of	sections	.
的	部分	.

想要采集蜂巢蜜的养蜂人会使用蜂巢架。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [ræk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['twenti] - [wʌn]

This	consists	of	a	light	wooden	rack	,	usually	made	to	contain	twenty	-	one
这	由	的	一个	光	木制的	架子	,	通常	制成	到	包含	二十	-	一

['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [kɔːld] ['sekʃnz] ,

little	wooden	boxes	called	sections	,
小的	木制的	盒子	称为	部分	,

它由一个轻型木制架子组成，通常用于放置二十一个称为“隔间”的小木盒。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wen] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [biːz] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hʌni] -

each	of	which	when	finished	by	the	bees	will	contain	about	one	pound	of	honey	-
每个	的	哪个	什么时候	完成的	经过	这	蜜蜂	将要	包含	关于	一	磅	的	蜂蜜	-

[koʊm] ([iː][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

comb	(	E	in	the	illustration	)	.
梳子	(	E	在	这	插图	)	.

蜜蜂完成酿造后，每个蜂巢大约含有一磅蜂蜜（图中的 E）。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) [ɪz] ['klevərli] [kʌt] [frʌm; frəm][wʌn] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	section	(	A	)	is	cleverly	cut	from	one	strip	of	wood	,
这	部分	(	一个	)	是	巧妙地	切	从	一	条	的	木头	,

该部分（A）巧妙地由一整条木条切割而成，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [θriː] [viː] - [ʃeɪpt] [kʌts] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ɪz]

which	has	three	V	-	shaped	cuts	across	it	to	form	the	corners	,	and	is
哪个	有	三	V	-	形状	削减	穿过	它	到	形式	这	角落	,	和	是

['dʌvteɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

dovetailed	at	each	end	,
榫卯结构	在	每个	结尾	,

它有三个V形切口形成角部，两端均采用榫卯结构。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['foʊldɪd][ʌp] ['veri] { - }

so	that	it	can	be	folded	up	very	{	651	}
所以	那	它	能	是	折叠	向上	非常	{	-	}

以便它可以折叠起来{651}

['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] , ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

easily	by	the	bee	-	keeper	,	something	after	the	style	of	the	outer	case	of	a
容易地	经过	这	蜜蜂	-	守门员	,	某物	后	这	风格	的	这	外	案件	的	一个

[mætʃ] - [bɑːks] .

match	-	box	.
匹配	-	盒子	.

养蜂人很容易就能做到，类似于火柴盒外壳的样式。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wen] ['foʊldɪd] ([ə; eɪ] ,

In	the	figure	are	shown	a	section	in	the	flat	and	the	same	when	folded	(	A	,
在	这	数字	是	所示	一个	部分	在	这	平坦的	和	这	相同的	什么时候	折叠	(	一个	,

[biː]) .

B	)	.
B	)	.

图中显示了展开时的截面和折叠时的截面（A，B）。

[ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌni] - [koʊm] .

THE	EVOLUTION	OF	A	SECTION	OF	HONEY	-	COMB	.
这	进化	的	一个	部分	的	蜂蜜	-	梳子	.

蜂巢截面的演变。

[biː] , [siː] . — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] .

B	,	C	.	—	The	work	of	the	bee	-	keeper	.
B	,	C	.	—	这	工作	的	这	蜜蜂	-	守门员	.

B、C.——养蜂人的工作。

[diː] , [iː] . — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] .

D	,	E	.	—	The	work	of	the	bees	in	the	hive	.
D	,	E	.	—	这	工作	的	这	蜜蜂	在	这	蜂巢	.

D、E.—蜜蜂在蜂巢中的工作。

[ə; eɪ]['stɑːrtər][ʌv; əv] [koʊm] - [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['sekʃnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]

A	starter	of	comb	-	foundation	is	as	necessary	for	sections	as	it	is	for
一个	起动机	的	梳子	-	基础	是	作为	必要的	为了	部分	作为	它	是	为了

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

梳状底座对于分片式梳理和框架式梳理都同样重要。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [biːz] [maɪt] [bɪld] [ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sekʃnz] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm]

otherwise	the	bees	might	build	the	honey	-	comb	across	the	sections	,	joining	them
否则	这	蜜蜂	可能	建造	这	蜂蜜	-	梳子	穿过	这	部分	,	加入	他们

[ɔːl] [tə'geðər] ,

all	together	,
全部	一起	,

否则，蜜蜂可能会在各个隔间之间建造蜂巢，将它们连接在一起。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɔmz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

and	necessitating	cutting	the	combs	to	get	them	apart	.
和	需要	切割	这	梳子	到	得到	他们	除	.

因此需要剪断梳子才能将它们分开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [sɔː] [kʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɪn]

For	this	purpose	a	saw	cut	is	generally	made	in	the	top	bar	of	each	section	in
为了	这	目的	一个	锯	切	是	一般来说	制成	在	这	顶部	酒吧	的	每个	部分	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəli] [θɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

which	a	strip	of	a	specially	thin	description	of	foundation	,
哪个	一个	条	的	一个	特别	薄的	描述	的	基础	,

为此，通常在每个部分的顶梁上做一个锯口，其中插入一条特别薄的基础条，

[kɔːld] ['suːpər][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] [in'səːtid] ([siː]) .

called	super	foundation	,	is	inserted	(	C	)	.
称为	极好的	基础	,	是	插入	(	C	)	.

称为超级基础，插入（C）。

[ðə; ði] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [ræk] [ɪn]['sev(ə)n]['roʊz; 'raʊz] , [iːtʃ] [roʊ] [kən'sɪstɪŋ]

The	sections	are	placed	in	the	section	-	rack	in	seven	rows	,	each	row	consisting
这	部分	是	放置	在	这	部分	-	架子	在	七	行	,	每个	排	由

[ʌv; əv] [θriː] ['sekʃnz] .

of	three	sections	.
的	三	部分	.

这些部件按七排排列在部件架上，每排由三个部件组成。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [roʊ] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][tɪn][ɔːr] [wʊd] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['sepəreɪtər] , [ɪz] [pleɪst] .

Between	each	row	a	thin	sheet	of	tin	or	wood	,	called	a	separator	,	is	placed	.
之间	每个	排	一个	薄的	床单	的	锡	或者	木头	,	称为	一个	分隔符	,	是	放置	.

每行之间都放置了一层薄薄的锡片或木片，称为隔片。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛpəˌɹeɪtɚz] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔmz] ['biːɪŋ] [flæt] ,

The	object	of	the	separators	is	to	ensure	the	face	of	the	combs	being	flat	,
这	目的	的	这	分隔符	是	到	确保	这	脸	的	这	梳子	存在	平坦的	,

分离器的作用是确保梳齿表面平整。

[ðə; ði] [biːz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	bees	leaving	a	uniform	space	of	about	a	quarter	of	an	inch	between	the
这	蜜蜂	离开	一个	制服	空间	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	之间	这

['sepəreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] .

separator	and	the	face	of	the	comb	.
分隔符	和	这	脸	的	这	梳子	.

蜜蜂在蜂巢隔板和蜂巢表面之间留出约四分之一英寸的均匀间隙。

[ðə; ði] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌmi] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [æt; ət]

The	sections	are	held	in	place	by	means	of	a	dummy	-	board	and	spring	at
这	部分	是	握住	在	地方	经过	方法	的	一个	假的	-	木板	和	春天	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [roʊ] .

the	end	of	the	last	row	.
这	结尾	的	这	最后的	排	.

各个部分通过最后一排末端的假板和弹簧固定到位。

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] .

The	rack	of	sections	is	now	ready	to	be	placed	upon	the	stock	-	box	.
这	架子	的	部分	是	现在	准备好	到	是	放置	之上	这	库存	-	盒子	.

现在可以把货架上的部件放到料箱上了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm]

You	will	notice	that	openings	are	cut	in	the	edges	of	the	top	and	bottom
你	将要	注意	那	开口	是	切	在	这	边缘	的	这	顶部	和	底部

[baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] .

bars	of	the	sections	.
酒吧	的	这	部分	.

你会注意到，各部分的顶部和底部横杆边缘都开了开口。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɑːr][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə]

The	openings	in	the	bottom	bar	are	to	enable	the	bees	to	gain	access	to
这	开口	在	这	底部	酒吧	是	到	使能够	这	蜜蜂	到	获得	使用权	到

[ðə; ði] ['sekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪmz] [bɪ'loʊ] .

the	sections	from	the	frames	below	.
这	部分	从	这	框架	以下	.

底部横梁上的开口是为了让蜜蜂能够从下面的蜂框进入各个部分。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][end][baːz][ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [kʌt] ;

Often	the	end	bars	are	similarly	cut	;
经常	这	结尾	酒吧	是	相似地	切	;

通常，端部横梁的切割方式也类似；

[wen] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ðə; ði] [biːz] [kæn; kən]['træv(ə)l][frʌm; frəm]['sekʃ(ə)n][tuː; tə]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ræk] .

when	this	is	so	the	bees	can	travel	from	section	to	section	in	the	rack	.
什么时候	这	是	所以	这	蜜蜂	能	旅行	从	部分	到	部分	在	这	架子	.

这样一来，蜜蜂就可以在蜂架的各个隔间之间穿梭。

[ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] .

RACK	OF	SECTIONS	.
架子	的	部分	.

货架上的各种部件。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['suːpər][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [egz] [ɪn][ðə; ði]

To	prevent	the	queen	bee	from	going	up	into	the	super	to	deposit	eggs	in	the
到	防止	这	女王	蜜蜂	从	去	向上	进入	这	极好的	到	订金	鸡蛋	在	这

[kɔmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hʌni] ['oʊnli] ,

combs	which	are	intended	to	receive	honey	only	,
梳子	哪个	是	故意的	到	收到	蜂蜜	仅有的	,

为了防止蜂后飞到蜂箱上层，在只用来储存蜂蜜的蜂巢里产卵，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kwiːn] - [ɪk'skluːdər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks]

it	will	be	necessary	to	place	a	queen	-	excluder	between	the	stock	-	box
它	将要	是	必要的	到	地方	一个	女王	-	排除器	之间	这	库存	-	盒子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] .

and	the	rack	of	sections	.
和	这	架子	的	部分	.

需要在储料箱和隔板之间放置一个隔王板。

[ðə; ði] [kwiːn] - [ɪk'skluːdər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][zɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ;

The	queen	-	excluder	is	a	sheet	of	zinc	which	is	perforated	all	over	with	holes	;
这	女王	-	排除器	是	一个	床单	的	锌	哪个	是	穿孔的	全部	超过	和	孔	;

隔王板是一块布满小孔的锌板；

[ðiːz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

these	are	large	enough	to	admit	the	workers	,
这些	是	大的	足够的	到	承认	这	工人	,

这些地方足够大，可以容纳工人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kwiːn] [pæs] [θruː] .

but	just	too	small	to	let	the	queen	pass	through	.
但	只是	也	小的	到	让	这	女王	经过	通过	.

但通道太窄，女王无法通过。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['suːpər] . [ˌmɪd'deɪ] , [wen] [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər]

Choose	a	fine	warm	day	for	putting	on	the	super	.	Midday	,	when	the	bees	are
选择	一个	美好的	温暖的	天	为了	推杆	在	这	极好的	.	正午	,	什么时候	这	蜜蜂	是

['flaɪɪŋ] ['friːli] ,

flying	freely	,
飞行	自由	,

选择一个晴朗温暖的日子来放置蜂箱。中午时分，当蜜蜂自由飞舞时，

[ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

is	the	best	time	for	the	operation	.
是	这	最好的	时间	为了	这	手术	.

是进行手术的最佳时机。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɚz] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

I	will	suppose	that	this	is	the	occasion	of	the	beginner's	first	attempt	at	examining
我	将要	认为	那	这	是	这	场合	的	这	初学者	第一的	试图	在	检查

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] ,

the	interior	of	the	hive	,
这	内部的	的	这	蜂巢	,

我假设这是初学者第一次尝试检查蜂巢内部的情况。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] ['sʌmwʌt] ['fʊli] .

and	will	therefore	go	into	the	method	of	procedure	somewhat	fully	.
和	将要	所以	去	进入	这	方法	的	程序	有些	完全	.

因此，我们将较为全面地介绍该程序方法。

['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] .

Several	articles	will	be	necessary	.
一些	文章	将要	是	必要的	.

需要撰写多篇文章。

[ðə; ði] [bi:] - [veɪl] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][wɔ:rn][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

The	bee	-	veil	will	,	of	course	,	be	worn	on	this	occasion	.
这	蜜蜂	-	面纱	将要	,	的	课程	,	是	磨损	在	这	场合	.

当然，这次场合会戴上蜜蜂面纱。

[ə; eɪ] ['skru:draɪvər] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['praɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] ,

A	screwdriver	may	be	useful	for	prizing	up	the	ends	of	the	frames	,
一个	螺丝刀	可能	是	有用	为了	奖品	向上	这	结束	的	这	框架	,

用螺丝刀撬起框架的末端可能很有用。

[ðə; ði] [bi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][haɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	bees	having	a	habit	of	fastening	down	everything	inside	the	hive	with	a
这	蜜蜂	拥有	一个	习惯	的	紧固	向下	一切	里面	这	蜂巢	和	一个

['stɪki] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['prɑ:pəlɪs] ,

sticky	substance	called	propolis	,
黏	物质	称为	蜂胶	,

蜜蜂有用一种叫做蜂胶的粘性物质将蜂巢内的所有东西固定住的习惯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [tri:z] [ænd; ənd][plænts] .

which	they	collect	from	the	buds	of	certain	trees	and	plants	.
哪个	他们	收集	从	这	花蕾	的	肯定	树木	和	植物	.

他们从某些树木和植物的芽中采集这些物质。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [ju:st] [mɔ:r] ['fri:li] [baɪ][ðə; ði] [bi:z] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

This	substance	is	used	more	freely	by	the	bees	towards	the	close	of	the	summer
这	物质	是	用过的	更多的	自由	经过	这	蜜蜂	向	这	关闭	的	这	夏天

[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	at	present	.
比	在	展示	.

夏季末期，蜜蜂对这种物质的使用量比现在要多。

[ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [ə'plaɪəns] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bi:] - ['ki:pər] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['smoʊkər] ,

The	most	useful	appliance	employed	by	the	bee	-	keeper	is	unquestionably	the	smoker	,
这	最多	有用	器具	受雇	经过	这	蜜蜂	-	守门员	是	毫无疑问	这	吸烟者	,

养蜂人使用的最有用的工具无疑是烟熏器。

[fɔ:r; fər][baɪ][ɪts] [mi:nz] [ðə; ði] [bi:z] [kæn; kən][bi:; bi]['kwaiətid][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

for	by	its	means	the	bees	can	be	quieted	and	put	into	such	a	condition
为了	经过	它是	方法	这	蜜蜂	能	是	安静	和	放	进入	这样的	一个	状况

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

that	almost	anything	can	be	done	to	them	.
那	几乎	任何事物	能	是	完毕	到	他们	.

因为通过这种方法可以安抚蜜蜂，使它们处于一种几乎可以对它们做任何事情的状态。

[smoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:z] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] ,

Smoke	for	the	bees	might	be	compared	to	the	anæsthetic	of	the	surgeon	,
抽烟	为了	这	蜜蜂	可能	是	比较的	到	这	麻药	的	这	外科医生	,

烟雾对蜜蜂的作用可以比作外科医生使用的麻醉剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['stu:pɪfaɪ][ðem; ðəm] .

but	it	is	not	intended	to	stupefy	them	.
但	它	是	不是	故意的	到	使人昏厥	他们	.

但这并非意在让他们感到麻木。

[ɪkˈspɪrɪəns] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈsmoʊkər] , [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n]

Experience	**and**	**judgment**	**are**	**required**	**in**	**using**	**the**	**smoker**	**,**	**and**	**perfection**
经验	和	判断	是	必需的	在	使用	这	吸烟者	,	和	完美

[ˈkænɑːt][biː; bi] [əˈteɪnd] [æt; ət][wʌns] .

cannot	**be**	**attained**	**at**	**once**	**.**
不能	是	已达到	在	一次	.

使用熏烤炉需要经验和判断力，不可能一下子就达到完美。

[ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [haʊˈevər] , [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .

A	**few**	**directions**	**,**	**however**	**,**	**will**	**be**	**useful**	**.**
一个	很少	方向	,	然而	,	将要	是	有用	.

不过，以下几点建议会很有帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsmoʊkər][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [məˈtɪriəl] [ðæt]

It	**is**	**very**	**important**	**that**	**the**	**smoker**	**be**	**charged**	**with**	**smouldering**	**material**	**that**
它	是	非常	重要的	那	这	吸烟者	是	带电	和	闷烧	材料	那

[wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɑːntɪd] .

will	**not**	**go**	**out**	**as**	**long**	**as**	**it**	**is**	**wanted**	**.**
将要	不是	去	出去	作为	长的	作为	它	是	通缉	.

非常重要的是，要指控吸烟者使用不会自行熄灭的闷烧材料，使其燃烧的时间达到预期效果。

[ðə; ði] [best] [ˈfjuːəl][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] [roʊld] [ʌp] [ˈluːsli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

The	**best**	**fuel**	**is**	**perhaps**	**a**	**strip**	**of**	**brown**	**paper**	**rolled**	**up**	**loosely**	**in**	**the**	**form**	**of**
这	最好的	燃料	是	也许	一个	条	的	棕色的	纸	滚动	向上	松散地	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] ,

a	**cartridge**	**,**
一个	墨盒	,

最好的燃料或许是一条棕色纸条，松散地卷成弹药筒的形状。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [meɪ] [hæv; həv] [friː] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

so	**that**	**the**	**air**	**may**	**have**	**free**	**circulation**	**through**	**it**	**,**
所以	那	这	空气	可能	有	自由的	循环	通过	它	,

以便空气能够在其中自由流通。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ,

but	**see**	**that**	**the**	**brown**	**paper**	**is**	**of**	**the**	**right**	**kind**	**,**
但	看	那	这	棕色的	纸	是	的	这	正确的	种类	,

但要确保牛皮纸是合适的类型。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈsɔrts] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] ,

as	**some**	**sorts**	**are**	**almost**	**sure**	**to**	**go**	**out**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**time**	**,**
作为	一些	排序	是	几乎	当然	到	去	出去	在	一个	很少	分钟	-	时间	,

有些东西几乎肯定会在几分钟内消失，

[waɪl] [ˈʌðər] [əˈgen] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [fleɪm] .

while	**others**	**again**	**are**	**equally**	**liable**	**to**	**burst**	**out**	**into**	**flame**	**.**
尽管	其他的	再次	是	同样地	容易	到	爆裂	出去	进入	火焰	.

而另一些则同样容易燃烧起来。

[draɪ] [ˈtʌtʃˌwʊd] [meɪks] [ˈveri] [gʊd] [ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsmoʊkər] , [ˈseldəm] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wen] [wʌns]

Dry	**touchwood**	**makes**	**very**	**good**	**fuel**	**for**	**the**	**smoker**	**,**	**seldom**	**going**	**out**	**when**	**once**
干燥	触木	制作	非常	好的	燃料	为了	这	吸烟者	,	很少	去	出去	什么时候	一次

[wel] [əˈlaɪt] .

well	**alight**	**.**
出色地	点燃	.

干燥的木柴是熏烤炉的绝佳燃料，一旦点燃，很少会熄灭。

[oʊld][rægz] , [draɪd] [ˈfʌŋgəs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ,

Old	**rags**	**,**	**dried**	**fungus**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**also**	**said**	**to**	**be**	**useful**	**,**
老的	破布	,	干燥	菌	,	ETC	.	,	是	还	说	到	是	有用	,

据说旧布、干真菌等也很有用。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [juːz] ['eni] [strɔːŋ] [ɔːr] ['pɔɪzənəs] [smoʊk] ,
but **on** **no** **account** **use** **any** **strong** **or** **poisonous** **smoke** **,**
但 在 不 帐户 使用 任何 强的 或者 有毒 抽烟 ,

但绝对不能使用任何强烈的或有毒的烟雾。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [təˈbækoʊ][ɔːr] ['sʌlfər] .
such **as** **would** **be** **produced** **by** **burning** **tobacco** **or** **sulphur** **.**
这样的 作为 会 是 生产 经过 燃烧 烟草 或者 硫 .

例如燃烧烟草或硫磺产生的物质。

[wen] [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['smoʊkər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
When **not** **being** **used** **,** **the** **lighted** **smoker** **should** **be** **stood** **upright** **,**
什么时候 不是 存在 用过的 , 这 照明 吸烟者 应该 是 站立 直立 ,

不使用时，点燃的熏炉应竖直放置。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ([siː] [læst] ['peɪpər]) ;
in **the** **position** **shown** **in** **the** **figure** **(** **see** **last** **paper** **)** **;**
在 这 位置 所示 在 这 数字 (看 最后的 纸) ;

如图所示位置（见上一篇论文）;

[ðɪs] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['betər] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] .
this **will** **help** **to** **keep** **it** **alight** **by** **the** **better** **circulation** **of** **air** **.**
这 将要 帮助 到 保持 它 点燃 经过 这 更好的 循环 的 空气 .

这样可以改善空气流通，有助于保持火焰燃烧。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər][ɪz][tuː; tə]['kwaɪət] , [nɑːt][tuː; tə]['stuːpɪfaɪ] , [ðə; ði] [biːz] ;
The **object** **of** **the** **smoker** **is** **to** **quiet** **,** **not** **to** **stupefy** **,** **the** **bees** **;**
这 目的 的 这 吸烟者 是 到 安静的 , 不是 到 使人昏厥 , 这 蜜蜂 ;

熏烟器的目的是使蜜蜂安静下来，而不是使蜜蜂昏迷;

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [juːst] [tuː] ['friːli] .
it **should** **not** **therefore** **be** **used** **too** **freely** **.**
它 应该 不是 所以 是 用过的 也 自由 .

因此不应滥用。

['æftər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
After **the** **roof** **of** **the** **hive** **has** **been** **removed** **,**
后 这 屋顶 的 这 蜂巢 有 到过 已移除 ,

蜂巢顶盖移除后，

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlts] ,
a **few** **light** **puffs** **of** **smoke** **may** **be** **given** **under** **the** **edges** **of** **the** **quilts** **,**
一个 很少 光 泡芙 的 抽烟 可能 是 给定 在下面 这 边缘 的 这 被子 ,

可以在被子边缘下方轻轻喷几缕烟。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [biːz] ['ɔːf(ə)n] [riˈplaɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [loʊ] [hʌm]
and **perhaps** **another** **in** **the** **entrance** **,** **the** **bees** **often** **replying** **by** **a** **deep** **low** **hum**
和 也许 其他 在 这 入口 , 这 蜜蜂 经常 回复 经过 一个 深的 低的 哼
.
:
.

或许入口处还有另一只蜜蜂，它们常常以低沉的嗡嗡声回应。

[naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Now **wait** **a** **minute** **or** **two** **,**
现在 等待 一个 分钟 或者 二 ,

稍等一两分钟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [meɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [gɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

so	that	the	bees	may	prepare	for	the	operation	by	gorging	themselves	with
所以	那	这	蜜蜂	可能	准备	为了	这	手术	经过	暴饮暴食	他们自己	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['gæðərd] ['hʌni] ,

some	of	the	newly	-	gathered	honey	,
一些	的	这	新	-	聚集	蜂蜜	,

这样蜜蜂就可以尽情享用一些新采集的蜂蜜，为采蜜做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [wiː; wi] [meɪ] [kə'mens] [wɜːrk]

and	then	,	having	got	them	into	a	good	temper	,	we	may	commence	work
和	然后	,	拥有	得到	他们	进入	一个	好的	脾气	,	我们	可能	开始	工作

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

然后，等他们心情愉快之后，我们就可以立即开始工作了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

If	we	wish	to	ascertain	the	condition	of	the	bees	,
如果	我们	希望	到	探明	这	状况	的	这	蜜蜂	,

如果我们想确定蜜蜂的状况，

[wiː; wi] [meɪ] [lɪft] [ə; eɪ] [freɪm] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	may	lift	a	frame	gently	out	of	the	hive	,	examine	it	,
我们	可能	举起	一个	框架	轻轻地	出去	的	这	蜂巢	,	检查	它	,

我们可以轻轻地从蜂箱中取出一块蜂框，进行检查。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bruːd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [tʃɪld] ,

and	then	replace	it	speedily	so	that	the	brood	shall	not	get	chilled	,
和	然后	代替	它	迅速地	所以	那	这	幼虫	将	不是	得到	冷藏	,

然后迅速更换，以免雏鸟着凉。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [krʌʃ] ['eni] [biːz] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

care	being	taken	not	to	crush	any	bees	in	so	doing	.
关心	存在	已采取	不是	到	压碎	任何	蜜蜂	在	所以	正在做	.

在此过程中会小心谨慎，避免压死蜜蜂。

[ðə; ði] [biːz] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] , “ ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ” [ðə; ði][tɑːps]

The	bees	may	now	begin	to	show	signs	of	restlessness	,	“	boiling	over	”	the	tops
这	蜜蜂	可能	现在	开始	到	展示	标志	的	躁动不安	,	“	沸腾	超过	”	这	最高额

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] .

of	the	frames	.
的	这	框架	.

蜜蜂现在可能开始表现出躁动不安的迹象，蜂巢顶部会“沸腾”起来。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .

This	must	be	checked	by	the	administration	of	a	few	more	puffs	of	smoke	.
这	必须	是	已检查	经过	这	行政	的	一个	很少	更多的	泡芙	的	抽烟	.

必须再喷几口烟来验证这一点。

[ʃiːt] [ʌv; əv] [kwiːn] - [ɪk'skluːdɪŋ] [zɪŋk] .

SHEET	OF	QUEEN	-	EXCLUDING	ZINC	.
床单	的	女王	-	不包括	锌	.

皇后尺寸床单（不含锌）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

If	,	as	the	result	of	our	investigation	,
如果	,	作为	这	结果	的	我们的	调查	,

如果，经我们调查，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlənɪ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

we	have	found	that	the	colony	is	in	an	advanced	enough	state	to	make	use
我们	有	成立	那	这	殖民地	是	在	一个	先进的	足够的	状态	到	制作	使用

[ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] ,

of	the	super	,
的	这	极好的	,

我们发现该殖民地已经发展到足够先进的程度，可以利用超级.....

[ðə; ði] [kwɪlts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

the	quilts	must	be	removed	,
这	被子	必须	是	已移除	,

必须把被子拿走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kwiːn] - [ɪk'skluːdɪŋ] [zɪŋk] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	sheet	of	queen	-	excluding	zinc	laid	over	the	frame	in	place	of	them
和	这	床单	的	女王	-	不包括	锌	铺设	超过	这	框架	在	地方	的	他们

.

:

.

然后用一层不含皇后的锌板代替它们覆盖在框架上。

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] - [ɪk'skluːdər] ,

The	rack	of	sections	will	then	be	placed	on	the	queen	-	excluder	,
这	架子	的	部分	将要	然后	是	放置	在	这	女王	-	排除器	,

然后将这些隔板架放置在隔王板上。

[ðə; ði] [kwɪlts] ['biːɪŋ] [naʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] .

the	quilts	being	now	transferred	to	the	top	of	the	sections	.
这	被子	存在	现在	转移	到	这	顶部	的	这	部分	.

现在正在将被子转移到各部分的顶部。

[ɪf] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] ['kʌvər] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] ,

If	the	rack	of	sections	does	not	quite	cover	the	tops	of	the	frames	in	the	stock	-	box	,
如果	这	架子	的	部分	做	不是	相当	覆盖	这	最高额	的	这	框架	在	这	库存	-	盒子	,

如果货架上的部件没有完全盖住料箱中框架的顶部，

['eni] ['speɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]

any	spaces	that	are	left	round	the	sides	should	be	covered	over	with	strips	of
任何	空间	那	是	左边	圆形的	这	侧面	应该	是	涵盖	超过	和	条状物	的

[staʊt] [klɔːθ] .

stout	cloth	.
肥硕	布	.

四周剩余的空隙应该用结实的布条盖住。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðen] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [ruːf] .

The	operation	is	then	completed	by	putting	on	the	lift	and	roof	.
这	手术	是	然后	完全的	经过	推杆	在	这	举起	和	屋顶	.

最后，通过安装升降机和屋顶，就完成了整个作业。

[ɪn] ['duːɪŋ] [biː] - [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] , [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ðɪ][haɪv] .

In	doing	bee	-	work	like	the	above	,	care	must	be	taken	not	to	jar	the	hive	.
在	正在做	蜜蜂	-	工作	喜欢	这	多于	,	关心	必须	是	已采取	不是	到	罐	这	蜂巢	.

在进行上述养蜂工作时，必须小心，不要惊扰蜂巢。

[biːz] [duː][nɑːt][laɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðem; ðəm][soʊ] ['iːzəli]

Bees	do	not	like	vibration	of	any	kind	,	and	nothing	upsets	them	so	easily
蜜蜂	做	不是	喜欢	振动	的	任何	种类	,	和	没有什么	爆冷	他们	所以	容易地

[æz; əz] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

as	rough	handling	.
作为	粗糙的	处理	.

蜜蜂不喜欢任何形式的震动，粗暴的对待更是会让它们心烦意乱。

['nevər] ['oʊpən][ðə; ðɪ][haɪv][wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

Never	open	the	hive	with	no	definite	object	in	view	,
绝不	打开	这	蜂巢	和	不	定	目的	在	看法	,

切勿在视线范围内没有明确物体的情况下打开蜂箱。

[ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [biːz] [ɑːr; ər] “ ['getɪŋ] [ɑːn] ,

except	just	to	see	how	the	bees	are	“	getting	on	,
除了	只是	到	看	如何	这	蜜蜂	是	“	获得	在	,

除了看看蜜蜂“进展如何”之外，

” [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [ɔːr] [dʌn] ,

”	but	make	up	your	mind	beforehand	what	has	to	be	ascertained	or	done	,
”	但	制作	向上	你的	头脑	预先	什么	有	到	是	已确定	或者	完毕	,

但要事先决定需要查明或完成什么，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	then	carry	it	out	as	promptly	and	effectively	as	you	can	,
和	然后	携带	它	出去	作为	及时	和	有效地	作为	你	能	,

然后尽快有效地执行。

['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [haɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

closing	up	the	hive	as	soon	as	your	object	has	been	accomplished	.
结束	向上	这	蜂巢	作为	很快	作为	你的	目的	有	到过	完成	.

一旦目标达成，就立即关闭蜂巢。

[θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [haɪv] [ɑːr; ər] ([wʌn]) [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Things	that	should	always	be	noted	in	opening	a	hive	are	(	1	)	the	presence	of
事物	那	应该	总是	是	著名的	在	开幕	一个	蜂巢	是	(	1	)	这	在场	的

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [siːld] [ɔːr] [ˌʌn'siːld] ['hʌni] ,

plenty	of	food	in	the	shape	of	sealed	or	unsealed	honey	,
很多	的	食物	在	这	形状	的	密封	或者	未密封	蜂蜜	,

打开蜂箱时应该注意的事项有：（1）蜂箱内有充足的食物，可以是密封的蜂蜜，也可以是未密封的蜂蜜；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['helθi] [bruːd] [ɪn] [ɔːl]['steɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [egz] ; [ðiːz]

and	(	2	)	the	presence	of	healthy	brood	in	all	stages	,	including	eggs	;	these
和	(	2	)	这	在场	的	健康	幼虫	在	全部	阶段	,	包括	鸡蛋	;	这些

[læst] ,

last	,
最后的	,

（2）所有发育阶段（包括卵）均有健康的幼虫；最后这些，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [smɔːl] [saɪz] , [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] .

owing	to	their	small	size	,	will	require	a	little	looking	for	at	first	.
欠款	到	他们的	小的	尺寸	,	将要	要求	一个	小的	寻找	为了	在	第一的	.

由于它们体积小，一开始需要花点时间寻找。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɔtiŋ] , [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [faʊl]

If some of the brood appears to be rotting , emitting a more or less foul

如果 一些 的 这 幼虫 出现 到 是 腐烂 , 发射 一个 更多的 或者较少的 犯规

[smel] ,

smell ,

闻 ,

如果部分幼虫出现腐烂迹象，散发出或多或少的恶臭，

[jʊr; jər] [biːz] [hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesfəli]

your bees have contracted a serious infectious disease which , to be successfully

你的 蜜蜂 有 合同 一个 严肃的 传染性 疾病 哪个 , 到 是 成功地

[delt] [wɪð; wɪθ] ,

dealt with ,

已处理 和 ,

你的蜜蜂感染了一种严重的传染病，为了成功治疗，

[rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈekspɜːrt] .

requires the immediate assistance of a competent expert .

需要 这 即时 协助 的 一个 胜任的 专家 .

需要立即由专业专家提供帮助。

[ðɪs] [dɪˈziːz] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [faʊl] [bruːd] ,

This disease is known as “ foul brood ,

这 疾病 是 已知 作为 “ 犯规 幼虫 ,

这种疾病被称为“幼虫腐烂病”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈsædli] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

” and it is now sadly prevalent in many parts of this country ,

” 和 它 是 现在 令人遗憾的是 流行 在 许多 部分 的 这 国家 ,

“令人遗憾的是，这种情况现在在我国许多地区都很普遍。”

[ˈoʊɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkerləs] [biː] - [ˈkiːpəz] [ɪn]

owing chiefly to the lack of effort on the part of careless bee - keepers in

欠款 主要 到 这 缺少 的 努力 在 这 部分 的 粗心 蜜蜂 - 守门员 在

[ˈstæmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

stamping it out .

冲压 它 出去 .

这主要是由于粗心的养蜂人没有努力根除这种现象。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [faʊl] [bruːd] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈpeɪpər] .

The symptoms and treatment of foul brood will be described in a later paper .

这 症状 和 治疗 的 犯规 幼虫 将要 是 描述 在 一个 之后 纸 .

幼虫腐烂的症状和治疗方法将在后续论文中进行描述。

[duː][nɑːt][let][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [stɪŋ] [ɔːr] [tuː] { - }

Do not let an accidental sting or two { 652 }

做 不是 让 一个 偶然 蜇 或者 二 { - }

不要让一两次意外蜇伤{652}

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] ; [ðə; ði][peɪn] [wɪl] [goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

interfere with your work ; the pain will go off in a minute or two ,

干扰 和 你的 工作 ; 这 疼痛 将要 去 离开 在 一个 分钟 或者 二 ,

不会影响你的工作；疼痛会在一两分钟内消失。

[bʌt; bət][ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːləni][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [steɪt] ,

but in cases where the whole colony is allowed to get into an irritated state ,

但 在 案例 在哪里 这 所有的 殖民地 是 允许 到 得到 进入 一个 受刺激 状态 ,

但如果整个群体都处于烦躁状态，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hænd]

the	only	way	of	reducing	it	to	order	will	be	to	leave	the	work	in	hand
这	仅有的	方式	的	减少	它	到	命令	将要	是	到	离开	这	工作	在	手

[ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] ['smoʊkɪŋ] ,

and	subjugate	them	with	repeated	smoking	,
和	征服	他们	和	重复	吸烟	,

唯一能让它恢复秩序的方法就是放下手头的工作，用反复吸烟来征服它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɑ:rdli] [gʊd] [əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

but	this	is	hardly	good	advice	to	the	beginner	.
但	这	是	几乎	好的	建议	到	这	初学者	.

但这对于初学者来说几乎算不上什么好建议。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:əli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remədi] [fɔ:r; fər] [bi:] - [stɪŋz] .

I	know	of	no	really	effective	remedy	for	bee	-	stings	.
我	知道	的	不	真的	有效的	补救	为了	蜜蜂	-	刺痛	.

我目前还没有找到真正有效的治疗蜜蜂蜇伤的方法。

['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [blu:] - [bæg]

Many	things	are	recommended	as	being	more	or	less	beneficial	,	such	as	blue	-	bag
许多	事物	是	受到推崇的	作为	存在	更多的	或者较少的		有利	,	这样的	作为	蓝色的	-	包

, [dɑ:k] - [li:f] ,

,	dock	-	leaf	,
,	码头	-	叶子	,

许多东西都被推荐，被认为或多或少有益，例如蓝袋鼠、牛蒡叶、

[ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] - [tri:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	juice	of	the	fig	-	tree	,	etc	.
这	汁	的	这	如图	-	树	,	ETC	.

无花果树汁液等等。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [stɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] -

The	best	thing	to	do	is	to	extract	the	sting	at	once	with	the	poison	-
这	最好的	事物	到	做	是	到	提炼	这	蜇	在	一次	和	这	毒	-

[bæg] [ə'tætʃt] ,

bag	attached	,
包	随附的	,

最好的办法是立即连同毒囊一起拔出毒刺。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [kəm'pres] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] ['lɪkwɪd]

taking	care	not	to	compress	the	latter	,	and	then	apply	a	little	strong	liquid
采取	关心	不是	到	压缩	这	后者	,	和	然后	申请	一个	小的	强的	液体

[ə'moʊniə] ;

ammonia	;
氨	;

注意不要压实后者，然后涂抹少量浓氨水；

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['nu:trəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] [ɪz]['æsɪd] .

this	will	have	the	effect	of	somewhat	neutralising	the	poison	,	which	is	acid	.
这	将要	有	这	影响	的	有些	中和	这	毒	,	哪个	是	酸	.

这样可以起到一定程度上中和毒素（即酸）的作用。

['sʌkɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

Sucking	the	spot	before	the	poison	has	time	to	disseminate	itself	in	the	blood	,
吸吮	这	点	前	这	毒	有	时间	到	传播	本身	在	这	血	,

[dʌz] [gʊd] .

does	good	.
做	好的	.

在毒素扩散到血液之前吸出患处，是有好处的。

[ðiːz] ['meʒərz] , [ɪf] ['teɪkən] ['prɑːmptli] ,
These measures , if taken promptly ,
这些 措施 , 如果 已采取 及时 ,

这些措施，如果及时采取，

[wɪl] [kən'sɪdərəbli] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
will considerably alleviate the unpleasant after - effects of swelling and irritation
将要 相当 减轻 这 令人不快的 后 - 效果 的 肿胀 和 刺激
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊ] .
which sometimes follow .
哪个 有时 跟随 .

将大大缓解有时会伴随而来的肿胀和刺激等不适症状。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [biː] - [stɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə]
The poison contained in the bee - sting does not seem to be really harmful to
这 毒 包含 在 这 蜜蜂 - 蜇 做 不是 似乎 到 是 真的 有害 到
[ðə; ði] ['sɪstəm] ;
the system ;
这 系统 ;

蜜蜂蜇伤中所含的毒素似乎对人体系统并无真正的危害；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪk'sesɪv] ['swelɪŋ] ,
the chief danger seems to be in excessive swelling ,
这 首席 危险 似乎 到 是 在 过多的 肿胀 ,

主要危险似乎在于过度肿胀。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [hæz; həz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn]
but such cases are so rare that the beginner has no ground for apprehension
但 这样的 案例 是 所以 稀有的 那 这 初学者 有 不 地面 为了 忧虑
.
:
.

但这种情况非常罕见，初学者无需担心。

[ðoʊ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [koʊm] - ['hʌni] , [sʌm; səm] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Though most people like sections of comb - honey , some prefer to have the
尽管 最多 人们 喜欢 部分 的 梳子 - 蜂蜜 , 一些 更喜欢 到 有 这
[ɪk'stræktɪd] ['hʌni] , [wɪtʃ] ,
extracted honey , which ,
提取 蜂蜜 , 哪个 ,

虽然大多数人喜欢蜂巢蜜，但有些人更喜欢提取出来的蜂蜜，

[wen] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['bɔtlz] [ɔːr]['dʒɑːrz] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .
when put up in bottles or jars , is a more convenient article for winter use .
什么时候 放 向上 在 瓶子 或者 罐子 , 是 一个 更多的 方便的 文章 为了 冬天 使用 .

装在瓶子或罐子里保存，更适合冬季使用。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz][baɪ]
In former times the only way of separating the honey from the comb was by
在 以前的 时代 这 仅有的 方式 的 分离 这 蜂蜜 从 这 梳子 曾是 经过
['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ʌp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪn] [θruː] [ə; eɪ]['kænvəs] - ['streɪnər] [ɪn][ə; eɪ]
cutting the honeycomb up and letting it drain through a canvas - strainer in a
切割 这 蜂窝 向上 和 出租 它 流走 通过 一个 帆布 - 滤网 在 一个
[wɔːrm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
warm temperature .
温暖的 温度 .

过去，将蜂蜜从蜂巢中分离出来的唯一方法是将蜂巢切开，然后在温暖的环境下用帆布滤网沥干。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesi] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wʌn] ,
This process is apt to be a messy and tedious one ,
这 过程 是 易于 到 是 一个 凌乱的 和 乏味 一 ,

这个过程很可能既繁琐又乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [prə'du:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [di:p] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

and	the	honey	produced	by	it	is	more	or	less	deep	in	colour	from	the	large
和	这	蜂蜜	生产	经过	它	是	更多的	或者	较少的	深的	在	颜色	从	这	大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑ:lən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

amount	of	pollen	that	it	contains	.
数量	的	花粉	那	它	包含	.

由于其中含有大量的花粉，所以它所产的蜂蜜颜色较深。

['naʊədeɪz] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [ɪk'stræktər] , [wi:; wi] [meɪ]

Nowadays	,	thanks	to	the	invention	of	the	honey	-	extractor	,	we	may
如今	,	谢谢	到	这	发明	的	这	蜂蜜	-	萃取器	,	我们	可能

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [pjʊr] ,

extract	the	pure	,
提炼	这	纯的	,

如今，得益于蜂蜜提取器的发明，我们可以提取纯净的蜂蜜。

[klɪr] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

clear	honey	from	the	comb	without	having	to	cut	it	up	,
清除	蜂蜜	从	这	梳子	没有	拥有	到	切	它	向上	,

无需切割即可从蜂巢中取出蜂蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv] [koʊm] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:z] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	the	same	frame	of	comb	may	be	returned	to	the	bees	again	and
和	这	相同的	框架	的	梳子	可能	是	返回	到	这	蜜蜂	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

同一框蜂巢可以反复放回给蜜蜂使用。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪdli] [ri:'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

to	be	repeatedly	refilled	with	honey	,	thus	saving	the	bees	a	large	amount	of
到	是	反复	已补充	和	蜂蜜	,	因此	保存	这	蜜蜂	一个	大的	数量	的

['leɪbər] [ɪn] [koʊm] - ['bɪldɪŋ] .

labour	in	comb	-	building	.
劳动	在	梳子	-	建筑	.

蜂巢可以反复装满蜂蜜，从而为蜜蜂节省大量建造蜂巢的劳动。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [ɪk'stræktər] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

The	details	and	working	of	the	honey	-	extractor	will	be	fully	described	in	the
这	细节	和	在职的	的	这	蜂蜜	-	萃取器	将要	是	完全	描述	在	这

[nekst]['peɪpər] .

next	paper	.
下一个	纸	.

蜂蜜提取器的细节和工作原理将在下一篇文章中详细描述。

[freɪmz] [ʌv; əv] [koʊm] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [iks'træktiŋ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɑ:t][soʊ] [di:p] [æz; əz][ðə; ði]

Frames	of	comb	intended	for	extracting	are	usually	not	so	deep	as	the
框架	的	梳子	故意的	为了	提取	是	通常	不是	所以	深的	作为	这

['ɔ:rd(ə)neri]['stændərd] [freɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:k] - [bɑ:ks] :

ordinary	standard	frames	in	the	stock	-	box	:
普通的	标准	框架	在	这	库存	-	盒子	:

用于提取精液的梳子框通常没有普通标准梳子框那么深：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [kɔ:ld] ['ʃæloʊ] [freɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:pər] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

they	are	then	called	shallow	frames	,	and	the	super	containing	them	is	called	a
他们	是	然后	称为	浅的	框架	,	和	这	极好的	包含	他们	是	称为	一个

['ʃæloʊ] - [freɪm] [bɑ:ks] .

shallow	-	frame	box	.
浅的	-	框架	盒子	.

它们被称为浅框架，包含它们的上层被称为浅框架盒。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] - [freɪm] [bɑːks][ɪz] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] ,

The	shallow	-	frame	box	is	made	like	the	stock	-	box	,
这	浅的	-	框架	盒子	是	制成	喜欢	这	库存	-	盒子	,

浅框包装盒的制作方式与普通包装盒相同。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [ten] ['ʃæloʊ] [freɪmz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['ɛndz] .

and	contains	generally	ten	shallow	frames	fitted	with	metal	ends	.
和	包含	一般来说	十	浅的	框架	适配	和	金属	结束	.

通常包含十个浅框，框端装有金属。

[iːtʃ] [freɪm] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['stɑːrtər][ʌv; əv] [koʊm] -

Each	frame	must	,	of	course	,	be	fitted	with	at	least	a	starter	of	comb	-
每个	框架	必须	,	的	课程	,	是	适配	和	在	至少	一个	起动机	的	梳子	-

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

当然，每个镜框都必须至少装上一个梳状底料。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [freɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪv] ,

and	in	placing	the	box	of	shallow	frames	on	the	hive	,
和	在	放置	这	盒子	的	浅的	框架	在	这	蜂巢	,

并将装有浅框的盒子放在蜂箱上时，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kwiːn] - [ɪk'skluːdɪŋ] [zɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	sheet	of	queen	-	excluding	zinc	should	be	placed	under	it	,	as	with	the
一个	床单	的	女王	-	不包括	锌	应该	是	放置	在下面	它	,	作为	和	这

[ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] .

rack	of	sections	.
架子	的	部分	.

应该在它下面放一块除皇后外的锌板，就像在隔板架上一样。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] ['ʃæloʊ] [freɪmz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [naʊ] [niːd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

Those	who	are	going	to	use	shallow	frames	will	also	now	need	to	procure	a
那些	WHO	是	去	到	使用	浅的	框架	将要	还	现在	需要	到	采购	一个

['hʌni] - [ɪk'stræktər] .

honey	-	extractor	.
蜂蜜	-	萃取器	.

使用浅框蜂箱的人现在也需要购置一台蜂蜜提取器。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'stræktər] [kɔːsts][frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

A	good	extractor	costs	from	eighteen	to	thirty	shillings	.
一个	好的	萃取器	成本	从	十八	到	三十	先令	.

一台好的拔罐器售价在十八到三十先令之间。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['suːpɝz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]

Often	a	colony	is	strong	enough	to	take	two	supers	at	one	time	,	one	under	the
经常	一个	殖民地	是	强的	足够的	到	拿	二	超级	在	一	时间	,	一	在下面	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

通常情况下，一个蜂群足够强壮，可以同时占据两个蜂巢，一个放在另一个下面。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

In	this	case	the	second	one	should	be	placed	underneath	the	first	,
在	这	案件	这	第二	一	应该	是	放置	下	这	第一的	,

在这种情况下，第二个应该放在第一个的下面。

['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪv] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

after	the	latter	has	been	on	the	hive	for	about	a	week	.
后	这	后者	有	到过	在	这	蜂巢	为了	关于	一个	星期	.

后者在蜂巢里待了大约一周后。

[ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [freɪmz] ,

A	rack	of	sections	may	be	used	with	a	box	of	shallow	frames	,
一个	架子	的	部分	可能	是	用过的	和	一个	盒子	的	浅的	框架	,

可以将一组机架与一箱浅框一起使用。

[ɔːr] [tuː] [ræks] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [tuː] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [freɪmz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] ,

or	two	racks	of	sections	and	two	boxes	of	shallow	frames	may	be	used	instead	,
或者	二	货架	的	部分	和	二	盒子	的	浅的	框架	可能	是	用过的	反而	,

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

if	desired	.
如果	想要的	.

或者，如果需要，也可以使用两排机架和两箱浅框。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

A	swarm	like	the	one	I	am	describing	is	,	however	,
一个	蜂群	喜欢	这	一	我	是	描述	是	,	然而	,

然而，我所描述的这种蜂群却是：

['veri] ['seldəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] ['suːpɝz] [æt; ət] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [fɜːrst] [jɪr] ,

very	seldom	able	to	fill	two	supers	at	once	during	its	first	year	,
非常	很少	有能力的	到	充满	二	超级	在	一次	期间	它是第一的		年	,

第一年很少能同时填满两个超大房间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kə'mens] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [pæst] ,

because	it	does	not	commence	work	until	a	part	of	the	season	has	passed	,
因为	它	做	不是	开始	工作	直到	一个	部分	的	这	季节	有	通过了	,

因为它要等到部分季节过去后才会开始工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [bɪ'fɔːr] [wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['suːpɝz] .

and	the	stock	-	box	has	to	be	filled	before	work	can	be	undertaken	in	earnest	in	the	supers	.
和	这	库存	-	盒子	有	到	是	已填	前	工作	能	是	已	在	认真	在	这	超级	.

仓库必须先装满货物，才能在仓库里真正开始工作。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['stændpɔɪnt] .
A **MASCULINE** **STANDPOINT** **.**
一个 男性 立场 .

男性视角。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]
“ **You** **needn't** **go** **into** **raptures** **of** **gratitude** **till** **you** **hear** **all** **about** **my**
” 你 不必 去 进入 狂喜 的 感激 直到 你 听到 全部 关于 我的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [maɪ] [lʌv] ,
suggestion **,** **my** **love** **,**
建议 , 我的 爱 ,

“在你听完我的建议、我的爱意之后，你不必欣喜若狂，

” [sed] ['mɪsɪz] . [breɪ] ; “ [ɪts] [nɑːt][ɔːl] [əd'væntɪdʒ] .
” **said** **Mrs** **.** **Bray** **;** **“** **it's** **not** **all** **advantage** **.**
” 说 太太 . 嘶叫 ; “ 它是 不是 全部 优势 .

布雷夫人说：“这并非全是好处。”

[ɪn][fækt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
In **fact** **the** **person** **concerned** **has** **been** **rather** **on** **my** **mind** **,**
在 事实 这 人 担心的 有 到过 相当 在 我的 头脑 ,

事实上，我一直很想念这个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
because **I** **wasn't** **at** **all** **sure** **it** **would** **be** **easy** **to** **find** **her** **a** **situation** **in**
因为 我 不是 在 全部 当然 它 会 是 简单的 到 寻找 她 一个 情况 在
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - [ðɪs] ['bæbilən] . - ”
what **she** **calls** **'** **this** **Babylon** **.** **'** **”**
什么 她 呼叫 - 这 巴比伦 . - ”

因为我完全不确定在她所谓的“这座巴比伦”里，能否轻易为她找到一份合适的工作。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['luːsi] .
“ **Please** **tell** **me** **about** **her** **,** **”** **pleaded** **Lucy** **.**
” 请 告诉 我 关于 她 , ” 恳求 露西 .

“请告诉我关于她的事吧，”露西恳求道。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
“ **To** **begin** **with** **,** **she** **is** **nearly** **forty** **years** **old** **.**
” 到 开始 和 , 她 是 几乎 四十 年 老的 .

首先，她快四十岁了。

” ['luːsi] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , ” [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ,
” **Lucy** **at** **once** **thought** **of** **“** **Mrs** **.** **Morison** **,** **”** **but** **what** **she** **said** **was** **,**
” 露西 在 一次 想法 的 “ 太太 . 莫里森 , ” 但 什么 她 说 曾是 ,

露西立刻想到了“莫里森太太”，但她却说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]
“ **I** **think** **that** **is** **an** **advantage** **with** **me** **if** **she** **has** **been** **a** **good** **woman**
” 我 思考 那 是 一个 优势 和 我 如果 她 有 到过 一个 好的 女士
[ænd; ənd] — [ɪz]['soʊbər] . ”
and **—** **is** **sober** **.** **”**
和 — 是 清醒 . ”

“如果她一直是个好女人，而且保持清醒，我认为这对我有利。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ?
“ **A** **good** **woman** **?**
” 一个 好的 女士 ?

“一个好女人？”

[maɪ] [lʌv] , [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋkoʊ] - [gaɪd] !
My **love** **,** **she's** **one** **of** **the** **unco** **'** **guid** **!**
我的 爱 , 她是 一 的 这 未 - 指南 !

我的爱人，她是少数几个不合群的向导之一！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] — ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .

And	she's	a	total	abstainer	—	always	has	been	.
和	她是	一个	全部的	禁酒者	—	总是	有	到过	.

她完全不喝酒——一直都是。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [treɪnd] ['sɜːrvənt] .

But	she	is	not	what	one	can	call	a	trained	servant	.
但	她	是	不是	什么	一	能	称呼	一个	受过训练	仆人	.

但她算不上是训练有素的仆人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] . ”

She	has	not	been	in	a	situation	for	about	twenty	years	.	”
她	有	不是	到过	在	一个	情况	为了	关于	二十	年	.	”

她已经有大约二十年没有遇到这种情况了。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

“	What	has	she	been	doing	?
“	什么	有	她	到过	正在做	?

她一直在做什么?

” ['luːsi] [æskt] .

”	Lucy	asked	.
”	露西	问	.

“露西问道。”

“ ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [breɪ] , “

“	Keeping	her	father's	house	and	looking	after	him	,	”	answered	Mrs	.	Bray	,	“
“	保持	她	父亲的	房子	和	寻找	后	他	,	”	回答	太太	.	嘶叫	,	“

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ded] .

and	now	he's	dead	.
和	现在	他是	死的	.

“她一直守着父亲的房子，照顾他，”布雷太太回答说，“现在他去世了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] — [ə; eɪ] [krɔːft] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

He	had	a	little	farm	—	a	croft	,	I	think	they	call	it	—	over	the	hills
他	有	一个	小的	农场	—	一个	克罗夫特	,	我	思考	他们	称呼	它	—	超过	这	丘陵

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	far	away	,
和	远的	离开	,

他在山那边很远的地方有个小农场——我想他们管这叫小农舍——

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd] , [ɪz] [kɔːld]

somewhere	in	a	Highland	place	,	which	,	because	it	is	not	an	island	,	is	called
某处	在	一个	高地	地方	,	哪个	,	因为	它	是	不是	一个	岛	,	是	称为

[ðə; ði] [blæk] [aɪl] .

the	Black	Isle	.
这	黑色的	小岛	.

在苏格兰高地的某个地方，由于它不是一个岛屿，所以被称为黑岛。

” [ðə; ði] [kwɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [oʊld]['leɪdi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

”	The	quick	,	sympathetic	old	lady	caught	and	understood	an	expression	which
”	这	快的	,	交感神经	老的	女士	捕捉	和	理解	一个	表达	哪个

[flitid] ['oʊvər] ['luːsiːz] [feɪs] .

flitted	over	Lucy's	face	.
飞掠	超过	露西的	脸	.

“这位思维敏捷、富有同情心的老太太捕捉并理解了露西脸上一闪而过的表情。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] [ɪz][ɪts] [wʌn] [klɪr] [əd'væntɪdʒ] .

“	Oh	,	this	is	all	quite	genuine	,	”	she	said	;	“	that	is	its	one	clear	advantage	.
“	哦	,	这	是	全部	相当	真的	,	”	她	说	;	“	那	是	它是	一	清除	优势	.

“哦，这一切都是真的，”她说；“这是它唯一的明显优势。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['reɪtʃəlz] — [æt; ət] [liːst] ,

She's	a	friend	of	my	poor	Rachel's	—	at	least	,
她是	一个	朋友	的	我的	贫穷的	瑞秋的	—	在	至少	,

她是我可怜的瑞秋的朋友——至少，

['reɪtʃəl] [hæz; həz] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - [hɜːr; hər][foʊks] - [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

Rachel	has	known	all	about	her	and	'	her	folks	'	for	years	and	years	.
瑞秋	有	已知	全部	关于	她	和	-	她	各位	-	为了	年	和	年	.

瑞秋对她和"她的家人"的情况了解很多年了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['paɪpər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəlz] ['lʌvər] .

Her	brother	was	piper	in	the	same	regiment	with	Rachel's	lover	.
她	兄弟	曾是	派珀	在	这	相同的	团	和	瑞秋的	情人	.

她的哥哥和瑞秋的情人是同一个团的风笛手。

[ænd; ənd] [wen] ['reɪtʃəl] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lʌvɝz] ['mʌðər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

And	when	Rachel	went	North	to	see	that	lover's	mother	,	after	he	had	gone
和	什么时候	瑞秋	去	北	到	看	那	恋人的	母亲	,	后	他	有	已消失

[tuː; tə] ['ɪndiə] ,

to	India	,
到	印度	,

当瑞秋在情人去了印度之后，前往北方探望他的母亲时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪfli]

she	was	in	this	woman's	house	,	and	Rachel	says	that	it	was	most	beautifully
她	曾是	在	这	女性的	房子	,	和	瑞秋	说道	那	它	曾是	最多	非常漂亮

[kept] ,

kept	,
保留	,

她当时在这位女士的房子里，瑞秋说房子收拾得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðiːz]

and	that	there	were	no	people	in	the	place	more	respected	than	these
和	那	那里	是	不	人们	在	这	地方	更多的	受人尊敬	比	这些

[[gi'lespi]] . "

Gillespies	.	"
吉莱斯皮	.	"

而且，当地没有比吉莱斯皮一家更受尊敬的人了。

" [wʌn] ['wʌndɝz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , " [əb'zɜːrvd]

"	One	wonders	why	she	left	her	native	place	and	came	so	far	away	,	"	observed
"	一	奇迹	为什么	她	左边	她	本国的	地方	和	来了	所以	远的	离开	,	"	观察到

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

"真让人好奇她为什么离开家乡，远道而来，"露西说道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz] [pʊr] ['reɪtʃəl] [sez] ,

The	old	lady	shook	her	head	knowingly	,	and	replied	,	"	As	poor	Rachel	says	,
这	老的	女士	摇晃	她	头	明知	,	和	回复	,	"	作为	贫穷的	瑞秋	说道	,

老太太意味深长地摇了摇头，回答说："正如可怜的瑞秋所说，

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] .

'	there	are	wheels	within	wheels	.
-	那里	是	车轮	之内	车轮	.

"里面还有轮子。"

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - [krɔːft] ,

'	It	seems	there	is	a	married	brother	with	his	wife	living	near	the	'	croft	,
-	它	似乎	那里	是	一个	已婚	兄弟	和	他的	妻子	活的	靠近	这	-	克罗夫特	,

"看来他已婚的兄弟和他的妻子住在农舍附近。"

- [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

'	and	I	understand	there	was	no	love	lost	between	this	woman	and	her
-	和	我	理解	那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	这	女士	和	她

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	-	in	-	law	.
姐姐	-	在	-	法律	.

据我了解，这位女士和她的嫂子之间关系很不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] - [ə'fer] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][ˌænɪ'mɑːsəti] .

There	was	some	sort	of	love	-	affair	mixed	up	in	their	animosity	.
那里	曾是	一些	种类	的	爱	-	事务	混合	向上	在	他们的	敌意	.

他们的敌意中夹杂着某种爱情纠葛。

['reɪtʃəl] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Rachel	put	me	to	sleep	one	afternoon	telling	me	about	it	,
瑞秋	放	我	到	睡觉	一	下午	讲述	我	关于	它	,

一天下午，瑞秋给我讲这件事的时候，我都快睡着了。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] ['diːteɪlz] .

so	you	won't	expect	me	to	remember	details	.
所以	你	惯于	预计	我	到	记住	细节	.

所以你不会指望我记住细节。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪd] , [ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ʌp] ['enihaʊ] ,

And	when	the	father	died	,	the	home	had	to	be	broken	up	anyhow	,
和	什么时候	这	父亲	死亡	,	这	家	有	到	是	破碎的	向上	无论如何	,

父亲去世后，这个家庭无论如何都不得不解散。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

for	the	daughter	had	nothing	to	live	on	.
为了	这	女儿	有	没有什么	到	居住	在	.

因为女儿没有任何生活来源。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

I	fancy	she	didn't	care	to	go	to	service	within	the	range	of	the	sister	-	in	-	law
我	想要	她	没有	关心	到	去	到	服务	之内	这	范围	的	这	姐姐	-	在	-	法律

,

,

,

我猜她并不想在嫂子家附近做家务。

- ['mɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

'	mistress	in	her	own	house	.
-	情妇	在	她	自己的	房子	.

“女主人在她自己的房子里。”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][mæn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wʊmən] .

'	There's	a	deal	of	human	nature	in	man	,	my	dear	,	and	especially	in	woman	.
-	有	一个	交易	的	人类	自然	在	男人	,	我的	亲爱的	,	和	尤其	在	女士	.

“人性中有很多东西，亲爱的，尤其是在女人身上。”

['reɪtʃəl] [sez] [hɜːr; hər] [frend] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [suːn] ,

Rachel	says	her	friend	doesn't	want	to	go	back	,	but	if	she	doesn't	get	a	place	soon	,
瑞秋	说道	她	朋友	不	想	到	去	后退	,	但	如果	她	不	得到	一个	地方	很快	,

瑞秋说她的朋友不想回去，但如果她再找不到住处，

[ʃiːz] ['getɪŋ] [soʊ] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [breɪ] .

she's	getting	so	low	spirited	that	she	thinks	she	will	,	”	continued	Mrs	.	Bray	.
她是	获得	所以	低的	精神抖擞	那	她	思考	她	将要	,	”	持续	太太	.	嘶叫	.

“她情绪非常低落，她认为自己会……”布雷太太继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] — ['reɪtʃəlz] —

“	You	see	she	has	,	after	all	,	only	a	servant's	recommendation	—	Rachel's	—
”	你	看	她	有	,	后	全部	,	仅有的	一个	仆人的	推荐	—	瑞秋的	—

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meni] ,

and	that	wouldn't	mean	much	to	many	,
和	那	不会	意思是	很多	到	许多	,

“你看，她毕竟只有一份仆人的推荐信——瑞秋的——这对很多人来说并没有什么意义。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] ['reɪtʃəl] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

but	it	may	to	you	,	who	have	known	Rachel	in	my	house	for	so	many	years
但	它	可能	到	你	,	WHO	有	已知	瑞秋	在	我的	房子	为了	所以	许多	年

,

,

,

但对你来说或许如此，毕竟你认识瑞秋这么多年了，她一直住在我家。

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [pʊr] , ['sɪli] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [θɪŋ] .

and	who	understand	how	faithful	and	good	she	is	,	poor	,	silly	,	sentimental	thing	.
和	WHO	理解	如何	忠实	和	好的	她	是	,	贫穷的	,	愚蠢的	,	感伤的	事物	.

谁能理解她有多么忠诚善良，可怜的、愚蠢的、多愁善感的她呢?

” ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] [feɪs] .

”	Lucy	looked	up	quickly	into	her	old	friend's	face	.
”	露西	看起来	向上	迅速地	进入	她	老的	朋友们	脸	.

露西猛地抬起头，看向她老朋友的脸。

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] ['reɪtʃəlz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['kærəktər] -

“	I	would	take	your	Rachel's	recommendation	quite	as	soon	as	a	'	character	'
”	我	会	拿	你的	瑞秋的	推荐	相当	作为	很快	作为	一个	-	特点	-

[frʌm; frəm] ['eni] ['mɪstrəs] ,

from	any	mistress	,
从	任何	情妇	,

“我会毫不犹豫地采纳瑞秋的建议，就像对待任何情妇的‘角色’一样。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [breɪ] .

“	I	think	you	would	be	wise	to	do	so	,	”	replied	Mrs	.	Bray	.
”	我	思考	你	会	是	明智的	到	做	所以	,	”	回复	太太	.	嘶叫	.

“我认为你这样做是明智的，”布雷太太回答道。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni]

“	This	woman	will	be	clean	and	honest	,	certainly	not	likely	to	attract	any
”	这	女士	将要	是	干净的	和	诚实的	,	当然	不是	可能	到	吸引	任何

['trʌb(ə)lsəm] [flɜːr'teɪʃn] .

troublesome	flirtations	.
麻烦的	调情	.

“这位女士干净诚实，肯定不会招来任何麻烦的调情对象。”

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði][sɔːft] ['haɪlənd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

She's	got	the	soft	Highland	voice	with	a	pretty	little	whine	in	it	.	”
她是	得到	这	柔软的	高地	嗓音	和	一个	漂亮的	小的	抱怨	在	它	.	”

她有着柔和的高地嗓音，带着一丝娇嗔。

“ [oʊ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][weɪl] ! ” [sed] ['luːsi] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	,	call	it	a	wail	!	”	said	Lucy	,	laughing	.
”	哦	,	称呼	它	一个	哀号	!	”	说	露西	,	笑	.

“哦，那就叫它哀嚎吧！”露西笑着说。

“ [ʃiːz] ['terəbli] ['sɑːləm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɛndz][hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
“ She's terribly solemn to look at , and she ends her speeches with a sigh
“ 她是 可怕 庄严 到 看 在 , 和 她 结束 她 演讲 和 一个 叹
,
,
,

“她看上去非常严肃，演讲结束时总是叹口气。”

” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [breɪ] .
” went on Mrs . Bray .
” 去 在 太太 . 嘶叫 .

布雷太太继续说道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [kwaɪt] [suː'pɪriər] [ə'pɪrəns] .
“ But she's not bad - looking , and is of quite superior appearance .
“ 但 她是 不是 坏的 - 寻找 , 和 是 的 相当 优越的 外貌 .

“但她长得并不丑，而且容貌相当出众。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] — [ˌklemən'tiːnə] [[gi'lespi]] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]
Her name is rather a mouthful — Clementina Gillespie — and she's not a
她 姓名 是 相当 一个 一口气 — 克莱门蒂娜 吉莱斯皮 — 和 她是 不是 一个
['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] ['ʃɔːrt(ə)n] ['ɪntuː] [klem] [ɔːr]['tiːnə] .
person whom one could reasonably shorten into Clem or Tina .
人 谁 一 可以 合理 缩短 进入 克莱姆 或者 蒂娜 .

她的名字有点长——克莱门蒂娜·吉莱斯皮——而且她也不是那种可以简单地简称为克莱姆或蒂娜的人。

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .
No — it wouldn't do .
不 — 它 不会 做 .

不行——这样不行。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] ['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] — [bɑːb] ! ”
You might as well call Robert the Bruce — Bob ! ”
你 可能 作为 出色地 称呼 罗伯特 这 布鲁斯 — 鲍勃 ! ”

你干脆把罗伯特·布鲁斯叫成鲍勃算了！

“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['luːsi] .
“ Will you send her to see me ? ” asked Lucy .
“ 将要 你 发送 她 到 看 我 ? ” 问 露西 .

“你会派她来见我吗？”露西问道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ Yes , I will , ” said the old lady .
“ 是的 , 我 将要 , ” 说 这 老的 女士 .

“好的，我会的。”老太太说。

“ [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['reɪtʃəl] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] !
“ That ridiculous Rachel will be so pleased !
“ 那 荒谬的 瑞秋 将要 是 所以 高兴 !

“那个荒唐的瑞秋会非常高兴的！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] ['lʌvɝz] [ded] [oʊld]
It seems a comfort to her to think of having her dead lover's dead old
它 似乎 一个 舒适 到 她 到 思考 的 拥有 她 死的 恋人的 死的 老的
['frɛndz] ['sɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər] .
friend's sister to live near her .
朋友们 姐姐 到 居住 靠近 她 .

想到死去的爱人的已故老朋友的妹妹会住在她附近，这似乎让她感到一丝安慰。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !
To me it seems a far - off cry of consolation !
到 我 它 似乎 一个 远的 - 离开 哭 的 安慰 !

在我看来，这仿佛是一声遥远的安慰之声！

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] .

But	everyone	to	their	taste	.
但	每个人	到	他们的	品尝	.

但每个人都有自己的喜好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [wiːl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tʃælənər] .

And	now	,	at	last	,	we'll	dismiss	the	kitchen	,	and	you	must	tell	me	all	about	Mr	.	Challoner	.
和	现在	,	在	最后的	,	出色地	解雇	这	厨房	,	和	你	必须	告诉	我	全部	关于	先生	.	查洛纳	.

现在，我们终于可以离开厨房了，你必须把查洛纳先生的事都告诉我。

" ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

"	Lucy	had	not	only	her	good	news	to	relate	,	but	she	actually	had	something	to	show	.
"	露西	有	不是	仅有的	她	好的	消息	到	涉及	,	但	她	实际上	有	某物	到	展示	.

“露西不仅有好消息要告诉大家，而且她还有东西要展示。”

[ðə; ði] [sleɪnz] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɔːrt] ,

The	Slains	Castle	had	stayed	for	a	few	days	at	a	certain	port	,
这	被杀	城堡	有	入住	为了	一个	很少	天	在	一个	肯定	港口	,

斯莱恩城堡在某个港口停留了几天，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

and	Charlie	had	sat	for	a	photograph	,	which	he	sent	home	in	his	letter	.
和	查理	有	卫星	为了	一个	照片	,	哪个	他	发送	家	在	他的	信	.

查理拍了一张照片，并把照片寄回了家里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] ,

It	might	not	be	much	as	a	work	of	art	or	science	,
它	可能	不是	是	很多	作为	一个	工作	的	艺术	或者	科学	,

它或许算不上什么艺术或科学作品，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊzɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪklz] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [bæd] .

for	the	posing	was	all	wrong	and	the	chemicals	were	manifestly	bad	.
为了	这	摆姿势	曾是	全部	错误的	和	这	化学品	是	显然	坏的	.

因为摆姿势完全不对，而且使用的化学品明显有害。

[jet] [nekst][tuː; tə] [hjuː] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['luːsiːz] ['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] ,

Yet	next	to	Hugh	himself	it	was	the	very	dearest	thing	in	Lucy's	present	possession	,
然而	下一个	到	休	他自己	它	曾是	这	非常	亲爱的	事物	在	露西的	展示	拥有	,

然而，除了休·杰克曼本人之外，这件东西是露西目前拥有的最珍贵的物品。

[soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌz; wəz][ɪts] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɑːndərərz] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

so	satisfactory	was	its	assurance	of	the	beloved	wanderer's	renewed	strength	and	energy	.
所以	令人满意的	曾是	它是	保证	的	这	心爱	流浪者的	更新	力量	和	活力	.

它令人非常满意地保证了这位心爱的流浪者恢复了力量和活力。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['weɪstɪd][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːn] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː]

Where	were	the	wasted	form	and	the	wan	countenance	which	had	hitherto
在哪里	是	这	浪费	形式	和	这	万	面容	哪个	有	迄今为止

['hɔːntɪd] ['luːsiːz] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

haunted	Lucy's	memories	of	her	husband	?
闹鬼的	露西的	回忆	的	她	丈夫	?

露西记忆中丈夫那消瘦的身躯和苍白的面容在哪里?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['foʊtəgræf] [hæd; həd] [tʃɪrd] ['luːsi]

They	had	vanished	,	and	thus	the	poor	little	photograph	had	cheered	Lucy
他们	有	消失了	,	和	因此	这	贫穷的	小的	照片	有	欢呼	露西

[æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n] { - }

as	not	even	{	653	}
作为	不是	甚至	{	-	}

他们消失了，因此这张可怜的小照片让露西感到高兴，尽管它甚至没有{653}

['tʃɑːrliːz] ['letərz] [hæd; həd] [dʌn] .

Charlie's	letters	had	done	.
查理的	信件	有	完毕	.

查理的信已经结束了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ” —

For	in	those	he	might	have	been	trying	“	to	make	the	best	of	things	”	—
为了	在	那些	他	可能	有	到过	尝试	“	到	制作	这	最好的	的	事物	”	—

[tuː; tə] [dwel] [ɑːn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] ,

to	dwell	on	every	trifling	improvement	,
到	住	在	每一个	琐事	改进	,

因为在这些事情上，他或许是想“尽力做到最好”——关注每一个微不足道的改进，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

so	as	to	cheer	and	uphold	her	in	her	loneliness	.
所以	作为	到	欢呼	和	坚持	她	在	她	孤独	.

好让她在孤独中得到鼓励和支持。

[ðæt] [fɪr] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] , ['beɪsɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ]

That	fear	had	often	haunted	her	,	basing	itself	on	her	own	silence	concerning
那	害怕	有	经常	闹鬼的	她	,	立足	本身	在	她	自己的	沉默	有关

- [dɪ'fekʃn] ,

Pollie's	defection	,
-	叛逃	,

这种恐惧常常困扰着她，源于她对波莉叛逃一事保持沉默。

[wɪtʃ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn'tækt] , “ [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	silence	she	had	kept	intact	,	“	for	fear	of	worrying	him	.
哪个	沉默	她	有	保留	完好无损的	,	“	为了	害怕	的	令人担忧	他	.

她一直保持沉默，“因为害怕让他担心”。

” [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] ['breɪkdaʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [iːv]

”	The	shock	which	Mrs	.	Morison's	breakdown	had	given	her	,	when	on	the	eve
”	这	震惊	哪个	太太	.	莫里森	分解	有	给定	她	,	什么时候	在	这	前夕

[ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	revelation	,
的	启示	,

“莫里森太太的精神崩溃给她带来的冲击，是在启示即将到来之际，

[hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

had	restrained	her	from	any	further	attempt	at	confidence	on	this	matter	.
有	克制	她	从	任何	更远	试图	在	信心	在	这	事情	.

阻止了她就此事进一步寻求信任。

[ðɪs] ['retɪsns] [ænd; ənd][ɪts] ['moʊtɪv] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [dred] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

This	reticence	and	its	motive	naturally	made	her	dread	some	corresponding
这	沉默寡言	和	它是	动机	自然	制成	她	恐惧	一些	相应的

['retɪsns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pɑːrt] .

reticence	on	her	husband's	part	.
沉默寡言	在	她	丈夫的	部分	.

这种沉默及其动机，自然让她担心丈夫也会有类似的沉默。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət] [set] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [rest] .

The	little	portrait	set	that	suspicion	at	rest	.
这	小的	肖像	放	那	怀疑	在	休息	.

这幅小画像打消了我的疑虑。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['mæntlˌʃelf] ,

So	it	had	its	place	in	the	centre	of	the	dining	-	room	mantelshelf	,
所以	它	有	它是	地方	在	这	中心	的	这	用餐	-	房间	壁炉架	,

所以它被摆放在了餐厅壁炉架的正中央。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [freɪm] — [ðə; ði]['oʊnli] “ ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ”

and	was	provided	with	a	dainty	little	frame	—	the	only	“	article	of	luxury	”
和	曾是	假如	和	一个	纤巧	小的	框架	—	这	仅有的	“	文章	的	奢华	”

[wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [bɔːt] [sɪns] ['tʃɑːrliːz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	Lucy	had	bought	since	Charlie's	departure	.
哪个	露西	有	买	自从	查理的	离开	.

露西得到了一副精致的小相框——这是查理离开后，露西买的唯一一件“奢侈品”。

['mɪsɪz] . [breɪ] [went] [ɔːf] ['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] .

Mrs	.	Bray	went	off	gratified	and	elate	.
太太	.	嘶叫	去	离开	满意	和	欣喜	.

布雷太太心满意足、兴高采烈地离开了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

She	loved	to	play	the	part	of	fairy	godmother	,
她	喜爱	到	玩	这	部分	的	仙女	教母	,

她很喜欢扮演仙女教母的角色，

[ðoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðæt] — [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] ['lʌvər]

though	when	she	was	defeated	in	that	—	as	when	the	death	of	Rachel's	lover
尽管	什么时候	她	曾是	战败	在	那	—	作为	什么时候	这	死亡	的	瑞秋的	情人

[priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] [gɪfts] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

prevented	her	from	overwhelming	her	maid	with	marriage	gifts	—	she	was
阻止	她	从	压倒	她	女佣	和	婚姻	礼物	—	她	曾是

[æpt][tuː; tə][tɜːrn] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] .

apt	to	turn	unsympathetic	and	cynical	.
易于	到	转动	冷漠无情	和	愤世嫉俗	.

不过，当她在这件事上失败时——比如瑞秋的情人去世，使她无法用结婚礼物淹没她的女仆时——她往往会变得冷漠无情、愤世嫉俗。

[ʃiː; ʃi] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	prolonged	her	visit	to	the	little	house	with	the	verandah	and	had
她	延长	她	访问	到	这	小的	房子	和	这	阳台	和	有

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] .

to	give	up	two	or	three	other	calls	she	had	arranged	in	the	same	neighbourhood	.
到	给	向上	二	或者	三	其他	呼叫	她	有	安排	在	这	相同的	邻里	.

她延长了在那间带阳台的小房子里的拜访时间，不得不放弃之前安排在同一街区的两三个其他拜访。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]

She	drove	off	saying	to	herself	with	a	full	consciousness	of	the	humour	of
她	驾驶	离开	说	到	她自己	和	一个	满的	意识	的	这	幽默	的

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] —

the	reflection	—
这	反射	—

她开车离开，心里想着，完全意识到这番话的幽默之处——

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] [gʊd] ;

"	Now	I	feel	good	;
"	现在	我	感觉	好的	;

"我现在感觉很好；

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

I	could	be	always	good	if	I	was	in	a	world	of	good	people	and	was
我	可以	是	总是	好的	如果	我	曾是	在	一个	世界	的	好的	人们	和	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['evri] ['tæŋg(ə)l] [aɪ] [sɔː] .

able	to	straighten	out	every	tangle	I	saw	.
有能力的	到	拉直	出去	每一个	纠纷	我	锯	.

如果我身处一个充满好人的世界，并且能够理清我看到的每一个纠结之处，我就可以一直做一个好人。

" ['luːsi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tɑːm] [blæk] ,

"	Lucy	had	another	visitor	that	evening	,	Tom	Black	,
"	露西	有	其他	游客	那	晚上	,	汤姆	黑色的	,

"那天晚上露西还有另一位访客，汤姆·布莱克。"

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['evər] [sɪns]

who	had	never	failed	to	put	in	his	appearance	from	time	to	time	ever	since
WHO	有	绝不	失败的	到	放	在	他的	外貌	从	时间	到	时间	曾经	自从

[ðæt] ['meməreb(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] .

that	memorable	Christmas	Day	.
那	难忘	圣诞节	天	.

自从那个令人难忘的圣诞节以来，他从未间断地出现过。

['tɑːmz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪ'leriəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Tom's	visits	were	generally	of	a	most	cheerful	not	to	say	hilarious	description	,
汤姆的	访问	是	一般来说	的	一个	最多	快乐	不是	到	说	太搞笑了	描述	,

汤姆的来访通常都充满了欢乐，甚至可以说是滑稽可笑的描述。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ʌv; əv] [rɔmps] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

beginning	with	games	of	romps	with	Hugh	and	ending	in	all	sorts	of	little
开始	和	游戏	的	嬉戏	和	休	和	结束	在	全部	排序	的	小的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['luːsi] [hɜːr'self] .

services	to	Lucy	herself	.
服务	到	露西	她自己	.

从与休嬉戏打闹的游戏开始，到为露西本人提供各种各样的小服务结束。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

Thanks	to	his	aid	,
谢谢	到	他的	援助	,

多亏了他的帮助，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bʊks] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt]

she	had	really	given	all	her	books	their	spring	dusting	and	had	got
她	有	真的	给定	全部	她	图书	他们的	春天	除尘	和	有	得到

[ðem; ðəm] [kə'rektli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

them	correctly	restored	to	their	proper	places	—	a	thing	which	could	not
他们	正确	恢复	到	他们的	恰当的	地方	—	一个	事物	哪个	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [dʒeɪn] ,

have	been	done	by	Jane	,
有	到过	完毕	经过	简	,

她真的给所有的书都掸了掸灰尘，并把它们正确地放回了原位——这是简不可能做到的事。

[huː] [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

who	though	perfectly	able	to	read	,	would	have	stood	them	upside	down	,
WHO	尽管	完美	有能力的	到	读	,	会	有	站立	他们	上行	向下	,

[ænd; ənd] ['skætərd] “ [sets] ” [moʊst] ['rekləsli] .

and	scattered	“	sets	”	most	recklessly	.
和	疏散	“	套	”	最多	鲁莽地	.

虽然他们完全有能力阅读，但他们却会把书倒置，并且极其鲁莽地把“套装”散落一地。

[tɑːm] ['ɔːlweɪz] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ?

Tom	always	asked	whether	there	was	“	anything	going	on	that	he	could	do	?
汤姆	总是	问	无论	那里	曾是	“	任何事物	去	在	那	他	可以	做	?

汤姆总是问“有没有什么他能做的事情？”

” [ænd; ənd] ['luːsi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['kændɪdli] .

”	and	Lucy	answered	him	frankly	and	candidly	.
”	和	露西	回答	他	坦率地说	和	坦率地说	.

露西坦率地回答了他。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [keɪm] [frʌm; frəm][hjuː'mɪləti][ɔːr] [praɪd] —

She	wondered	sometimes	whether	the	inquiry	came	from	humility	or	pride	—
她	想知道	有时	无论	这	询问	来了	从	谦逊	或者	自豪	—

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['hʌmb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]

from	an	unnecessarily	humble	feeling	that	his	presence	might	be	less	than
从	一个	不必要的	谦逊的	感觉	那	他的	在场	可能	是	较少的	比

['pleʒər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] ,

pleasure	unless	it	was	useful	,
乐趣	除非	它	曾是	有用	,

她有时会想，这种询问是出于谦逊还是骄傲——是否出于一种不必要的谦逊，认为除非有用，否则他的存在就不会令人愉快。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] ['mæskjəlɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['haʊshoʊld] [meɪ] ['ɔːf(ə)n]

or	from	a	proud	masculine	consciousness	that	a	feminine	household	may	often
或者	从	一个	自豪的	男性	意识	那	一个	女性	家庭	可能	经常

[stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .

stand	in	need	of	a	strong	arm	and	a	steady	hand	.
站立	在	需要	的	一个	强的	手臂	和	一个	稳定的	手	.

或者源于一种骄傲的男性意识，即女性化的家庭往往需要强壮的臂膀和稳健的手。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['doʊlf(ə)l] [dʌmps] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [ðæt]

But	this	evening	Tom	was	in	such	doleful	dumps	that	Lucy	was	quite	glad	that
但	这	晚上	汤姆	曾是	在	这样的	悲伤的	倾倒	那	露西	曾是	相当	高兴的	那

[hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [baɪ]['mɪsɪz] . [breɪz] ['vɪzɪt] .

her	own	spirits	had	been	somewhat	cheered	by	Mrs	.	Bray's	visit	.
她	自己的	烈酒	有	到过	有些	欢呼	经过	太太	.	布雷的	访问	.

但今晚汤姆情绪非常低落，露西很高兴布雷太太的来访让她心情好了一些。

[tɑːm][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

Tom	had	got	to	leave	his	lodgings	.
汤姆	有	得到	到	离开	他的	住宿	.

汤姆不得不离开他的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	been	placed	,	on	his	first	arrival	in	London	,
他	有	到过	放置	,	在	他的	第一的	到达	在	伦敦	,

他初到伦敦时，被安排在.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldərli] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]['mɪstər] . [tʃælənʒ-z] [fɜːrm] .

with	the	elderly	widow	of	a	clerk	in	Mr	.	Challoner's	firm	.
和	这	老年	寡妇	的	一个	职员	在	先生	.	查洛纳的	公司	.

与查洛纳先生公司一位职员的年迈遗孀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] ['sʌmwer] [ɪn] ['bɑrnzˌbɛri] ,

She	had	a	neat	little	seven	-	roomed	house	somewhere	in	Barnsbury	,
她	有	一个	整洁的	小的	七	-	房间	房子	某处	在	巴恩斯伯里	,

她在巴恩斯伯里某处拥有一栋整洁的小房子，有七个房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][wʌn] ['pɑːrlər] [tuː; tə][tɑːm] [blæk]

and	she	let	two	of	her	bedrooms	and	one	parlour	to	Tom	Black
和	她	让	二	的	她	卧室	和	一	客厅	到	汤姆	黑色的

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] .

and	another	young	man	.
和	其他	年轻的	男人	.

她将自己的两间卧室和一间客厅租给了汤姆·布莱克和另一个年轻男子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðoʊ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [hoʊm] ,

It	was	a	quiet	and	comfortable	though	unpretentious	home	,
它	曾是	一个	安静的	和	舒服的	尽管	朴实无华	家	,

那是一栋安静舒适但并不张扬的房子。

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gʊd] ['hæbɪts] [faʊnd] ['evri] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [help]

wherein	a	youth	who	was	inclined	to	good	habits	found	every	influence	to	help
其中	一个	青年	WHO	曾是	倾斜	到	好的	习惯	成立	每一个	影响	到	帮助

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌðer'ɪn] .

his	perseverance	therein	.
他的	毅力	其中	.

其中，有志于养成良好习惯的青年能够找到各种因素来帮助他坚持下去。

[jʊθs] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gʊd] ['hæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] .

Youths	who	were	not	inclined	to	good	habits	were	not	allowed	to	linger	there	.
青年	WHO	是	不是	倾斜	到	好的	习惯	是	不是	允许	到	萦绕	那里	.

不善于养成良好习惯的青少年不被允许在那里久留。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] [deɪz] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['lændleɪdi][hæd; həd] ['resld] [hɑːrd]

In	her	earlier	and	more	vigorous	days	the	worthy	landlady	had	wrestled	hard
在	她	早些时候	和	更多的	蓬勃	天	这	值得	房东	有	摔跤	难的

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ɪl] - ['duː)əz] ,

with	sundry	ill	-	doers	,
和	杂项	患病的	-	实干家	,

在她年轻力壮的时候，这位善良的女房东曾与各种各样的作恶者进行过艰苦的斗争。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	not	without	a	certain	sort	of	success	,
和	不是	没有	一个	肯定	种类	的	成功	,

而且也取得了一定的成功。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd]

though	she	herself	was	more	inclined	to	regard	the	results	with	cynicism	and
尽管	她	她自己	曾是	更多的	倾斜	到	看待	这	结果	和	玩世不恭	和

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

suspicion	than	with	self	-	satisfaction	.
怀疑	比	和	自己	-	满意	.

不过，她本人对结果的看法与其说是自我满足，不如说是愤世嫉俗和怀疑。

[wen] ['neɪbərz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd] -

When	neighbours	would	say	to	her	how	proud	she	must	be	that	So	-	and	-
什么时候	邻居	会	说	到	她	如何	自豪的	她	必须	是	那	所以	-	和	-

[soʊ][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] ,

so	had	profited	by	her	warnings	,
所以	有	获利	经过	她	警告	,

当邻居们对她说，某某人因为她的警告而受益，她一定感到非常自豪吧

['dɪsəplɪnz] , [ænd; ənd] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] “ [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

disciplines	**,**	**and**	**encouragements**	**,**	**she**	**was**	**wont**	**to**	**say**	**“**	**that**	**he**	**was**
学科	,	和	鼓励	,	她	曾是	惯于	到	说	“	那	他	曾是

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] ,

different	**from**	**what**	**he**	**once**	**was**	**,**
不同的	从	什么	他	一次	曾是	,

她常说，经过管教和鼓励，“他已经和以前不一样了”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] ['betər] .

but	**she**	**wasn't**	**so**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**any**	**better**	**.**
但	她	不是	所以	当然	那	他	曾是	任何	更好的	.

但她并不确定他是否好转了。

” ['biːɪŋ] [ə; eɪ][skɑːts] ['wʊmən] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] ['mɪnɪstər] [huː]

”	**Being**	**a**	**Scots**	**woman**	**herself**	**she**	**would**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Scots**	**minister**	**who**
”	存在	一个	苏格兰人	女士	她自己	她	会	告诉	这	故事	的	这	苏格兰人	部长	WHO

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] “ [kən'vəːts] ” [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

was	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**one's**	**“**	**converts**	**”**	**was**	**generally**
曾是	的	这	观点	那	这	视线	的	一个人的	“	转换	”	曾是	一般来说

['kælkjuleɪtɪd] “ [tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['hʌmb(ə)l] .

calculated	**“**	**to**	**keep**	**one**	**humble**	**.**
计算	“	到	保持	一	谦逊的	.

她本人是苏格兰人，她会讲述一位苏格兰牧师的故事，这位牧师认为，看到自己的“皈依者”通常会“让人保持谦卑”。

” [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'klaɪnd]

”	**Of**	**late**	**years**	**,**	**however**	**,**	**she**	**had**	**ceased**	**to**	**struggle**	**with**	**those**	**who**	**inclined**
”	的	晚的	年	,	然而	,	她	有	停止	到	斗争	和	那些	WHO	倾斜

[tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,

to	**do**	**evil**	**,**
到	做	邪恶的	,

“然而，近年来，她已经不再与那些作恶的人斗争了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'həuldɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ment] [tuː; tə][duː]

and	**had**	**reserved**	**herself**	**for**	**the**	**upholding**	**of**	**those**	**who**	**meant**	**to**	**do**
和	有	预订的	她自己	为了	这	维护	的	那些	WHO	意思是	到	做

[wel] .

well	**.**
出色地	.

她将自己留给了那些立志做好事的人。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ][taɪm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt]

“	**I've**	**had**	**my**	**time**	**of**	**keeping**	**a**	**reformatory**	**,**	**”**	**she**	**had**	**said**	**in**	**her**	**quaint**
“	我已经	有	我的	时间	的	保持	一个	感化院	,	”	她	有	说	在	她	古雅

[wei] ,

way	**,**
方式	,

“我曾经管理过感化院，”她用她那古怪的方式说道。

“ [naʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ! ”

“	**now**	**somebody**	**else**	**must**	**take**	**a**	**turn**	**!**	**”**
“	现在	某人	别的	必须	拿	一个	转动	!	”

“现在该轮到别人了！”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːt][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔːltə'geðər] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ” [tɑːm] [ɪk'spleɪnd]

“	**Mrs**	**.**	**Mott**	**is**	**giving**	**up**	**housekeeping**	**altogether**	**now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Challoner**	**,**	**”**	**Tom**	**explained**
“	太太	.	莫特	是	给予	向上	家政	共	现在	,	太太	.	查洛纳	,	”	汤姆	解释

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

with	**a**	**rueful**	**countenance**	**.**
和	一个	懊悔的	面容	.

“查洛纳太太，莫特太太现在完全放弃家务了，”汤姆一脸懊恼地解释道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['tenənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] ,
“ She's got a tenant for the whole house ,
” 她是 得到 一个 租户 为了 这 所有的 房子 ,

“她把整栋房子都租给了房客，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]
and she's going to live in the country in some little place which she can
和 她是 去 到 居住 在 这 国家 在 一些 小的 地方 哪个 她 能
['mænɪdʒ] [ə'loʊn] .
manage alone .
管理 独自的 .

她打算去乡下，住在一个她一个人能应付的小地方。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [het] - —
She says she is ' weary of her life because of those daughters of Heth ' —
她 说道 她 是 - 厌倦 的 她 生活 因为 的 那些 女儿们 的 赫斯 - —
['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['gɝːlz] .
meaning the servant girls .
意义 这 仆人 女孩们 .

她说她“厌倦了她的生活，因为那些赫人的女儿们”——指的是那些使女。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .
You know the way she speaks , Mrs . Challoner .
你 知道 这 方式 她 说话 , 太太 . 查洛纳 .

查洛纳太太，您知道她说话的方式。

” ['luːsi] [læft] .
” Lucy laughed .
” 露西 笑了 .

露西笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . [mɑːt] ['veri] [wel] ,
She knew Mrs . Mott very well ,
她 知道 太太 . 莫特 非常 出色地 ,

她和莫特太太很熟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'set] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and she was beginning to realise the difficulties which must beset such a
和 她 曾是 开始 到 意识到 这 困难 哪个 必须 围困 这样的 一个
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

她开始意识到这样的人必然会面临诸多困难。

“ [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I sympathise with her , ” she said .
” 我 同情 和 她 , ” 她 说 .

“我同情她，”她说。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɒdlz] !
“ But surely many of her servants must have been models !
” 但 一定 许多 的 她 仆人 必须 有 到过 模型 !

“但她的仆人中肯定有很多是模特！”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . ”
I thought the house always looked so bright and pleasant . ”
我 想法 这 房子 总是 看起来 所以 明亮的 和 令人愉快的 . ”

我一直觉得那房子看起来明亮又温馨。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
“ She says that's because she put herself into it , ” explained Tom .
” 她 说道 那就是 因为 她 放 她自己 进入 它 , ” 解释 汤姆 .

“她说那是因为她全身心投入其中，”汤姆解释道。

“ [dʒʌst] [wət'evər] [ðeɪ] [left] [ʌn'dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	**Just**	**whatever**	**they**	**left**	**undone**	**,**	**she**	**says**	**,**	**she**	**did**	**,**	**and**	**she**	**did**	**it**	**all**	**,**
”	只是	任何	他们	左边	未完成	,	她	说道	,	她	做过	,	和	她	做过	它	全部	,

“她说，他们没做完的，她都做了，而且全部都做了。”

[wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]

when	**they**	**ran**	**away**	**or**	**gave**	**her**	**notice**	**and**	**went**	**off**	**before**	**she**	**had**	**got**
什么时候	他们	跑	离开	或者	给予	她	注意	和	去	离开	前	她	有	得到

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

当他们逃跑或通知她之后在她找到下一个之前就离开了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] ; [ʃiːz] [nɪr] ['sɪksti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər]

Now	**she**	**says**	**she**	**can't**	**do**	**so**	**any**	**more**	**;**	**she's**	**near**	**sixty**	**,**	**and**	**her**	**feet**	**are**
现在	她	说道	她	不能	做	所以	任何	更多的	;	她是	靠近	六十	,	和	她	脚	是

[wiːk] ,

weak	**,**
虚弱的	,

现在她说她再也做不了了；她快六十岁了，脚也走不动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [sterz] ,

and	**she**	**can't**	**manage**	**the**	**stairs**	**,**
和	她	不能	管理	这	楼梯	,

她上下楼梯都困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	**she**	**won't**	**keep**	**people**	**in**	**her**	**house**	**if**	**it**	**can't**	**be**	**kept**	**as**	**it**	**should**
和	她	惯于	保持	人们	在	她	房子	如果	它	不能	是	保留	作为	它	应该

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

如果房子不能保持原样，她就不会让别人住在她家。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [let] [hɜːr; hər] [pleɪs] [goʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I'm	**sure**	**she**	**might**	**let**	**her**	**place**	**go**	**very**	**different**	**from**	**what**	**it**	**is**	**,**
我是	当然	她	可能	让	她	地方	去	非常	不同的	从	什么	它	是	,

我相信她可能会让她的房子变得和现在截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]

and	**yet**	**it**	**would**	**be**	**a**	**palace**	**of**	**neatness**	**compared**	**with**	**the**	**houses**	**which**
和	然而	它	会	是	一个	宫殿	的	整洁	比较的	和	这	房屋	哪个

[aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

I've	**seen**	**since**	**I've**	**been**	**looking**	**for**	**lodgings**	**,**
我已经	已见	自从	我已经	到过	寻找	为了	住宿	,

然而，与我寻找住处以来所见过的那些房子相比，它简直就是一座整洁的宫殿。

” ['ædɪd] [pʊr] [tɑːm] ['ruːfəli] .

”	**added**	**poor**	**Tom**	**ruefully**	**.**
”	额外	贫穷的	汤姆	懊悔地	.

“可怜的汤姆懊恼地补充道。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	**Has**	**she**	**had**	**any**	**special**	**trouble**	**lately**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
”	有	她	有	任何	特别的	麻烦	最近	?	”	问	露西	.

“她最近有没有遇到什么特别的麻烦？”露西问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]
“ She says that for the last three years she has only had one girl who was
” 她 说道 那 为了 这 最后的 三 年 她 有 仅有的 有 一 女孩 WHO 曾是
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
respectable and willing to learn ,
可敬 和 愿意的 到 学习 ,

“她说，过去三年里，她只遇到过一个懂事又愿意学习的女孩，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [sʌm; səm] [klæs] [ɔːr] [gɪld] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] -
and she attended some class or guild where the ladies told her she was '
和 她 参加 一些 班级 或者 公会 在哪里 这 女士们 讲述 她 她 曾是 -
[tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ]
too good for domestic service ' and took her off to be trained as a
也 好的 为了 国内的 服务 - 和 采取 她 离开 到 是 受过训练 作为 一个
['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,
hospital nurse ,
医院 护士 ,

她参加了一些课程或社团，那里的女士们告诉她，她“太优秀了，不适合做家政服务人员”，于是带她去接受医院护士的培训。

” ['ænsər] [tɑːm] .
” answered Tom .
” 回答 汤姆 .

“汤姆回答道。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! ” [sed] ['luːsi] ,
“ Oh , dear , dear ! ” said Lucy ,
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 说 露西 ,

“哦，天哪！”露西说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən]
“ as if the work of prevention is not far better and more honourable than
” 作为 如果 这 工作 的 预防 是 不是 远的 更好的 和 更多的 光荣的 比
[ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [kjʊr] .
that of mere cure .
那 的 仅仅 治愈 .

“仿佛预防工作不比单纯的治疗工作更好、更光荣似的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnɚd] ! ”
And it ought to be more honoured ! ”
和 它 应该 到 是 更多的 荣幸 ! ”

它理应受到更多尊重！

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] ['kʌstəmərz] ['leɪtli] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
“ We have had some very queer customers lately , I must say ,
” 我们 有 有 一些 非常 酷儿 顾客 最近 , 我 必须 说 ,

“不得不说，我们最近遇到了一些非常古怪的顾客。”

” [tɑːm] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] .
” Tom went on in his blunt boyish way .
” 汤姆 去 在 在 他的 钝 男孩气 方式 .

汤姆继续用他那直率的、孩子气的方式说道。

“ [jʌŋ] ['hɪntən] — [ðæts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hu:] [steɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑ:ts] — ['hæpənd] [tu:; tə]

“	Young	Hinton	—	that's	the	other	fellow	who	stays	at	Mrs	.	Mott's	—	happened	to
“	年轻的	欣顿	—	那就是	这	其他	同伴	WHO	停留	在	太太	.	莫特的	—	发生	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['envələʊps] [mɑ:rkt]

have	a	good	deal	of	note	-	paper	and	some	hundreds	of	envelopes	marked
有	一个	好的	交易	的	笔记	-	纸	和	一些	数百	的	信封	标记

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [eɪtʃ] . [wel] ,

with	a	handsome	H	.	Well	,
和	一个	英俊的	H	.	出色地	,

“年轻的欣顿——就是住在莫特太太家的那个人——碰巧有很多便笺纸和几百个信封，信封上都标着漂亮的字母H。嗯，

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] ['peɪpər] [went] [ɔ:f] [soʊ] ['kwɪkli] .

he	never	could	understand	how	that	paper	went	off	so	quickly	.
他	绝不	可以	理解	如何	那	纸	去	离开	所以	迅速地	.

他始终无法理解那篇论文为什么发表得那么快。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['letərz] ,

He	would	take	out	a	packet	,	and	write	a	few	letters	,
他	会	拿	出去	一个	包	,	和	写	一个	很少	信件	,

他会拿出一个信封，写几封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [raɪt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['pækɪt] ['ɔ:lmoʊst]

and	then	the	next	time	he	went	to	write	he	would	find	the	packet	almost
和	然后	这	下一个	时间	他	去	到	写	他	会	寻找	这	包	几乎

['empti] .

empty	.
空的	.

然后，下次他再去写信的时候，就会发现信纸几乎是空的。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] !

He	used	to	say	it	was	bewitched	!
他	用过的	到	说	它	曾是	着迷	!

他以前常说它中了邪！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['mɪsɪz] . [mɑ:t] [kɔ:t] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

Mrs	.	Mott	caught	that	servant	in	the	act	of	stealing	something	—	I	think	it
太太	.	莫特	捕捉	那	仆人	在	这	行为	的	偷窃	某物	—	我	思考	它

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [koʊl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [tu:; tə] [fetʃ] [pə'tetoz] .

was	taking	out	coal	in	the	big	basket	she	carried	to	fetch	potatoes	.
曾是	采取	出去	煤炭	在	这	大的	篮子	她	携带	到	拿来	土豆	.

莫特太太当场抓住了那个女仆偷东西——我想她当时正在用她去买土豆的大篮子偷煤。

[wen] ['mɪsɪz] . [mɑ:t] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tauəlz] ['mɪsɪŋ] .

When	Mrs	.	Mott	counted	over	her	other	things	she	found	some	towels	missing	.
什么时候	太太	.	莫特	计数	超过	她	其他	事物	她	成立	一些	毛巾	丢失的	.

莫特太太清点其他物品时，发现少了几条毛巾。

[soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] ['oʊpən][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [els] [ʃi:; ʃi]

So	she	told	the	girl	she	had	better	open	her	box	and	show	what	else	she
所以	她	讲述	这	女孩	她	有	更好的	打开	她	盒子	和	展示	什么	别的	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

于是她告诉那个女孩，她最好打开盒子，看看她还有什么其他东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tauəlz] , [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] ['hɪntənz] ['peɪpər][ænd; ənd]

and	there	,	along	with	the	towels	,	were	heaps	of	Hinton's	paper	and
和	那里	,	沿着	和	这	毛巾	,	是	堆积如山	的	欣顿的	纸	和

['envələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

那里除了毛巾，还有成堆的欣顿的纸张和信封。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fʌniːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	what	was	funniest	of	all	,
和	什么	曾是	最搞笑	的	全部	,

最搞笑的是，

[æn; ən][oʊld]['ælbəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæf] - ['feɪdɪd]['foʊtoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt]

an	old	album	of	his	with	a	lot	of	half	-	faded	photos	of	his	aunts
一个	老的	专辑	的	他的	和	一个	很多	的	一半	-	褪色	照片	的	他的	姑姑们

[ænd; ənd] ['kʌznz] .

and	cousins	.
和	表兄弟姐妹	.

他的一本旧相册，里面有很多他姑姑和表兄弟姐妹的半褪色照片。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

Now	what	could	she	have	wanted	with	that	?
现在	什么	可以	她	有	通缉	和	那	?

她究竟想要什么呢?

[ðə; ði]['peɪpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][juːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hænə]

The	paper	,	of	course	,	she	meant	to	use	,	because	her	name	was	Hannah
这	纸	,	的	课程	,	她	意思是	到	使用	,	因为	她	姓名	曾是	汉娜

— [æn; ən][eɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] . ”

—	an	H	,	you	see	.	”
—	一个	H	,	你	看	.	”

当然，她打算用那张纸，因为她的名字叫汉娜——一个H，你看。

“ [ðə; ði]['stoʊlən] ['fəutəgræfs] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkleptə'meɪniə] , ”

“	The	stolen	photographs	make	the	story	look	like	a	genuine	case	of	kleptomania	,	”
“	这	被盗	照片	制作	这	故事	看	喜欢	一个	真的	案件	的	盗窃癖	,	”

[əb'zɜːrvd] ['luːsi] ;

observed	Lucy	;
观察到	露西	;

“被盗的照片让这个故事看起来像是一起真正的盗窃癖案件，”露西评论道；

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː 'es] .

“	yet	it	may	have	had	some	object	which	does	not	readily	occur	to	us	.
”	然而	它	可能	有	有	一些	目的	哪个	做	不是	容易	发生	到	我们	.

“然而，它可能还有一些我们一时想不到的目的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] [rɪ'spektəbl] -

She	may	have	wished	to	lay	claim	to	relationship	with	some	nice	respectable	-
她	可能	有	希望	到	躺	宣称	到	关系	和	一些	好的	可敬	-

['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

looking	people	,
寻找	人们	,

她或许是想借此机会与一些看起来体面、和蔼可亲的人建立关系。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɪntənz] [frendz] ['daʊtləs] [wɜːr; wər] . ”

such	as	Mr	.	Hinton's	friends	doubtless	were	.	”
这样的	作为	先生	.	欣顿的	朋友们	毫无疑问	是	.	”

比如欣顿先生的朋友们，无疑就是如此。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hɪntən] [sed] , ” [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] .
“ That was what Hinton said , ” Tom returned .
“ 那 曾是 什么 欣顿 说 , ” 汤姆 返回 .

“辛顿就是这么说的，”汤姆回答道。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['hænə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv]
“ He found out Hannah had been a workhouse child , and didn't know of
” 他 成立 出去 汉娜 有 到过 一个 济贫 孩子 , 和 没有 知道 的
['enibɑːdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
anybody belonging to her .
任何人 属于 到 她 .

“他发现汉娜曾是济贫院的孩子，而且不知道她有谁。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [pə'θetɪk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
It did seem pathetic in a way .
它 做过 似乎 可怜的 在 一个 方式 .

从某种程度上来说，这确实挺可悲的。

['hɪntən] [θɔːt] [soʊ] .
Hinton thought so .
欣顿 想法 所以 .

辛顿也这么认为。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
He wrote to his grandmother in the country and got her to take the
他 写道 到 他的 祖母 在 这 国家 和 得到 她 到 拿 这
[gɜːrl][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
girl and give her another chance .
女孩 和 给 她 其他 机会 .

他写信给住在乡下的祖母，让她收留那个女孩，再给她一次机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ræn] [ə'weɪ] .
But she soon ran away .
但 她 很快 跑 离开 .

但她很快就逃走了。

[sʌm; səm] ['dʒɪpsi] [ʃoʊ] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ʃiː; ʃi]
Some gipsy show - people had been in the town , and the police said she
一些 吉普赛人 展示 - 人们 有 到过 在 这 镇 , 和 这 警察 说 她
[went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
went off with them .
去 离开 和 他们 .

一些吉普赛表演者来到镇上，警方说她跟他们一起走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
They had seen her among them . ”
他们 有 已见 她 之中 他们 . ”

他们曾见过她。

“ [ɑː] , ” [θɔːt] ['luːsi] ,
“ Ah , ” thought Lucy ,
“ 啊 , ” 想法 露西 ,

“啊，”露西心想，

“ [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [θred] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['vægəˌbɑːndɪdʒ]
“ and who knows what thread of hereditary lawlessness and vagabondage
” 和 WHO 知道 什么 线 的 遗传 无法无天 和 流浪
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ,
had been in this poor girl ,
有 到过 在 这 贫穷的 女孩 ,

“谁知道这个可怜的女孩身上究竟遗传了怎样的无法无天和浪荡不羁的基因呢？”

[huːz] ['tʃaɪldhʊd] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn]

whose	childhood	nobody	had	been	at	pains	to	understand	and	to	discipline
谁	童年	无人	有	到过	在	疼痛	到	理解	和	到	纪律

?

?

?

他的童年时期没有人费心去了解和管教过他?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɑːrbər] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs]

And	yet	how	impossible	it	is	that	such	a	one	could	be	harboured	in	a	house
和	然而	如何	不可能的	它	是	那	这样的	一个	一	可以	是	窝藏	在	一个	房子

[laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːts] — [neɪ] ,

like	Mrs	.	Mott's	—	nay	,
喜欢	太太	.	莫特的	一	不	,

然而，像这样的人怎么可能藏匿在莫特太太的房子里呢？——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [mʌst; məst] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ]

it	would	be	wrong	,	for	nobody	must	voluntarily	assume	responsibilities	which
它	会	是	错误的	,	为了	无人	必须	自愿	认为	职责	哪个

[klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz] . ”

clash	with	duties	.	”
冲突	和	职责	.	”

这样做是错误的，因为任何人都不应该自愿承担与自身职责相冲突的责任。

“ [wʌt] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːt] , [ðoʊ] , ” [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

“	What	decided	Mrs	.	Mott	,	though	,	”	Tom	went	on	,
“	什么	决定	太太	.	莫特	,	尽管	,	”	汤姆	去	在	,

“不过，是什么让莫特太太下定了决心呢？”汤姆继续说道。

“ [wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] [læst] [gɜːrl] ['kɑːmli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz]

“	was	when	her	last	girl	calmly	took	a	candle	to	see	where	the	gas	was
“	曾是	什么时候	她	最后的	女孩	平静地	采取	一个	蜡烛	到	看	在哪里	这	气体	曾是

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

“当时她的最后一个女儿冷静地拿起一支蜡烛，看看煤气是从哪里泄漏出来的。”

['mɪsɪz] . [mɑːt] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Mott	just	stepped	out	of	the	parlour	in	time	to	see	her	coming	with
太太	.	莫特	只是	步	出去	的	这	客厅	在	时间	到	看	她	未来	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

莫特太太刚走出客厅，就看到她拿着它走过来。

[ə'laɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] .

alight	,	out	of	the	pantry	.
点燃	,	出去	的	这	食品储藏室	.

下车，从食品储藏室出来。

[ðə; ði] [gæs] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .

The	gas	escape	was	in	the	kitchen	,	and	she	was	on	her	way	downstairs	.
这	气体	逃脱	曾是	在	这	厨房	,	和	她	曾是	在	她	方式	楼下	.

煤气泄漏点在厨房，她当时正要下楼。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːt] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [bloʊn] [ʌp]

If	Mrs	.	Mott	had	stayed	in	the	parlour	,	we	should	have	been	all	blown	up
如果	太太	.	莫特	有	入住	在	这	客厅	,	我们	应该	有	到过	全部	吹	向上

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果莫特太太当时待在客厅里，我们都会一起被炸死。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˌoʊvərˈhed] .

for	I	was	in	the	room	overhead	.
为了	我	曾是	在	这	房间	开销	.

因为我当时就在楼上的房间里。

['mɪsɪz] . [mɑːt] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] ; [ʃiː; ʃɪ] [set] ['oʊpən] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Mott	was	dreadfully	upset	;	she	set	open	every	door	and	window	and
太太	.	莫特	曾是	极其糟糕	沮丧的	;	她	放	打开	每一个	门	和	窗户	和

[ðen] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

then	called	me	.
然后	称为	我	.

莫特太太非常生气；她打开了所有的门窗，然后给我打了电话。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [gæs] , { - }

I	turned	off	the	gas	,	{	654	}
我	转向	离开	这	气体	,	{	-	}

我关掉了煤气，{654}

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['liːkɪdʒ] .

and	soon	found	the	leakage	.
和	很快	成立	这	泄漏	.

很快就找到了泄漏点。

['mɪsɪz] . [mɑːt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

Mrs	.	Mott	was	quite	ill	with	the	shock	of	knowing	what	might	have
太太	.	莫特	曾是	相当	患病的	和	这	震惊	的	会心	什么	可能	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

得知可能发生的事情后，莫特太太受到了极大的惊吓，病得很重。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

She	said	to	me	,	at	once	,	that	she	couldn't	stand	it	any	more	,
她	说	到	我	,	在	一次	,	那	她	不能	站立	它	任何	更多的	,

她立刻对我说，她再也忍受不了了。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

she	could	not	bear	the	responsibilities	that	the	irresponsible	might	bring	down	on
她	可以	不是	熊	这	职责	那	这	不负责任	可能	带来	向下	在

[hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

her	head	at	any	moment	.
她	头	在	任何	片刻	.

她无法承受不负责任的人随时可能给她带来的责任。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [pæs] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fraɪt] ;

I	thought	the	feeling	might	pass	off	with	the	fright	;
我	想法	这	感觉	可能	经过	离开	和	这	惊吓	;

我以为这种感觉会随着惊吓的消退而消失；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

but	she's	stuck	to	it	—	more's	the	pity	for	me	.	”
但	她是	卡住	到	它	—	更多	这	遗憾	为了	我	.	”

但她坚持己见——对我来说真是太可惜了。

“ [wʌn] ['wʌndɚz] [æt; ət] ['sɪti] ['gɝːlz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [gæs] , ” [sed] ['luːsi] .

“	One	wonders	at	city	girls	not	having	yet	learned	the	truth	about	gas	,	”	said	Lucy	.
“	一	奇迹	在	城市	女孩们	不是	拥有	然而	学习	这	真相	关于	气体	,	”	说	露西	.

“真让人纳闷，城里的女孩们怎么还没了解汽油的真相呢？”露西说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['kjʊriəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd]
“ **Certainly I have heard curious stories about country people coming into town and**
“ 当然 我 有 听到 好奇的 故事 关于 国家 人们 未来 进入 镇 和
- ['bloʊɪŋ] [aʊt] - [ðə; ði] [laɪt] ,
' blowing out ' the light ,
- 吹 出去 - 这 光 ,

“我确实听说过一些关于乡下人进城后‘吹灭’灯的奇怪故事，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] - ['næsti] [smel] - [wɪtʃ] [in'sjuːd] , [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and wondering much at the ' nasty smell ' which ensued , compelling them to
和 好奇 很多 在 这 - 可恶的 闻 - 哪个 随后 , 引人注目的 他们 到
['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
open the window ,
打开 这 窗户 ,

他们被随之而来的“难闻气味”弄得十分疑惑，于是打开了窗户。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
though there might be frost and snow outside .
尽管 那里 可能 是 霜 和 雪 外部 .

虽然外面可能有霜冻和积雪。

[dɪd] [ðɪs] [gɜːrl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
Did this girl come from the country ? ”
做过 这 女孩 来 从 这 国家 ? ”

这个女孩是乡下人吗?

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
“ Not she , ” said Tom ; “ she belongs to a mews quite close to our place .
“ 不是 她 , ” 说 汤姆 ; “ 她 属于 到 一个 巷子 相当 关闭 到 我们的 地方 .

“不是她，”汤姆说；“她住在离我们家很近的一条马厩里。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
And what is more ,
和 什么 是 更多的 ,

而且，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['plækɑːrd] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
on our kitchen wall there is a printed placard giving full instructions about such
在 我们的 厨房 墙 那里 是 一个 打印 标语牌 给予 满的 指示 关于 这样的
['haʊshoʊld] ['mætərz] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [paɪps] ,
household matters as breaking pipes ,
家庭 事情 作为 打破 管道 ,

我们厨房的墙上贴着一张印刷好的告示，上面详细列出了诸如水管破裂等家庭事务的应对方法。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] , [ɔːr] [striːt] [dɔːz] [left] [ə'dʒɑːr] . ”
escaping gas , or street doors left ajar . ”
逃脱 气体 , 或者 街道 门 左边 半开 . ”

泄漏的气体，或者敞开的街道门。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [riːd] ['naʊədeɪz] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːsi] ,
“ Everybody can read nowadays , ” observed Lucy ,
“ 大家 能 读 如今 , ” 观察到 露西 ,

“现在人人都能读书了，”露西说道。

“ [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
“ but every now and then one comes across a person who does not seem to
“ 但 每一个 现在 和 然后 一 来 穿过 一个 人 WHO 做 不是 似乎 到
[riːd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [iːz] [ɔːr] [fə'sɪləti] ;
read with any ease or facility ;
读 和 任何 舒适 或者 设施 ;

但偶尔也会遇到一些人，他们似乎阅读起来一点也不轻松自如；

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

perhaps	**she**	**was**	**one**	**of**	**these**	**.**
也许	她	曾是	一	的	这些	.

或许她就是其中之一。

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Tom**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːt] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd]

“	**Mrs**	**.**	**Mott**	**told**	**me**	**that**	**till**	**that**	**day**	**she**	**had**	**never**	**had**	**much**	**fault**	**to**	**find**
“	太太	.	莫特	讲述	我	那	直到	那	天	她	有	绝不	有	很多	过错	到	寻找

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([ʃiːd] ['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks]) ,

with	**her**	**(**	**she'd**	**only**	**been**	**with**	**us**	**for**	**about**	**three**	**weeks**	**)**	**,**
和	她	(	棚	仅有的	到过	和	我们	为了	关于	三	周	)	,

“莫特太太告诉我，直到那天，她对她（指莫特太太）几乎没有什么不满（她和我们在一起才三个星期左右）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] ['liːʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ]

but	**that**	**she**	**had**	**been**	**sorry**	**to**	**see**	**that**	**she**	**spent**	**all**	**her**	**leisure**	**in**	**reading**
但	那	她	有	到过	对不起	到	看	那	她	花费	全部	她	闲暇	在	阅读

['peni] ['pepərz] ,

penny	**papers**	**,**
一分钱	文件	,

但她很遗憾地看到，她把所有空闲时间都花在了阅读廉价报纸上。

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ]

with	**stories**	**and**	**pictures**	**of**	**men**	**in**	**evening**	**dress**	**and**	**women**	**with**	**trailing**
和	故事	和	图片	的	男人	在	晚上	裙子	和	女性	和	尾随

[roʊbz] ,

robes	**,**
长袍	,

配有男士身着晚礼服和女士身穿曳地长袍的故事和图片，

[ɔːl][djuːks][ænd; ənd] ['vaɪkaʊntəs] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɝːlz][ɪn] [ʃɑːps] .

all	**dukes**	**and**	**viscountesses**	**,**	**and**	**pretty**	**girls**	**in**	**shops**	**.**
全部	公爵们	和	子爵夫人	,	和	漂亮的	女孩们	在	商店	.

所有的公爵和子爵夫人，以及商店里的漂亮女孩。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['θrepənsˌ'θrʌpəns][ɔːr] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ðiːz] , ['mɪsɪz] . [mɑːt]

She	**must**	**have**	**spent**	**threepence**	**or**	**fourpence**	**a**	**week**	**on**	**these**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mott**
她	必须	有	花费	三便士	或者	四便士	一个	星期	在	这些	,	太太	.	莫特

[sez] ,

says	**,**
说道	,

莫特太太说，她每周肯定要花三便士或四便士买这些东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːr][bɜːrnt][ðem; ðəm] .

and	**when**	**she**	**had**	**read**	**them**	**,**	**she**	**tore**	**them**	**up**	**or**	**burnt**	**them**	**.**
和	什么时候	她	有	读	他们	,	她	撕裂	他们	向上	或者	烧焦的	他们	.

她读完之后，就把它们撕碎或烧掉。

['mɪsɪz] . [mɑːt] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [gʊd] ['mægəziːn] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Mott**	**had**	**told**	**her**	**she**	**ought**	**to**	**settle**	**to**	**one**	**good**	**magazine**	**and**
太太	.	莫特	有	讲述	她	她	应该	到	定居	到	一	好的	杂志	和

[kə'lekt] [ə; eɪ] [naɪs] [stɑːk] [fɔːr; fər] [baʊnd] ['vɑːljəmz] .

collect	**a**	**nice**	**stock**	**for**	**bound**	**volumes**	**.**
收集	一个	好的	库存	为了	边界	卷	.

莫特太太告诉她，她应该专注于一家好的杂志，并收集一些精装本的存货。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . [mɑːt] [ɪz] ['ræðər] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

“	**I**	**don't**	**wonder**	**Mrs**	**.**	**Mott**	**is**	**rather**	**sick**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Tom**	**went**	**on**	**,**
“	我	不	想知道	太太	.	莫特	是	相当	生病的	的	它	,	”	汤姆	去	在	,

“难怪莫特太太对此感到厌烦，”汤姆继续说道。

“ ['oʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

“	**only**	**I**	**wish**	**she**	**didn't**	**give**	**up**	**out**	**of**	**feeling**	**so**	**responsible**	**for**	**us**	**.**
“	仅有的	我	希望	她	没有	给	向上	出去	的	感觉	所以	负责任的	为了	我们	.

“我只希望她不要因为觉得自己对我们有太多的责任而放弃。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] , [moʊst] ['laɪkli] , ['gɜːlz] [kwaɪt] [æz; əz]

All	**that**	**we**	**shall**	**gain**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**is**	**,**	**most**	**likely**	**,**	**girls**	**quite**	**as**
全部	那	我们	将	获得	,	作为	它	似乎	到	我	,	是	,	最多	可能	,	女孩们	相当	作为

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

irresponsible	**,**
不负责任	,

依我看来，我们最终得到的很可能只是一群同样不负责任的女孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændleɪdi] ['iːkwəli] [soʊ] .

and	**a**	**landlady**	**equally**	**so**	**.**
和	一个	房东	同样地	所以	.

房东太太也同样如此。

['mɪsɪz] . ['mɑːts] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɑːdərət] — [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['mɑːdərət] — [tɪl]

Mrs	**.**	**Mott's**	**charges**	**have**	**been**	**very**	**moderate**	**—**	**I**	**did**	**not**	**realise**	**how**	**moderate**	**—**	**till**
太太	.	莫特的	收费	有	到过	非常	缓和	—	我	做过	不是	意识到	如何	缓和	—	直到

[aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] . ”

I	**have**	**gone**	**about**	**and**	**seen**	**what**	**is**	**offered**	**for**	**the**	**same**	**money**	**.**	**”**
我	有	已消失	关于	和	已见	什么	是	提供	为了	这	相同的	钱	.	”

莫特太太的收费非常合理——直到我四处看看同样的钱能买到什么，我才意识到她的收费有多合理。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**Then**	**you**	**have**	**begun**	**to**	**make**	**inquiries**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
“	然后	你	有	开始	到	制作	查询	,	”	说	露西	.

“那么你已经开始调查了，”露西说。

“ [eɪ] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['ræðər] ['bɪtərli] ,

“	**Ay**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**,**	**rather**	**bitterly**	**,**
“	哎	,	”	回答	汤姆	,	相当	苦涩地	,

“哎呀，”汤姆相当痛苦地回答道，

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːf] [ɔːr] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [maɪ'self] .

“	**and**	**I**	**don't**	**know**	**when**	**I**	**shall**	**leave**	**off**	**or**	**where**	**I**	**shall**	**find**	**myself**	**.**
“	和	我	不	知道	什么时候	我	将	离开	离开	或者	在哪里	我	将	寻找	我	.

“我不知道何时才能停下来，也不知道自己最终会身在何处。”

[aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [wʌn] [bɪt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['mɑːts] [haʊs] [ɪz] .

I	**mustn't**	**go**	**one**	**bit**	**further**	**from**	**the**	**office**	**than**	**Mrs**	**.**	**Mott's**	**house**	**is**	**.**
我	不得	去	一	少量	更远	从	这	办公室	比	太太	.	莫特的	房子	是	.

我离办公室的距离不能比莫特太太家远一寸。

[ɪn'diːd] , [ðæts] ['ræðər] [tuː] [fɑːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Indeed	**,**	**that's**	**rather**	**too**	**far**	**,**	**except**	**that**	**I**	**was**	**there**	**from**	**the**	**first**	**,**
的确	,	那就是	相当	也	远的	,	除了	那	我	曾是	那里	从	这	第一的	,

确实，这有点太远了，但我从一开始就在那里。

[ænd; ənd] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	knew	when	I	was	comfortable	.
和	知道	什么时候	我	曾是	舒服的	.

而且知道我什么时候感到舒服。

[aɪv] [spɔɪlt] [tuː] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['evri] [haʊs]

I've	spoilt	two	Saturday	afternoons	going	round	and	asking	questions	at	every	house
我已经被宠坏了	二	周六	下午	去	圆形的	和	问	问题	在	每一个	房子	

[wer] [aɪ] [sɔː] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] .

where	I	saw	'	Furnished	Apartments	.
在哪里	我	锯	-	提供	公寓	.

我花了两个星期六下午的时间，挨家挨户地询问所有标有“家具齐全的公寓”的房屋的情况。

- [ænd; ənd][oʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] !

'	And	oh	,	Mrs	.	Challoner	!
-	和	哦	,	太太	.	查洛纳	!

“哦，查洛纳夫人！”

” — [tɑːm] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['kɑːmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd]

”	—	Tom	broke	off	with	an	indescribably	comic	expression	of	dismay	on	his	good
”	—	汤姆	打破	离开	和	一个	难以形容地	漫画	表达	的	沮丧	在	他的	好的

- ['hjuːmər] [feɪs] .

-	humoured	face	.
-	幽默	脸	.

“——汤姆突然停了下来，他那和蔼可亲的脸上露出了难以形容的滑稽的沮丧表情。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fʌni] [iks'piəriənsiz] ?

“	Did	you	have	some	funny	experiences	?
”	做过	你	有	一些	有趣的	经历	?

你有没有遇到过什么有趣的事情?

” ['luːsi] ['kwestʃənd] .

”	Lucy	questioned	.
”	露西	被质问	.

露西问道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] ? ” ['ekəud] [tɑːm] .

“	Didn't	I	?	”	echoed	Tom	.
”	没有	我	?	”	回声	汤姆	.

“难道不是吗？”汤姆附和道。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [striːt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]

“	The	very	first	place	to	which	I	went	was	in	a	good	street	not	very	far	from
”	这	非常	第一的	地方	到	哪个	我	去	曾是	在	一个	好的	街道	不是	非常	远的	从

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

“我去的第一个地方位于离办公室不远的一条不错的街道上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [naɪs][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	the	house	looked	nice	on	the	outside	.
和	这	房子	看起来	好的	在	这	外部	.

房子外观看起来很漂亮。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ! — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

The	door	was	opened	by	such	a	girl	!	—	I	don't	know	whether	she	belonged	to
这	门	曾是	打开	经过	这样的	一个	女孩	!	—	我	不	知道	无论	她	属于	到

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

开门的竟然是这样一个女孩！——我不知道她是不是这家人的人。

[ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] .

or	was	a	servant	—	I	should	think	the	former	.
或者	曾是	一个	仆人	—	我	应该	思考	这	以前的	.

或者是一名仆人——我认为是前者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['wʌzi] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][suː'dɑːŋ][baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

But	she	might	have	been	a	Fuzzy	Wuzzy	straight	from	the	Soudan	by	the	look	of	her	hair	.
但	她	可能	有	到过	一个	模糊	毛茸茸的	直的	从	这	苏丹	经过	这	看	的	她	头发	.

但从她的头发来看，她很可能是一位来自苏丹的毛茸茸小精灵。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

It	stood	straight	up	all	round	her	head	.
它	站立	直的	向上全部		圆形的	她	头	.

它直直地立在她头周围。

[juː; jʊ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

You	couldn't	believe	it	unless	you	saw	it	!
你	不能	相信	它	除非	你	锯	它	!

不亲眼所见，你简直无法相信！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['dɪʃklɔːθ] .

And	her	gown	might	have	been	made	of	dirty	dishcloths	.
和	她	袍	可能	有	到过	制成	的	肮脏的	洗碗布	.

她的礼服很可能是用脏抹布做的。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['kævərn] .

The	passage	looked	like	a	black	cavern	.
这	通道	看起来	喜欢	一个	黑色的	洞穴	.

通道看起来像一个黑色的洞穴。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

I	didn't	want	to	go	in	,	but	I	didn't	know	how	to	get	away	.
我	没有	想	到	去	在	,	但	我	没有	知道	如何	到	得到	离开	.

我不想进去，但我不知道该怎么出去。

[soʊ][aɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

So	I	asked	some	questions	.
所以	我	问	一些	问题	.

所以我问了一些问题。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [miːlz] .

I	said	I	wanted	a	bedroom	-	sitting	-	room	,	and	the	use	of	a	parlour	for	meals	.
我	说	我	通缉	一个	卧室	-	坐着	-	房间	,	和	这	使用	的	一个	客厅	为了	餐	.

我说我想要一间卧室兼起居室，以及一间可以用作用餐的客厅。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['pɑːrlər] ; [ðer; ðər]['dʒent(ə)lmən]['moʊstli] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [aʊt] .

She	said	,	'	There	wasn't	no	parlour	;	their	gentlemen	mostly	took	their	meals	out	.
她	说	,	-	那里	不是	不	客厅	;	他们的	先生们	大多	采取	他们的	餐	出去	.

她说："没有客厅；他们的男士大多在外面用餐。"

- [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] . ”

'	That	gave	me	excuse	to	say	it	wouldn't	suit	,	and	I	got	away	.	”
-	那	给予	我	原谅	到	说	它	不会	套装	,	和	我	得到	离开	.	”

"这给了我借口说不合适，然后我就脱身了。"

“ ['ʃʊrli] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ”

“	**Surely**	**that**	**must**	**be**	**a**	**very**	**extravagant**	**arrangement**	**for**	**the**	**gentlemen**	**,**	**”**
”	一定	那	必须	是	一个	非常	靡	安排	为了	这	先生们	,	”

[sed] ['luːsi] .

said	**Lucy**	**.**
说	露西	.

“这对先生们来说肯定是非常奢侈的安排吧，”露西说。

“ ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] .

“	**Mustn't**	**it**	**?**	**”**	**rejoined**	**Tom**	**.**
”	不得	它	?	”	重新加入	汤姆	.

“难道不是吗？”汤姆反问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stoʊn] - [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

“	**I**	**should**	**be**	**stone**	**-**	**broke**	**in**	**a**	**month**	**!**
”	我	应该	是	石头	-	打破	在	一个	月	!

“我一个月后就会一贫如洗！”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**I**	**found**	**that**	**was**	**the**	**cry**	**at**	**all**	**of**	**them**	**.**
但	我	成立	那	曾是	这	哭	在	全部	的	他们	.

但我发现，他们所有人都发出了同样的呼喊。

[ðə; ði] [best] — [ðə; ði][moʊst] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] — [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] -

The	**best**	**—**	**the**	**most**	**decent**	**-**	**looking**	**—**	**would**	**give**	**you**	**your**	**breakfast**	**and**	**'**
这	最好的	—	这	最多	体面的	-	寻找	—	会	给	你	你的	早餐	和	-

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

something	**at**	**night**	**,**	**if**	**you**	**wanted**	**it**	**.**
某物	在	夜晚	, 如果		你	通缉	它	.

最好的那家——看起来最体面的那家——会给你提供早餐，如果你愿意的话，晚上还会给你提供一些东西。

- [ðæt] [læst][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .

'	**That**	**last**	**was**	**quite**	**a**	**concession**	**.**
-	那	最后的	曾是	相当	一个	让步	.

“最后那件事算是相当大的让步了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dinəz] !

But	**they**	**all**	**turned**	**up**	**their**	**noses**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**dinners**	**!**
但	他们	全部	转向	向上	他们的	鼻子	在	这	想法	的	晚餐	!

但他们一想到晚餐就嗤之以鼻！

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['restərənt] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ɪ'nʌf]

'	**There**	**were**	**plenty**	**of**	**restaurants**	**,**	**'**	**they**	**said**	**,**	**'**	**and**	**they**	**were**	**cheap**	**enough**
-	那里	是	很多	的	餐厅	,	-	他们	说	,	-	和	他们	是	便宜的	足够的

. -

'

. -

. -

“餐馆很多，”他们说，“而且价格也很便宜。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ! ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] .

“	**And**	**the**	**rooms**	**!**	**”**	**continued**	**Tom**	**,**	**with**	**his**	**disgusted**	**voice**	**.**
”	和	这	房间	!	”	持续	汤姆	,	和	他的	厌恶	嗓音	.

“还有那些房间！”汤姆用厌恶的语气继续说道。

“ [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [praɪs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

“	**Those**	**which**	**I**	**could**	**have**	**for**	**my**	**price**	**were**	**always**	**at**	**the**	**back**	**,**
”	那些	哪个	我	可以	有	为了	我的	价格	是	总是	在	这	后退	,

“那些我能用我的价钱买到的东西总是放在最后面。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

with	**a**	**brick**	**wall**	**within**	**an**	**arm's**	**length**	**from**	**the**	**window**	**.**
和	一个	砖	墙	之内	一个	武器	长度	从	这	窗户	.

窗户旁边不远处就是一堵砖墙。

[ænd; ənd] , [ʊx；ɜ:] !

And	,	ugh	!
和	,	啊	!

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ɔ:l][ðə; ði]

there	was	a	feeling	about	them	as	if	one	could	smell	and	taste	all	the
那里	曾是	一个	感觉	关于	他们	作为	如果	一	可以	闻	和	品尝	全部	这

['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd]['evər] [ju:st] [ðem; ðəm] !

fellows	who	had	ever	used	them	!
伙伴们	WHO	有	曾经	用过的	他们	!

感觉就像能闻到、尝到所有曾经使用过它们的人的味道一样!

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][hæd; həd] [neɪld] - [daʊn] ['kɑ:rpəts] , [hu:z] ['veri] ['pætərn] [hæd; həd]

Lots	of	the	bedrooms	had	nailed	-	down	carpets	,	whose	very	pattern	had
很多	的	这	卧室	有	钉子	-	向下	地毯	,	谁	非常	图案	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

许多卧室里都铺着钉在地上的地毯，地毯上的图案早已消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [tʃer] - ['kʌvərz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɑ:ʃt]

And	the	curtains	and	chair	-	covers	looked	as	if	they	had	not	been	washed
和	这	窗帘	和	椅子	-	封面	看起来	作为	如果	他们	有	不是	到过	洗过

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] . ”

since	they	were	made	.	”
自从	他们	是	制成	.	”

窗帘和椅套看起来像是自从制作完成就没洗过一样。

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ʃəbl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['lu:si] .

“	I	daresay	they	were	not	washable	,	”	explained	Lucy	.
“	我	敢说	他们	是	不是	可洗的	,	”	解释	露西	.

“我敢说它们不能水洗，”露西解释说。

“ [kri'tɑ:n] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] ['dɪmɪtiz] [ænd; ənd] [tʃɪnts] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best]

“	Cretonnes	have	replaced	dimities	and	chintz	,	and	none	but	the	very	best
“	克雷通	有	替换	暗淡	和	印花棉布	,	和	没有任何	但	这	非常	最好的

[kri'tɑ:n] [wɪl] [ber] ['wɑ:ʃɪŋ] .

cretonnes	will	bear	washing	.
克雷通	将要	熊	洗涤	.

“印花棉布已经取代了薄纱和印花棉布，只有最好的印花棉布才经得起水洗。”

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæ'lɪndərər] - [hu:] [ju:st] [tu:; tə]

This	is	so	much	the	case	that	I	hear	the	trade	of	the	'	calenderer	'	who	used	to
这	是	所以	很多	这	案件	那	我	听到	这	贸易	的	这	-	日历	-	WHO	用过的	到

[meɪk] [tʃɪnts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,

make	chintz	as	good	as	new	,
制作	印花棉布	作为	好的	作为	新的	,

这种情况非常普遍，我甚至听说了以前那个能把印花棉布恢复得跟新的一样的“压光工”的生意。

[hæz; həz] [gɔ:n] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”

has	gone	almost	out	of	existence	.	”
有	已消失	几乎	出去	的	存在	.	”

几乎已经消失殆尽了。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] - [pʊt] [aʊt] ,

“	Most	of	them	told	me	that	all	my	washing	would	be	'	put	out	,
“	最多	的	他们	讲述	我	那	全部	我的	洗涤	会	是	-	放	出去	,

“他们中的大多数人告诉我，我所有要洗的衣服都会被‘拿出来’，

- [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][maɪ] [oʊn] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] , " [sed] [tɑ:m] ,

'	and	I	should	get	my	own	bill	from	the	laundry	,	"	said	Tom	,
-	和	我	应该	得到	我的	自己的	账单	从	这	洗衣店	,	"	说	汤姆	,

“我应该自己去洗衣店结账，”汤姆说。

[hu:] [si:md] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] [də'mestɪk] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] ,

who	seemed	considerably	puzzled	by	all	these	domestic	ins	and	outs	,
WHO	似乎	相当	困惑	经过	全部	这些	国内的	保险	和	出局	,

他似乎对这些家庭琐事感到非常困惑。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [saʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [tendid] ['ni:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]

but	not	without	some	sound	conviction	that	they	tended	neither	to	his	comfort
但	不是	没有	一些	声音	定罪	那	他们	倾向于	两者都不	到	他的	舒适

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] .

nor	his	prosperity	.
也不	他的	繁荣	.

但他并非没有强烈的信念，认为这些行为既无益于他的舒适，也无益于他的成功。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][wʌn] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['dɪnər] ['deɪli] ,

“	I	did	not	find	one	house	where	they	were	willing	to	give	me	dinner	daily	,
“	我	做过	不是	寻找	一	房子	在哪里	他们	是	愿意的	到	给	我	晚餐	日常的	,

“我没找到一家愿意每天给我提供晚餐的人家。”

” [tɑ:m] [went] [ɑ:n] , “ [ɪk'sept] ['bɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] .

”	Tom	went	on	,	“	except	boarding	houses	with	a	lot	of	people	in	them	.
”	汤姆	去	在	,	“	除了	登机	房屋	和	一个	很多	的	人们	在	他们	.

汤姆接着说：“除了人多的寄宿公寓。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ɔ:l] .

I	don't	like	the	idea	of	those	at	all	.
我	不	喜欢	这	主意	的	那些	在	全部	.

我一点也不喜欢那些想法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['wɜ:rɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl]

It	is	very	tiring	and	worrying	to	sit	down	every	evening	at	a	dining	-	table
它	是	非常	令人疲惫	和	令人担忧	到	坐	向下	每一个	晚上	在	一个	用餐	-	桌子

[pækt] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

packed	with	strangers	,
包装	和	陌生人	,

每天晚上坐在挤满陌生人的餐桌旁吃饭，既令人疲惫又令人担忧。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [baɪ] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

most	of	whom	will	be	replaced	in	a	week	or	two	by	another	set	of	strangers	.
最多	的	谁	将要	是	替换	在	一个	星期	或者	二	经过	其他	放	的	陌生人	.

他们中的大多数人将在一两周内被另一批陌生人取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [fi:] [ʌv; əv] [ði:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɑ:p] [bæk] [ru:m] , [soʊ] [smɔ:l] ,

And	the	very	lowest	fee	of	these	,	for	a	top	back	room	,	so	small	,
和	这	非常	最低	费用	的	这些	,	为了	一个	顶部	后退	房间	,	所以	小的	,

而这些房间中价格最低的，也只是一间很小的顶层后屋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [soʊ] ['sloʊpɪŋ] ,

and	with	a	roof	so	sloping	,
和	和	一个	屋顶	所以	倾斜的	,

而且屋顶倾斜角度很大，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][maɪ] ['ɪndiən] [klʌbz] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

that	I	could	not	use	my	Indian	clubs	without	upsetting	the	furniture	,
那	我	可以	不是	使用	我的	印度	俱乐部	没有	镦	这	家具	,

我不能用我的印度棍棒，否则会弄坏家具。

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [geɪv] ['mɪsɪz] . [mɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [ænd; ənd]

is	as	much	as	I	gave	Mrs	.	Mott	for	all	my	peace	and	comfort	—	and
是	作为	很多	作为	我	给予	太太	.	莫特	为了	全部	我的	和平	和	舒适	—	和

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] !

then	it	doesn't	include	the	washing	!
然后	它	不	包括	这	洗涤	!

这就是我给莫特太太的所有钱，换取我的安宁和舒适——而且这还不包括洗衣费！

[jet] [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , ” ['ædɪd] [tɑ:m] ['ru:fəli] .

Yet	I	expect	I'll	have	to	come	to	this	,	”	added	Tom	ruefully	.
然而	我	预计	患病的	有	到	来	到	这	,	”	额外	汤姆	懊悔地	.

“但我估计我终究还是得走到这一步，”汤姆无奈地补充道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pəz] [kɑ:nt] [kʊk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get]

“	I	suppose	the	lodging	-	house	keepers	can't	cook	themselves	,	and	can't	get
“	我	认为	这	住宿	-	房子	守门员	不能	厨师	他们自己	,	和	不能	得到

['sɜ:rvənt] [hu:] [kæn; kən] , ” [sed] ['lu:si] .

servants	who	can	,	”	said	Lucy	.
仆人	WHO	能	,	”	说	露西	.

“我想旅馆老板自己不会做饭，也找不到会做饭的佣人吧。”露西说。

“ [ænd; ənd] [oʊ] , ['mɪstər] . [blæk] ,

“	And	oh	,	Mr	.	Black	,
“	和	哦	,	先生	.	黑色的	,

“哦，布莱克先生，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [staɪl] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ænd; ənd]

many	of	the	old	style	lodging	-	house	servants	were	terribly	overworked	and
许多	的	这	老的	风格	住宿	-	房子	仆人	是	可怕	过度劳累	和

[ˌʌndər'peɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] .

underpaid	and	ill	-	treated	.
薪酬过低	和	患病的	-	治疗	.

许多老式旅馆的佣人工作量极大，工资却很低，而且还受到虐待。

[aɪ] [wʌns] [went] [tu:; tə] [get] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

I	once	went	to	get	lessons	from	a	lady	who	had	apartments	in	one	of
我	一次	去	到	得到	课程	从	一个	女士	WHO	有	公寓	在	一	的

[ði:z] ['haʊzɪz] .

these	houses	.
这些	房屋	.

我曾经去向一位住在这类房子里的女士学习。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['sɜ:rvənt] — [æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] ['kri:tʃər] [hu:]

She	told	me	that	there	was	only	one	servant	—	an	undersized	creature	who
她	讲述	我	那	那里	曾是	仅有的	一	仆人	—	一个	矮小	生物	WHO

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

had	opened	the	door	to	me	.
有	打开	这	门	到	我	.

她告诉我，那里只有一个仆人——一个身材矮小的生物，是他为我打开了门。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [sets] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz]

There	were	four	sets	of	apartments	in	that	house	,	apart	from	her	mistress's
那里	是	四	套	的	公寓	在	那	房子	,	除	从	她	情妇的

['fæməli] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,

family	of	four	people	,
家庭	的	四	人们	,

那栋房子里除了她女主人一家四口之外，还有四套公寓。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gɜːrl][gɑːt][noʊ][help] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðiˌ] ['kʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['mɪstrəsɪz]

and	the	girl	got	no	help	,	except	a	little	in	the	cooking	,	from	the	mistress's
和	这	女孩	得到	不	帮助	,	除了	一个	小的	在	这	烹饪	,	从	这	情妇的

[eɪdʒd] ['mʌðər] .

aged	mother	.
老年人	母亲	.

除了女主人年迈的母亲在做饭方面给予她一点帮助外，女孩没有得到任何其他帮助。

[ðə; ðiˌ] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['sɜːrvənt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

The	washing	was	done	at	home	there	,	and	the	servant	did	it	all	!
这	洗涤	曾是	完毕	在	家	那里	,	和	这	仆人	做过	它	全部	!

那里的衣服都是在家里洗的，而且都是仆人洗的！

[maɪ] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðiˌ][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]

My	teacher	told	me	that	the	girl	was	on	her	feet	and	hard	at	work
我的	老师	讲述	我	那	这	女孩	曾是	在	她	脚	和	难的	在	工作

[frʌm; frəm][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['æftər][ten][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

from	six	o'clock	in	the	morning	till	after	ten	o'clock	at	night	,
从	六	点钟	在	这	早晨	直到	后	十	点钟	在	夜晚	,

我的老师告诉我，那个女孩从早上六点一直忙到晚上十点多，一直在努力工作。

[ænd; ənd] - [ðə; ðiˌ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ðə; ðiˌ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and	'	the	worst	of	it	was	,	'	she	added	,	'	the	girl	was	learning	nothing	,
和	-	这	最差	的	它	曾是	,	-	她	额外	,	-	这	女孩	曾是	学习	没有什么	,

她补充说，“最糟糕的是，这个女孩什么都没学到。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [skæmp] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] [wɜːrk] ,

and	getting	so	used	to	scamped	and	slovenly	work	,
和	获得	所以	用过的	到	逃跑	和	邋遢的	工作	,

而且已经习惯了偷工减料、马虎的工作，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [raɪz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['drʌdʒəri] .

that	she	could	never	rise	to	anything	better	than	the	same	drudgery	.
那	她	可以	绝不	上升	到	任何事物	更好的	比	这	相同的	苦役	.

她永远也无法摆脱同样的苦差事，去做任何更好的事情。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .

'	She	had	very	low	wages	.
-	她	有	非常	低的	工资	.

她的工资很低。

[ə; eɪ] ['wiːks] ['ɪlnəs] [wʊd] [miːn] [ðə; ðiˌ]['hɑːspɪt(ə)l] .

A	week's	illness	would	mean	the	hospital	.
一个	本周	疾病	会	意思是	这	医院	.

生病一周就得住院。

[hɜːr; hər] ['laɪfs] [soʊl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [biː; biˌ][ðə; ðiˌ] ['wɜːrkhaʊs] .

Her	life's	sole	resting	-	place	would	be	the	workhouse	.
她	生活的	唯一	休息	-	地方	会	是	这	济贫	.

她此生唯一的归宿将是济贫院。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; biˌ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [end] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kæn; kən] [wiː; wi] ,

We	can't	be	sorry	for	any	changes	which	end	such	a	state	of	things	,	can	we	,
我们	不能	是	对不起	为了	任何	变化	哪个	结尾	这样的	一个	状态	的	事物	,	能	我们	,

对于任何能够终结这种状况的改变，我们都不应该感到遗憾，对吗？

['mɪstər] . [blæk] ? ”

Mr	.	Black	?	”
先生	.	黑色的	?	”

布莱克先生？

“ [wel] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['endɪŋ] ?

“	Well	,	no	,	certainly	not	,	”	he	said	,	“	but	are	they	ending	?
“	出色地	,	不	,	当然	不是	,	”	他	说	,	“	但	是	他们	结束	?

“嗯，不，当然不是，”他说，“但它们会结束吗？”

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

By	the	look	of	the	servants	I	saw	in	the	big	boarding	-	houses	,
经过	这	看	的	这	仆人	我	锯	在	这	大的	登机	-	房屋	,

从我在那些大型寄宿公寓里看到的仆人们的表情来看，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [ɔːr] ['betər] .

I	shouldn't	think	their	lives	are	much	easier	or	better	.
我	不应该	思考	他们的	生活	是	很多	更轻松	或者	更好的	.

我不应该认为他们的生活就轻松或更好。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

They	may	have	higher	wages	.
他们	可能	有	更高	工资	.

他们的工资可能更高。

['mɪsɪz] . ['mɑːts] ['gɝːlz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

Mrs	.	Mott's	girls	certainly	had	a	better	time	.
太太	.	莫特的	女孩们	当然	有	一个	更好的	时间	.

莫特太太的女儿们玩得肯定更开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

They	were	comfortable	and	happy	when	they	chose	to	be	so	.
他们	是	舒服的	和	快乐的	什么时候	他们	选择	到	是	所以	.

他们选择感到舒适和快乐时，就能获得这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [fer] [weɪdʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['haʊswɜːrk]

She	paid	them	a	very	fair	wage	,	considering	that	she	taught	them	housework
她	有薪酬的	他们	一个	非常	公平的	工资	,	考虑	那	她	教授	他们	家务

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

考虑到她教会了他们很多家务活，她付给他们的工资非常合理。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs]

She	says	that	some	of	the	girls	she	had	long	ago	went	from	her	place
她	说道	那	一些	的	这	女孩们	她	有	长的	前	去	从	她	地方

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

to	the	very	best	situations	.
到	这	非常	最好的	情况	.

她说，她以前教过的一些女孩后来都去了非常好的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ,

One	of	them	afterwards	married	a	young	farmer	,
一	的	他们	然后	已婚	一个	年轻的	农民	,

其中一人后来嫁给了一位年轻的农民。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːt] . ”

and	when	she	visits	London	she	always	comes	to	see	Mrs	.	Mott	.	”
和	什么时候	她	访问	伦敦	她	总是	来	到	看	太太	.	莫特	.	”

她每次去伦敦都会去看望莫特太太。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [miːlz] [æt; ət] ['restərənt] , ” [pər'suːd] [pʊr] [tɑːm] , “ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	As	for	getting	meals	at	restaurants	,	”	pursued	poor	Tom	,	“	I	can't	do	it	.
“	作为	为了	获得	餐	在	餐厅	,	”	追击	贫穷的	汤姆	,	“	我	不能	做	它	.

“至于去餐馆吃饭，”可怜的汤姆继续说道，“我做不到。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	afford	it	.
我	不能	买得起	它	.

我买不起。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [tʃiːp] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] - [baɪt] - [ɪn]

I	know	they	are	very	cheap	;	but	somehow	there	doesn't	seem	much	'	bite	'	in
我	知道	他们	是	非常	便宜的	;	但	不知何故	那里	不	似乎	很多	-	咬	-	在

[ðer; ðər] ['pleɪtˌfʊlz] .

their	platefuls	.
他们的	满满一盘	.

我知道它们很便宜；但不知为何，它们盘子里的菜似乎没什么“味道”。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [smel]

And	there's	such	a	noise	,	and	such	a	hurry	,	and	such	a	horrid	smell
和	有	这样的	一个	噪音	,	和	这样的	一个	匆忙	,	和	这样的	一个	可怕的	闻

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

这里噪音很大，人来人往很匆忙，还有一股难闻的食物气味。

[ɪf] ['fɛloʊz] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ]

If	fellows	really	have	to	come	to	that	,	I	don't	wonder	they	take	to	drinking
如果	伙伴们	真的	有	到	来	到	那	,	我	不	想知道	他们	拿	到	喝

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

and	smoking	.
和	吸烟	.

如果人们真的到了那种地步，我也不奇怪他们会开始酗酒和抽烟。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

There's	something	unreasonable	about	the	whole	thing	.
有	某物	不合理	关于	这	所有的	事物	.

整件事都透着一股不合常理的味道。

[hɪr] [ɑːr; ər]['gɝːlz] ['naʊədeɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][menz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hæf] [menz]['weɪdʒɪz] ,

Here	are	girls	nowadays	ready	to	do	men's	work	for	half	men's	wages	,
这里	是	女孩们	如今	准备好	到	做	男士	工作	为了	一半	男士	工资	,

如今有些女孩愿意做男人的工作，却只拿男人一半的工资。

[soʊ] [ðæt] ['fɛloʊz] [kæn; kən] ['skersli] [get] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

so	that	fellows	can	scarcely	get	work	at	all	.
所以	那	伙伴们	能	几乎	得到	工作	在	全部	.

所以这些人几乎找不到工作。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [raʊnd] [æn; ən]

When	I	was	in	the	City	the	other	day	I	saw	a	great	crowd	of	men	round	an
什么时候	我	曾是	在	这	城市	这	其他	天	我	锯	一个	伟大的	人群	的	男人	圆形的	一个

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

前几天我在城里的时候，看到一大群男人围着一个办公室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

They	were	pushing	right	up	the	stairway	and	half	across	the	road	.
他们	是	推动	正确的	向上	这	楼梯	和	一半	穿过	这	路	.

他们一路推着人上楼梯，半个身子都挤到了马路对面。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

I	thought	there	must	have	been	a	murder	.
我	想法	那里	必须	有	到过	一个	谋杀	.

我当时以为肯定发生了谋杀案。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'ner] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , - [wɒts] [ʌp] ? -
I said to a commissionaire who was standing by , ' What's up ? '
我 说 到 一个 门警 WHO 曾是 常设 经过 , - 是什么 向上 ? -

我问旁边站着的一位门卫："怎么了？"

- [oʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɝːks] [pleɪs] [ðæts] ['ædvərtaɪzd] .
' **Oh , ' says he , ' these people are applying for a clerk's place that's advertised .**
- 哦 , - 说道 他 , - 这些 人们 是 申请 为了 一个 职员的 地方 那就是 广告 .
-
'
-
-

"哦，"他说，"这些人正在申请一个已经刊登招聘广告的办事员职位。"

- ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [gʊd] ?
' **Anything specially good ?**
- 任何事物 特别 好的 ?

有什么特别好的吗?

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- [noʊ] , [sɜːr] , ['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **No , sir , only a pound a week , ' he answered .**
- 不 , 先生 , 仅有的 一个 磅 一个 星期 , - 他 回答 .

"不，先生，每周只有一英镑，"他回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .
And I know it's always so .
和 我 知道 它是 总是 所以 .

我知道一直都是这样。

[jet] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] { - }
Yet our ways of living are all { 655 }
然而 我们的 方式 的 活的 是 全部 { - }

然而，我们的生活方式都是{655}

['getɪŋ] ['dɪrɝ] ,
getting dearer ,
获得 更贵 ,

价格越来越贵了

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][fɔːr; fər]
and no woman is ready to be well paid for doing what we can't do for
和 不 女士 是 准备好 到 是 出色地有薪酬的 为了 正在做 什么 我们 不能 做 为了
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

没有哪个女人愿意为了做我们自己做不到的事情而获得高薪。

[its] [ˌɪnkən'sɪstənt] !
It's inconsistent !
它是 不一致 !

这前后矛盾!

[its] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] !
It's abominable !
它是 可恶 !

太可恶了!

" ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

"	Lucy	could	not	help	laughing	.
"	露西	可以	不是	帮助	笑	.

露西忍不住笑了起来。

" [dəunt] [seɪ] - ['wɪmɪn] [wəʊnt][duː] [wʌt] [men] [kɑːnt][duː] , -

"	Don't	say	'	Women	won't	do	what	men	can't	do	,	'
"	不	说	-	女性	惯于	做	什么	男人	不能	做	,	-

“不要说‘女人做不了男人做不了的事’，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæskjəlɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] ['femənɪn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ðæt] [ɔːl]

"	Don't	you	know	it	is	a	favourite	masculine	reflection	on	feminine	inferiority	that	all
"	不	你	知道	它	是	一个	最喜欢的	男性	反射	在	女性	自卑	那	全部

[ðə; ði] [greɪt] [kʊks] [ɑːr; ər] [men] !

the	great	cooks	are	men	!
这	伟大的	厨师	是	男人	!

“难道你不知道，所有伟大的厨师都是男人，这是男性对女性自卑的一种常见讽刺吗！”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [ðen] [men] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['ævərɪdʒ] [kʊks] .

If	that	be	so	,	then	men	are	also	likely	to	be	the	best	average	cooks	.
如果	那	是	所以	,	然后	男人	是	还	可能	到	是	这	最好的	平均的	厨师	.

如果真是这样，那么男性也可能是最优秀的普通厨师。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,

If	they	are	so	hard	pressed	for	work	,
如果	他们	是	所以	难的	按下	为了	工作	,

如果他们真的那么难找到工作，

[waɪ] [duː][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrn] [tɔːrdz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜːrkərz] ,

why	do	not	some	of	them	turn	towards	work	which	is	crying	for	workers	,
为什么	做	不是	一些	的	他们	转动	向	工作	哪个	是	哭泣	为了	工人	,

为什么他们中的一些人不去从事那些急需工人的工作呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] ?

and	in	which	we	always	hear	they	could	excel	?
和	在	哪个	我们	总是	听到	他们	可以	Excel	?

我们总是听说他们在哪些方面能表现出色?

[ə; eɪ] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

A	cook	with	a	wage	of	eighteen	or	twenty	pounds	a	year	,
一个	厨师	和	一个	工资	的	十八	或者	二十	磅	一个	年	,

一名厨师，年工资十八到二十英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [hoʊm] [prə'vaɪdɪd] ,

and	a	thoroughly	good	home	provided	,
和	一个	彻底	好的	家	假如	,

并提供一个非常好的住所

[ɪz][fɑːr] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] [weɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] . "

is	far	better	off	than	the	earner	of	a	weekly	wage	of	a	pound	.	"
是	远的	更好的	离开	比	这	收入者	的	一个	每周	工资	的	一个	磅	.	"

比每周工资只有一英镑的人境况好得多。

“ [oʊ] , [wel] , " [sed] [tɑːm] , “ [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	Oh	,	well	,	"	said	Tom	,	“	I	can	well	believe	that	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	汤姆	,	"	我	能	出色地	相信	那	.

“哦，好吧，”汤姆说，“我完全相信这一点。”

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] ['wɪmɪn] [stɪk] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ] [ðəm'selvz] ?
But why can't women stick to cooking themselves ?
但 为什么 不能 女性 戳 到 烹饪 他们自己 ?

但为什么女性就不能自己做饭呢?

[its] ['wɪmənz] [wɜ:rk] . ”
It's women's work . ”
它是 女性的 工作 . ”

这是女人的工作。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [hɪr] [men] [kæn; kən] , ” [pə'sistid] ['lu:si] .
“ Not if they can't do it so well as we hear men can , ” persisted Lucy .
“ 不是 如果 他们 不能 做 它 所以 出色地 作为 我们 听到 男人 能 , ” 持续 露西 .

“如果她们做不到像我们听说的男人那样出色，那就没办法了，”露西坚持道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] , ” [tɑ:m] ['kændɪdli] [kən'fest] .
“ Well , you see , it would seem a come - down for a man , ” Tom candidly confessed .
“ 出色地 , 你 看 , 它 会 似乎 一个 来 - 向下 为了 一个 男人 , ” 汤姆 坦率地说 坦白 .

“嗯，你看，这对一个男人来说似乎是一种降级，”汤姆坦率地承认道。

“ [ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] — [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] . ”
“ A clerkship — domestic service ; they have a different sound . ”
“ 一个 文员 — 国内的 服务 ; 他们 有 一个 不同的 声音 . ”

“文员——家政服务；它们的读音不一样。”

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [sed] ['lu:si] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['stændpɔɪnt] ,
“ Just so , ” said Lucy , “ and that being the man's standpoint ,
“ 只是 所以 , ” 说 露西 , “ 和 那 存在 这 男人的 立场 ,

“正是如此，”露西说，“这就是男人的立场。”

[ðə; ðɪ] ['gɜ:rlz] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
the girls have naturally adopted it too .
这 女孩们 有 自然 已采用 它 也 .

女孩们自然而然地也接受了这种做法。

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] ?
What reason is there in such a standpoint ?
什么 原因 是 那里 在 这样的 一个 立场 ?

这种观点有什么道理呢?

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɜ:rk] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] — [si'kjuəɪŋ] [ænd; ənd]
On the face of it , which work is the more honourable — securing and
在 这 脸 的 它 , 哪个 工作 是 这 更多的 光荣的 — 确保 和

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ,
maintaining the comfort of homes ,
保持 这 舒适 的 房屋 ,

表面上看，哪项工作更光荣——保障和维护家庭的舒适度?

[ɔ:r] ['entərɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ledʒər] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['envələʊps] ?
or entering figures in a ledger and addressing envelopes ?
或者 进入 数据 在 一个 账簿 和 解决 信封 ?

还是在账簿上记账和写信封地址?

[wɪtʃ] [sfɪr] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tælənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] ?
Which sphere gives the more scope for individual talent and character ?
哪个 领域 给予 这 更多的 范围 为了 个人 天赋 和 特点 ?

哪个领域更能发挥个人才能和个性?

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pər'vɜːrtɪd] ['stændpɔɪnt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['mizəriz] [wɪl]

And	until	this	perverted	standpoint	is	changed	,	all	our	present	miseries	will
和	直到	这	变态	立场	是	已更改	, 全部	我们的	展示	苦难	将要	

[kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] .

continue	and	increase	.
继续	和	增加	.

除非这种扭曲的观点得到改变，否则我们目前的所有苦难都将持续下去，甚至加剧。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [jɔːrz] .

I	have	got	my	share	,	and	you	are	finding	yours	.
我	有	得到	我的	分享	,	和	你	是	寻找	你的	.

我已经得到了我应得的那份，你也正在找到属于你的那份。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['haʊsmeɪt] , ['mɪstər] . ['hɪntən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

What	is	your	housemate	,	Mr	.	Hinton	,	going	to	do	?	”
什么	是	你的	室友	,	先生	.	欣顿	,	去	到	做	?	”

你的室友辛顿先生打算怎么办?

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ! ” [sed] [tɑːm] .

“	He's	one	of	the	lucky	ones	!	”	said	Tom	.
“	他是	一	的	这	幸运的	一个	!	”	说	汤姆	.

“他是幸运儿之一！”汤姆说道。

“ [hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] ,

“	His	married	sister	and	her	husband	are	coming	into	London	,
“	他的	已婚	姐姐	和	她	丈夫	是	未来	进入	伦敦	,

“他已婚的姐姐和姐夫要来伦敦了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðer; ðər] [sper] [ruːm] .

and	they	mean	to	let	him	have	their	spare	room	.
和	他们	意思是	到	让	他	有	他们的	空闲的	房间	.

他们打算把空房间借给他住。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['luːsiːz] [maɪnd] .

”	A	sudden	idea	flashed	upon	Lucy's	mind	.
”	一个	突然	主意	闪光灯	之上	露西的	头脑	.

露西脑海中突然闪过一个想法。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[tiː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː] ['poʊəmz] .

T	.	R	.	A	.	M	.	A	.	—	We	think	you	must	be	confusing	two	poems	.
T	.	拉	.	一个	.	M	.	一个	.	—	我们	思考	你	必须	是	令人困惑	二	诗歌	.

TRAMA——我们认为你一定是把两首诗搞混了。

[ðə; ði] [laɪnz] —

The	lines	—
这	线条	—

台词——

“ [oʊ] ['mʌðər] ['aɪdə] !
“ O Mother Ida !
” 哦 母亲 艾达 !

“哦，艾达母亲！

['meni] - ['faʊntənd] ['aɪdə] ,
many - fountained Ida ,
许多 - 喷泉 艾达 ,

多泉的艾达，

[dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] [er] [aɪ][daɪ] !
Dear Mother Ida , hearken ere I die !
亲爱的 母亲 艾达 , 倾听 埃雷 我 死 !

亲爱的艾达母亲，在我临终前，请听我说！

” [rɪ'kɜːr] ['friːkwəntli] [ɪn] “ - , ” [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['tenisn] ;
” recur frequently in “ Œnone , ” a poem by Tennyson ;
” 复发 频繁地 在 “ - , ” 一个 诗 经过 丁尼生 ;

“在丁尼生的诗《Œnone》中频繁出现；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
they may have been confused by someone with the extract from
他们 可能 有 到过 使困惑 经过 某人 和 这 提炼 从
[mə'kɔːliz] “ [hə'reiʃiəs] , ” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kwoʊt] —
Macaulay's “ Horatius , ” which you quote —
麦考利 “ 霍拉提乌斯 , ” 哪个 你 引用 —

他们可能被某人与您引用的麦考利《贺拉斯》节选混淆了——

“ [oʊ]['taibə] , ['fɑːðər] ['taibə] ,
“ O Tiber , Father Tiber ,
” 哦 台伯河 , 父亲 台伯河 ,

“哦，台伯河，父亲台伯河，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['roʊmənz] [preɪ] ,
To whom the Romans pray ,
到 谁 这 罗马书 祈祷 ,

罗马人向谁祷告?

” [ɔːr] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['fuːlɪʃli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærədi] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ [leɪ] ” [ɪn]
” or may , of course , be foolishly introduced into a parody upon the “ Lay ” in
” 或者 可能 , 的 课程 , 是 愚蠢地 介绍 进入 一个 戏仿 之上 这 “ 莱 ” 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

当然，也可能愚蠢地被引入到对所讨论的“Lay”的戏仿中。

['dæfədɪl] (['pɔːrtʃʊgl]) . — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]
Daffodil (Portugal) . — Thank you very much for your interesting letter from
水仙花 (葡萄牙) . — 感谢 你 非常 很多 为了 你的 有趣的 信 从
[oʊ'pɔːrtoʊ] .
Oporto .
波尔图 .

水仙花（葡萄牙）——非常感谢您从波尔图寄来的这封有趣的信。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] .
We like to hear about your life .
我们 喜欢 到 听到 关于 你的 生活 .

我们很想了解你的生活。

[jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['elsˌwer] .
Your information is published elsewhere .
你的 信息 是 已发布 别处 .

您的信息已在其他地方发布。

['bluːbel] . — [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪz][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['tɛnəsənz] ['poʊəm] “ ['krɔːsɪŋ]

Bluebell	**.**	**—**	**The**	**extract**	**you**	**give**	**is**	**from**	**Lord**	**Tennyson's**	**poem**	**“**	**Crossing**
蓝铃花	.	—	这	提炼	你	给	是	从	主	丁尼生的	诗	“	十字路口

[ðə; ði][bɑːr] .

the	**Bar**	**.**
这	酒吧	.

蓝铃花。——你提供的摘录出自丁尼生勋爵的诗歌《渡过沙洲》。

” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] —

”	**You**	**will**	**find**	**it**	**in**	**the**	**last**	**volume**	**of**	**his**	**works**	**,**	**and**	**it**	**begins**	**thus**	**—**
”	你	将要	寻找	它	在	这	最后的	体积	的	他的	作品	,	和	它	开始	因此	—

“你会在他最后一卷著作中找到它，开头是这样的——

“ ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

“	**Sunset**	**,**	**and**	**evening**	**star**	**,**
“	日落	,	和	晚上	星星	,

日落，以及晚星

[ænd; ənd][wʌn] [klɪr] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	**one**	**clear**	**call**	**for**	**me**	**.**
和	一	清除	称呼	为了	我	.

对我来说，这是一个明确的信号。

” ['ægəθə] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['beɪðɪŋ]

”	**Agatha**	**.**	**—**	**We**	**are**	**pleased**	**to**	**have**	**your**	**letter**	**from**	**the**	**Sea**	**-**	**Bathing**
”	阿加莎	.	—	我们	是	高兴	到	有	你的	信	从	这	海	-	洗澡

['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

Hospital	**and**	**hope**	**you**	**will**	**soon**	**be**	**stronger**	**.**
医院	和	希望	你	将要	很快	是	更强	.

“阿加莎——我们很高兴收到你从海水浴医院寄来的信，希望你早日康复。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu] —

As	**for**	**your**	**quotation**	**from**	**Longfellow**	**—**
作为	为了	你的	引述	从	朗费罗	—

至于你引用的朗费罗的诗句——

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

“	**We**	**should**	**dread**	**the**	**desert**	**behind**	**us**
“	我们	应该	恐惧	这	沙漠	在后面	我们

我们应该畏惧身后的沙漠。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ,

Worse	**than**	**the**	**dark**	**before**	**,**
更糟	比	这	黑暗的	前	,

比之前的黑暗更糟，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][wʌn] [sens] [wʌn] ['kænɑːt] “ [dred] ” [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd] ;

”	**it**	**is**	**true**	**that**	**in**	**one**	**sense**	**one**	**cannot**	**“**	**dread**	**”**	**what**	**is**	**behind**	**;**
”	它	是	真的	那	在	一	感觉	一	不能	“	恐惧	”	什么	是	在后面	;

“从某种意义上说，人们确实无法‘畏惧’身后的事物；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['poʊəts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] .

and	**yet**	**it**	**seems**	**to**	**us**	**the**	**poet's**	**meaning**	**is**	**clear**	**.**
和	然而	它	似乎	到	我们	这	诗人的	意义	是	清除	.

然而，在我们看来，诗人的意思很明确。

[ðə; ði][wɜːrld] — ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] , ['laɪfs] ['meməriz] — [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	**world**	**—**	**life's**	**experience**	**,**	**life's**	**memories**	**—**	**deprived**	**of**	**the**	**presence**	**of**
这	世界	—	生活的	经验	,	生活的	回忆	—	被剥夺的	的	这	在场	的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

世界——生活体验，生活记忆——都失去了孩子的身影。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['desələt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] “ [ðə; ði][dɑːrk] ” [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

would	be	more	desolate	and	dreadful	even	than	“	the	dark	”	or	the	unknown
会	是	更多的	荒凉	和	可怕	甚至	比	“	这	黑暗的	”	或者	这	未知

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

甚至比“黑暗”或未知的未来更加荒凉和可怕。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [strɪkt] [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃənz] ,

One	must	not	be	too	strict	in	criticising	poetical	expressions	,
一	必须	不是	是	也	严格的	在	批评	诗意的	表达式	,

批评诗歌表达时不应过于苛刻。

[ænd; ənd] “ [tuː; tə] [dred] ” [meɪ] [miːn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stres] [ɔːr] ['hɔːrər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	“	to	dread	”	may	mean	to	feel	distress	or	horror	,	as	well	as
和	“	到	恐惧	”	可能	意思是	到	感觉	痛苦	或者	恐怖	,	作为	出色地	作为

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

“害怕”可能意味着感到痛苦或恐惧，也可能意味着忧虑。

[mɪs] [ɑːr] . [em] . ['dʒeɪkəb] , [eɪt] , - [roʊd] , ['fɔːrɪst] [hɪl] , ['lʌndən] , [es] . [iː] . ,

Miss	R	.	M	.	Jacob	,	8	,	Waldenshaw	Road	,	Forest	Hill	,	London	,	S	.	E	.	,
错过	拉	.	M	.	雅各布	,	8	,	-	路	,	森林	爬坡道	,	伦敦	,	S	.	E	.	,

RM Jacob 小姐，8 岁，地址：Waldenshaw Road, Forest Hill, London, SE,

[sendz] [ˌjuː 'es] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [keɪn] ['bæskɪt] - [wɜːrk] .

sends	us	particulars	of	Correspondence	Lessons	in	the	cane	basket	-	work	.
发送	我们	细节	的	一致	课程	在	这	甘蔗	篮子	-	工作	.

向我们发送有关藤编篮函授课程的详细信息。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

The	method	is	her	own	and	original	,	and	she	seems	already	to	be	very
这	方法	是	她	自己的	和	原来的	,	和	她	似乎	已经	到	是	非常

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] .

successful	in	teaching	.
成功的	在	教学	.

这种方法是她自己独创的，而且她似乎在教学方面已经非常成功了。

['gɜːlz] [huː] [niːd] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeɪkəb][fɔːr; fər]

Girls	who	need	some	fresh	occupation	will	do	well	to	apply	to	Miss	Jacob	for
女孩们	WHO	需要	一些	新鲜的	职业	将要	做	出色地	到	申请	到	错过	雅各布	为了

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

需要寻找新工作的女孩们不妨向雅各布小姐咨询详情。

[biː] . [iː] . [em] . — [wʌn] .

B	.	E	.	M	.	—	1	.
B	.	E	.	M	.	—	1	.

BEM—1.

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [sə'saiətiz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn] : — [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hoʊm]

There	are	a	number	of	reading	societies	you	could	join	:	—	The	National	Home
那里	是	一个	数字	的	阅读	社会	你	可以	加入	:	—	这	国家的	家

['riːdɪŋ] ['juːniən] ,

Reading	Union	,
阅读	联盟	,

您可以加入以下一些读书社团：——全国家庭阅读联盟，

['sɜːri] [haʊs] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] , ['lʌndən] ; “ [ðə; ði] [kwiːn] ” ['riːdɪŋ] [klʌb] , [mɪs] ['ɪzəbel]
Surrey House , Victoria Embankment , London ; “ The Queen ” Reading Club , Miss Isabel
萨里 房子 , 维多利亚 堤 , 伦敦 ; “ 这 女王 ” 阅读 俱乐部 , 错过 伊莎贝尔
[dʒiː] . [kent] , [leɪ] ['rektəri] ,
G . Kent , Lay Rectory ,
G . 肯特 , 莱 牧师住宅 ,

萨里府，维多利亚堤岸，伦敦；“女王”读书俱乐部，伊莎贝尔·G·肯特小姐，世俗牧师住宅，

['lɪt(ə)l] ['æbiŋtən] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd][wʌn] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɔːkər] , ['rektəri] ,
Little Abington , Cambridge ; and one conducted by Mrs . Walker , Litlington Rectory ,
小的 阿宾顿 , 剑桥 ; 和 一 实施 经过 太太 . 沃克 , 利特灵顿 牧师住宅 ,
['berik] , ['sʌsɪks] ,
Berwick , Sussex ,
贝里克 , 苏塞克斯 ,

剑桥郡小阿宾顿；以及由沃克夫人主持的，地点在苏塞克斯郡伯威克利特灵顿教区长官邸。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . — [ˌtuː'tuː] .
besides many others mentioned in this column from time to time . — 2 .
除了 许多 其他的 提及 在 这 柱子 从 时间 到 时间 . — 2 .

除了本专栏不时提及的其他许多内容之外。——2.

[juː; jʊ] [maɪt] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] ['sketʃɪŋ] [klʌb] : ['letərz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] ['lændskeɪp] [ɑːrt] ,
You might consult Our Sketching Club : Letters and Studies in Landscape Art ,
你 可能 咨询 我们的 素描 俱乐部 : 信件 和 研究 在 景观 艺术 ,

您可以参考《我们的素描俱乐部：风景艺术书信与研究》，

[baɪ] [rev] . [ɑːr] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['tirit] , [em] . [ə; eɪ] . ([mək'mɪlən]) ; ['brʌʃwɜːrk] , [fɜːrst] [bʊk] , [baɪ]
by Rev . R . St . John Tyrwhitt , M . A . (Macmillan) ; Brushwork , first book , by
经过 牧师 . 拉 . 英石 . 约翰 泰尔维特 , M . 一个 . (麦克米伦) ; 笔触 , 第一的 书 , 经过
[mɪs] [jeits] ,
Miss Yeats ,
错过 叶芝 ,

作者：R. St. John Tyrwhitt 牧师，文学硕士（麦克米伦出版社）；《笔触》，第一册，作者：叶芝小姐

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['filip] & [sʌn] , - , [fliːt] [striːt] ; [ɔːr] ['brʌʃwɜːrk] , [ɔːr] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pens(ə)l]
published by Philip & Son , 32 , Fleet Street ; or Brushwork , or Painting without Pencil
已发布 经过 菲利普 & 儿子 , - , 舰队 街道 ; 或者 笔触 , 或者 绘画 没有 铅笔
['aʊtlaɪn] ,
Outline ,
大纲 ,

由菲利普父子公司（地址：舰队街32号）出版；或称《笔触绘画》或《无铅笔轮廓绘画》。

[baɪ][diː] . ['pɪrs] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['daɪbəl] , - , ['pætə'nɑːstər] [skwer] .
by D . Pearce , published by Charles Dible , 10 , Paternoster Square .
经过 D . 皮尔斯 , 已发布 经过 查尔斯 迪布利 , - , 帕特诺斯特 正方形 .

作者：D. Pearce，由 Charles Dible 出版，地址：Paternoster Square 10 号。

[tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] .
Two questions are our limit .
二 问题 是 我们的 限制 .

我们最多只能问两个问题。

['piri] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [də; ði]['poʊəm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ɪz]
Peri . — We have pleasure in telling you that the poem you wish to find is
佩里 . — 我们 有 乐趣 在 讲述 你 那 这 诗 你 希望 到 寻找 是
[kɔːld] “ [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
called “ The Man at the Gate ,
称为 “ 这 男人 在 这 门 ,

佩里——我们很高兴地告诉你，你想找到的那首诗叫做《门口的人》，

" [ænd; ənd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,

" **and** **is** **contained** **in** **a** **small** **volume** **entitled** **"** **Ezekiel** **and** **other** **Poems** **,**

" 和 是 包含 在 一个 小的 体积 标题 " 以西结 和 其他 诗歌 ,

"并收录在一本名为《以西结书及其他诗歌》的小册子中，

[baɪ][biː] . [em] . " [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][baɪ] ['nelsn] & [sʌnz] [æt; ət] 3s .

by **B** **.** **M** **.** **"** **The** **book** **was** **published** **some** **time** **ago** **by** **Nelson** **&** **Sons** **at** **3s** **.**

经过 B . M . " 这 书 曾是 已发布 一些 时间 前 经过 纳尔逊 & 儿子们 在 3s .

作者：BM" 这本书由 Nelson & Sons 出版社于一段时间前出版，售价 3 先令。

6d . , [net] [praɪs] 2s .

6d **.** **,** **net** **price** **2s** **.**

6d . , 网 价格 2s .

6d.，净价 2 先令。

7½d .

7½d **.**

7½d .

7.5便士

[nel] [bel] . — [dɪr] [gɜːrl] ,

Nell **Bell** **.** **—** **Dear** **girl** **,**

内尔 钟 . — 亲爱的 女孩 ,

内尔·贝尔——亲爱的女孩，

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz][soʊ] [dis'figəd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [blɔts] [ænd; ənd] [ɪ'reɪʒərz] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] ['kænɑːt]

your **letter** **is** **so** **disfigured** **by** **enormous** **blots** **and** **erasures** **that** **we** **really** **cannot**

你的 信 是 所以 毁容 经过 巨大的 印迹 和 擦除 那 我们 真的 不能

[æsk][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

ask **a** **French** **girl** **to** **correspond** **with** **you** **.**

问 一个 法语 女孩 到 对应 和 你 .

你的信上到处都是污渍和涂改痕迹，面目全非，我们实在无法请一位法国女孩与你通信。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,

Your **writing** **is** **good** **,**

你的 写作 是 好的 ,

你的文章写得很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send] [juː 'es][ə; eɪ] [niːt] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .

and **we** **are** **sure** **you** **could** **send** **us** **a** **neat** **letter** **if** **you** **liked** **.**

和 我们 是 当然 你 可以 发送 我们 一个 整洁的 信 如果 你 喜欢 .

如果您愿意，我们相信您一定能给我们写一封条理清晰的信。

[kɑːr'neɪʃn] ([ɔː'streɪliə]) . — [raɪt] [də'rekt][tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] [fræn'swɑː] , [ænzɪn] , [nɔːd] ,

Carnation **(** **Australia** **)** **.** **—** **Write** **direct** **to** **Mademoiselle** **Louise** **François** **,** **Anzin** **,** **Nord** **,**

康乃馨 (澳大利亚) . — 写 直接的 到 小姐 路易丝 弗朗索瓦 , 安津 , 诺德 ,

[fræns] .

France **.**

法国 .

康乃馨（澳大利亚）——直接写信给法国北部安津市的路易丝·弗朗索瓦小姐。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [klʌbz] [ʌv; əv]

We **have** **again** **much** **pleasure** **in** **noticing** **the** **Sketching** **and** **Copying** **Clubs** **of**

我们 有 再次 很多 乐趣 在 注意到 这 素描 和 复制 俱乐部 的

[mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . [greɪs] ,

Miss **H** **.** **E** **.** **Grace** **,**

错过 H . E . 优雅 ,

我们再次非常高兴地注意到HE Grace小姐的素描和临摹俱乐部。

- , [jɔːk] [roʊd] , ['braɪtn] .

54 **,** **York** **Road** **,** **Brighton** **.**

- , 约克 路 , 布莱顿 .

布莱顿约克路54号。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] , - - - , [siːm] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [neɪmd] [ɪn]

The	subjects	for	the	fourteenth	year	,	1899	-	1900	,	seem	chosen	and	named	in
这	主题	为了	这	第十四	年	,	-	-	-	,	似乎	选定	和	命名	在

[ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['mænər] .

a	felicitous	manner	.
一个	幸福的	方式	.

第十四年（1899-1900 年）的课程主题似乎选择和命名得恰到好处。

[wiː; wi] [θæŋk] [mɪs] [greɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['letər] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] .

We	thank	Miss	Grace	for	her	pleasant	letter	and	enclosure	.
我们	感谢	错过	优雅	为了	她	令人愉快的	信	和	外壳	.

我们感谢格蕾丝小姐的来信和附件。

['eɪnʃənt] ['brɪtn] . — [wɪl] ['kɑːrlətənz] “ [ðə; ði][fɜːrst] ['sɛtlərz] ['stɔːri] ” [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]

Ancient	Briton	.	—	Will	Carleton's	“	The	First	Settler's	Story	”	is	published	in	his	book
古老的	英国人	.	—	将要	卡尔顿的	“	这	第一的	定居者的	故事	”	是	已发布	在	他的	书

[ʌv; əv][fɑːrm] ['bæləʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gə'zet] [fɔːr; fər] ['februeri] , - .

of	Farm	Ballads	and	also	appeared	in	Our	Own	Gazette	for	February	,	1893	.
的	农场	民谣	和	还	出现	在	我们的	自己的	公报	为了	二月	,	-	.

古代英国人——威尔·卡尔顿的《第一位定居者的故事》发表在他的《农场民谣》一书中，也刊登在 1893 年 2 月的《我们自己的公报》上。

[ˌɑːˌmeˈdeɪ] . — [wʌn] .

Amédée	.	—	1	.
阿梅代	.	—	1	.

阿梅代——1.

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['februeri] [ɪz] ,

The	building	depicted	in	the	frontispiece	to	The	Girl's	Own	Paper	for	February	is	,
这	建筑	描绘	在	这	卷首插图	到	这	女孩们	自己的	纸	为了	二月	是	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

《少女自办报》二月刊的卷首插图所描绘的建筑无疑是.....

[ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] (['lɪtərəli] [ðə; ði]['vɝːdʒənz] ['tʃeɪmbər]) , [ɔːr]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] -

the	Parthenon	(	literally	the	virgin's	chamber	)	,	or	temple	to	the	Goddess	Athênê
这	帕特农神庙	(	字面上地	这	处女的	房间	)	,	或者	寺庙	到	这	女神	-

[ɑːn][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][æt; ət] ['æθənz] .

on	the	Acropolis	at	Athens	.
在	这	卫城	在	雅典	.

帕特农神庙（字面意思是“处女的房间”），又称雅典卫城上的雅典娜女神神庙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['fidiæs] ,
This wonderful edifice was built under the superintendence of Phidias ,
这 精彩的 大厦 曾是 建造 在下面 这 督察 的 菲迪亚斯 ,

这座宏伟的建筑是在菲狄亚斯的监督下建造的。

[huː] [rɔːt] [ɪn]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who wrought in ivory and gold a colossal statue of the goddess for the
WHO 锻 在 象牙 和 金子 一个 庞大 雕像 的 这 女神 为了 这
[ɪn'tɪrɪər] .
interior .
内部的 .

他用象牙和黄金打造了一尊巨大的女神雕像，摆放在室内。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ['flæŋkt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ]
The temple consisted of an oblong central building flanked on all sides by a
这 寺庙 由……组成 的 一个 长方形 中央 建筑 侧翼 在 全部 侧面 经过 一个
['perəˌstaɪl] [ʌv; əv] [piləs] .
peristyle of pillars .
柱廊 的 柱子 .

该寺庙由一座长方形的中央建筑和四周环绕的柱廊组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [hɪr] [dɪ'piktɪd] ;
It is a little difficult to say precisely what religious festival is here depicted ;
它 是 一个 小的 难的 到 说 恰恰 什么 宗教 节日 是 这里 描绘 ;

很难确切地说这里描绘的是哪个宗教节日；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [griːk] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
but all the Greek religious festivals were intermingled with the idea of
但 全部 这 希腊语 宗教 节日 是 交织 和 这 主意 的
['glædnəs] , [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
gladness , procession , and public rejoicing .
欢乐 , 游行 , 和 民众 欢欣鼓舞 .

但所有希腊宗教节日都与欢乐、游行和公众庆祝的理念交织在一起。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['laɪər] ([griːk] , ['fɔːrmɪŋks]) [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [mɔːr]
We observe the lyre (Greek , phorminx) as well as other instruments more
我们 观察 这 竖琴 (希腊语 , 福尔明克斯) 作为 出色地 作为 其他 仪器 更多的
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

我们观察了里拉琴（希腊语：phorminx）以及其他更熟悉的乐器。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] ['smɪθs] ['stuːdənts] [griːs] . — [ˌtuː'tuː] .
You might be interested in consulting Smith's Student's Greece . — 2 .
你 可能 是 感兴趣的 在 咨询 史密斯 学生 希腊 . — 2 .

您或许有兴趣查阅史密斯学生希腊指南。——2.

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [neɪm] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Without seeing the picture you name we cannot explain it .
没有 看到 这 图片 你 姓名 我们 不能 解释 它 .

看不到您提供的图片，我们无法解释。

[ɑːrt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['riːəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['væljuː] ,
Art that makes the beauty of the past real to us has its own value ,
艺术 那 制作 这 美丽 的 这 过去的 真实的 到 我们 有 它是 自己的 价值 ,

能让我们真切感受到过去之美的艺术作品本身就具有价值。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'saɪs] ['les(ə)n] .

even	without	any	precise	lesson	.
甚至	没有	任何	精确的	课	.

即使没有任何具体的课程安排。

['dæfədɪl] . — [jʊr; jər] ['sɑ:nɪt] , " [ðə; ði] [soʊlz] [ə'weɪkənɪŋ] , " [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Daffodil	.	—	Your	sonnet	,	"	The	Soul's	Awakening	,	"	is	decidedly	above	the	average
水仙花	.	—	你的	十四行诗	,	"	这	灵魂的	唤醒	,	"	是	绝对地	多于	这	平均的

[ʌv; əv] [laɪnz] [sent] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm] .

of	lines	sent	us	for	criticism	.
的	线条	发送	我们	为了	批评	.

水仙花——你的十四行诗《灵魂的觉醒》明显高于我们收到的所有待评诗作的平均水平。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

The	thought	is	very	good	.
这	想法	是	非常	好的	.

这个想法非常好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] ;

There	are	a	few	defects	in	the	working	out	;
那里	是	一个	很少	缺陷	在	这	在职的	出去	;

这项工作存在一些缺陷;

[ðə; ði][læst] [tu:] [laɪnz][du:][nɑ:t] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['eni] [laɪn] ,

the	last	two	lines	do	not	rhyme	with	each	other	,	or	with	any	line	,
这	最后的	二	线条	做	不是	韵	和	每个	其他	,	或者	和	任何	线	,

最后两行既不押韵，也不与任何其他行押韵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ɑ:n] " ['seplkər] " [ɪz] [fɔ:rst] .

and	the	accent	on	"	sepulchre	"	is	forced	.
和	这	口音	在	"	坟墓	"	是	强制	.

“墓穴”一词的重音显得很刻意。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪr] [preɪz] .

But	we	can	on	the	whole	give	you	sincere	praise	.
但	我们	能	在	这	所有的	给	你	真诚	称赞	.

但总的来说，我们可以真诚地赞扬你。

[sə'faiə] . — [wi:; wi] [fɪr] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɑ:t] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [help]

Sophia	.	—	We	fear	your	description	is	not	full	enough	to	enable	us	to	help
索菲亚	.	—	我们	害怕	你的	描述	是	不是	满的	足够的	到	使能够	我们	到	帮助

[ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] .

you	as	to	the	story	you	wish	to	find	.
你	作为	到	这	故事	你	希望	到	寻找	.

索菲亚——恐怕你提供的描述不够完整，我们无法帮助你找到你想看的故事。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst] [faɪt] ,

Is	it	by	any	chance	The	Giant	Killer	;	or	,	the	Battle	that	all	must	Fight	,
是	它	经过	任何	机会	这	巨大的	杀手	;	或者	,	这	战斗	那	全部	必须	斗争	,

会不会是《巨人杀手》？ 或者，《所有人都必须面对的战斗》？

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [i:] . ?

by	A	.	L	.	O	.	E	.	?
经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	?

芦荟?

[ðæt] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] (['mɪstər] . ['roʊbi]) ['kwɔ:rəlɪŋ] .

That	opens	with	the	sons	of	a	clergyman	(	Mr	.	Roby	)	quarrelling	.
那	打开	和	这	儿子们	的	一个	牧师	(	先生	.	罗比	)	争吵	.

故事以一位牧师（罗比先生）的儿子们争吵开场。

[jʊr; jər] ['aʊtlaɪn] [riːdz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . - [es] [staɪl] .

Your	outline	reads	rather	like	A	.	L	.	O	.	E	.	'	s	style	.
你的	大纲	阅读	相当	喜欢	一个	.	L	.	哦	.	E	.	-	s	风格	.

你的提纲读起来很像ALOE的风格。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] .

Thanks	for	your	reply	to	Doubtful	.
谢谢	为了	你的	回复	到	疑	.

感谢您对 Doubtful 的回复。

[mæb] (['skɑːtlənd]) . — [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][fɑːr] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

Mab	(	Scotland	)	.	—	Your	story	is	far	too	sentimental	,	and	shows	a	lack	of
梅布	(	苏格兰	)	.	—	你的	故事	是	远的	也	感伤的	,	和	演出	一个	缺少	的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] .

knowledge	of	real	life	.
知识	的	真实的	生活	.

Mab（苏格兰）——你的故事太感伤了，而且缺乏对现实生活的了解。

[ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] “ [tænd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] ” [ænd; ənd] “ ['delɪkətli] ['tɪntɪd]

A	complexion	cannot	be	at	once	“	tanned	by	exposure	”	and	“	delicately	tinted
一个	肤色	不能	是	在	一次	“	晒黑的	经过	接触	”	和	“	轻柔地	有色

[æz; əz][ə; eɪ] [pɪŋk] [waɪld] [roʊz] .

as	a	pink	wild	rose	.
作为	一个	粉色的	荒野	玫瑰	.

肤色不可能同时既“因日晒而晒黑”又“像粉红色的野玫瑰一样娇嫩”。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

”	At	the	same	time	your	writing	is	not	devoid	of	force	,
”	在	这	相同的	时间	你的	写作	是	不是	缺乏	的	力量	,

“与此同时，你的文字也并非缺乏力量，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] .

and	it	is	quite	possible	that	with	time	and	study	you	might	do	better	.
和	它	是	相当	可能的	那	和	时间	和	学习	你	可能	做	更好的	.

随着时间的推移和学习的深入，你很有可能会做得更好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][jʊr; jər] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

There	is	no	presumption	whatever	in	your	sending	to	us	;
那里	是	不	假定	任何	在	你的	发送	到	我们	;

你向我们发送邮件没有任何冒犯之意；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [əd'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

we	are	always	glad	to	advise	our	readers	.
我们	是	总是	高兴的	到	建议	我们的	读者	.

我们一直乐于为读者提供建议。

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

['daʊtf(ə)l] [hæz; həz] [ə'gen] ['sevrəl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] ['kɑːpər] [biːtʃ] , “ - , ”

Doubtful	has	again	several	answers	for	which	we	thank	Copper	Beech	,	“	Tarlie	,	”
疑	有	再次	一些	答案	为了	哪个	我们	感谢	铜	山毛榉	,	“	-	,	”

['filis] , ['flɔrəns] [iː] . ['rɔdʒəz] ,

Phyllis	,	Florence	E	.	Rogers	,
菲利斯	,	佛罗伦萨	E	.	罗杰斯	,

Doubtful 再次收到了几个答案，我们感谢 Copper Beech、“Tarlie”、Phyllis 和 Florence E. Rogers 的回答。

['metə] , [tuː] [ə'nɑːnɪməs] [ˌkɔris'pɔndənts] , [mɪs] [ef] . ['bɑːrˌtræm] , ['eɪmi] ['hʌmfɘiːz] , ['pʌgi] , [em] .

Meta	,	two	anonymous	correspondents	,	Miss	F	.	Bartram	,	Amy	Humphries	,	Puggy	,	M	.
元	,	二	匿名的	通讯员	,	错过	F	.	巴特拉姆	,	艾米	汉弗莱斯	,	哈巴狗	,	M	.

[es] . ['hæmɪt] , ['æni] ['stændɪŋ] ,

S	.	Hammett	,	Annie	Standing	,
S	.	哈米特	,	安妮	常设	,

Meta、两位匿名通讯员、F. Bartram 小姐、Amy Humphries、Puggy、MS Hammett、Annie Standing、

['flɔːri] ['wɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . ['beɪn] .

Florrie	Walling	,	and	J	.	M	.	Bayne	.
弗洛里	沃林	,	和	J	.	M	.	贝恩	.

弗洛里·沃林和JM·贝恩。

[ðə; ði] [læst] [θriː] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪn] ['kwestʃən] , “ [ə; eɪ]

The	last	three	correspondents	kindly	enclose	a	copy	of	the	poem	in	question	,	“	A
这	最后的	三	通讯员	亲切地	括	一个	复制	的	这	诗	在	问题	,	“	一个

['noʊb(ə)l] [bɔɪ] .

Noble	Boy	.
高贵	男生	.

最后三位来信者好心地附上了这首诗的副本，题为《高贵的男孩》。

” [wʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][dʒiː] . [ɑːr] . ['sɪmz] , [ə'nʌðər] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] [diː] . [braɪn] .

”	One	says	it	is	by	G	.	R	.	Sims	,	another	attributes	it	to	Mary	D	.	Brine	.
”	一	说道	它	是	经过	G	.	拉	.	模拟人生	,	其他	属性	它	到	玛丽	D	.	盐水	.

“有人说是 GR Sims 的作品，也有人说是 Mary D. Brine 的作品。”

“ ['pʌgi] ” [æsks][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] “ ['roʊən] [triː] , ” [baɪ] ['leɪdi] ['nɛrn] .

“	Puggy	”	asks	for	the	words	to	the	“	Rowan	Tree	,	”	by	Lady	Nairne	.
“	哈巴狗	”	问	为了	这	字	到	这	“	罗文	树	,	”	经过	女士	奈恩	.

“帕吉”询问奈恩夫人所作《罗文树》的歌词。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] “ [hoʊp] ” [ðæt] “ ['trʌb(ə)l] [ɪn][eɪ'menˌɑː'men] ['kɔːrnər]

Marguerite	is	glad	to	be	able	to	tell	“	Hope	”	that	“	Trouble	in	Amen	Corner
玛格丽特	是	高兴的	到	是	有能力的	到	告诉	“	希望	”	那	“	麻烦	在	阿门	角落

” [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [best] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

”	occurs	in	The	Thousand	Best	Poems	in	the	World	,
”	发生	在	这	千	最好的	诗歌	在	这	世界	,

玛格丽特很高兴能告诉“希望”，《阿门角的麻烦》这首诗收录在《世界一千首最佳诗歌》中。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

published	by	Hutchinson	&	Co	.	,	34	,	Paternoster	Row	.
已发布	经过	哈钦森	&	合作	.	,	-	,	帕特诺斯特	排	.

由 Hutchinson & Co. 出版，地址：帕特诺斯特街 34 号。

[em] . [dʒeɪ] . [em] . [æsks][fɔːr; fər] [tuː] [resɪ'teɪʃnz] , “ ['lʌki] ['dʒɪm] ” [ænd; ənd] “ - [maɪn] . ”

M	.	J	.	M	.	asks	for	two	recitations	,	“	Lucky	Jim	”	and	“	Pennaby	Mine	.	”
M	.	J	.	M	.	问	为了	二	朗诵	,	“	幸运的	吉姆	”	和	“	-	矿	.	”

MJM 要求朗诵两首诗，分别是《幸运的吉姆》和《彭纳比矿》。

“ ['dæfədɪl] ” [raɪts] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ə; eɪ] . ['mɑːrtn] [ðæt] “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

“	Daffodil	”	writes	from	Portugal	to	inform	A	.	Martin	that	“	The	Child	and
“	水仙花	”	写	从	葡萄牙	到	通知	一个	.	马丁	那	“	这	孩子	和

[ðə; ði] ['serəf] ” [bɪ'gɪnz] [ðʌs] —

the	Seraph	”	begins	thus	—
这	炽天使	”	开始	因此	—

“水仙花”从葡萄牙写信告诉A. Martin，《孩童与天使》的开头是这样的——

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [miːk] - [feɪst] , ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld]

“	A	little	,	meek	-	faced	,	quiet	village	child
“	一个	小的	,	温顺	-	面对	,	安静的	村庄	孩子

一个面容温顺、安静的乡村小孩

[sæt] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [æt; ət] [iːv]
Sat **singing** **by** **her** **cottage** **door** **at** **eve**
星期六 歌唱 经过 她 小屋 门 在 前夕

傍晚时分，她坐在小屋门口唱歌。

[ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] ['sæbəθ] [sɔːŋ] .
A **low** **sweet** **Sabbath** **song** **.**
一个 低的 甜的 安息日 歌曲 .

一首低沉甜美的安息日歌曲。

" ['dæfədɪl] [θɪŋks] [ðɪs] ['poʊəm][mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] " ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] ,
" **Daffodil** **thinks** **this** **poem** **must** **be** **identical** **with** **"** **Voices** **at** **the** **Throne** **,**
" 水仙花 思考 这 诗 必须 是 完全相同的 和 " 声音 在 这 王座 ,

"水仙花认为这首诗一定与《王座上的声音》是同一首诗，

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] . ['mɑːrtn] [in'kwaiəz] .
" **for** **which** **A** **.** **Martin** **inquires** **.**
" 为了 哪个 一个 . 马丁 询问 .

"A. Martin 对此表示询问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hɑːrp] ; [ɔːr] , [sɪ'lekt] ['poʊətri][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
It **is** **to** **be** **found** **in** **The** **Children's** **Harp** **;** **or** **,** **Select** **Poetry** **for** **the** **Young** **,**
它 是 到 是 成立 在 这 孩子们的 竖琴 ; 或者 , 选择 诗 为了 这 年轻的 ,

它收录于《儿童竖琴；或，青少年精选诗歌》一书中。

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bedfərd] [striːt] , [strænd] .
Frederick **Warne** **&** **Co** **.** **,** **Bedford** **Street** **,** **Strand** **.**
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . , 贝德福德 街道 , 斯特兰德 .

Frederick Warne & Co.，贝德福德街，斯特兰德。

[em] . [diː] . ['dʒɔːrdn]['kaɪndli] [ˌɪn'fɔrmz] " ['wɪntən] " [ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəz] [ɪz][ɪn]
M **.** **D** **.** **Jordan** **kindly** **informs** **"** **Winton** **"** **that** **the** **verse** **for** **which** **she** **inquires** **is** **in**
M . D . 约旦 亲切地 通知 " 温顿 " 那 这 诗 为了 哪个 她 询问 是 在
[ə; eɪ] [hɪm] [baɪ] ['bɪʃəp] ['bɪkərˌstɛθ] ,
a **hymn** **by** **Bishop** **Bickersteth** **,**
一个 圣歌 经过 主教 比克斯特斯 ,

MD Jordan 友好地告知"Winton"，她所询问的诗句出自比克斯泰斯主教的一首赞美诗。

[bɪ'gɪnɪŋ] —
beginning **—**
开始 —

开始-

" [kʌm] [jiː; ji] [jɔːr'selvz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .
" **Come** **ye** **yourselves** **apart** **and** **rest** **awhile** **.**
" 来 是的 你们自己 除 和 休息 一会儿 .

你们自己到一边去，休息一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] . - ['hɪmnəl] [kəm'pænjən] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
" **It** **is** **No** **.** **597** **Hymnal** **Companion** **,** **new** **edition** **.**
" 它 是 不 . - 赞美诗集 伴侣 , 新的 版 .

这是《赞美诗伴侣》第 597 首，新版。

[aiˈriːn] [pɪˈtɜːkɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [kɔːld] " ['mɪstər] . - [greɪt] -
Irene **Peterkin** **wishes** **to** **obtain** **a** **monologue** **called** **"** **Mr** **.** **Gutteridge's** **Great** **-**
艾琳 彼得金 愿望 到 获得 一个 独白 称为 " 先生 . - 伟大的 -
['grænmʌðər] .
Grandmother **.**
祖母 .

艾琳·彼得金希望获得一个名为"古特里奇先生的曾祖母"的独白。

" [kæn; kən] ['eni] ['riːdər] [help] [hɜːr; hər] ?
" Can any reader help her ?
" 能 任何 读者 帮助 她 ?

“有读者可以帮帮她吗？”

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
国际的 一致 .

国际通信。

[dʒɔɪs] , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːrl]
Joyce , sixteen years of age , asks for a French and also an Italian girl
乔伊斯 , 十六 年 的 年龄 , 问 为了 一个 法语 和 还 一个 意大利语 女孩
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

十六岁的乔伊斯要求找一位法国女通讯员和一位意大利女通讯员。

[dʒɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə] [mɪs] [ˌædə'linə]['grɪloʊ] , [huːz] [ə'dres] [wiː; wi] [geɪv] ,
Joyce should write direct to Miss Adelina Grillo , whose address we gave ,
乔伊斯 应该 写 直接的 到 错过 阿德琳娜 格里洛 , 谁 地址 我们 给予 ,

乔伊斯应该直接写信给阿德琳娜·格里洛小姐，我们已经给了她地址。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
if she wishes to correspond with her .
如果 她 愿望 到 对应 和 她 .

如果她愿意和她通信的话。

['ægnəs][em] . [fɔːrd] , - , ['trɪnəti] [roʊd] , ['bɜːrtʃˌfiːld] , ['bɜːrmɪŋhæm] ,
Agnes M . Ford , 49 , Trinity Road , Birchfield , Birmingham ,
艾格尼丝 M . 福特 , - , 三位一体 路 , 伯奇菲尔德 , 伯明翰 ,

艾格尼丝·M·福特，49岁，伯明翰伯奇菲尔德三一路

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]
would like to correspond with a French girl about seventeen or eighteen years of
会 喜欢 到 对应 和 一个 法语 女孩 关于 十七 或者 十八 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

想和一位十七八岁的法国女孩通信。

[mɪs] ['elsi] [ʃɔː] , ['kres(ə)nt] ['vɪlə] , ['tɛtnˌhɔːl] [roʊd] , [ˌwʊlvər'hæmptən] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd]
Miss Elsie Shaw , Crescent Villa , Tettenhall Road , Wolverhampton , wishes to correspond
错过 艾尔西 肖 , 新月 别墅 , 特滕霍尔 路 , 伍尔弗汉普顿 , 愿望 到 对应
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] ,
with a French girl ,
和 一个 法语 女孩 ,

艾尔西·肖小姐，住址：伍尔弗汉普顿特滕霍尔路新月别墅，希望与一位法国女孩通信。

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['læŋgwɪdʒ] , [kə'rektɪŋ]
about nineteen , of good family , each to write in the other's language , correcting
关于 十九 , 的 好的 家庭 , 每个 到 写 在 这 其他的 语言 , 纠正
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['letərz] .
and returning letters .
和 返回 信件 .

大约十九人，家境殷实，互相用对方的语言写信，修改并寄回信件。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [gɜ:rl] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪn]

A	Canadian	girl	is	desirous	of	corresponding	with	a	girl	of	about	seventeen	in
一个	加拿大	女孩	是	渴望	的	相应的	和	一个	女孩	的	关于	十七	在

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntri] ([fræns] [ɔ:r] [speɪn] [prɪ'fɜ:rd]) .

some	European	country	(	France	or	Spain	preferred	)	.
一些	欧洲的	国家	(	法国	或者	西班牙	首选	)	.

一位加拿大女孩希望与一位欧洲国家（最好是法国或西班牙）17岁左右的女孩通信。

[ə'dres] , ['eθəl] ['mɪlɚ] , - , [elmˌwʊd] ['ævənu:] , ['lʌndən] , [ɑ:n'terioʊ] , ['kænədə] .

Address	,	Ethel	Millar	,	70	,	Elmwood	Avenue	,	London	,	Ontario	,	Canada	.
地址	,	埃塞尔	米勒	,	-	,	埃尔姆伍德	大街	,	伦敦	,	安大略省	,	加拿大	.

地址：Ethel Millar，70 Elmwood Avenue，伦敦，安大略省，加拿大。

[roʊz] [dʒeɪ] . [ɑ:rtʃ] , - , ['tʃædwɪk] [roʊd] , - [pɑ:rk] , ['leɪtənˌstoʊn] ,

Rose	J	.	Arch	,	Roseleigh	,	Chadwick	Road	,	Wallwood	Park	,	Leytonstone	,
玫瑰	J	.	拱	,	-	,	查德威克	路	,	-	公园	,	莱顿斯通	,

Rose J. Arch，Roseleigh，Chadwick Road，Wallwood Park，Leytonstone，

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [dʒə'pæn] ,

would	like	to	correspond	with	some	young	English	ladies	in	South	Africa	,	Japan	,
会	喜欢	到	对应	和	一些	年轻的	英语	女士们	在	南	非洲	,	日本	,

[ɔ:r] [ɔ:'streɪliə] .

or	Australia	.
或者	澳大利亚	.

想和一些在南非、日本或澳大利亚的年轻英国女士通信。

[wi:; wi] [θæŋk] [mɪs] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [mɪs] ['hɛpɚ] ,

We	thank	Miss	Arch	,	and	also	Miss	Hepper	,
我们	感谢	错过	拱	,	和	还	错过	赫珀	,

我们感谢阿奇小姐，也感谢赫珀小姐。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['letərz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [mi:nz]

for	their	pleasant	letters	telling	of	the	enjoyment	and	profit	derived	by	means
为了	他们的	令人愉快的	信件	讲述	的	这	享受	和	利润	衍生的	经过	方法

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləm] .

of	this	column	.
的	这	柱子	.

感谢他们来信，信中讲述了他们通过本专栏获得的乐趣和收益。

['hɪldə] ['li:k] , [ker] [ʌv; əv] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [ʃi:ldz] , [ɛs'kwaɪər] . , ['stjʊt] [stri:t] , ['kɑ:təsˌloʊ] [bi:tʃ] ,

Hilda	Leake	,	care	of	W	.	H	.	Shields	,	Esq	.	,	Stuart	Street	,	Cottesloe	Beach	,
希尔达	泄露	,	关心	的	W	.	H	.	盾牌	,	先生	.	,	斯图尔特	街道	,	科特斯洛	海滩	,

['westərn] [ɔ:'streɪliə] ,

Western	Australia	,
西	澳大利亚	,

Hilda Leake，转交 WH Shields 先生，地址：西澳大利亚州科特斯洛海滩斯图尔特街

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] " [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] .

would	like	to	correspond	with	"	Miss	Inquisitive	.
会	喜欢	到	对应	和	"	错过	好奇	.

想与"好奇小姐"通信。

" ['frɔɪlaɪn] ['gɝ:tru:d] - [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] " [vju:] ['poʊstkɑ:rd] , " ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] .

"	Fräulein	Gertrud	Oettig	desires	to	exchange	"	view	postcards	,	"	English	or	French	.
"	弗劳莱因	格特鲁德	-	欲望	到	交换	"	看法	明信片	,	"	英语	或者	法语	.

"Fräulein Gertrud Oettig 希望交换"查看明信片"，英语或法语。

[ə'dres] , ['brezlau] , ['ʃleiziən] , - - - , [i:] . [ə'tɑ:ʒ] .

Address	,	Breslau	,	Schlesien	,	Ohlauer	Stadtgraben	27	,	II	.	étage	.
地址	,	布雷斯劳	,	西里西亚	,	-	-	-	,	二	.	层	.

地址, Breslau, Schlesien, Ohlauer Stadtgraben 27, II。埃塔格。

['gɜːrtruːd] [hʌnt] , ['mɑːnʊˌkaʊ] [roʊd] , [pɑː'nel] , ['ɔːklənd] , [nuː] ['ziːlənd] ,

Gertrude	**Hunt**	**,**	**Manukau**	**Road**	**,**	**Parnell**	**,**	**Auckland**	**,**	**New**	**Zealand**	**,**
格特鲁德	打猎	,	马努考	路	,	帕内尔	,	奥克兰	,	新的	新西兰	,

Gertrude Hunt，Manukau Road，Parnell，奥克兰，新西兰，

[æsks] [ɪf] “ [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] ” [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pɪk'tɔːriəl] ['poʊstkɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

asks	**if**	**“**	**O**	**Mimosa**	**San**	**”**	**will**	**exchange**	**pictorial**	**postcards**	**with**	**her**	**.**
问	如果	”	哦	含羞草	圣	”	将要	交换	画报	明信片	和	她	.

问“O Mimosa San”是否愿意与她交换明信片。

[mə'riːə][diː] - , - [ə; eɪ] / [draʊ] , ['ʃtaiəˌmɑːk] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [kɑːrdz]

Maria	**de**	**Várady**	**,**	**Fridau**	**a**	**/**	**Drau**	**,**	**Steiermark**	**,**	**wishes**	**to**	**exchange**	**illustrated**	**cards**
玛丽亚	德	-	,	-	一个	/	德劳	,	施泰尔马克	,	愿望	到	交换	插图	牌

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] ,

with	**a**	**Russian**	**girl**	**,**
和	一个	俄语	女孩	,

来自施泰尔马克州弗里道/德劳的玛丽亚·德·瓦拉迪希望与一位俄罗斯女孩交换插画卡片。

[ænd; ənd][æsks] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪndiən] ['ɪləstreɪtɪd] [kɑːrdz] ?

and	**asks**	**if**	**there**	**are**	**Indian**	**illustrated**	**cards**	**?**
和	问	如果	那里	是	印度	插图	牌	?

问是否有印度风格的插图卡片?

([wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

(	**We**	**may**	**add**	**,**	**in**	**response**	**to**	**her**	**inquiry**	**,**
(	我们	可能	添加	,	在	回复	到	她	询问	,

（我们还可以补充一点，以回应她的询问,）

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ,

that	**we**	**believe**	**some**	**preparations**	**of**	**petroleum**	**are**	**good**	**for**	**the**	**hair**	**,**
那	我们	相信	一些	准备工作	的	石油	是	好的	为了	这	头发	,

我们认为某些石油制剂对头发有益。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][set] [hɜːr'self] [ə'laɪt] .)

but	**she**	**must**	**not**	**set**	**herself**	**alight**	**.**	**)**
但	她	必须	不是	放	她自己	点燃	.	)

但她绝不能自焚。）

“ - [sæn] , ” [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][stæmps] ,

“	**Komurasaki**	**San**	**,**	**”**	**who**	**is**	**a**	**collector**	**of**	**stamps**	**,**
“	-	圣	,	”	WHO	是	一个	集电极	的	邮票	,

“小紫先生”，他是一位集邮爱好者，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kə'lektəz] .

would	**like**	**to**	**correspond**	**and**	**exchange**	**with**	**other**	**collectors**	**.**
会	喜欢	到	对应	和	交换	和	其他	收藏家	.

希望与其他收藏家交流互动。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [lɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['djuːplikits] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

She	**will**	**send**	**a**	**written**	**list**	**of**	**her**	**duplicates**	**to**	**anyone**	**who**	**would**	**like**	**to**
她	将要	发送	一个	书面	列表	的	她	重复项	到	任何人	WHO	会	喜欢	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

exchange	**with**	**her**	**.**
交换	和	她	.

她会将她重复物品的清单寄给任何想和她交换的人。

[hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] ['nʌmbərz] - .

Her	**collection**	**numbers**	**1000**	**.**
她	收藏	数字	-	.

她的藏品数量为1000件。

[mɪs] [iː] . ['lezli] ['melvɪl] , ['wɛlˌbɔːrn] ['rektəri] , ['lɪŋkən] ,

Miss	**E**	**.**	**Leslie**	**Melville**	**,**	**Welbourn**	**Rectory**	**,**	**Lincoln**	**,**
错过	E	.	莱斯利	梅尔维尔	,	韦尔伯恩	牧师住宅	,	林肯	,

E·莱斯利·梅尔维尔小姐，林肯郡韦尔伯恩教区长官邸

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæʃ'miəri] [stæmps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

wishes	**to**	**say**	**that**	**she**	**has**	**a**	**number**	**of**	**Kashmiri**	**stamps**	**which**	**she**	**would**	**like**
愿望	到	说	那	她	有	一个	数字	的	克什米尔	邮票	哪个	她	会	喜欢

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” ['riːdɚz] .

to	**sell**	**to**	**“**	**G**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**”**	**readers**	**.**
到	卖	到	“	G	.	哦	.	P	.	”	读者	.

她想说她有一些克什米尔邮票，想卖给“GOP”的读者。

[ðə; ði]['praɪsɪz] ['veri] [frʌm; frəm] 2d . [tuː; tə] 10s .

The	**prices**	**vary**	**from**	**2d**	**.**	**to**	**10s**	**.**
这	价格	各不相同	从	2d	.	到	10s	.

价格从 2 便士到 10 先令不等。

[iːtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [rer] .

each	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**stamps**	**are**	**very**	**old**	**and**	**rare**	**.**
每个	,	和	一些	的	这	邮票	是	非常	老的	和	稀有的	.

每枚邮票都很古老，而且有些邮票非常稀有。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ][siː] . [em] . [es] . [skuːl] [ɪn] - ,

All	**the**	**money**	**goes**	**to**	**a**	**C**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**school**	**in**	**Sirinagur**	**,**
全部	这	钱	去	到	一个	C	.	M	.	S	.	学校	在	-	,

所有的钱都捐给了位于锡里纳古尔的一所CMS学校。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [frend] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][stæmps] . { - }

which	**is**	**kept**	**by**	**the**	**friend**	**who**	**gave**	**her**	**the**	**stamps**	**.**	**{**	**656**	**}**
哪个	是	保留	经过	这	朋友	WHO	给予	她	这	邮票	.	{	-	}

邮票由送给她的那位朋友保管着。{656}

[ruːlz] .

RULES	**.**
规则	.

规则。

[aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

I	**.**	**No**	**charge**	**is**	**made**	**for**	**answering**	**questions**	**.**
我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题	.

一、回答问题不收取任何费用。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [i'niʃəls] [ɔːr] ['suːdənɪm] .

All	**correspondents**	**to**	**give**	**initials**	**or**	**pseudonym**	**.**
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名	.

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	**Editor**	**reserves**	**the**	**right**	**of**	**declining**	**to**	**reply**	**to**	**any**	**of**	**the**	**questions**	**.**
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题	.

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[noʊ][də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi][sent][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [θruː] [ðə; ði][poʊst] .

No	direct	answers	can	be	sent	by	the	Editor	through	the	post	.
不	直接的	答案	能	是	发送	经过	这	编辑	通过	这	邮政	.

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[viː] . [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ɪn][wʌn] ['letər] ,

V	.	No	more	than	two	questions	may	be	asked	in	one	letter	,
V	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - ,

which	must	be	addressed	to	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	,	56	,
哪个	必须	是	已解决	到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	,	-	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Paternoster	Row	,	London	,	E	.	C	.
帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	E	.	C	.

信件必须寄至：The Girl's Own Paper 编辑，地址：56, Paternoster Row, London, EC

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[noʊ] [ə'dresiz] [ʌv; əv][fɜːrmz] , ['treɪdzmən] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

No	addresses	of	firms	,	tradesmen	,	or	any	other	matter	of	the	nature	of	an
不	地址	的	公司	,	商人	,	或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

不得刊登公司、商户或其他任何具有广告性质的地址。

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] .

will	be	inserted	.
将要	是	插入	.

将被插入。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — ['raɪtɝz] [kræmp][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

A	.	B	.	C	.	—	Writer's	cramp	is	a	name	given	to	a	peculiar	form	of	nervous
一个	.	B	.	C	.	—	作家的	抽筋	是	一个	姓名	给定	到	一个	奇特	形式	的	紧张的

[dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd][met][wɪð; wɪθ] ,

disease	of	the	right	arm	and	hand	met	with	,
疾病	的	这	正确的	手臂	和	手	遇见	和	,

ABC——“书写痉挛”是指右臂和右手的一种特殊神经系统疾病，患者会遇到以下情况：

['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] , [ɪn] ['raɪtɝz] .

almost	exclusively	,	in	writers	.
几乎	只	,	在	作家	.

几乎仅限于作家。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] [kɔːld] “ ['hæbɪt]['spæzəmz] ,

The	disease	belongs	to	that	class	of	afflictions	called	“	habit	spasms	,
这	疾病	属于	到	那	班级	的	苦难	称为	“	习惯	痉挛	,

这种疾病属于“习惯性痉挛”这一类疾病，

" ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌhɪstri'ɑːnɪk]['spæzəm] , ['kɑːmənli] [kɔːld] " [steɪdʒ] [straɪk] , "

"	other	examples	of	which	are	histrionic	spasm	,	commonly	called	"	stage	strike	,	"
"	其他	示例	的	哪个	是	戏剧化的	痉挛	,	通常	称为	"	阶段	罢工	,	"

"其他例子还有表演性痉挛，俗称"舞台惊吓"。

" ['mjuːzɪk(ə)l] ['stæmərɪŋ] ,

"	musical	stammering	,
"	音乐	结巴	,

"音乐口吃，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] [truː] ['stæmərɪŋ] .

"	and	some	forms	of	true	stammering	.
"	和	一些	表格	的	真的	结巴	.

以及某些形式的真正口吃。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [kræmp][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['meɪnli] [ɪn]

Of	the	cause	of	writer's	cramp	we	know	this	much	,	that	it	occurs	mainly	in
的	这	原因	的	作家的	抽筋	我们	知道	这	很多	,	那	它	发生	主要	在

['raɪtɝz] ;

writers	;
作家	;

关于书写痉挛的原因，我们知道的只有一点，那就是它主要发生在书写者身上；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] [men][ðæn; ðən][ɪn] ['wɪmɪn] ;

that	it	is	far	more	common	in	men	than	in	women	;
那	它	是	远的	更多的	常见的	在	男人	比	在	女性	;

男性患此病的几率远高于女性；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [helθ] ;

that	it	sometimes	occurs	in	persons	who	are	run	down	in	health	;
那	它	有时	发生	在	人	WHO	是	跑步	向下	在	健康	;

这种情况有时会发生在体弱多病的人身上；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [nʊ'rɑːtɪk] ['fæməliz] ,

that	it	is	more	common	among	the	members	of	neurotic	families	,
那	它	是	更多的	常见的	之中	这	成员	的	神经质	家庭	,

这种现象在神经质家庭成员中更为常见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['friːkwənt] [ɪn] [ðoʊz] ['raɪtɝz] [huː] [juːz][ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	that	it	is	most	frequent	in	those	writers	who	use	their	wrists	and	little
和	那	它	是	最多	频繁	在	那些	作家	WHO	使用	他们的	手腕	和	小的

['fɪŋgərz] [æz; əz][ðə; ði] " ['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] " [wen] ['raɪtɪŋ] .

fingers	as	the	"	fulcrum	"	when	writing	.
手指	作为	这	"	支点	"	什么时候	写作	.

而且，这种现象在那些写作时以手腕和小指为"支点"的作家中最为常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [taɪp] - ['raɪtɝz] .

It	is	very	uncommon	among	type	-	writers	.
它	是	非常	罕见	之中	类型	-	作家	.

这种情况在打字机中非常罕见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

There	are	many	types	of	the	complaint	.
那里	是	许多	类型	的	这	抱怨	.

投诉类型有很多种。

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrmz] ['wiːknəs] [ɔːr][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ðə; ði]

In	some	forms	weakness	or	paralysis	of	the	muscles	of	the	right	hand	is	the
在	一些	表格	弱点	或者	麻痹	的	这	肌肉	的	这	正确的	手	是	这

[moʊst] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] ;

most	marked	feature	;
最多	标记	特征	;

在某些类型中，右手肌肉无力或瘫痪是最显著的特征；

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [twɪtʃɪŋz] , [kræmps] , [ɔːr] ['nʌmnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪmptəmz] .

in	other	cases	twitchings	,	cramps	,	or	numbness	are	the	leading	symptoms	.
在	其他	案例	抽搐	,	痉挛	,	或者	麻木	是	这	领导	症状	.

在其他情况下，抽搐、痉挛或麻木是主要症状。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst]['sɪmp(ə)l] ['triːtmənts] , ['triːtmənts] ,

The	treatment	for	the	affection	is	perfectly	simple	,	but	,	like	most	simple	treatments	,
这	治疗	为了	这	感情	是	完美	简单的	,	但	,	喜欢	最多	简单的	治疗	,

这种疾病的治疗方法非常简单，但是，就像大多数简单的治疗方法一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt] .

it	is	very	rarely	that	it	is	carried	out	.
它	是	非常	很少	那	它	是	携带	出去	.

这种情况极少发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːt] [rest] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] .

It	is	absolute	rest	from	writing	.
它	是	绝对	休息	从	写作	.

写作之余，我可以彻底放松。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kjʊr] [baɪ] ['æbsəluːt] [rest] .

The	disease	is	cured	by	absolute	rest	.
这	疾病	是	治愈	经过	绝对	休息	.

这种疾病可以通过完全休息来治愈。

[wer] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [rest] [tɪl] [ɔːl] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [səb'saidid] ,

Where	this	treatment	is	impossible	,	rest	till	all	symptoms	have	subsided	,
在哪里	这	治疗	是	不可能的	,	休息	直到	全部	症状	有	平静下来	,

如果无法进行治疗，则应休息直至所有症状消退。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .

and	then	gradually	taking	to	writing	again	,	is	the	next	best	thing	.
和	然后	逐步地	采取	到	写作	再次	,	是	这	下一个	最好的	事物	.

然后逐渐重新开始写作，这是次好的选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] .

But	the	complaint	is	exceedingly	likely	to	recur	.
但	这	抱怨	是	非常	可能	到	复发	.

但这种投诉极有可能再次发生。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,

Learning	to	write	with	the	left	hand	,	nothing	like	such	a	difficult	proceeding	as	you	would	think	,
学习	到	写	和	这	左边	手	,	没有什么	喜欢	这样的	一个	难的	进行中	作为	你	会	思考	,

学习用左手写字，其实并没有你想象的那么难。

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

has	frequently	been	tried	for	the	trouble	;	sometimes	with	great	success	,
有	频繁地	到过	尝试	为了	这	麻烦	;	有时	和	伟大的	成功	,

人们曾多次尝试解决这个问题；有时取得了很大的成功。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'tæks] [ðə; ði] [left] [hænd]['ɔːlsoʊ] .

but	not	infrequently	the	disease	attacks	the	left	hand	also	.
但	不是	不常	这	疾病	攻击	这	左边	手	还	.

但这种疾病也经常侵袭左手。

[mə'sɑːʒ] , ['gælvənɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Massage	,	galvanism	,	and	other	such	measures	are	sometimes	used	,	but	their
按摩	,	电流刺激	,	和	其他	这样的	措施	是	有时	用过的	,	但	他们的

[ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] ,

effects	are	doubtful	,
效果	是	疑	,

按摩、电疗和其他类似措施有时会被采用，但它们的效果令人怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

and	they	appear	to	have	but	little	action	.
和	他们	出现	到	有	但	小的	行动	.

他们似乎没什么实际行动。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['strɪkniːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɜːrvin] ['tɑːnɪks] .

The	same	may	be	said	of	strychnine	and	other	nervine	tonics	.
这	相同的	可能	是	说	的	士的宁	和	其他	丕	滋补品	.

士的宁和其他神经滋补剂也可能存在同样的问题。

[ʌv; əv] [drʌgz] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ɑːr; ər][mɔːlt] , [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [fuːdz] .

Of	drugs	the	most	useful	are	malt	,	cod	-	liver	oil	,	and	suchlike	foods	.
的	药物	这	最多	有用	是	麦芽	,	鳕鱼	-	肝	油	,	和	类似	食物	.

最有用的药物是麦芽、鱼肝油和类似的食物。

['raɪtɝz] [kræmp][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['raɪtɝz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Writer's	cramp	is	a	serious	disease	to	writers	,	and	,	moreover	,
作家的	抽筋	是	一个	严肃的	疾病	到	作家	,	和	,	而且	,

写作痉挛对作家来说是一种严重的疾病，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn]

it	is	one	which	they	can	never	escape	from	if	they	must	still	continue	in
它	是	一	哪个	他们	能	绝不	逃脱	从	如果	他们	必须	仍然	继续	在

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

their	employment	.
他们的	就业	.

如果他们还要继续这份工作，就永远无法摆脱这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

It	is	far	better	to	throw	over	their	writing	at	once	,
它	是	远的	更好的	到	扔	超过	他们的	写作	在	一次	,

最好立刻把他们的作品扔掉。

[ðæn; ðən] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['krɪplɪŋ] [ðem; ðəm] .

than	wait	till	they	are	obliged	to	do	so	by	the	disease	crippling	them	.
比	等待	直到	他们	是	有义务	到	做	所以	经过	这	疾病	致残	他们	.

与其等到疾病使他们丧失行动能力才采取行动，不如现在就行动。

[pʊr] ['hʌmpbæk] . — [ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][tuː'bɜːrkjələr] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn]

Poor	Humpback	.	—	The	deformity	resulting	from	tubercular	disease	of	the	spine
贫穷的	座头鲸	.	—	这	畸形	结果	从	结核病	疾病	的	这	脊柱

['kænɑːt][biː; bi] ['remidid] .

cannot	be	remedied	.
不能	是	已补救	.

驼背——由脊柱结核病引起的畸形无法治愈。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

Indeed	,	the	deformity	is	the	remedy	for	the	effects	of	the	mischief	.
的确	,	这	畸形	是	这	补救	为了	这	效果	的	这	恶作剧	.

事实上，这种畸形正是对这种恶行的补救措施。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtuːbərkl] [dʒəːmz][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz]

For	in	this	condition	the	tubercle	germs	have	destroyed	some	of	the	bones
为了	在	这	状况	这	结节	细菌	有	损毁	一些	的	这	骨头

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

of	the	back	,
的	这	后退	,

在这种情况下，结核杆菌已经破坏了背部的一些骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] [ɪz][baɪ]

and	the	only	way	by	which	the	strength	of	the	backbone	is	maintained	is	by
和	这	仅有的	方式	经过	哪个	这	力量	的	这	骨干	是	维持	是	经过

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,

the	falling	together	of	the	bones	above	and	below	the	seat	of	the	trouble	,
这	坠落	一起	的	这	骨头	多于	和	以下	这	座位	的	这	麻烦	,

脊柱保持强度的唯一方法是让患处上下两块骨头相互贴合。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrməti] .

and	this	,	of	necessity	,	produces	shortness	and	deformity	.
和	这	,	的	必要性	,	产	短促	和	畸形	.

而这必然会导致身高不足和畸形。

[pɪŋk] [meɪ] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [her] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhelθi] ,

Pink	May	.	—	You	should	not	wash	your	hair	too	often	;	if	it	is	healthy	,
粉色的	可能	.	—	你	应该	不是	洗	你的	头发	也	经常	;	如果	它	是	健康	,

粉红五月——你不应该太频繁地洗头；如果头发健康，

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃntli] [ˈfriːkwənt] .

once	a	month	is	quite	sufficiently	frequent	.
一次	一个	月	是	相当	足够	频繁	.

一个月一次的频率已经足够高了。

[ˈmjʊriəl] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] “ [disˈfigəd] [baɪ]

Muriel	.	—	It	is	indeed	a	difficult	matter	to	clear	a	complexion	“	disfigured	by
穆里尔	.	—	它	是	的确	一个	难的	事情	到	清除	一个	肤色	“	毁容	经过

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈfreklz] ,

innumerable	freckles	,
无数	雀斑	,

穆里尔——要清除“布满无数雀斑”的肤色确实是一件困难的事情。

” [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['rendər] [ðə; ði][maːrks] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

”	but	still	we	can	do	a	little	to	render	the	marks	less	noticeable	.
”	但	仍然	我们	能	做	一个	小的	到	使成为	这	标记	较少的	显	.

但我们仍然可以采取一些措施，使这些痕迹不那么明显。

['freklz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['pɪgmənt] .

Freckles	are	small	patches	of	pigment	.
雀斑	是	小的	补丁	的	颜料	.

雀斑是小块的色素沉着。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd][dɑːrk] [kəmˈplekʃənz] ,

We	know	there	are	fair	and	dark	complexions	,
我们	知道	那里	是	公平的	和	黑暗的	肤色	,

我们知道肤色有白皙和黝黑之分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [fer] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn] ['pætʃɪz] .

and	a	freckled	complexion	is	one	which	is	both	fair	and	dark	in	patches	.
和	一个	雀斑	肤色	是	一	哪个	是	两个都	公平的	和	黑暗的	在	补丁	.

雀斑肤色是指肤色呈斑驳状，有白皙也有黝黑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['pɪgmənt] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [laɪt] ,

One	of	the	greatest	causes	of	excess	of	pigment	in	the	skin	is	light	,
一	的	这	最	原因	的	过量的	的	颜料	在	这	皮肤	是	光	,

导致皮肤色素过多的最大原因之一是光照不足。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] ['laɪkli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] ['frekld] [ɔ:r] [braʊn] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

and	we	all	know	how	likely	we	are	to	get	freckled	or	browned	after	being	in
和	我们	全部	知道	如何	可能	我们	是	到	得到	雀斑	或者	棕色	后	存在	在

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sʌn] .

a	strong	sun	.
一个	强的	太阳	.

我们都知道，在强烈的阳光下暴晒后，很容易长雀斑或晒黑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hi:t] ,

It	is	not	the	heat	,
它	是	不是	这	热	,

不是因为天气热。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪʧ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['pɪgmənt] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ,

but	the	light	of	the	sun	which	forms	the	pigment	in	the	skin	,
但	这	光	的	这	太阳	哪个	表格	这	颜料	在	这	皮肤	,

但阳光照射皮肤，形成皮肤中的色素，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blu:ɚ][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:rm] ['pɪgmənt] .

and	the	bluer	the	light	the	more	rapidly	it	will	form	pigment	.
和	这	更蓝	这	光	这	更多的	快速	它	将要	形式	颜料	.

光线越蓝，色素形成速度就越快。

[laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]['wɔ:tər][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['braʊnɪŋ]

Light	reflected	from	water	is	especially	potent	in	the	formation	of	both	browning
光	反映	从	水	是	尤其	强效	在	这	形成	的	两个都	褐变

[ænd; ənd] ['freklz] .

and	freckles	.
和	雀斑	.

水面反射的光线对皮肤褐变和雀斑的形成尤其有效。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['freklz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

If	you	want	to	escape	freckles	you	must	therefore	keep	out	of	the	light	,
如果	你	想	到	逃脱	雀斑	你	必须	所以	保持	出去	的	这	光	,

因此，如果你想避免长雀斑，就必须避免阳光直射。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðɪs] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [veɪl][ɔ:r]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [red] ['pærəsɔ:l] .

and	you	can	do	this	by	wearing	a	red	veil	or	using	a	red	parasol	.
和	你	能	做	这	经过	穿着	一个	红色的	面纱	或者	使用	一个	红色的	阳伞	.

你可以通过戴红色面纱或使用红色阳伞来做到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['freklz] [kæn; kən][bi:; bi] [bli:ʧt] [wɪð; wɪθ][pə'rɑ:ksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ,

It	is	said	that	freckles	can	be	bleached	with	peroxide	of	hydrogen	,
它	是	说	那	雀斑	能	是	漂白	和	过氧化物	的	氢	,

据说过氧化氢可以漂白雀斑。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [mʌʧ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ɪts][ju:z] .

but	we	have	not	seen	much	benefit	from	its	use	.
但	我们	有	不是	已见	很多	益处	从	它是	使用	.

但我们并没有看到使用它带来多少好处。

['glɪsərɪn] [ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔ:tər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['freklz] .

Glycerine	and	lime	-	water	is	also	said	to	remove	freckles	.
甘油	和	酸橙	-	水	是	还	说	到	消除	雀斑	.

据说甘油和石灰水也能去除雀斑。

[ə; eɪ] ['mʌðərləs] [læs] . — [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] [drʌgz] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʒʊriəs] [wen] ['teɪkən] ['regjələrli] ,

A	Motherless	Lass	.	—	Although	all	drugs	are	injurious	when	taken	regularly	,
一个	无母	小姐	.	—	虽然	全部	药物	是	有害的	什么时候	已采取	经常	,

一个孤儿——虽然所有药物长期服用都有害，

[ɪf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪz] [pər'sɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

if	the	reason	why	they	are	taken	is	persistent	,	it	is	necessary	to	take	them
如果	这	原因	为什么	他们	是	已采取	是	执着的	,	它	是	必要的	到	拿	他们

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

如果服用这些药物的原因持续存在，则必须定期服用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [drʌgz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] ,

It	is	taking	drugs	without	reason	which	is	so	dangerous	,
它	是	采取	药物	没有	原因	哪个	是	所以	危险的	,

无故服用毒品才是最危险的。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːmbæt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [kjʊr] .

or	taking	them	to	combat	a	complaint	which	is	cured	.
或者	采取	他们	到	战斗	一个	抱怨	哪个	是	治愈	.

或者服用它们来对抗已经治愈的疾病。

['æləuz][ɪz][ðə; ði] [best] [hə'bɪtʃuəl] ['læksətɪv] [wiː; wi] [pə'zes] ,

Aloes	is	the	best	habitual	laxative	we	possess	,
芦荟	是	这	最好的	习惯性的	泻药	我们	具有	,

芦荟是我们拥有的最好的日常泻药。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

and	in	most	cases	it	is	the	safest	to	employ	,
和	在	最多	案例	它	是	这	最安全	到	采用	,

而且在大多数情况下，这是最安全的使用方法。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	your	case	we	do	not	advise	you	to	continue	it	,
但	在	你的	案件	我们	做	不是	建议	你	到	继续	它	,

但就你的情况而言，我们不建议你继续这样做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs] ['paʊdər] [ɪn'sted] .

but	to	take	a	teaspoonful	of	liquorice	powder	instead	.
但	到	拿	一个	一茶匙	的	甘草	粉末	反而	.

但要改用一茶匙甘草粉。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [boʊn] - ['mæroʊ] ['tæblɔɪdz] [ɔːr][ðə; ði]['pɛpˌtoʊˌneɪt][ʌv; əv]['aɪərn] .

For	your	anæmia	we	advise	bone	-	marrow	tabloids	or	the	peptonate	of	iron	.
为了	你的	贫血	我们	建议	骨	-	骨髓	小报	或者	这	蛋白胨	的	铁	.

针对您的贫血症，我们建议使用骨髓小板或蛋白胨铁剂。

[ðə; ði] ['tæblɔɪdz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ker]

The	tabloids	are	often	exceedingly	useful	,	but	they	must	be	taken	with	care
这	小报	是	经常	非常	有用	,	但	他们	必须	是	已采取	和	关心

.

:
.

小报往往非常有用，但必须谨慎对待。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['tæblɔɪd] [krʌʃt] [ʌp] [ɪn] [mɪlk] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['æftər] [fuːd] .

Begin	by	taking	one	tabloid	crushed	up	in	milk	twice	a	day	,	after	food	.
开始	经过	采取	一	小报	碎	向上	在	牛奶	两次	一个	天	,	后	食物	.

首先，将一份报纸碾碎后溶于牛奶中，每天服用两次，饭后服用。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [teɪk] [tuː] ['tæblɔɪdz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

After	a	week	take	two	tabloids	twice	a	day	.
后	一个	星期	拿	二	小报	两次	一个	天	.

一周后，每天两次，每次服用两份报纸。

[duː][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ðɪs] [əˈmaʊnt] .
Do not exceed this amount .
做 不是 超过 这 数量 .

请勿超过此金额。

[ɪf] [ˈhedeɪk] , [ˈdɪzinəs] , [ɔːr] [ˈtremblɪŋ] [əˈkɜːrz] , [drɑːp][ðə; ðɪ] [ˈtæblɔɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
If headache , dizziness , or trembling occurs , drop the tabloids for a week ,
如果 头痛 , 头晕 , 或者 发抖 发生 , 降低 这 小报 为了 一个 星期 ,

如果出现头痛、头晕或颤抖等症状，请停止阅读小报一周。

[ðen] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈgrædʒuəli] .
then take to them again gradually .
然后 拿 到 他们 再次 逐步地 .

然后逐渐地再次接受它们。

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ,
Most of your troubles are due to anæmia ,
最多 的 你的 麻烦 是 到期的 到 贫血 ,

你的大部分问题都是由贫血引起的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈgen] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]
but this again is connected with what you tell us in the latter part of your
但 这 再次 是 连接 和 什么 你 告诉 我们 在 这 后者 部分 的 你的
[ˈletər] .
letter .
信 .

但这又与你在信的后半部分告诉我们的内容有关。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈentər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
Unfortunately we cannot enter at length into the subject .
很遗憾 我们 不能 进入 在 长度 进入 这 主题 .

很遗憾，我们无法深入探讨这个话题。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ]
We can only encourage you to persevere and never to give up the
我们 能 仅有的 鼓励 你 到 坚持不懈 和 绝不 到 给 向上 这
[ˈstrʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

我们只能鼓励你坚持不懈，永不放弃。

[haʊˈevər] [ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [feɪl] .
however often you may fail .
然而 经常 你 可能 失败 .

然而，你可能会失败很多次。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [helθ] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
You cannot expect to have good health unless you improve your way of living .
你 不能 预计 到 有 好的 健康 除非 你 提升 你的 方式 的 活的 .

除非改善生活方式，否则无法拥有健康的身体。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
As regards the medical part of the question ,
作为 问候 这 医疗的 部分 的 这 问题 ,

至于问题的医学部分，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
you should take plenty of healthy exercise and seek the companionship of others
你 应该 拿 很多 的 健康 锻炼 和 寻找 这 友谊 的 其他的
.
:
.

你应该多做健康的运动，并寻求与他人的陪伴。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] .

Above	**all**	**,**	**be**	**careful**	**of**	**what**	**you**	**read**	**.**
多于	全部	,	是	小心	的	什么	你	读	.

最重要的是，要谨慎阅读。

['frɪvələs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʌnd] [wɪ'ðaʊt]

Frivolous	**literature**	**is**	**a**	**terrible**	**evil**	**which**	**must**	**be**	**shunned**	**without**
轻浮	文学	是	一个	糟糕的	邪恶的	哪个	必须	是	被排斥	没有

['si:sɪŋ] .

ceasing	**.**
停止	.

轻浮的文学作品是一种可怕的罪恶，必须毫不犹豫地加以抵制。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:][nɑ:t] [dɪ'sper] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wi:k] [ænd; ənd][feɪl] ['sʌmtaɪmz] ,

And	**above**	**all**	**,**	**do**	**not**	**despair**	**;**	**we**	**are**	**all**	**weak**	**and**	**fail**	**sometimes**	**,**
和	多于	全部	,	做	不是	绝望	;	我们	是	全部	虚弱的	和	失败	有时	,

最重要的是，不要绝望；我们都有软弱的时候，都会有失败的时候。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][du:] ['betər] ,

but	**if**	**we**	**do**	**our**	**best**	**and**	**strive**	**to**	**do**	**better**	**,**
但	如果	我们	做	我们的	最好的	和	努力	到	做	更好的	,

但如果我们尽力做到最好，并努力做得更好，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ˌoʊvər'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪlɪŋz] .

we	**may**	**in**	**time**	**overcome**	**our**	**failings**	**.**
我们	可能	在	时间	克服	我们的	缺点	.

我们终有一天会克服自身的缺点。

['prɪmrəʊz] . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [soʊps] [wɪtʃ] “ [wəʊnt] [wɑ:ʃ] [kloʊðz] ,

Primrose	**.**	**—**	**There**	**are**	**certain**	**soaps**	**which**	**“**	**won't**	**wash**	**clothes**	**,**
报春花	.	—	那里	是	肯定	肥皂	哪个	“	惯于	洗	衣服	,

报春花——有些肥皂“洗不干净衣服”，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] ['feɪsɪz] — [ɔ:r] ['ræðər] , [wɪl] [nɑ:t] [wɑ:ʃ]

”	**and**	**there**	**are**	**others**	**which**	**will**	**not**	**wash**	**faces**	**—**	**or**	**rather**	**,**	**will**	**not**	**wash**
”	和	那里	是	其他的	哪个	将要	不是	洗	面孔	—	或者	相当	,	将要	不是	洗

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

them	**without**	**injury**	**.**
他们	没有	受伤	.

还有一些人不会洗脸——或者更确切地说，不会在不伤害脸的情况下洗脸。

['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z] [kɔ:rs] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [soʊps] [fɔ:r; fər] ['tɔɪlət] [ju:z] .

Girls	**should**	**always**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**use**	**coarse**	**or**	**strong**	**soaps**	**for**	**toilet**	**use**	**.**
女孩们	应该	总是	是	小心	不是	到	使用	粗	或者	强的	肥皂	为了	洗手间	使用	.

女孩们在如厕时应该注意不要使用粗糙或刺激性强的肥皂。

[ə; eɪ] [soʊp] [meɪd] [tu:; tə] [skrʌb] [flɔ:rz] [ɔ:r] [sɔɪld] [kloʊðz] [ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .

A	**soap**	**made**	**to**	**scrub**	**floors**	**or**	**soiled**	**clothes**	**is**	**not**	**suitable**	**to**	**wash**	**a**	**face**	**.**
一个	肥皂	制成	到	擦洗	楼层	或者	脏的	衣服	是	不是	合适的	到	洗	一个	脸	.

用于擦洗地板或脏衣服的肥皂不适合用来洗脸。

[fɔ:r; fər] [flɔ:rz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [kɔ:rs] [soʊp] .

For	**floors**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**you**	**want**	**a**	**strong**	**,**	**coarse**	**soap**	**.**
为了	楼层	,	ETC	.	,	你	想	一个	强的	,	粗	肥皂	.

清洁地板等物品时，你需要一款清洁力强、质地粗糙的肥皂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

But	**the**	**human**	**face**	**is**	**a**	**delicate**	**article**	**,**
但	这	人类	脸	是	一个	精美的	文章	,

但人的脸是脆弱的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

and	should	be	cleaned	with	soap	made	with	great	care	,
和	应该	是	已清洗	和	肥皂	制成	和	伟大的	关心	,

应该用精心制作的肥皂清洗。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kɔːrs] [ɔːr] ['baɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

with	no	coarse	or	biting	principles	to	spoil	the	complexion	.
和	不	粗	或者	咬	原则	到	剧透	这	肤色	.

不含任何粗糙或刺激性成分，不会损害肤色。

[ɔːl] [soʊps] [soʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ɪk'sept] ['pæt(ə)nt] [wʌnz] ,

All	soaps	sold	for	the	toilet	,	except	patent	ones	,
全部	肥皂	卖	为了	这	洗手间	,	除了	专利	一个	,

所有用于厕所的肥皂，除专利肥皂外，

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [mə'tɪriəlz] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

are	made	of	refined	materials	carefully	selected	and	blended	;	and	it	is
是	制成	的	精制	材料	小心	已选	和	混合	;	和	它	是

[ðiːz] [soʊps] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli] ,

these	soaps	,	and	these	only	,
这些	肥皂	,	和	这些	仅有的	,

它们由精心挑选和调配的精良原料制成；而且只有这些肥皂，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['tɔɪlət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

which	should	be	used	for	toilet	purposes	.
哪个	应该	是	用过的	为了	洗手间	目的	.

应该用于如厕。

['pæt(ə)nt] [soʊps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pjʊr] , [bʌt; bət]

Patent	soaps	should	never	be	used	,	not	because	they	are	impure	,	but
专利	肥皂	应该	绝不	是	用过的	,	不是	因为	他们	是	不纯	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['siːkrət] ,

because	their	preparation	is	secret	,
因为	他们的	准备	是	秘密	,

专利肥皂绝对不能使用，不是因为它们不纯，而是因为它们的制作方法不合法。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	nobody	knows	from	what	they	are	made	.
和	无人	知道	从	什么	他们	是	制成	.

没有人知道它们是用什么制成的。

[ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] [roʊz] . — [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] “ [pʊr] ['hʌmpbæk] .

A	Hothouse	Rose	.	—	Read	the	answer	to	“	Poor	Humpback	.
一个	温室	玫瑰	.	—	读	这	回答	到	“	贫穷的	座头鲸	.

温室玫瑰。——阅读“可怜的驼背”的答案。

” [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪn] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

”	Tuberculosis	of	the	spine	is	distinctly	a	curable	disease	,	though	usually
”	结核	的	这	脊柱	是	明显地	一个	可治愈的	疾病	,	尽管	通常

[sʌm; səm] [dɪ'fɔːrməti] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [slaɪt] ,

some	deformity	,	more	or	less	slight	,
一些	畸形	,	更多的	或者	较少的	轻微	,

“脊柱结核是一种完全可以治愈的疾病，尽管通常会留下一些程度不一的畸形，但总体来说，

[ɪz] [left] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['siːst] .

is	left	after	the	disease	has	ceased	.
是	左边	后	这	疾病	有	停止	.

疾病痊愈后留下的痕迹。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [rest] .

The	treatment	is	chiefly	a	question	of	absolute	rest	.
这	治疗	是	主要	一个	问题	的	绝对	休息	.

治疗方法主要是绝对休息。

['æŋkʃəs] [wʌn] . — [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][peɪn][ɪn][jʊr; jər][left] [saɪd] [wɪ'ðaʊt]

Anxious	**One**	**.**	**—**	**We**	**cannot**	**tell**	**you**	**what**	**causes**	**the**	**pain**	**in**	**your**	**left**	**side**	**without**
焦虑的	一	.	—	我们	不能	告诉	你	什么	原因	这	疼痛	在	你的	左边	边	没有

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

any	**information**	**about**	**it**	**.**
任何	信息	关于	它	.

焦虑的人——我们没有任何关于您左侧疼痛的信息，所以无法告诉您是什么原因导致您左侧疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

It	**is**	**probably**	**indigestion**	**.**
它	是	大概	消化不良	.

可能是消化不良。

[ə'nʌðər] ['æŋkʃəs] [wʌn] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌʌn'triːtɪd] .

Another	**Anxious**	**One**	**.**	**—**	**You**	**are**	**very**	**wrong**	**to**	**go**	**about**	**untreated**	**.**
其他	焦虑的	一	.	—	你	是	非常	错误的	到	去	关于	未经治疗	.

另一位焦虑症患者——你不接受治疗是大错特错的。

['maɪɔːl] . — [koʊl] [gæs][ɪz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['pɔɪzənəs] ['veɪpər] .

Myall	**.**	**—**	**Coal**	**gas**	**is**	**an**	**intensely**	**poisonous**	**vapour**	**.**
我的	.	—	煤炭	气体	是	一个	强烈地	有毒	汽	.

Myall.—煤气是一种剧毒蒸汽。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] “ [tʃoʊk] - [dæmp] ” [ʌv; əv]['maɪnərz] , [wɪtʃ] [ɪz][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] , [koʊl] [gæs][ɪz][nɑːt]

Unlike	**the**	**“**	**choke**	**-**	**damp**	**”**	**of**	**miners**	**,**	**which**	**is**	**carbonic**	**acid**	**gas**	**,**	**coal**	**gas**	**is**	**not**
与此不同	这	“	呛	-	潮湿	”	的	矿工	,	哪个	是	碳酸	酸	气体	,	煤炭	气体	是	不是

['oʊnli] [ˌɪrɪ'spaɪrəbl] ,

only	**irrespirable**	**,**
仅有的	不可呼吸的	,

与矿工吸入的“窒息性瓦斯”（碳酸气体）不同，煤气不仅令人无法呼吸，

[bʌt; bət][ɪz] ['æktʃuəli] ['pɔɪzənəs] .

but	**is**	**actually**	**poisonous**	**.**
但	是	实际上	有毒	.

但实际上它有毒。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [meɪ] [prə'duːs] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪ'zʌlts]

A	**very**	**small**	**quantity**	**of**	**gas**	**in**	**the**	**air**	**of**	**a**	**room**	**may**	**produce**	**alarming**	**results**
一个	非常	小的	数量	的	气体	在	这	空气	的	一个	房间	可能	生产	令人担忧	结果

[ɪn] ['enibɑːdi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	**anybody**	**sleeping**	**in**	**the**	**room**	**.**
在	任何人	睡眠	在	这	房间	.

房间空气中极少量的气体都可能对睡在房间里的人造成可怕的后果。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [θruː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

We	**are**	**all**	**familiar**	**,**	**at**	**all**	**events**	**through**	**the**	**newspaper**	**,**
我们	是	全部	熟悉的	,	在	全部	活动	通过	这	报纸	,

我们都通过报纸了解到，在所有活动中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['deɪndʒər][ʌv; əv][gæs] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

with	**the**	**immense**	**danger**	**of**	**gas**	**escaping**	**into**	**a**	**bedroom**	**.**
和	这	巨大	危险	的	气体	逃脱	进入	一个	卧室	.

存在气体泄漏到卧室的巨大危险。

“ [haʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] — — [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs] ['noʊtɪst] ,

“	**How**	**the**	**body**	**of**	**—**	**—**	**was**	**found**	**in**	**bed**	**,**	**and**	**an**	**escape**	**of**	**gas**	**noticed**	**,**
“	如何	这	身体	的	—	—	曾是	成立	在	床	,	和	一个	逃脱	的	气体	注意到	,

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	**etc**	**.**
”	ETC	.

“——的尸体在床上被发现，并注意到有气体泄漏”等等。

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

But	few	people	are	aware	of	the	danger	of	a	little	gas	escaping	from	a
但	很少	人们	是	意识到的	的	这	危险	的	一个	小的	气体	逃脱	从	一个

[dɪ'fektɪv] ['brækɪt] [ɔːr]['bɜːrnər] .

defective	bracket	or	burner	.
有缺陷的	括号	或者	刻录机	.

但很少有人意识到，少量燃气从有缺陷的支架或燃烧器中泄漏出来的危险性。

[jet] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['feɪlɪŋ] [helθ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] — [gæs]

Yet	many	cases	of	chronic	failing	health	can	be	traced	to	this	cause	—	gas
然而	许多	案例	的	慢性的	失败	健康	能	是	追踪	到	这	原因	—	气体

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

escaping	into	the	bedroom	,
逃脱	进入	这	卧室	,

然而，许多慢性健康问题都可以追溯到这个原因——气体泄漏到卧室里。

['ɔːf(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'tektɪd] [tɪl] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .

often	in	such	small	quantities	as	to	be	undetected	till	searched	for	.
经常	在	这样的	小的	数量	作为	到	是	未被发现	直到	搜索	为了	.

通常数量极少，不经搜寻难以发现。

[koʊl] [gæs][ækts][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Coal	gas	acts	directly	on	the	blood	and	destroys	its	function	.
煤炭	气体	行为	直接地	在	这	血	和	摧毁	它是	功能	.

煤气直接作用于血液，破坏其功能。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [gæs][ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

When	a	person	is	found	unconscious	in	a	room	in	which	gas	is	escaping	,
什么时候	一个	人	是	成立	无意识	在	一个	房间	在	哪个	气体	是	逃脱	,

当有人被发现昏迷在有气体泄漏的房间里时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

she	should	be	immediately	taken	out	into	the	open	air	and	artificial	respiration
她	应该	是	立即地	已采取	出去	进入	这	打开	空气	和	人造的	呼吸

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [wʌns] .

employed	at	once	.
受雇	在	一次	.

应立即将她转移到室外，并立即进行人工呼吸。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] [noʊ] ['efərt] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

But	only	too	frequently	no	effort	is	of	any	avail	.
但	仅有的	也	频繁地	不	努力	是	的	任何	可用	.

但很多时候，所有的努力都无济于事。

['tʃɑːrkoʊl] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] ['gɪvz] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [gæs][æz; əz][ðə; ði]

Charcoal	burned	with	a	limited	supply	of	air	gives	out	the	same	gas	as	the
木炭	烧伤	和	一个	有限的	供应	的	空气	给予	出去	这	相同的	气体	作为	这

['pɔɪzənəs] ['fæktər][ɪn][koʊl][gæs] ,

poisonous	factor	in	coal	gas	,
有毒	因素	在	煤炭	气体	,

木炭在空气供应不足的情况下燃烧会产生与煤气中相同有毒的气体。

['neɪmli] , ['kɑːrbən][mə'nɑːksaɪd] .

namely	,	carbon	monoxide	.
即	,	碳	一氧化碳	.

即一氧化碳。

[ðɪs] [gæs][hæz; həz][noʊ] [smel] ,

This	gas	has	no	smell	,
这	气体	有	不	闻	,

这种气体没有气味。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][koʊl][gæs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:]

and	**therefore**	**it**	**is**	**not**	**the**	**poisonous**	**constituent**	**of**	**coal**	**gas**	**which**	**gives**	**it**
和	所以	它	是	不是	这	有毒	组分	的	煤炭	气体	哪个	给予	它

[ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['oʊdər] .

the	**characteristic**	**odour**	**.**
这	特征	气味	.

因此，煤气中赋予其特殊气味的并非有毒成分。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['pɝ:sənz] [hu:] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m]

Amongst	**the**	**symptoms**	**which**	**may**	**be**	**met**	**with**	**in**	**persons**	**who**	**sleep**	**in**	**a**	**room**
在	这	症状	哪个	可能	是	遇见	和	在	人	WHO	睡觉	在	一个	房间

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][koʊl][gæs] [is'keips] ,

into	**which**	**a**	**minute**	**quantity**	**of**	**coal**	**gas**	**escapes**	**,**
进入	哪个	一个	分钟	数量	的	煤炭	气体	逃脱	,

如果有人睡在有少量煤气泄漏的房间里，可能会出现以下症状：

[ɑ:r; ər] ['hedeɪk] , ['læsɪtu:d] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wɜ:rɪŋ] [dri:mz] [ænd; ənd] .

are	**headache**	**,**	**lassitude**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**worrying**	**dreams**	**and**	**anæmia**	**.**
是	头痛	,	倦怠	,	尤其	在	这	早晨	,	令人担忧	梦境	和	贫血	.

包括头痛、乏力（尤其是在早晨）、噩梦和贫血。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] . — [wʌn] .

Old	**Mother**	**Hubbard**	**.**	**—**	**1**	**.**
老的	母亲	哈伯德	.	—	1	.

老太太哈伯德——1.

['sæləunis] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['sɪmptəmz] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ɪl]

Sallowness	**of**	**the**	**complexion**	**is**	**one**	**of**	**the**	**commonest**	**symptoms**	**met**	**with**	**in**	**ill**
面色蜡黄	的	这	肤色	是	一	的	这	最常见的	症状	遇见	和	在	患病的

- [helθ] .

-	**health**	**.**
-	健康	.

面色蜡黄是疾病中最常见的症状之一。

['præktɪkli] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [meɪ] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] .

Practically	**any**	**form**	**of**	**illness**	**may**	**cause**	**it**	**.**
几乎	任何	形式	的	疾病	可能	原因	它	.

几乎任何疾病都可能导致这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['prez(ə)nt][ɪn] ['krɑ:nɪk] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] . — [ˌtu:'tu:] .

It	**is**	**almost**	**invariably**	**present**	**in**	**chronic**	**constipation**	**.**	**—**	**2**	**.**
它	是	几乎	总是	展示	在	慢性的	便秘	.	—	2	.

它几乎总是出现在慢性便秘患者身上。—2.

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wʌn] [dɪ'keɪd] [tu:θ] [meɪ] ['ɪndʒər] ['evri] ['ʌðər] [tu:θ] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

One	**decayed**	**tooth**	**may**	**injure**	**every**	**other**	**tooth**	**in**	**the**	**head**	**,**
一	腐烂的	齿	可能	损伤	每一个	其他	齿	在	这	头	,

一颗蛀牙可能会影响头部其他所有牙齿。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn]['rɑ:t(ə)n]['æp(ə)l] [wɪl] [spɔɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sækfʊl] .

just	**as**	**one**	**rotten**	**apple**	**will**	**spoil**	**a**	**whole**	**sackful**	**.**
只是	作为	一	烂	苹果	将要	剧透	一个	所有的	一袋	.

就像一个烂苹果会坏掉一整袋苹果一样。

[dɪ'keɪd] [tiːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ; [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

Decayed	teeth	are	not	the	least	good	to	anybody	;	they	cannot	be	used	for
腐烂的	牙齿	是	不是	这	至少	好的	到	任何人	;	他们	不能	是	用过的	为了

[ˌmæstɪ'keɪʃn] ,

mastication	,
咀嚼	,

蛀牙对任何人来说都毫无用处；它们无法用于咀嚼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	they	are	not	beautiful	.
和	他们	是	不是	美丽的	.

它们并不漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] ,

But	they	are	exceedingly	dangerous	,
但	他们	是	非常	危险的	,

但它们极其危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɛθs] [duː] [tuː; tə] ['keriəs] [tiːθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

and	there	are	more	deaths	due	to	carious	teeth	than	you	would	ever	have
和	那里	是	更多的	死亡人数	到期的	到	龋齿	牙齿	比	你	会	曾经	有

[sə'spektɪd] !

suspected	!
怀疑	!

龋齿导致的死亡人数比你想象的要多得多！

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] : [dɪ'keɪd] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɔːr] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns]

The	moral	of	this	is	obvious	:	decayed	teeth	should	be	removed	or	stopped	at	once
这	道德	的	这	是	明显的	:	腐烂的	牙齿	应该	是	已移除	或者	停止	在	一次

.

:
.

这件事的寓意很明显：蛀牙应该立即拔除或停止治疗。

['leɪdi] [dɪs'deɪn] . — [tuː; tə][æsk][juː 'es] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['krɑːnɪk]

Lady	Disdain	.	—	To	ask	us	what	natural	mineral	waters	are	advised	for	chronic
女士	蔑视	.	—	到	问	我们	什么	自然的	矿物	水	是	建议	为了	慢性的

['ruːmətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['ɔːrdər] .

rheumatism	is	a	very	large	order	.
风湿病	是	一个	非常	大的	命令	.

轻蔑女士——问我们哪些天然矿泉水适合治疗慢性风湿病，这可真是个大问题。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst]['wɔːtərz][ɪz] [prə'faʊndli] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] ['krɑːnɪk] ['ruːmətɪzəm] [ɪz][æn; ən]

The	action	of	most	waters	is	profoundly	obscure	,	and	chronic	rheumatism	is	an
这	行动	的	最多	水	是	深刻地	朦胧	,	和	慢性的	风湿病	是	一个

['iːkwəli] [prə'faʊndli] [əb'skjʊr] [dɪ'ziːz] ,

equally	profoundly	obscure	disease	,
同样地	深刻地	朦胧	疾病	,

大多数水的作用机制都极其晦涩难懂，慢性风湿病也同样是一种极其晦涩难懂的疾病。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['krɑːnɪk] ['ruːmətɪzəm] [ðæt] [moʊst] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [kʌm] ['ɪntuː]

so	,	of	course	,	it	is	for	chronic	rheumatism	that	most	mineral	springs	come	into
所以	,	的	课程	,	它	是	为了	慢性的	风湿病	那	最多	矿物	弹簧	来	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

所以，大多数矿泉水的出现当然是为了治疗慢性风湿病。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [wʊd]

The	mere	mention	of	the	names	of	all	the	waters	used	for	this	complaint	would
这	仅仅	提到	的	这	姓名	的	全部	这	水	用过的	为了	这	抱怨	会

['ɑ:kjupaɪ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .

occupy	a	volume	.
占据	一个	体积	.

仅仅列出本次投诉中涉及的所有水体名称，就足以写成一本书。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [sɪks] .

And	,	moreover	,	we	do	not	know	the	names	of	more	than	about	one	in	six	.
和	,	而且	,	我们	做	不是	知道	这	姓名	的	更多的	比	关于	一	在	六	.

而且，我们甚至不知道超过六分之一的人的名字。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['ri:əli] ['eni]

But	we	think	that	we	know	the	most	important	of	those	that	have	really	any
但	我们	思考	那	我们	知道	这	最多	重要的	的	那些	那	有	真的	任何

['vælju:] .

value	.
价值	.

但我们认为我们知道其中最有价值、最重要的那些。

[ðə; ði] ['sʌlfər] ['wɔ:tərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['krɑ:nɪk] ['ru:mətɪzəm] .

The	sulphur	waters	are	decidedly	useful	in	chronic	rheumatism	.
这	硫	水	是	绝对地	有用	在	慢性的	风湿病	.

硫磺水对慢性风湿病确实有效。

[ðə; ði] [best] [ɑ:r; ər] ['hæroʊgeɪt] [ænd; ənd] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] .

The	best	are	Harrowgate	and	Aix	-	la	-	Chapelle	.
这	最好的	是	哈罗盖特	和	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

最好的两个地方是哈罗盖特和亚琛。

[ɔ:l] [ðə; ði] [væst] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['ælkəlaɪn] ['wɔ:tərz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [fɔ:r; fər] ['ru:mətɪzəm] .

All	the	vast	horde	of	alkaline	waters	have	been	advised	for	rheumatism	.
全部	这	广阔的	部落	的	碱性	水	有	到过	建议	为了	风湿病	.

人们建议使用大量的碱性水来治疗风湿病。

['seltzər] , [vælz] , ['viʃi:] , - , [ænd; ənd] ['æˌlɛt] ['wɔ:tərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['tʃi:fli] [ɪn] [ju:z] .

Seltzers	,	Vals	,	Vichy	,	Contréxeville	,	and	Alet	waters	are	those	chiefly	in	use	.
苏打水	,	瓦尔斯	,	维希	,	-	,	和	alet	水	是	那些	主要	在	使用	.

目前主要使用的有塞尔特斯水、瓦尔斯水、维希水、孔特雷克斯维尔水和阿莱特水。

['krɔɪtsnɑ:x] [ænd; ənd] ['wʊdˌhɔl] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['aɪədaɪn] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ]

Kreuznach	and	Woodhall	,	both	of	which	contain	iodine	,	and	Royat	,	which
克罗伊茨纳赫	和	伍德霍尔	,	两个都	的	哪个	包含	碘	,	和	罗亚特	,	哪个

[kən'teɪnz] ['klɔ:raidz] ,

contains	chlorides	,
包含	氯化物	,

Kreuznach 和 Woodhall 都含有碘，而 Royat 则含有氯化物。

[ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ɪn] ['krɑ:nɪk] [dʒɔɪnt] [ə'fekʃənz] .

are	often	of	great	value	in	chronic	joint	affections	.
是	经常	的	伟大的	价值	在	慢性的	联合的	情感	.

对慢性关节疾病往往具有很高的治疗价值。

[dɪ'strest] ['mʌðər] . — [ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [daɪ'dʒest] [mɪlk] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]

Distressed Mother . — In cases where children cannot digest milk — which is almost

苦恼 母亲 . — 在 案例 在哪里 孩子们 不能 消化 牛奶 — 哪个 是 几乎

['ɔ:lweɪz] [du:] [tu:; tə]['ju:zɪŋ] [mɪlk] ['bædli] [prɪ'perd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mən] ['keɪsɪz]

always due to using milk badly prepared — and in the far more common cases

总是 到期的 到 使用 牛奶 糟糕 准备 — 和 在 这 远的 更多的 常见的 案例

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'kwaɪərɪŋ]['ekstrə] ['nɜ:rɪʃmənt] ,

of children requiring extra nourishment ,

的 孩子们 需要 额外的 营养 ,

忧心忡忡的母亲——在儿童无法消化牛奶的情况下（这几乎总是由于牛奶冲调不当造成的），以及更常见的儿童需要额外营养的情况下，

['i:ðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [dɪ'zi:z] [ɔ:r][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd]

either as the result of wasting disease or just before their taking a more solid

任何一个 作为 这 结果 的 浪费 疾病 或者 只是 前 他们的 采取 一个 更多的 坚硬的

['daɪət] ,

diet ,

饮食 ,

可能是由于消耗性疾病，也可能是在开始食用更固体食物之前。

[du:][nɑ:t] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [fu:dz] [soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

do not supplement their food with the patent foods sold for the purpose .

做 不是 补充 他们的 食物 和 这 专利 食物 卖 为了 这 目的 .

不要用市面上出售的专利食品来补充它们的食物。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['nevər] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs] .

These are never what is wanted , and they are frequently exceedingly injurious .

这些 是 绝不 什么 是 通缉 , 和 他们 是 频繁地 非常 有害的 .

这些都不是人们想要的结果，而且往往危害极大。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ˌsʌplə'mentl] [fu:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

A very excellent supplemental food for such cases is the following .

一个 非常 出色的 补充 食物 为了 这样的 案例 是 这 下列的 .

对于这种情况，以下是一种非常好的补充食品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ,

It is difficult to make and is rather expensive ,

它 是 难的 到 制作 和 是 相当 昂贵的 ,

制作起来很困难，而且价格也相当昂贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts] [weɪ] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fu:d] .

but it is in its way almost a perfect food .

但 它 是 在 它是 方式 几乎 一个 完美的 食物 .

但从某种意义上说，它几乎是一种完美的食物。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['kerfəli] :

Follow the directions carefully :

跟随 这 方向 小心 :

仔细按照说明操作：

— [teɪk] [fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [wɪ'ðaʊt] [krʌst] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [bi:; bi]

— Take four ounces of stale bread without crust (it is better that the bread be

— 拿 四 盎司 的 陈旧 面包 没有 地壳 (它 是 更好的 那 这 面包 是

[meɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ” ['flaʊər]) ;

made with “ seconds ” flour) ;

制成 和 “ 秒 ” 面粉) ;

—取四盎司去皮的陈面包（最好是用“次等”面粉做的面包）；

[soʊk] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] , [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ænd; ənd] [ðen] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [freʃ] ['wɔːtər]

soak **the** **bread** **for** **eight** **hours** **,** **squeeze** **it** **dry** **and** **then** **boil** **it** **in** **fresh** **water**

浸泡 这 面包 为了 八 小时 , 挤 它 干燥 和 然后 熬 它 在 新鲜的 水

.

:

.

将面包浸泡八小时，挤干水分，然后在清水中煮熟。

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [her] [sɪv] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] .

Strain **it** **,** **and** **rub** **it** **through** **a** **hair** **sieve** **,** **and** **allow** **it** **to** **cool** **.**

拉紧 它 , 和 擦 它 通过 一个 头发 筛 , 和 允许 它 到 凉爽的 .

将其过滤，然后用细筛过滤，并使其冷却。

[ðɪs] [fɔːrmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒeli] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] “ [bred] ['dʒeli] .

This **forms** **a** **sort** **of** **jelly** **,** **and** **is** **called** **“** **bread** **jelly** **.**

这 表格 一个 种类 的 果冻 , 和 是 称为 “ 面包 果冻 .

这会形成一种果冻状的东西，被称为“面包果冻”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['ɔːrdərd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

” **It** **is** **frequently** **ordered** **by** **physicians** **,** **and** **is** **the** **first** **ingredient** **of** **this**

” 它 是 频繁地 订购 经过 医生 , 和 是 这 第一的 成分 的 这

['eksələnt] [fuːd] .

excellent **food** **.**

出色的 食物 .

“医生经常会开这种药，而且它是这道美味佳肴的第一成分。”

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'griːdiənt] [ɪz] [miːt] [dʒuːs] .

The **second** **ingredient** **is** **meat** **juice** **.**

这 第二 成分 是 肉 汁 .

第二种配料是肉汁。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] , [teɪk] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [rʌmp] [steɪk] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

To **make** **this** **,** **take** **four** **ounces** **of** **the** **best** **rump** **steak** **,** **obtained** **from** **a** **very**

到 制作 这 , 拿 四 盎司 的 这 最好的 臀部 牛排 , 获得 从 一个 非常

['trʌstwɜːrði] ['bʊtʃər] ,

trustworthy **butcher** **,**

值得信赖的 屠夫 ,

制作这道菜，需要取四盎司最好的牛臀肉，最好是从信誉良好的肉铺购买。

[ænd; ənd] [ʃred] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [faɪn] .

and **shred** **it** **up** **fine** **.**

和 撕碎 它 向上 美好的 .

把它切碎。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [aʊns] ([tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl]) [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , ['priːviəsli] ['stɛrəˌlaɪzd]

To **it** **add** **one** **ounce** **(** **two** **tablespoonfuls** **)** **of** **cold** **water** **,** **previously** **sterilised**

到 它 添加 一 盎司 (二 汤匙) 的 寒冷的 水 , 之前 已灭菌

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,

by **boiling** **,**

经过 沸腾 ,

向其中加入一盎司（两汤匙）预先煮沸消毒过的冷水，

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [bæg] .

and **squeeze** **the** **meat** **and** **the** **water** **through** **a** **muslin** **bag** **.**

和 挤 这 肉 和 这 水 通过 一个 细棉布 包 .

将肉和水通过纱布袋挤压。

[naʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

Now **to** **proceed** **.**

现在 到 继续 .

现在继续。

[teɪk] [faɪv] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ['dʒeli] , [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [dʒuːs] , [tuː] [ʌv; əv] [freʃ]
Take five teaspoonfuls of the bread jelly , six of the meat juice , two of fresh
拿 五 茶匙 的 这 面包 果冻 , 六 的 这 肉 汁 , 二 的 新鲜的
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,

取五茶匙面包果冻、六茶匙肉汁、两茶匙鲜奶油，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] .
and half a teaspoonful of white sugar .
和 一半 一个 一茶匙 的 白色的 糖 .

以及半茶匙白砂糖。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfənt] .
Two ounces of this food makes an excellent meal for an infant .
二 盎司 的 这 食物 制作 一个 出色的 一顿饭 为了 一个 婴儿 .

两盎司这种食物对婴儿来说就是一顿极好的餐食。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
You must be very careful to see that everything used in the making of this
你 必须 是 非常 小心 到 看 那 一切 用过的 在 这 制作 的 这
[fuːd] [ɪz] ['skruːpjələsli] [kliːn] .
food is scrupulously clean .
食物 是 一丝不苟地 干净的 .

你必须非常小心，确保制作这种食物所使用的所有东西都绝对干净。

[ðə; ði] [bred] ['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [dʒuːs][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [freʃ] ['evri] [deɪ] ,
The bread jelly and the meat juice must be prepared fresh every day ,
这 面包 果冻 和 这 肉 汁 必须 是 准备 新鲜的 每一个 天 ,

面包冻和肉汁必须每天新鲜制作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] .
and the cream must be obtained from a thoroughly reliable source .
和 这 奶油 必须 是 获得 从 一个 彻底 可靠的 来源 .

而且这种乳霜必须来自完全可靠的来源。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [miːnz] — “ [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm] ” .]
Page 655 : maens to means — “ means of this column ” .]
页 - : - 到 方法 — “ 方法 的 这 柱子 ” .]

第 655 页：maens 转为 means——“本栏目的含义”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神